This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

497.4

SIGILLVM ACADEMIAE HARVARDIANAE IN NOV ANG

Library of the Divinity School.

Bought with money
GIVEN BY
THE SOCIETY
FOR PROMOTING
THEOLOGICAL EDUCATION.

Received 18 April, 1896.

THE FOURTH BOOK OF MACCABEES

AND

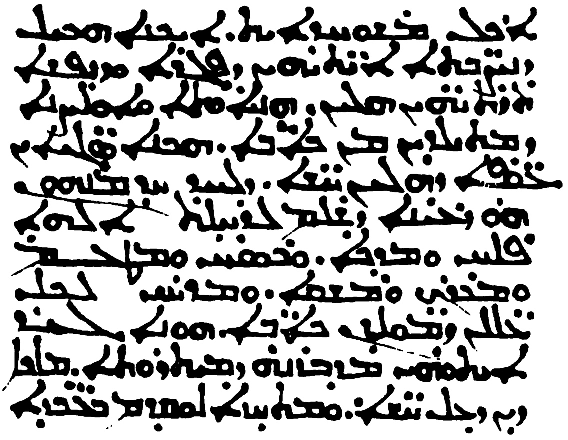
KINDRED DOCUMENTS IN SYRIAC.

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 263 ARGYLE STREET.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: MACMILLAN AND CO.

Cod. B.

4 Macc. I. 27 -- 30.



Agnes B. fecit.

W. Metcalfe, Lith. Cambridge.

THE

FOURTH BOOK OF MACCABEES

AND

KINDRED DOCUMENTS

IN

SYRIAC

FIRST EDITED ON MANUSCRIPT AUTHORITY

BY THE LATE

R. L. BENSLY, M.A.
LORD ALMONER'S PROFESSOR OF ARABIC
AND FELLOW OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE

WITH AN INTRODUCTION AND TRANSLATIONS

BY

W. E. BARNES, B.D.
FELLOW OF PETERHOUSE,
FORMERLY LECTURER AT CLARE COLLEGE

CAMBRIDGE:
AT THE UNIVERSITY PRESS.
1895

[*All Rights reserved.*]

[illegible] 17 1891

Divinity School.

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

TO DR CERIANI

PREFACE.

"THE book which I propose to edit is the Syriac Version of
the Fourth Book of Maccabees, otherwise called ’Ιώσηπος
" *περὶ αὐτοκράτορος λογισμοῦ.* The original Greek, Mr [Bp]
" Westcott remarks, is the only ancient text in which the book has
" been published, but a Syriac text is said to be preserved in MS.
" at Milan. Some time ago on discovering that this Syriac Ver-
" sion was also contained in a MS. of the Cambridge University
" Library (the Buchanan Syriac Bible) I proceeded to copy it out
" with a view to publication. After I had made some progress in
" the work I found that Dr Ceriani in the Prolegomena to his
" *Monumenta Sacra et Profana* (Fasc. I) had announced his inten-
" tion to edit the same book from the said Milan MS. and a second
" MS. which he had found in the Ambrosian Library. I accord-
" ingly wrote to him on the subject, and he immediately in the
" most generous manner offered not only to give up all claim
" to edit but also [volunteered] to collate for me the two MSS.
" This he has done in the most careful manner, and as one of them
" is supposed to belong to the Sixth Century, I shall now fall back
" on that as my best authority......

" As the Greek text of this book has not yet been satisfactorily
" settled, I thought it would not be out of place to supply a few
" materials for some future editor. Grimm in his Commentary on
" the book, published in 1857, remarks that beside the Alexandrine
" MS. only seven MSS. have been collated. Since that time the
" book has been published in Cardinal Mai's edition of the Septua-
" gint from another MS. It is also in the Sinaitic MS......"

The above extracts from the rough undated draft of an old letter to an unnamed Professor form the only account found among Professor Bensly's papers of the aim he set before him in the work now published. The account is of course incomplete. Nothing is said of Syriac Documents other than IV Maccabees. Mrs Bensly has however informed me that the Professor hoped to find one more document (a poem) before issuing his texts.

The first 124 pages of the Syriac texts have been in type since 1870 or earlier. When therefore on Feb. 3 last Mrs Bensly offered to entrust the work to me to bring out, I felt that it was of the utmost importance not to make any unnecessary delay. I could not hope in any case to write such an Introduction as Professor Bensly would have written, had he lived. I conveyed these views to the Syndics of the University Press, and on April 28 received notification from the Secretary that I had been accepted as editor.

The Introduction here given will, it is hoped, be sufficient for working purposes. Translations are added of those documents which are not found in a Greek form. Professor Bensly left hardly anything of the nature of Introduction and only one translation[1] (that of Ephrem's Madrāshā), and that in rough draft and unfinished. Much time has been spent in identifying MSS. in the British Museum, in the Bodleian and in the Cambridge University Library, because Professor Bensly's own notes of identification could not be found.

As regards the Syriac text, all up to p. 136 (inclusive) was printed under Professor Bensly's own eye. The remainder was left all ready for printing in the Professor's own MS., and had only to be seen through the press.

The thanks of all Syriac scholars are due to the Syndics of the University Press for bearing the cost of publishing Prof. Bensly's texts. My own thanks are due to the Dean of Canterbury and to Mr Kennett for allowing me to consult them on certain matters of Introduction and Translation.

One word of a personal nature may be allowed. I had not the privilege of knowing Professor Bensly for a long time, but it was long enough to have felt his kindness and helpfulness. I last met him at his last visit to the British Museum and appealed to him for help in reading a faded word in a Syriac fragment. He turned with ready kindness from his own work to mine. The reading was very difficult and I apologised for interrupting him and would have gone back to my own place. But he stopped me, saying, But it *ought* to be made out. And he made it out. It was a small incident perhaps, but it was characteristic both of his kindness and of his thoroughness. I wish that my own part in this book were more worthy of him.

W. E. B.

CAMBRIDGE,
Nov. 1894.

---

[1] I have made use of this translation in making my own.

CONTENTS.

PAGES

INTRODUCTION . . . . xi—xxvi

IV Maccabees . . . . xi—xx

Other Documents . . . . xxi—xxv

Emendations for the Syriac Text . . . . . . xxv, xxvi

TRANSLATIONS . . . . xxvii—lxxii

Mêmra of Mar Severa . . . . xxvii—xxxiv

Story of Maryam . . . . xxxv—xliv

Madrāshā of Ephrem . . . . xliv—xlviii

Mêmra by an unknown hand . . . . xlviii—lxxii

INDEX OF SYRIAC WORDS . . . . lxxiii, lxxiv

SYRIAC TEXTS . . . . 1—154

INTRODUCTION.

THE Fourth Book of the Maccabees has come down to us in Greek, in Latin and in Syriac. It was doubtless composed in the first mentioned language. It is found in the great Biblical Codices, the Sinaitic and the Alexandrine, as well as in a number of minor Greek MSS. Being sometimes attributed to Josephus it is to be found in editions of his works as well as in editions of the Septuagint.

The contents of the book may be described in few words. The author tells in an expanded form and with some small variations the story told in II Maccabees of the martyrdoms of Eleazar the aged scribe and of the Mother and her Seven Sons under Antiochus Epiphanes circ. B.C. 169. In IV Maccabees however the story is told not for itself, but as the text of a sermon. The author lays down the thesis that the reasoning part of man's nature has supremacy over its feeling and suffering part and proves his point inductively by instances drawn from the history of the Maccabean Martyrs.

The close literary connexion between II and IV Maccabees may be seen from the following table of the parallels between the two forms of their common narrative.

II Macc. III. 1—VII. 42.	IV Macc. III. 20—XVII. 1.
(1) Deep peace.	(1) do.
(2) Seleucus king of Asia acts as patron of the Temple.	(2) do.
(3) Simon at variance with Onias the high priest.	(3) do.
(4) Tells Apollonius of the Temple treasures.	(4) do.
(5) *Heliodorus* enters the Temple.	(5) *Apollonius* do.
(6) Under the new king Antiochus Jason buys the High-priesthood.	(6) do.

II Macc. III. 1—VII. 42. (*cont.*)	IV. Macc. III. 20—XVII. 1. (*cont.*)
(7) Jason builds a gymnasium.	(7) do.
(8) Menelaus outbids Jason.	(8) not mentioned.
(9) On report of Antiochus' death in Egypt Jason surprises Jerusalem.	(9) On report of Antiochus' death in Egypt the Jews rejoice.
(10) Antiochus storms Jerusalem and massacres.	(10) Antiochus returns and lays the Jews waste.
(11) King sends an Athenian to change the Jewish customs.	(11) King decrees death to those who follow their fathers' religion.
(12) Philip the Phrygian persecutes in Jerusalem.	(12) Antiochus himself orders the Hebrews to be brought before him.
(13) Eleazar a scribe of 90 is beaten to death.	(13) Eleazar, priest and lawyer, an old man, is beaten and tortured to death with hot irons, after a speech addressed to *Antiochus.*
(14) Brother I has his extremities cut off and is fried.	(14) Brother I is broken on the wheel and burnt.
(15) Brother II is flayed.	(15) II has his head flayed.
(16) Brother III readily offers his tongue to be cut out.	(16) Brother III is broken on the wheel.
(17) Brother IV is tortured.	(17) Brother IV offers his tongue to be cut out.
(18) Brother V is tortured.	(18) Brother V offers himself for torture.
(19) Brother VI is brought.	(19) Brother VI is broken on the wheel and burnt.
(20) *Antiochus* touched with compassion for Brother VII promises him riches and friendship in exchange for obedience.	(20) do.
(21) The Mother implores Brother VII to have compassion on her pains and care as a mother and to resist.	(21) The Mother advises VII in Hebrew in words *not given at once.*
(22) The Mother died last.	(22) The Mother, certain guards say, flung herself into the frying pan.

The connexion between the two books has been discussed in Dr Freudenthal's monograph, *Die Flavius Josephus beigelegte Schrift, Ueber die Herrschaft der Vernunft* (Breslau, 1869). Dr Freudenthal's conclusion is that IV Maccabees is dependent not on II Maccabees but probably on Jason of Cyrene mentioned by the author of the latter work as the authority whom he abridges (II Macc. II. 23). Among other reasons given for this view Dr Freudenthal urges that the account of the death of the mother given in IV Maccabees (XVII. 1) is likely to be original, while in II Maccabees the author seems to be suppressing an unwelcome fact.

THE AUTHORITIES FOR THE TEXT.

The Syriac translation of IV Maccabees is edited from nine MSS., which are to be identified as follows.

A = "B 21" of the Ambrosian Library at Milan. Dr Ceriani describes it as "codicem inter pretiosissimos Europae sane numerandum" and gives a facsimile of it in his *Monumenta sacra ėt profana* (I. xiii.). It contains the whole Old Testament in the Peshito version except the Psalms which are translated from the Greek. The five books of Maccabees, Baruch, the Epistle of Baruch, and the fourth book of Esdras are also to be found in it. De Rossi (*Variae Lectiones V. T.*, vol. I. p. CLIX) describes it as "charactere estranghelo sec. IX et X." Adler (*Bibl. krit. Reise nach Rom*, pp. 200, 201) mentions a marginal note stating that the book was rebound in the year of the Greeks 1327 (= 1016 A.D.). It is the only Syriac MS. which entitles our work "Fourth Book of Maccabees"; the rest have "Discourse of Josephus on Eleazar, Shamoné, and her sons."

B = Oo . 1 . 1, 2 of the Cambridge University Library. It is written with three columns to a page in small estrangela characters on vellum, with many illuminations including one of the seven Maccabees, their mother and Eleazar. It was brought from Travancore at the beginning of the present (nineteenth) century and has suffered much from the climate. It is a "Pandect" containing the Old and New Testaments minus the Revelation of St John and with the four disputed Catholic Epistles in a group by themselves placed (in the following order:—2 Peter, 2 and 3 John, Jude) between the [First] Epistle of St John and the *Six* Epistles of Clement. In the order of the books of the O. T. Job is placed between Deuteronomy and Joshua, and Psalms between II Samuel and I Kings. Ecclesiasticus is found after the Song of Songs, Lamentations is followed by two Epistles of Baruch and the Epistle of Jeremiah, Daniel by Bel and the Dragon. Ruth, Susanna, Esther, Judith then follow in the order given. After Nehemiah come Wisdom, I, II and III Maccabees, Josippon (i.e. IV Maccabees), I Esdras (the apocryphal book) and Tobias concluding the O. T.

C = Add. 12174 (fo. 438 a) of the British Museum. This MS. is defective, having two important gaps, viz., at IX. 32—XII. 11 and XIV. 15—XVIII. 11. It is written in a good regular hand and dated A. Gr. 1508, A.D. 1197. It contains "Lives of Saints and Fathers of the Church." (Wright, *Catalogue*, no. DCCCCLX.)

Of the less important MSS.

a is a more recent MS. of the Peshito belonging to the Ambrosian Library at Milan.

b = Poc. 391 (fo. 384) of the Bodleian Library (= 2 of Payne Smith's Catalogue). It was written 1614 A.D. "binis columnis charactere simplici."

c = Or. 141 (fo. 600) of the Bodleian Library (= 1 of Payne Smith's Catalogue). It was written 1627 A.D. by command of Archbishop Ussher. "Charactere simplici."

d = Anc. fonds 6 A Syr. of the Bibliothèque Nationale (= 11 of Zotenberg's Catalogue). It consists of three MSS. of different ages put together; IV Maccabees does not belong to the oldest of these.

e = Cod. Egerton 704 of the British Museum. "Charactere simplici." "The writing is small and inelegant, with occasional Syriac and Greek vowels and other points, of the XVIIth cent." (Wright). The volume contains the whole of the Scriptures of the O. T., according to the Peshito version, with the Apocrypha. "The Discourse of Josippus" (i.e. IV Maccabees) follows the three books of Maccabees.

f is a fragment which breaks off before the close of Chapter II. I have not been able to identify it, but I have reason to believe that it is a Florentine MS.

In character the translation may be generally described as faithful, so that it is of some value for the textual criticism of the book. In text it generally agrees with ℵ, seldom with A, as the comparison of the Greek and Syriac Texts to be given below will shew.

COMPARISON OF THE GREEK AND SYRIAC TEXTS OF IV MACCABEES[1].

(א = codex Sinaiticus, ed. Tischendorf 1862.
A = codex Alexandrinus, ed. Baber 1818.)

Ch. I. 6. *και φρονησεως* A; *και των τοιουτων* א; om. Syr.

11. *και τη υπομονη* om. Syr.
τη υπομονη om. Syr.

12. *ειωθα*. Syr. uses the vaguer first person plural in this verse (cf. VI. 35, XVI. 2).

20. *και περι το σωμα* MSS. Gr. min.; om. אA Syr.

27. *νομοφαγια* A; *μονοφαγια* א Syr.

28. *φυτων* א; *παθων* A Syr.

34. *των απηγορευμενων ημιν κατα τον νομον* om. Syr.

Ch. II. 2. *τω λογισμω διανοια*. Syr. represents one subst. only ("by means of the intellect" ܒܝܕ ܡܬܗܘܢܘܬܐ).

7. *μονοφαγος* .. *και γαστριμαργος*. Syr. represents one word only, prob. *γαστριμαργος* (ܠܥܒܐ).

8. *εντασσων* A; *ενστασων*. Syr. ܡܚܫܒ "So he reckoneth by the weeks and forgiveth part of that which is due to him."

9. *επι των ετερων* A; *εργων* (ܥܒ̈ܕܐ) א Syr.

19. *επικαταρατος κ.τ.λ.* Syr. "Cursed is their anger *and their wrath because it is cruel.*"

22. *και τηνικαυτα δε* A; *ηνικα δε* א Syr.

23. *και αγαθην* om. Syr.

24. *ληθης* .. *κρατει* om. Syr.

Ch. III. 1. *λογισμος* (pr.) A; *λογος* Syr. deest א.

8. *εσπευδεν ιδρων* א Syr.; om. A *εσπευδεν*.

12. *δυο* et Syr.; *τρεις* Edd. (cf. II Sam. XXIII. 6).

14. *εγεμισαν*. Syr. has "they *brought*" and connects *θαρραλεως* with the fin. verb.

18. *καθ υπερβολην ουσας* om. Syr.

20. Syr. reads "For the Law was deep peace to our fathers."
Ν*ικανορα* אA; Ν*ικατορα* Syr.

Ch. IV. 1. *υπερ* אA; *κατα* al.; ܡܛܠ Syr.

3. *μηνυων* אA; *μηνυσων* Syr. ut videtur.
τω ιερω A; *τοις ιεροις* א Syr. (om. *μη επικοινωνουσας*).

---

[1] **Based on full notes inserted by Prof. Bensly in a copy of the small Oxford Septuagint.**

Ch. IV. 4. *τουτων* add. *δε* om. *εκαστα* Syr.
7. *νομισαντες* A; *νοησαντες* א; *-σαντος* Syr.
ως . . . εκωλυον om. Syr.
8. *δε* om. Syr.
9. *των δε ιερεων . . . ικετευσαντων* A; *οι δε γεραιοι . . ικετευσαν* [א] Syr.
εν τω ιερω om. Syr.
10. *αυτοις* A; *αυτων* א; *αυτω* Syr.
19. *εξεζητησεν* A; *εξεδιητησεν* א Syr.
20. *κατασκευασαι* A; add. *αλλα και καταλυσαι* א Syr.
21. *τοι* A; *αυτοις* א Syr. (*επολεμησεν* = ܐܬܟܬܫ).
24. *ευνοιαν* A; *ευνομιαν* א; "the laws of the people" Syr.
26. *επει . . . λαον* om. Syr.

Ch. V. 1. *αυτων* A; *αυτω* א Syr.
2. *περισπασθαι* A; *επισπασθαι* א; "bring" Syr. (ܢܥܠܘܢ).
4. *την επιστημην* om. Syr.
5. *Αντιοχος* add. *ο τυραννος* Syr.
8. *αποστρεφεσθαι* A; *αποστρεφειν* א; (ܢܗܦܟܘܢ Syr.).
16. *θειω* om. Syr.
23. *ανδρειαν εξασκειν* A Syr.; *ανδ. εκδιδασκειν* א.
24. *παιδευει*. Syr. has "and it teacheth the righteousness which is in our nature" (*κατα φυσιν* MS. min.).
29. *παρησω*. No trace in the Syr. ("Is not their covenant holy and the oath which our fathers sware to keep the law?").
36. *μιανεις* A; *μιανει* א Syr. ("my hoary age shall not defile my lips").

Ch. VI. 9. *αικισμους* add. *και περιεφρονει του τυραννου* Syr.
14. *τι* om. Syr. (nisi *οτι* pro *τι* leg.).
18. *μεχρι γηρως* אA; "until death" Syr.
και την . . . φυλασσοντες om. Syr.
23, 24. *τι μελλετε; Προς τας αναγκας*. Syr. "why delay ye bringing afflictions upon us?"
25. *υπερεπτοσαν* A; om. Syr.
35. *επει και γελοιον· και ου κ.τ.λ.* Syr. "It is therefore ridiculous that a man should say, Reason does not rule, where we have shewn that it overcame not only passions (sufferings) but also threats."
επιδεικνυμι. Syr. has the first person plural. (Cf. I. 12, XVI. 2.)
ηδονων אA; *απειλων* Syr.

Ch. VII. 1. *ναυν* ℵA; *νουν* Syr. "guiding his mind as with the rudder of the fear of God."

3. *θανατου* A; *αθανατου* ℵ Syr.

4. *παναγιος* ℵA; *πανοπλος* Syr. (ut videtur).

εκινησεν A; *ενικησεν* ℵ Syr.

11. *δια του εθνοπληθους* ℵA Syr. ut vid. "into the midst of the people."

13. *πονων* A; *τονων* ℵ Syr. ut vid. (ܚܝܠܐ).

14. *του λογισμου* A Syr.; praef. *δια* ℵ.

τω Ισακειω λογισμω om. Syr.

ηκυρωσεν A; *ενικησεν* ℵ Syr.

15. *πολιας* ℵA; *πολιτειας* Syr.

18. *εξ ολης καρδιας* om. Syr.

19. *πιστευοντες .... ζωσι τω Θεω* om. Syr.

Ch. VIII. 1. *το δε* A; *τοτε* ℵ Syr.

εκ της ηλικιας A; *εκ της αγελης* Syr.

12. *τροχαντηρας και καταπελτας και* om. Syr.

16. *μη πεισθειημεν* A; *ει π.* ℵ*; *δει πεισθηναι* Syr. ut vid.

18. *ου* om. Syr.

24. *ναος* A; *νομος* ℵ Syr.

εκουσιως ℵA; *ακουσιους* Syr.

φοβηθεντας τα βασ. ℵ*A; om. ℵ Syr.

25. *θανατηφορος αρεσκει* ℵA; *θανατηφορου αρεσκειας* Syr.

χρη A; *ζην* ℵ Syr.

Ch. IX. 2. *συμβουλω και γνωσει* A; *συμβουλω και Μωυσει* ℵ Syr.

3. *υπερ αυτους.* Syr. "Do not, since thou hatest us, pity us instead of thyself."

5. *μαθων* ℵ; + *οτι ασθενει η δυναμις των βασανων σου* Syr.

7. *και τας ημων ψυχας* ℵA; om. *και* Syr. (add *ημας* post *θανατωσεις*).

8. *οισομεν* sine add. A Syr.; + *και εσομεθα παρα τω θεω δι ον και ταυτα πασχομεν* ℵ.

9. *δια πυρος* ℵA; om. ℵ* Syr.

11. *μαστισται* A; *υπασπισται* ℵ Syr. (ut vid.).

14. *κατηγορει* A; *εκακηγορει* ℵ Syr.

17. *τροπος* A; *τροχος* ℵ Syr.

αξαι A; *αγξαι* ℵ; "tread down" Syr. (ܬܕܘܫܘܗ).

Ch. IX. 19. *λεγοντες εις πυρ επετρωσαν* A; *λεγοντι* (*ειπων* ℵ) *πυρ υπεστρωσαν* [ℵ] Syr.

προσεπικατετεινον. "They made the wheel more cruel by artifice against him" Syr. (ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܐܩܫܘ).

21. *περιτετηκμενον* A; *περιτετμημενον* ℵ Syr.

23. *αιωνα* ℵA; *αγωνα* Syr. (ut vid. ܐܓܘܢܐ).

25. *απερρηξεν* ℵ (*απερηξεν*) A; "delivered up" Syr. (ܐܫܠܡ).

26. *προτερου* A Syr.; *πρεσβυτερου* ℵ.

Ch. X. 3. *συγγενειαν* A; *ευγενειαν* ℵ; "the glorious truth of my brethren" Syr.

4. *προς ταυτα* . . . *δυνασθε* A; om. ℵ Syr.

6. *περιελκων* A; *περιεκλων* ℵ Syr.

7. *περισυραντες το δερμα* ℵ*A; *περιλυσαντες τα οργανα* ℵ Syr.

13. *αλλα* . . . *σεαυτον* om. Syr.

15. *αοιδιμον* A; *αιδιον* ℵ Syr.

16. *επινοει* + *τοιγαρουν* Syr.

Ch. XI. 2. *παραιτεισθαι* A; om. ℵ Syr. ("I delay not to come to tortures").

4. *ω μισαρετε* A Syr.; *ω μιαρωτατε* ℵ.

5. *η κακον σοι δοκει* A; om. ℵ Syr.

7, 8. *ειπερ* . . . *εις τον Θεον* A; om. ℵ Syr.

10. *τροχον* A; *τραχηλον* ℵ Syr. ("from his neck").

20. *αιωνος* A; *αγωνος* ℵ Syr.

25. *μητε* . . . *μιαροφαγιαν* ℵA; om. Syr.

Ch. XII. 3. *και παρηγορειν επειρατο* ℵA; om. Syr.

6. *αυτην ελεησας* A; *εαυτην ελεησασα* ℵ Syr.

επι την σωτηριαν, ευπειθη ποιησαι τον περιλειπομενον A; *επι τ. σωτηριον ευπειθειαν τον περιλ.* ℵ Syr. ("that she might urge him who remained to obey and live").

8. *ειπω* om. Syr.

12. *βασανοις αι* A; *βασανοις* (sine *αι*) ℵ; *βασανοι* Syr.

13. *καταικισας* A (-*κει*-); *κατακαυσας* ℵ Syr.

14. *ευγενως αποθανοντες* om. Syr.

17. *μαρτυριας* A; *αριστιας* ℵ Syr. (ܢܨܚܢܘܬܐ).

20. *απεδωκεν* + *το πνευμα* ℵ* Syr.

Ch. XIII. 4. *επεκρατησεν* A; -*σαν* ℵ Syr.

7. *ακολασιαν* A; *κολασιν* ℵ cf. Syr.

Ch. XIII. 9. *ισεπολιδος* A; *ισοπολιτιδου* ℵ; om. Syr.

καμινου A; *καιομενης* ℵ; ܢܘܪܐ Syr.

12. *ο δε* A; add. *καταμνησθεις* ℵ Syr.

δια την ευσεβειαν ℵA; om. Syr.

13. *εφορων* A; *εφορωντες* ℵ; om. Syr.

15. *αγων και* ℵA; om. Syr.

18. *ανθρωποτητος* A Syr.; *αδελφοτητος* ℵ.

19. *εν τω αυτω χρονω* ℵA; *εν τη αυτη* (sine *χρονω*) Syr.

20. *αφ ου συντ.* ... *ψυχαι* A; "and in the same skirts they were carried and from ("because of") these things mutual love was in their souls" Syr.

23. *ηγαγον* A; *ηγαπων* ℵ Syr.

24. *ομονοιαν* A; praef. *ευνοιαν και* ℵ Syr.

26. *τους καταικ.* ad fin. Syr. "Seeing their brethren afflicted with tortures" (sine add.).

Ch. XIV. 3. *ιερας* A; praef. *ω* ℵ Syr.

15. *τα μεν* ... *οροφοιτουντα.* Syr. "She (i.e. the bird) that is tame and entereth into the midst of the house *under the roof.*"

20. *συμπαθεια της συμπαθ. τεκνων.* Om. *της συμπαθ.* ℵA Syr.; praef. *τη* A.

Ch. XV. 13[1]. *γονευσιν φιλοστοργε* A; *γεννημασι φιλ.* ℵ; *γενεσις φιλ.* Syr.

18[1]. *εις οικτρον* A; *εις σε οικτρον* ℵ Syr.

19. *ουδε* ℵA; *συ δε* Syr. ("but thou gazing upon the eyes of every one of them, whose (i.e. of the eyes) gaze was turned away from the tortures").

20. *αποκεκομμενας* ℵA Syr.; *αποκαιομενας* ℵ*.

και πολυανδριον κ.τ.λ. Syr. "When she saw the servants of the tyrant falling like a storm upon her sons."

21. *ω* A; *ως* ℵ Syr.

24. *απωλειαν.* ℵ Syr. add. *και την των στρεβλων πολυτροπον ποικιλιαν.*

ασπασασα ℵ (-*ση*) A; *ανασπασασα* Syr. ("although she saw the destruction of seven sons ... the illustrious mother rooted up and dismissed [her natural affection]").

25. *τη εαυτης ψυχης* (sic) A; *της* .. *ψυχης* ℵ Syr.

29. *καρτεριαν* ... *ανδρων προς* om. Syr.

32. *λοιμοις* A; *ανεμοις* ℵ Syr.

τους sine add. A; add. *υπερ* ℵ Syr.

---

[1] The verses in this chapter are given according to the Syriac reckoning.

Ch. xvi. 2. *απεδειξα* ℵA Syr. (cf. i. 12, vi. 35); *απεδειξαμεν* al.
3. *ως της ... εκεινη ... ορωσα* A; *ως η της ... εκεινην ... ορωσαν* ℵ Syr.
βασανιζομενους. Praef. *ουτως ποικιλως* Syr.
5. *επιλογισασθαι* ℵA; *επιλογισασθε* (*διαλογ-*) Syr.
14. *στρατιωτι, πρεσβυτι*. Syr. "who didst go a warfare in old age."
20. *ορων* A; om. ℵ; *ορων ο Ισαακ* Syr.
24. *παρακαλουσα* A; add. *αποθανειν* ℵ Syr.
επεισε μαλλον ℵA; om. Syr.
25. *ιδοντες* A; *ειδοτες* ℵ; "but it behoves you to know" Syr. (? *δει* pro *δε*).

Ch. xvii. 1. *τι* A; *τις* ℵ Syr.
5. *συν αστροις* om. Syr.
εις αστερας om. Syr.
6. *του παιδος* A; *του πατρος* ℵ Syr.
7. *ωσπερ επι τινος* [A] [ℵ]; om. *ωσπερ* Syr. (ܕܟܠ ܡܕܡ).
θεωρουντες sine add. A; add. *ορωντες* ℵ Syr.
9. *ενκεκηδευνται* ℵA; *ευκεκ-* Syr.
δια τυραννου βιαν A; *δια τυραννον* ℵ Syr.
12. *ηθλοτει* A; *ηθλοθετει* ℵ (*-τι*) Syr.
δοκιμαζουσα· το νικος. Interpunct. ignor. Syr.
εν αφθαρσια A; *ε̇ι̇ς̇ αφθαρσιαν* ℵ; Syr. "and she (? Virtue) gave incorruption".
13. *η δε ... ηγωνιζοντο*. Syr. "and seven youths and their mother contended afterwards".
14. *και ο των ανθ. βιος* ℵA; om. Syr.
20. *τους πολ. μη επικρατησαι* ℵ[A] (*σας*); *των πολεμιων αυτων επικρατησαι* Syr.

Ch. xviii. 5. *εθνων* A; om. ℵ; *εθων* Syr.
6. *ταυτα η δικαια* A; *ταυτα τα δικαιωματα* ℵ Syr.
των επτα παιδων om. Syr. Om. *επτα* ℵ.
9. *τουτων* ℵA; fors. *υμων* Syr.
11. *ολοκαρπουμενον* ℵA; fors. *ολοκαυτουμενον* Syr.
16. *πασιν* A; om. ℵ Syr.
18. *την διδασκουσαν* A; *διδασκων την λεγουσαν* ℵ Syr.
19. *μακαριοτης* A; *μακροτης* ℵ Syr.
20. *ο πικρος* [ℵ] A; om. Syr.
πυρ φλεξας Aℵ*; *πυρ π̇υ̇ρ̇ο̇ι̇ς̇ σβεσας* ℵ; *πυρ πυρι σβεσας* Syr.
τους επτα A; praef. *τας επι* ℵ Syr.
22. *ποικιλαις* ℵA (*-κει-*); *πικραις* Syr.
23. *εις* (*ει* ℵ) *πατερων χορον* (*χω-* A) ℵA; om. Syr.

OTHER SYRIAC DOCUMENTS DESCRIBING THE PASSION OF THE MACCABEAN MARTYRS.

Six such documents are given in this book, viz., (I) A Discourse of Gregory Nazianzen, (II) A Discourse of Severus, the Monophysite Patriarch of Antioch, (III) A second form of Severus' Discourse, (IV) An anonymous Discourse, (V) A madrāshā of Ephrem, (VI) An anonymous poem in twelve-syllable verse.

All the above documents are connected with the Commemoration of the Maccabean Martyrs which was held both in the East and West on the First of Ab (August 1). This festival was early in its origin and popular in its reception. All Syriac speaking Christians observed it. It is noticed in Monophysite, Nestorian, and Maronite liturgies; it has its proper lesson (Mat. x. 16 ff.) in the Melchite lectionary published by Miniscalchi; it is found noted at the present day in the Surgada or Calendar published for the Eastern Syrians at Urmi.

As regards the documents found in this book it will be noticed that Nazianzen (p. 57, l. 14) alludes to a yearly festival of the Maccabean Martyrs, Severus (p. 76, l. 6) speaks as though it were a customary thing to pronounce a panegyric upon them, and the colophon of the Anonymous Discourse mentions the First of Ab as the day of Commemoration. The Hymn of Ephrem which follows is found in part at least in use in the liturgies; and the Anonymous Poem, the last of the six documents, breaks out (l. 629) into the exclamation, How pleasant and fair is thy commemoration, O Martyr Shamoné!

(I.) The Panegyric of Gregory Nazianzen on the Maccabees contained in this book corresponds with Oration XV ("alias XXII") of Migne's Patrologia (Volume XXXV). In the Benedictine Edition it is found pp. 286 ff. It was delivered according to Migne about 373 A.D.

The Syriac version here given is based on four MSS. preserved in the British Museum. Assemani (Bib. Or. II. 307) quotes Bar Hebraeus to the effect that two Syriac versions of Nazianzen once existed: "B. H. (Liber Splendorum, Pt. I. Ch. V. Sec. 4) affirmat duas extare apud Syros translationes Gr. Naz.—alteram antiquiorem Nestorianorum, recentiorem alteram a Jacobo Edesseno elaboratam." Cf. B. M. Rich 7201, Cat. p. 94.

The four MSS. here used are:—

A, British Museum Add. 14547, fo. 193 r. This is numbered DLVII in Wright's Catalogue and is assigned by him to the Ninth Century. It contains thirty discourses of Gregory, of which that on the Maccabees is the Twenty-Sixth. The translation is that of the *Abbat* Paul made in the island of Cyprus in the year 624 A.D.

B, British Museum Add. 14548, fo. 158 r. It is numbered DLVIII in Wright's Catalogue, and was written A.D. 790. In other points the description given above of A is also true of B.

C, British Museum Add. 12153, fo. 168 v. It is numbered DLV in Wright's Catalogue, and was written A.D. 845. It contains a colophon (inaccurately given in Assemani B. O. I. 171), stating that the translation was made by the Abbat Paul in the island of Cyprus A. Gr. 935 (= A.D. 624), and that the MS. was written A. Gr. 1156 (= A.D. 845) in the days of Dionysius Patriarch of Antioch. Wright (Cat. p. 427) says that Dionysius I., of Tel Maḥar, died Aug. 22, 845 A.D.

D, British Museum, Rich 7187, fo. 155 b. "Codex membranaceus formae quartae, a capite et in fine mutilus, folia continens 181, paginis in binas columnas divisis, titulis inscriptionibusque miniatis, char. Nestoriano, saeculo ut videtur decimo, nitide et diligenter exaratus, paucis vocalium notis instructus. . . . Insunt *Orationes nonnullae Gregorii Nazianzeni.* Desunt ab initio orationes duae. Reliquae hoc ordine sese excipiunt. . . . . 24. De Maccabaeis." (B. M. Catalogue, 1838, Pt. I. p. 73.)

The translation of the Panegyric of Nazianzen is literal and rarely suggests a difference of reading from Migne's text. Some instances of its literalness and of apparent divergences of reading are subjoined. The references are to Migne's edition by column and line.

C. 913, l. 40. *τῶν δικαιοτάτων* = ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܙܕܝܩܝܢ ܛܒ.

C. 916, l. 36. *θυμάτων* = ܕܬܕܡܪ̈ܬܐ (*θαυμάτων*).

C. 917, l. 9. *οὐ δῆμος, οὐ δορυφόρος κατεπείγων.* Syr. *οὐ δορυφόροι, οὐ δῆμος κατεπ.* "Reg. a, c, d, Coisl. 2, et Or. 2 abiecto *δορυφορος* habent *ου δημιος κατεπειγων* non male" (*Migne*).

C. 917, l. 21. *πρὸς τὸ τυχεῖν* = ܠܘܬܗ̇ ܕܢܣܒܘܢ.

C. 917, l. 30. *τοσοῦτον ἔχουσαι τὸ σοφὸν* = ܕܗܢܐ ܟܠܗ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܟܝܡܘܬܐ.

C. 917, l. 41. *εἰς τοὺς κινδύνους χωρήσασα.* Syr. has, "She leapt towards dangers in order that no impure body should touch her pure and noble body." "In editis sequitur *ὡς ἂν μηδὲ σῶμα ψαύσειεν ἄναγνον ἁγνοῦ καὶ γενναίου σώματος.* Sed haec temere hic sunt assuta" (*Migne*).

C. 921, l. 1. *παῦσαι καὶ ἀπειλῶν* = ܢܘܚ ܗܘܝ ܕܡܐܝܡ ܐܢܬ.

C. 925, l. 27. *σχεδὸν* = ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ.

C. 929, l. 30. *οὓς ἐγέννησε κόσμῳ, θεῷ παραστήσασα.* Syr. reads *οὓς ἐγέν. νόμῳ θεοῦ παραστήσασα.*

C. 932, l. 3. *ἀπεγνωσμένης* = ܕܦܣܝܩ ܗܘܐ ܣܒܪܐ ܠܟܠܗ.

(II.) (III.) The two succeeding documents in this book are two different translations of a single Greek homily of Severus of Antioch, Monophysite Patriarch (A.D. 512—519). Fragments of the original text are given in Mai, *Script. Vet. Nova Collectio*, t. IX. p. 725. The first form is edited from Brit. Mus. Add. MS. 14599 (fol. 138, r. 2) = Wright DCLXXXVI. The MS. is dated A. Gr. 880 (= A.D. 569). It contains "the Second Volume of the *ἐπιθρόνιοι* (homiliae cathedrales) of Severus, Patriarch of Antioch, in a more ancient translation than that of Jacob of Edessa, comprising homm. XXXI to LIX. It is perhaps the version of Paul of Callinicus (see Assemani B. O. II. 46)."

The second form is edited from Brit. Mus. Add. MS. 12159 (fol. 98, v. 2) = Wright DCLXXXV. This MS. contains the homilies of Severus translated by Jacob of Edessa A. Gr. 1012 (= A.D. 701). They are 125 in number and are divided into three parts or volumes (ܦܢܩ̈ܝܬܐ). The MS. is dated A. Gr. 1179 (= A.D. 868). A translation of the first form of the homily on the Maccabees is given below.

The chief interest of this discourse of Severus is to be found not in its treatment of the Maccabean story, but in its references, somewhat meagre it is true, to the circumstances of Severus' own day. Plainly the Jews were still a great power in Antioch as they had been in Chrysostom's time and long before. The Manichees were still to be reckoned with; and astrology was still a trouble to the Church.

(IV.) The next document given is an anonymous homily of uncertain date. It is taken from a Paris MS. (234. 31 of Zotenberg's Catalogue), written on paper at Antioch in the year 1503 (the third figure is doubtful) of Alexander, i.e. about the close of the Twelfth Century of our era. A translation is given below.

This homily is interesting from the partial attempt which has been made to give the story a Christian colouring. The scene is changed to Antioch. The heroine and her sons are still of the Sons of Israel, but some editor or transcriber has substituted in the prologue the charge of honouring "Christ the Saviour" for that of refusing to eat pork and join in heathen sacrifices. Further an attempt has been made to *christen* Shamoné with the name of "Mary," but the re-naming has not been completely carried out. A few N. T. references or quotations (e.g. to the Gospel of St John and the Epistles to the Romans and the Hebrews) are put into Shamoné's mouth. In spite however of these patches of Christian colouring the story still remains substantially a Jewish or at least an O. T. story.

(V.) A Madrāshā of Ephrem is given next in this book. Since it was put into type, twenty-four years ago, it has appeared in Lamy's edition of Ephrem (*Hymni et Sermones*, III. 686), but it is nevertheless given here both for the sake of completeness and for the purpose of recording the readings of Cod. B which are not noticed by Lamy.

Two MSS. are used in this edition.

A = B. M. Add. 14592 (fo. 61 v.), of Century VI. or VII., containing hymns and discourses of various authors. It is numbered DCCXLVIII in Wright's Catalogue.

B = B. M. Add. 14520 (fo. 43 *a*), of Century VIII. or IX., containing hymns of various authors. It is in the estrangela character and is numbered CCCCLI in Wright. It contains only vv. 1, 2, 4—6, 12, 17, 18, 21, 22, 25 and 33 of the Madrāshā.

A translation is given based on a fragment of one by Professor Bensly.

(VI.) Of the last document printed in this book the present Editor can give no satisfactory account. Professor Bensly, so far as it is possible to discover, left behind him nothing but a text written out ready for printing together with one or two marginal notes in pencil. Nothing has been found among his papers to lead to the identification of the three MSS. used to construct the text. A search in the Bodleian however resulted in the identification of the MS. designated "A" with Bod. Or. 624 (= 134 of Payne Smith's Catalogue). It is a Malabar MS. given to Mill in 1822, and is described by Payne Smith as *recently* ("nuper") written in Nestorian characters. It contains, (a) a Commentary on the Four Gospels, (b) the History of Samona in dodecasyllabic verse.

In order to give a possible clue to some future inquirer into the identity of the MSS. denoted B and C by Professor Bensly, it may be mentioned that these two MSS. were originally denoted C^1 and C^2 by him.

The poem would be not unfairly described as a paraphrase of the greater part of IV Maccabees. It follows its arrangement and echoes its language. Marginal references to IV Maccabees are therefore added to the translation of the poem. The great difference between the two works is that in the poem a speech is ascribed to the mother before each execution of a son, and is given in full. There is little that is new in these utterances.

A translation of this poem is given.

EMENDATIONS AND SUGGESTIONS FOR THE SYRIAC TEXT.

Macc. VI. 17. [ܕܢܦܫܐ] ܙܕܘܦܝܗ is perhaps an early corruption for ܙܘܦܝܗ (not found in the Lexx.) or some such form. Greek *μαλακο-ψυχήσαντας*.

XV. 13. ܙܟܝܢܐ is perhaps an early corruption for ܟܝܢܐ. Gk. *φύσις*.

Sev. p. ܦ, l. 7. For ܡܬܒܟܝܢܐ the mg. seems to read ܡܬܟܪܝܢܐ (R. L. B.).

p. ܦܐ, l. 12. ܡܫܘܕܥܘܬܐ may be an error for ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ (p. ܨܗ, l. 22).

Story of Maryam, p. ܩܠ, l. 27. For ܠܡܐܬܗ read ܠܡܐܬܝܗ (R. L. B.).

Ephr. p. ܩܣ, l. 12. For ܐܡܬܝܢܬ perhaps read with Lamy ܐܡܬܝܬ.

ib. p. ܩܡ, lines 4, 5. For ܟܦܘܙܡܐ Lamy has the correction ܟܦܘܙܡܝܐ.

Ephr. l. 6. ܢܚܣܢܘܗ̇. So Lamy prints the text but he translates "inviderunt" (as though conjecturing ܢܚܣܡܘܗ̇).

ib. l. 17. ܢܦܠ ·· ܘܐܬܟܠܠ. Lamy prints both these verbs with seyāmē.

ib. l. 22. For ܢܗܪܗ read with Lamy ܢܗܪܝܗ̇.

ib. l. 23. For ܐ̇ܚܪܒ Lamy has ܘܚܪܒ.

(N.B. In all cases of variation between Prof. Bensly and Dr Lamy the former follows the authority of the MS. or MSS.)

Anon. Poem, p. ܩܦܓ, l. 323. Read ܪܚܚܬ̈ܐ (with two Ḥêths).

ib. l. 331. The metre requires ܡܪ̈ܝܠܝܢ.

ib. l. 353 (note). Read ܡܪܘܢܣ̈ܝܢ (with ܣ).

TRANSLATIONS.

(A) MÊMRA OF MAR SEVERA (Syriac, p. ܟܘ).

The Panegyric of the Maccabean youths is thought on account of the glory of the conflict they sustained to supply rich intellectual materials to those who pronounce it, but in that it surpasses all power (finding) of words it convicts of poverty those who panegyrize.

And [even] in that which is before us (in the midst) they greatly fall short of the truth; for even a painter, if he see anything strange and unusual of endless beauty of created nature, and takes pains to copy this with pigments, paints indeed an image beautiful and very fair agreeing with this beautiful and lovely prototype; but he is overcome in that he is not able accurately by means of art to attain to that natural beauty.

So we also desiring to paint with the pigments of words the spiritual beauty and the manly struggle of these seven youths for piety say indeed things beautiful and very beautiful, for such is the subject, but we stand at a distance from their greatness of deeds, as we are removed even from nature. For merely to hear that seven youths, who, being now of youthful age, went forth by the same gate of youth, who overtopped one another a little in age like the steps of a ladder, but nevertheless youths all of them, that they suffered one and the same death on behalf of piety, and were constant under (in) various kinds of tortures; and before them Eleazar elder and priest, and instructor rather in sufferings for piety than in the Law—and of their aged mother—that she endured manfully the scourgings of her sons and denied that she was a mother, what obedience unfearing! What a soul not dismayed! And what a wealth of words do the events need to be able to extol them to the height!

It putteth down therefore [the eloquence] which promises with sighs by study and art to write praises, and it flieth to that which is of heaven; and it lifteth up itself with its own wings and not with artificial and alien wings; and to God who crowns the contest of piety it cries with the prophet: Of thee is my glory in the great congregation.

And as regards that which I bring to the remembrance of the Church, I have evolved a certain truly divine and secret thought from the struggle of these valiant martyrs. For it seems to me that the old man holds forth a type of the Law which has waxed old in the Scriptures, and that the youths who were disciples to the old man together with their mother fulfil [the conditions of] the type of the Church of the Nations, which was indeed of old without child, but afterwards had many sons; which formerly was taught by the Law with symbolic teachings of piety; concerning which Hannah the prophetess said: The barren hath born seven. Because the Synagogue whose sons were formerly many hath waxed feeble.

But bring before your eye as it were into that stadium of virtue him whom time hath not darkened, who contended that he might annul former things. Moreover that which is sung by every man when it sounds as it were in the ears new and undefiled of those who desire sustenance which is old indeed in the passage of years, but new in affection and freedom from cloying......

(3) And Antiochus the tyrant sat and was cruel in his mind, in a certain lofty place, for such is loftiness of spirit that it causeth perverseness to those who are troubled with it, namely, that they stand upon the earth with the rest but think they are fixed in the air when they walk on the tips of their nails, and lift up their eyebrows and exalt themselves as the cedars of Lebanon, as said the Holy Scripture, displaying their bareness of fruit and their haughtiness.

And there was standing before him girded in armour all the assembly of the soldiers ("Romans") and of the servants bearing lances, a sight sufficient to cause astonishment (dismay) in the beholder. And there were set in the midst instruments of every kind of torture which threatened various kinds of punishment. And there were some of them not yet made ready and as yet known only as a danger, which threatened by their very appearance bitter and violent death; and with scourgings very fearful, if it were possible, so to speak, lacerating with the body the soul also, and almost separating it from the bond of its fellow.

(4) And first into the midst came Eleazar the priest, hoary of hair but shewing youth in mind. And he was urged to eat of heathen sacrifices and flesh of swine, and herein that he should renounce his pure reverence for the Law; for the tyrant thought that if he overcame this man, he would overcome the Law, yea the Priesthood itself; and he thought that to overthrow the old man was to dissolve these (Law and Priesthood). For with these was his war and not with the sons of men. And he hoped again that the master would be followed without a struggle also by the young men his disciples. But his hope and his expectation disappointed him. For with the body the old man and infirm triumphed over the torments, and strengthened the youths strong as they were in body, and proved that the Law was spiritual and the Priesthood heavenly. And he made known that there was in them a good and ready hope for the sake of which it was also right to suffer, even though these things were not yet established unto [? legal] form and writing.

For Antiochus indeed laughed much at him as though he were suffering in vain and [in vain] rejecting that pleasant taste of swine's flesh; and he called it a servant of nature and he reckoned it folly that he should take death in exchange for a single food. For he was mixing his very threats and at the same time mocking the man and frightening [him]. And sometimes he spoke both pitying and being grieved for [his] weakness and old age and worthiness; and the self-same sneers his servants also held forth. Being armed even thus on the king's side and helping him in every way, they were surrounding this old man as a tower of virtue. But he was not to be taken nor known nor subdued by them.

(5) For he said: Our Law, O Antiochus, is verily The Law, for it is the work and gift of God and the teaching is not of one of the sons of men. Hearest thou not of Moses and his fast of forty days and the purity and brightness which came from him? And of the top of Mount Sinai and the cloud, and of Him who spoke to him from thence, and of the tables graven with the finger of God, which were written on both their sides, within and without; declaring to those who were heavy (brutish) in their minds the external things of the word, but to those who feared hinting carefully the theory of the deep things of the Spirit?

From thence we derive our refusal of the food of the flesh of swine, for it teaches us to restrain gluttonous desires, and not to pursue after pleasure, and that therein we should maintain constancy.

Reverence therefore either the Lawgiver who is God, or the high estimation of the Law. For irrational beasts are permitted, as I have said, to make use of the abundance of nature, and to possess the lust of unrestrained pleasures. But for rational man the Law is appointed that he may neither eat nor do all the things that are *natural;* for some are withholden, and the rest are permitted him. On account of this we even call those barbarians *beastly* who bring all things under the tooth, obeying nature and not the Law. The counsels of the Law therefore are such as they are because they remove men from irrational follies. For I speak even to your untaught obedience and heathenishness. And what shall I say? For the sake of decency (that is reverence for the High-priesthood) I reverence the worked tunic which giveth oracles by means of various colours, making it known that it is fit for the high-priest to be clothed with the whole various host of virtues. I reverence the ephod of judgment and the Urim and Thummim which we who are worthy to exercise the priest's office carry upon our breasts when we enter within the Holy of Holies, that we may gain eloquence of soul and that the adversary may be turned back rather with a word than in wrath and in lusts; that we may be able to judge the things that are fitting, and as in a vision may receive revelations from above and teachings of truth, and may offer answers clear of falsehood to those who are initiated. I reverence the tiara which crowns the head of the priest, as [of] one who has mastered the passions.

I tremble at the sacred plate of gold seeing that he carries on it the name of God which is without reproach, for this is engraved on the seal, even things ineffable, that it may give light to the face and may direct him that he may see God only.

As I think these thoughts and more than these, how can I betray the law of my fathers? And how can I be overcome by one irrational food? How can I defile my mouth? Herein thou hast, Antiochus, proof of my soul; try now my body also!

(6) But he was smitten with these truly philosophic words as with goads, and now commanded that he should be scourged with torments. And immediately the cruel servants began smiting him with fists and jumping on him with kicks (bringing down kickings on him); and with blows of whips they broke and pierced his ribs and they carded his flesh and his blood ran down in streams.

But the old man fixed his eyes on the heavens, and running with swiftness the heavenly course, was oppressed with sweat and panting. And at last when he was not overcome even so as to utter one unsound word, he was delivered to the fire. And when the rest of his body was melted there after prayer on behalf of the people and dying words [addressed] to God, he flew away to the blessed roofs of the angels and the holy fathers.

(7) But these youths with like divine learning embraced the struggles of the teacher, and meditated therein (in the learning) very diligently and carefully. And more than the teachings of the Law, the constancy of the old man which they learnt and enjoined while he suffered they kept in remembrance with a certain keen diligence.

And in nothing at all did they fall short of that which was learnt; they made known and proclaimed it, not the more by the tongue, but by the like manhood under tortures. For every one of the youths according to the order of his age came into the midst, the tyrant thinking that by means of the punishment inflicted on the first he would bring the others to submission. For who is there that would not faint with fear when he saw the flesh of his brothers cruelly lacerated?

But this did not so fall out. But these armed ones, Piety's trained ones, shewed the snare set for their submission to be an occasion for the display of their manhood. For the eldest of the brethren thought that the example [set by] his teacher was due from him [also]. And the second one thought that the virtue of his brother, as well as that of his teacher (Rav), was due from him. And the third one contended to surpass those who had contended before him, and that he might be an example of manhood to the rest.

And all of them were associated together in the contests; and every one of them was glorified, not only in his own martyrdom but also in that of his fellow, for he who preceded was a kind of monument inspiriting him who followed, and a fresh type of encouragement, sufficient and able to draw him to like zeal. But the later ones who drew near to the stadium were more constant in the contests of their brothers than they who were suffering, and were made ready for that which was to follow, fearing lest they should be passed over, and [desiring] that they might display in the body a brotherly unanimity of constancy under (in) varied torments of skilled tormentors.

(8) For one of them was stretched upon the wheel and the bond of his joints was loosened, and when he was revolving with

the circle of the wheel at the same time also he was burning, because coals of fire were placed beneath. And another one was stripped of his skin with claws of iron as a lamb is stripped. Another when his tongue was ordered to be cut out, of his own will put this forth for cutting off, declaring that even if one of those things hidden in the deep, that is to say, his inner parts, was demanded of him to give up to tortures, even this, if it were possible, he would willingly put forth.

For each one of them was striving in regard to fresh kinds of tortures to shew fresh readiness of will, and to be tried in all his members and to bear many trials of [his] faithfulness, before his soul departed from his body. For they judged that it was [the function] of beasts to fall (as is generally the case) with one death, but that it better suits those who are made men to bear upon their bodies many marks of manhood, and to draw near together to the sword of the enemy, and that their blood should drop upon enemies and upon kindred. Such was the stedfastness of those manly youths that I will not occupy myself with many particulars, while I relate [once for all] as to every one of their tortures, that such was the prepared readiness for their conflicts of these invincible martyrs.

For as those who fix in crowns of gold these precious stones seek not one colour but various for the increase of one beauty, these men leapt with the same banner over strange and varied inventions of tortures and desired the crown of martyrdom which comes by contests of all kinds which diversify it as with precious stones.

(9) When therefore the six brethren had finished the good course, and had attained to the crown of the City which is above, the youngest and seventh was left, prepared ("whetted") by six contests and exceedingly vehement in the strength of piety.

The tyrant being afraid of this one, tried to weaken him with flatteries and promises. And when he saw that he despised even these things, he commanded that his mother should stand by him, in order that he might take compassion as it were upon an old and childless woman; for he even thought that it would be enough, if she seemed only to be saying, Forbear, to weaken and subdue that athlete to nature. But it had escaped that self-sufficient one that it was she who had anointed the others for the contest and had sent them on their way to heaven. For when she was near, like the sum of virtuous strength, she was reminding (warning) these champions of piety, going round hither and thither and considering, and trembling lest any of her sons should stumble and fall from piety.

While she was testifying with each one and shared the torments with them and thought (seemed) that she burned indeed and was indeed cut in pieces, like a tree whose own children, the branches, are cut in pieces. And so to speak she cried the cry of Paul, My sons, of whom I travail again[1], until Christ be formed in you!

(10) These things therefore she thought and taught and did secretly and not visibly. But when she stood openly by her youngest son according to the command of the tyrant, she cast in Hebrew speech one word not only into the ears of her son but into his mind. And she did not speak in his father-tongue to hide it from the servants, but that she might remind the champion of the glorious deeds of the ancient and chief fathers (of the ancient fathers and patriarchs) and draw him to like zeal.

And she made the heart of the youth boil exceedingly and as if he were admiring bitter death, he hastened to swallow [it] as something sweet. And he cried out to those who stood by, Loose me from the bonds. And when he was readily loosed by those who erroneously supposed that he was changed from his manly mind, he leapt into every one of the frying pans which were set [ready] and flamed with fire, and he found more quickly even than he wished his desire and was added to the heavenly chorus of his brothers.

And by him also his mother cheerfully (readily) stood and was tried with like ills. And when she was crowned in the seven contests of her sons, she herself crowned her sons, and shewed by deeds from what a root these manly shoots sprang and grew up. Not so [truly] did the candlestick of seven lights which made glorious the temporal tabernacle give light, as did this woman with the seven human (rational) lights, her sons, give light to the Church of Christ.

(11) Hear these things, O mothers, and so bring up your sons, and let them go to the church and urge them to the learning of sacred words. And strangle them not with youthful cares. For the things that are seen are temporal, but the things that are not seen are eternal, as Christ crieth who speaketh in Paul. O holy mother! O manly soul of a woman's body! O harmony

---

[1] Gal. iv. 19.

of sons who shewed us one patience and one virtue and one constancy, on behalf of one hope or one equal death.

What will they say to these things, they who compound fate (compose horoscopes) from the planetary motion of stars? For their mother did not bear them as the orbit(s) stood still, in the self-same hour, nor did they all have in themselves a special portion from one ruling-star ("ruling-influence"), according to the folly[1] of the Manichaeans. But because the Almighty Reason had (found) one thing in them, It prepared one and the same crown of martyrdom for them.

(12) These though they girded themselves from the Law's Teaching were forerunners of the martyrs of the Gospel, as John also was the forerunner of Jesus. For those three youths also and Daniel the man of virtuous desires were delivered from the fire of the Babylonian furnace and from the pit of lions, in order that they of Israel might turn the barbarians towards Jerusalem which is below, [and] by means of signs they were shewn to be virtuous.

But the Maccabean youths, when the coming of Messiah and the resurrection were standing at the door, and when [that] Jerusalem whose architect and creator is God, and the preaching of the Kingdom of Heaven were about to be made known, departed from the stadium of conflict to heaven. And they first teach us the hope of the life to come and prepare us for it.

But otherwise, if this had not been thus ordered by Providence beforehand, would not the blind Jews say, Whom of the martyrs who testified for Christ have ye seen die in torments[2]? And these things they say because they look not to that glorious hope by the brightness of which we shine by the grace and mercy of Him who called us to this. To whom be glory for ages. Amen.

---

[1] ܫܛܘܪܘܬܐ.

[2] The Second Form (p. ܡܒ) reads: What would not those blind Jews have said, when they saw some of those who testified for Christ die in torments, not having themselves (i.e. the Jews) eyes to look to the glorious hope of the Resurrection, by the brightness (rays) of which we have been enlightened, etc.?

(B) The Story of Maryam (Shamoné) and her Seven Sons. Martyred on the First of Ab (Syriac, p. ܡܕ).

Item, The Story of Mary (Shamoné) and her seven noble sons.

My beloved, there was in Antioch of Syria a certain woman of the Sons of Israel whose name was Mary and her seven sons in the days of the profane and wicked Antiochus. Then was it told him by the worshippers of idols concerning this woman, "She is a "believer," and concerning her sons, "They are believers and holy, "for they fear and honour Christ the Saviour of all; and the "gods, [even] the images, they despise and revile."

Then the evil king commanded that they should all be apprehended and stand before him. Then these brethren were taken the seven of them and their mother, so that they might release many from sin. And as David was sent that he might deliver Israel from Goliath, so God sent this woman behind the former ones (?) that she might confound the wicked one and deliver many from his snares.

⁂

God is accustomed to confound mighty men by the hands of youths and bring down the lofty by the hands of women; as by the hand of Gideon with few people he destroyed and burnt up and slew a multitude of the Midianites; and as for Sisera the evil who gloried in chariots and horsemen he was overcome by the hand of Anael, her whom God answered.

⁂

So also Olipherna chief of the hosts of Nebuchadnezzar King of Babel by the hand of Judith, that we may come to the history of Mary (that is Shamoné) and of her sons the victors (*or* the innocent).

⁂

When therefore she came in and stood in the midst of the battle and had armed her sons with the armour of the men of old who overcame in battle (lit. battles),—for the mother gathered her sons and began to say to them:

"Behold, my sons, the time of war; contend and fear not, " since when (after) ye have overcome degrees of honour shall be " given you. Tremble not before the winter of persecutions, since " in the winter the profitable husbandmen are known. Be not " terrified, my sons, at this sea whose waves are lifted high, since " from it merchants are spiritually enriched. Be not slack, O " swift hunters, to leap to meet this lion when he roareth against " you. Be not quenched, my bright lamps, by the storm of this " arrogant one. Be not beaten down, my strong towers, to confound your mother. Be not persuaded, my flying eagles, by the " glittering scales of the asp to go down living into Sheol. Be not " afraid, my beautiful doves, of this destroying hawk. Beware, O " my clusters full of sweet wine, of the vile fox lest he make your " sweetness bitter. Fear not, blameless reapers, the heat of this " hard day. Let there not be found in you a lie, O good darics! in " this glowing furnace. If he flatter you, be not slack, if he " frighten you, be not terrified. But deal craftily with him and " beware of him. If he be wroth with you, laugh at him and deride " him. Remember your fathers of old and the advantage[1] which they " left you in the Scriptures. If he shew you swords unsheathed, " remember that knife which was sharpened against the neck " of your brother Isaac. It is not that I *hate* you, my sons, that I " bid you die, even as your father Mâr Abraham hated not his " only son when he bound him upon the altar for slaughter. But " if I bid you live in this fleeting time, I should be [found] hating " you and robbing you of the life which is for ever. But as Abraham, not through hatred but loving him the while, bound his son " and obeyed his God, so I also, my sons, love you and your God; " and I counsel you not to separate yourselves from his love.

"If this profane one shew you fierce fire, remember the three " youths your companions, how they delivered their bodies to the " fire and changed not their worship of God for images, and " respected not his threatening and his flattery but answered and " said to him, Thy gods we will not serve and the images which " thou hast set up we will not worship. And even now, my sons, " I beseech you, be ye like these your brethren, and give me joy.

"And if he say to you, I will cast you to the beasts, remember " Daniel who delivered himself to the lions, that he might not be a " companion to such as feared images.

"And if he say, I will make you second in my kingdom, " remember Moses your teacher who was made son to Pharaoh's

---

[1] Rom. iii. 1 (Pesh.).

"daughter, and he chose to be in affliction with God and not "to enjoy sin a short time[1].

"And if he promises you riches, remember Joseph who despised "the riches of the Egyptian woman. And if he say, Do ye not "fear me? remember Elijah the prophet how he feared not Ahab "the evil king.

∴

"Behold ye have, my sons, consolation and comfort from your "fathers of old, and more than anything the grace of your Lord "helpeth you.

∴

"But I beseech thee, Ḥabib the eldest of all his brothers, repay "me the loans which I lent thee; and as I brought up thy youth, "support thou my old age. Thou, my son, contend first in the "battle and overcome, that thy brethren may see thee and imitate "thee. And as thou camest forth before them into this world, "enter in before them into the kingdom which is for ever. What "have I, my son, more than this to give thee as an inheritance, "viz., to love the Lord thy God with all thy strength and with all "thy soul? Draw near therefore and contend that thou mayest be "the firstborn of thy brethren in both worlds.

"If, my son, I had betrothed you wives, thine would have been "the first bridal chamber adorned, and now thou receivest a spiritual bridal chamber which shall never be destroyed."

∴

And she said again to all her sons,

"Happy am I, my sons, when I see you bearing off victory. "Happy I am, my sons, when I see that ye have passed the "drowning sea. Happy am I when your grapes shall enter "the wine-press. Happy am I when I see you in the fold[2] of the "true Lord."

∴

Then they took in the holy ones and their mother before Antiochus the profane king, and they stood before him without fear and without trembling. And when the tyrant saw the beauty of their forms and the glory of their faces and the nobleness of their minds, he was astonished and said to them, Which is the eldest of you all? Then answered the victorious one the chief of his brethren and said, I am he. What dost thou require? The wicked one answered and said, See before whom thou art standing. The holy one answered and said, Before a murderous beast. Antiochus said, In my hands are thy life and thy death and I have authority over both. The holy one said, Thou art in error, poor wretch; over the body only hast thou authority to destroy, but over the soul God has authority. The king said, Hearken to me and I will enrich thee and honour thee as those who stand before me.

---

[1] Heb. xi. 25 (Pesh. with transposition of words).

[2] Joh. x. 1 (Pesh.).

⁂

The victorious one said, But would that even they would obey me and refuse thy riches, which destroy those who possess them! The tyrant said, Why dost thou hate thine own soul and seek to bring upon thee bitter tortures?

⁂

The illustrious one said, I hate not my own soul but I love it and I purchase for it with the fleeting life, a life which passes not away. But thou hatest thy life for through these fleeting pleasures thou inheritest long-drawn pains.

⁂

Antiochus said: Have compassion, poor wretch, on thy youth and destroy it not.

⁂

The athlete said: Even if thou destroy it not, death comes and destroys it; therefore of my own will I offer my blood to God. Then the tyrant was wroth and commanded to beat him with the tendons of a bull until all his body was lacerated. And he did so to him.

⁂

And the evil one answered and said to him; Behold I have given thee the first of the tortures to taste; do my will before I cut off thy limbs.

⁂

The holy one said: If thou hast tortures more grievous than these bring them quickly upon me.

⁂

Then the basilisk commanded that the frying pan should be filled with oil and made to boil, and that he should be fried like a fish alive. And when the smell of the burning oil went forth, then the holy one went up with good cheer and entered into the midst of the frying pan and when his body was flaming he gave up his soul into the hands of his Lord.

∴

But Shamoné said rejoicing: Behold one grain of wheat has entered into the treasury of life.

∴

And she said to her second son, Enter, my son, like the second day on which the firmament was stretched out upon reeds, and it separated between the waters which are above and the waters which are below. Thou also, my son, be separate from sinners and be joined with thy brother in good things.

∴

And Antiochus commanded that they should bring near the second and he said to him: Receive, my son, my counsel as helping thee, and behold the face (sight) of thy brother and speak not many words. The blessed one said to him; Behold thou the glory of my brother and boast not greatly but quickly dispatch me that I may be joined with him. Antiochus said, There is nothing to be seen of the glory of thy brother but the body fried in oil. The holy one said: Because thy heart is dark with profaneness, thou beholdest not the glory of my brother, but his reproach. Antiochus said, Spare thy soul before thou enterest the frying pan. The holy one said, Spare thou thy soul before thou fallest into the Gehenna which is not quenched. Antiochus said: And dost thou not fear me, insolent one? The victorious one said: I fear not thee because thou fearest not God. Antiochus said: And where is thy God? Let him come and contend with me and deliver thee out of my hands. The illustrious one said: He will not deliver me now, that thou mayest declare thy madness and that I may declare my faith, and that he may shew his grace, namely, how he is patient with thee; but in the end he will take vengeance of thee in righteousness, and me and my brother he will crown because of our confession.

Antiochus said: Ye speak words only and I shew deeds. Draw near and flay the skin of his head like a sheep and fry him in oil like his brother. The holy one said: On his head the athlete deserves to be crowned when he conquers his enemies. Antiochus said: As I did to thy brother I am about to do to thee because like him thou didst revile me. The holy one said: It befits the ox that his neck should be level with that of his fellow when they labour equally with the plough. I and my brethren also like oxen shall sow in the field of our limbs through thy tortures, and in the day of the Resurrection we shall reap from it life everlasting. And when he had said these things he yielded up his soul to God in the midst of the frying pan.

∴

And Shamoné said: Behold two doves have escaped from the wicked hawk and have gone up to their nests on high.

∴

Do thou also, my third son, hasten to go to thy brethren who wait for thee. And Antiochus answered and said to him, Come, my son, be with me in this kingdom, and be not like to these thy wretched brethren who destroyed their bodies in vain, but do my will quickly and worship my gods. The holy one answered: This thy kingdom of which thou boastest is about to be dissolved and to come to nought and so with the gods whom thou dost worship. And I like my brethren will deliver my body to tortures that I may inherit with them eternal life.

Then Antiochus was wroth and commanded to cut off his tongue and his fingers and his toes. And when he had done thus to him he delivered up his soul with joy to his Lord.

∴

And his mother drew near to the fourth and said to him: Behold, my son, the form of the fourth, even of him who appeared in the furnace to the three youths is engraved on thee. Do thou also, my son, quench the wrath of the evil one, and make haste and depart to thy brethren who wait for thee.

Then Antiochus answered and said to him: Worship like me, my son, compassionate gods and perish not like thy brethren.

The holy one said: I worship God the Creator of heaven and earth and all that is in them. Stones and stocks which the carpenter hath made I hear not, nor worship. I will not leave the Maker to worship the made. I will not change God the Judge of all for idols deaf and blind. But hasten despatch me to my beloved brethren, for behold they wait for me. Then the evil one was embittered against him and commanded to put out his eyes that he might not see the light of the Gods (? of heaven). The holy one said: Well hast thou blinded my eyes that I may not see thy face, O wicked one! And when he had transfixed him with many arrows of words, the tyrant commanded that he should taste death like his brethren.

∴

And when he brought in before him the fifth, the holy one spake first to him: What wouldest thou ask me? Shut thy mouth while I say to thee: If thou flayest my head and blindest my eyes, and cuttest off my ears as well as my tongue, thy will I will not do and devils I will not worship. But manifest thy wickedness quickly and send me to my brethren, for behold they look for me.

Then the disciple of Satan commanded that they should cut off his limbs and cast them into the frying pan. Who could behold this bitter judgment, half of him alive and half being fried? But his mother and his brethren stood like adamant and looked upon him.

And he answered and said to the wicked one: Even if thou cut off all my limbs, God, as Ezekiel said, is about to gather and raise them up with glory, but thy body and thy soul he will torture without mercy. And when he had said these things his soul flew to his brothers and his beloved ones.

And Shamoné answered and said to her sixth son, Behold, my son, Friday on which man was created is portrayed in thee. Err not like the first man who sought to be exalted above his degree and lost his glory. Thou also beware lest thou be deprived of thy brethren and bring down my grey hairs with wretchedness to the grave. But he answered and said to her, Fear not, my blessed mother, more than thou thinkest I am about to contend with this enemy of God.

Then he drew near and stood before Antiochus and said to him: Why dost thou pause, accursed butcher? Bring forth thy sharp sword and embrue thy hands in my innocent blood.

Antiochus answered and said: Eat, my son, of the sacrifice and I will make thee second in my kingdom.

Then the holy one laughed and said to him, Wherefore dost thou counsel me that which will not profit me? I will not be turned aside from the path of my brethren and my beloved ones; but quickly despatch me that I may go to them.

Antiochus said: Put forth thy hands that they be cut off. And he put them forth. And he said: Put forth thy tongue that it may be cut off. And he put it forth. And when his hands and his tongue were cut off, immediately he gave up his soul with joy.

But in that we did great injustice to the struggles of the saints over which we passed quickly through shortness of time as the holy apostle said: The time is too short[1] for me to tell of the triumphs of the righteous, so we tell briefly the history of these seven brethren, and we come with few [words] to this seventh saint. For the adversary was not worse beaten by Job than Antiochus was derided by these illustrious ones.

And when he saw the seventh prepared for battle like his brethren, he let him alone and turned to Shamoné and said to her: Persuade this youth to leave this folly, and spare thy [own] grey hairs, and leave for thyself this staff for thy grey hairs, that thou mayest stay thyself upon him. Why hast thou not a heart? Why hast thou no bowels of compassion like [other] women? Leave thyself one lamp that he may give light to thee. Leave thyself one grain of wheat in thy field. I myself greatly pity thy grey hairs. Behold thou hast shewn in these six who are gone that thou lovest thy God; spare this one who remains to thee and do my will. O hast thou a heart of stone, and dost thou not feel? Go persuade this one that he do my will; and I swear by all the gods that he shall be second in my kingdom. I know that he will do thy will and not despise thy counsel. (And the evil one knew not that Shamoné was unlike her mother, Eve the weak.) And when she heard the prophecy of [this] Balaam-diviner, she said to him, I will persuade him.

She turned to her son, deriding the wicked one and said to him in the tongue of the fathers (but the evil one knew not what she was saying but heard only the melody of the persuasive words), and she said to her son: I ask of thee, my son, to have compassion upon me. Nine months I bare thee in my womb and I encountered danger at thy birth and I bare thee upon mine arms and suckled thee three years and I brought thee up until now. Do not return to me inverted the loans which I lent to thee upright[2].

God forbid that thy crown should perish in thy hands! God forbid, O lamb, that thou shouldst separate from the flock of thy brethren and become food for wolves! God forbid, O star of light, that thou shouldst be extinguished and fall from the firmament! God forbid, O warrior, that thou shouldst fall in the battle! God forbid, O seventh day, that thou shouldst be seduced from the number of thy brethren! For on thee was proclaimed rest for the Creator who wearieth not. For on the seventh day were finished the heavens and the earth and all the host of them. And in thee my seventh son were finished my labour and struggles, and my womb ceased from child-bearing. After thy birth the pains of birth assailed me not. Be thou the seal to the crown of thy brethren in the kingdom of heaven.

---

[1] Heb. xi. 32.

[2] Herm. Pastor, Mand. iii. 1, 2.

Then answered the holy one and said to his mother: Get thee from me, disturber; why dost thou withhold me from the company of my brethren the ready merchants? For behold their ships have entered the haven of rest, and I am still standing among the storms. It was not enough that I came forth from the womb after all of them, but into the kingdom of heaven behold I enter after all of them. Howbeit in this I have great comfort that even if I am the youngest in the inheritance, our good God desireth not full age or youth but faithfulness and good works.

Then he answered and said to the persecutors: Why stand ye idle? Despatch me quickly that I may go to my brethren, because I seek not the life that dieth and the growth that diminisheth. But now empty against me the quiver of thy arrows and all thy threats and despatch me that I may go and see Him whom I love. Furnish me with the afflictions with which crowns are bought in that place. Make not my tortures less, lest my recompense be less than that of my brethren.

Then the ravening wolf attacked the blameless lamb in his fury, and commanded his servants to torture him as they would. And they fastened upon him like evil beasts; one put out his eyes; one cut off his ears, and one tore off his arms from his sides, and one cut off his tongue. And when his limbs were cut off his soul flew with joy to his brethren.

And Shamoné is worthy of good remembrance. When she saw her seven sons crowned in one day she gave thanks and praised God, because she trusted that her offering was accepted before her Maker.

But Antiochus the evil did not reverence her grey hairs, but tortured her with many tortures. But she rejoiced exceedingly in this, that not only in her youth she had served God but also with her grey hairs. And after she had borne many tortures her soul flew to be with her beloved ones.

Shortly have we told the story of these holy ones. Not on account of their sins did God avert [his eyes] from them, but that their joy and faith might be known. And in that he delivered others [it was] in order that he might declare the greatness of his grace. The three who were delivered were not more righteous or better than the seven. Their righteousness was worthy as their confession was worthy [of reward], but God averted his eyes from his servants that their truth might be proclaimed.

⁂

And the holy ones were crowned on the first day of the month Ab, through whose prayers may we all be thought worthy to become their companions! Amen.

The story of Lady Shamoné and her seven sons is finished.

(C) A MADRĀSHĀ OF EPHREM (Syriac, p. ܩܝܕ).

1 Mother of seven heroes,
Like the Week of seven days,
And the Lamp of seven branches,
And Wisdom of seven pillars,
And the Spirit of seven operations.
Blessed is He that hath crowned his worshippers.
2 Glorious was she as a bird
With her loved ones as with wings;
She was stripped[1] that she might be decked out once more,
For she plucked out and cast away her pinions,
That she might put forth wings at the resurrection.
3 Borne on wings is the mother at the resurrection,
And borne on wings after her are her loved ones.
She bare them from the womb,
And buried them in the midst of the fire,
And withdrew them to the kingdom.
4 Sorer than the pangs of their birth
Were the pangs of their death;
Between pangs and pangs she stood,
The pangs of the love of the Lord
Conquered the pangs of birth and of death.
5 And not one did she leave for herself,

---

[1] Reading ܐܫܬܠܚܬ with Lamy.

To be a staff for her age;
She broke the staff of her age.
She that had triumphed in the sixth
Was not vanquished in the seventh.
6 She took them from her bosom
And cast them into the midst of the fire
By the fire and spirit that inspired her,
That those corporeal ones might become
As angels of fire and spirit.
7 The mother of the seven
Judgeth our foolish virgins;
For she severed herself from her children.
The foolish ones instead of lamps,
Lo, they deck the daughters of strangers.
8 In this same confusion these,
As they wove and span (*or* drew [water]) for others,
Arose in bareness;
The oil that was in their vessels failed,
Darkness seized on their lamps.
9 The daughter of Jephtha slew herself,
A heifer that loved the knife;
Her father offered her blood,
Yea to a layman was it granted
To offer his own blood.
10 The maiden cared nought for the bathing,
Fair was her body which she bathed in her blood.
Her body by its blood was made white,
The cleansing power of the water was revealed,
Of hidden spots there were many therein.
11 Hannah the prophetess at the sanctuary,
Eighty years was not wearied.
Her husband was dead and she had obtained her Lord,
She had plighted herself when widowed
To a Spouse incorruptible.
12 Instead of her husband she loved her Lord,
Instead of her house she desired his house,
Her Lord did she worship at the house of her Lord,
Freedom sold herself
To the Lord who had made her free (*or* She who was free to the Lord who made her).
13 One that became not her Lord by force,
Him she made Lord by her free will.

He gave us freedom only
That we might sell him our freedom
And be heirs in his kingdom.
14 Whenever our freedom is free
Then is it in subjection,
And when it is sold
Then is it set free,
For the Lordship of its Lord is good.
15 Hannah loved God,
She fixed herself in the midst of his house,
On his beauty she gazed at all times,
She let not her eye cease from him,
Eighty years she was not sated with him.
16 But the virgins of the Messiah
Wander beyond his house
And in the midst of his house are idle.
There they are and yet not there.
By custom[1] (evil-custom) they gain (make) time for themselves.
17 O for the last athlete,
Son of the honoured Shamoné!
The tyrant placed him in the midst,
Between tortures and delights,
Between woes and blessings he set him.
18 He promised him good things in abundance,
And how doth he give good things
Who from good things did[2] cut off?
Even in good things he was bad,
Whose blessing gained (brought) a woe.
19 The evil one saw the noble ones
That by his evil things they were helped.
He turned himself into a helper that he might ruin them.
He began promising good things
That by his good things he might work ill.
20 Just therefore as the evil one,
E'en when he doeth good is a murderer,
So let us learn that God
Is good, aye good when he entreateth evil.
For he procureth us blessing by suffering.
21 The evil one borrowed him a mask

---

[1] "Pro more tempus terentes" (Lamy).
[2] "was" (Lamy).

And showed himself like the good one
That he might rob them of the good one.
But they chose his evil gifts
That they might not be parted from the good one.
22 The youth saw and understood
Which were the good
And which the bad.
His good things he deemed bad
And his bad things good.
23 He was upright[1] and chose as one experienced
The choice that was full of glories.
But his body was childish and youthful,
His understanding was hoary and old.
His mind was a furnace to him.
24 He brought in the things offered
Into the midst of his heart as into a furnace.
He made trial of the good which he counselled him,
He found it woe within him;
In suffering he found glories.
25 He rejected the good that he promised him,
For he saw that he was giving him an inheritance of woe.
He reviled the tyrant much,
That the evil one might multiply his torments,
And that the good one might enrich his crown.
26 He feared not the reproach of the tyrant,
Who had promised him glory;
For a man by compulsion is put to shame,
And feareth compulsion.
He despised his [proffered] glory and his compulsion.
27 The tyrant forced with compulsion
The lad to come to delights;
And the youthfulness which no reins
Restrain from pleasures
Refused them when men forced them upon it!
28 But we foolish ones when our Lord
Does not permit us to acquire a thing,
Our will conquers his compulsion.
He does not receive those who come to him under compulsion.
We seek [him] under compulsion.

---

[1] "strenuus" (Lamy); "legit" (al.); "praeclare se gessit" (P. S.).

29 The youth Joseph found
Devices full of destructions.
He fell into the net of the young;
In nakedness they expected him,
In nakedness he fled from her.
30 Two old wolves overcame[1]
One ewe in the garden;
A lion's whelp in the chamber
Saw a heifer and fled from her,
Did violence to his nature and overcame his hunger.
31 Joseph the secret martyr
And confessor in the chamber!
The confessors confessed in that they let themselves burn;
But Joseph in that he allowed not himself to burn,
Proved himself in this a confessor.
32 Yea in persecution women also
Have fallen in the contest and been crowned;
For it was a time of valour.
In these the truth was glorified,
But in us the lie is glorified.
33 Among the enemies of virginity
They guarded (kept) virginity;
Two crowns they seized and carried off,
Those of persecution and of virginity;
But hardly may these be united in one.

"Concerning the sons of Shamoné" is finished.

(D) MEMRA BY AN UNKNOWN HAND (Syriac, p. ܩܟܘ).

Who is able to tell the story of the blessed ones
Of the house of Juda the Maccabai who are clearly shewn to be Zealots (champions)?
Who for the Law and for the ordinances
Entered the fight (*lit.* "boxing") and the struggles, yea the contests,
And were men of valour in battle, yea mighty ones;
And turned to flight armies, as Paul told;
And their war with daring kings ceased not;

---

[1] "inviderunt" (Lamy).

And all the day they were found armed with the instruments of war;
And they fought steadfastly at all times;
And one chased a thousand in the might which he had gotten of the Lord;
And two put to flight a myriad by means of helps
Divine, which were granted to these ready ones.
And they rooted up idols and brake in pieces graven things together with the bits of images[1];
And they burnt the fanes and destroyed the temples, the dwelling-place of Satans,
As their father the Highpriest commanded them.
Sons of Mattitha were these righteous ones
And for this they gave themselves to all afflictions.
Let their prayer be a wall to the faithful!

Let us draw near now to a deed full of wonder
Of wonder-worthy men who gave up themselves on behalf of the truth,
And endured scourgings and all afflictions for their hope,
And received torments and cruel tortures and entered the fire,
And endured slaughters and diverse deaths with breaking
Of legs, and cutting off of arms, with pulling out
Of teeth, and flaying the skin of the head, with scatterings
Of bones and dividings of joints and nails, and reproaches
And swords whetted, together with tongs lacerating the flesh...,
Together with sharp spear-points, and wheels revolving,
And caldrons full of sulphur boiling with thick smoke,
And razors cutting out tongues, together with heating-to-whiteness
Of skewers of iron, different kinds of bitter burnings!

All these things they endured from the worshipper of the idol,
The serpent-basilisk Antiochus, the rabid dog,
For that their reason had rule over the passions of the body,
And their intelligence ruled over desires of the passing world.
And their mind its gaze was fixed on the world to come
And on account of this the men of wonder conquered [in] all struggles;

---

[1] A diminutive.

Eleazar I mean the precious old man,
And Shamoné the faithful martyr full of hope
Over her seven sons, illustrious youths, splendid in beauty
For whom I the wretched one have cared with brief pains,
And for whom I have made this short discourse.
And I have borne their praise and this glorious sackcloth,
That peradventure their prayer may be at every time a help for me,
And that they may give me from the table of their dainties one crumb.
That I may cheerfully pay it, even this writing, for every error......
Sons of Abraham they were and from that blessed
Root had sprung these seven twigs of wonder;
And for this they overcame the wiles of the enemy.
Let their prayer be a wall to us every hour!

But when Seleucus the king departed from the kingdom,
His son Antiochus full of evils reigned after him,
And dismissed Onias the priest from the high-priesthood,
And established in his place Jason the instrument of error.
For that he promised him a bribe, talents thousands three,
And he made him ruler over the people and gave him the princedom.
This man changed the customs of the Jews' religion
And abolished the law of Moses, and profaned the Sabbath,
And relaxed the keeping of the commandments, and annulled circumcision.
And in his days Antiochus came to Jerusalem,
And spoiled it, and entered the Temple, and took away all the treasures
And the deposits and the property (deposit) of the orphans with that of the widows.
And in three days he destroyed eight myriads;
Forty thousand he led captive to [divers] countries,
And forty thousand he slew round about the city.
And the remnant who were left he gathered into one place,
And compelled them to break the ordinances of the law,
And forsake their customs, and be mingled with heathendom,
And to taste that which had been sacrificed and polluted food,

---

l. 52. 4 Macc. iv. 15.

And eat swine's flesh and every abomination,
Lest they should be delivered with torments to death.

Then the tyrant entered a lofty judgment-seat and set down
And had brought before him of the Jews one by one.
And first they brought before him one old man,
Whose name verily was called Eleazar the priest.
And he was the instructor of these seven youths,
And of all the people of Israel he was had in honour.
And the unjust judge began and said to him:
Give up now the Lord and the written law,
And eat that which has been sacrificed and flesh of the unclean swine,
Lest I burn thee in the caldron that is set on, the fire whereof is made ready,
And I destroy thy life evilly with haste.
And Eleazar the glorious priest answered with his voice,
And spake courageously with him, even with Antiochus the serpent:
I am not persuaded by thy words, O erring king,
Nor do I fear thy threats, seeing that it is not at all
Possible nor fitting, not becoming nor honourable
That I should refuse the holy food, the sacrifice of the Lord,
And eat unclean and heathen sacrifices and corrupt flesh.
And how is it possible for me to deny him, the Living God,
El-Shaddai, the Creator of earth, also of heaven,
And worship images graven and deaf, the work of hands,
Made of dust and weak clay mixed with water,
And plated with silver and debased gold,
And constructed of stocks and stones, created things (forms),
The work of men with [men's] passions, sold for prices;
Who like the blind have eyes and see not,
Have a mouth and there is no breath in them like the dead stretched out?
And how shall I forsake the law of Moses, the elect prophet,
And be mocked after I have grown old and am entered into years,
And leave an evil name to those after me, to later time?
And what profit is it that I should live any longer? O wretch,
Bring near thy tortures, bring thy whips of grievous pains,

l. 72. 4 Macc. v. 1.

Heat thy caldron that is set on, light thy fire that broileth,
Verily to die on behalf of my people is my choice.
Then the unjust one, the abominable, gave command
That they should strip off the garments in which the martyr was chastely clad,
And leave that shamefast old man naked.
And when they had stripped him, they bound at once his hands and his feet,
And they stretched him out and began smiting him with all kinds of beating,
With the cruel rod, and whips and all kinds of tortures,
Until his flesh was lacerated and his blood descended upon the earth.
And then they brought the saint near to the burning fire,
And each of them took in his hand a skewer,
And they heated them in the fire, pricking him without shame.
And when he fell upon the earth the sons of the devil kicked him;
And the righteous old man endured it with calmness,
In that he looked for the kingdom that cometh.
And when the servants of the tyrant saw the old man that he flinched not,
They added to his hard affliction redoubled whippings.
A stench also the heathen poured into his nostrils,
And they brought instruments prepared with craft and sharp,
And the arrogant ones dragged him and drew him into the midst of the burning fire.
And when indeed his bones were burning and he knew that it was the hour of the end,
He the chief of the chaste ones looked up to heaven and cried with his voice:
Behold, O God, and forsake not the work of thy hands,
And spare thy people, and turn not altogether [thy] face from us.
And let thy truth spring as the day for the deliverance of thy servants and let it not be hidden.
And behold for them I give my body to all smitings,
And let my blood as a sacrifice be made pure for their deliverance!
And when he, glorious of face, had said these things he gave up his spirit,

And inherited the life which has no end.
And after the spirit of the saintly martyr had departed,
The evil tyrant waxed hot and was swallowed up in his wrath,
Even when he saw that his loftiness was trodden upon by servants.
And he commanded to bring others of that assembled flock,
And they first dragged in Shamoné, illustrious of soul,
Her sons surrounding her like a crown, two with five.
And when the wicked one saw them with one banner
Of victory coming before him, he was swallowed up with grief,
And admired their beauty and their modesty that was without stain.
And he hid his ill-will in the midst of his murderous mind,
And he the vexed one made bright his presumptuous face,
And he began flattering them with words of confusion:
I have heard that your origin is of the blessed one, the root,
And ye have gotten, I ween, intelligence and a discerning mind.
I advise you, O blessed youths, that without delay
Ye eat of swine's flesh and polluted sacrifice,
And that ye be not like to that miserable old man,
Who destroyed his life with hard torments and lacerated flesh.
And if ye contend not but obey my words now,
I will make you rule, each one of you over a separate business,
And ye shall put on clothing even of my choice ornaments,
And ye shall be of those that eat at my table morning and evening.
And if ye be presumptuous and remain in an erring mind,
I bring upon you affliction and punishment,
And I will tear off your limbs with the wheel and with the whetted sword,
And I will roast you in pans of iron and caldrons of brass,
And I will burn you in strong fire that is kindled,
And I will scatter your dust with the wind that taketh away error;
And I will cause you to become clay for treading down.
Then the bad unjust one commanded his servants, the tormentors,

l. 143. 4 Macc. viii. 3. l. 149. 4 Macc. viii. 4. l. 162. 4 Macc. viii. 11.

That they should bring and set in order all kinds of torments,
That perchance he might frighten and terrify the just ones.
They brought cords and hard fetters with thongs,
And wedges together with hands of iron and combs,
And the wheel revolving and full of cutting teeth,
And skewers and irons prepared with craft for separating,
And frying pans and caldrons glowing with fire full of torments.
170 Then the wicked tyrant answered and said to the upright:
Leave your former antique customs,
And give up the law of your fathers and the judgments decreed,
And be joined with me and I will make you rulers in my kingdom,
Lest I quickly destroy your life with these torments,
And ye be thrown into the midst of these boiling caldrons,
And be banished from this world.
Then the martyrs prudently cried with one voice
And as from one soul and from one mouth verily one utterance:
Bring thy tortures, O evil and unjust tyrant,
180 And bring near thy whips cruel of curve (anger), foolish senseless one,
And we will endure them for our law without fear.
And we will not deny the law of Moses in one word,
And we will not bow down to deaf images which have no utterance,
And if our teacher overcame thy torments and thy terrible sword,
And despised thy scourges and was not abased before thy threatening,
Though he was a man old of years and feeble through age,
How shall we who are youths and mighty of strength
Flinch before thy contemptible torments, deceiver, fool!
Enough, thou speakest enough, shut thy deceitful mouth.
190 We choose to die for the Creator of all,
And we prefer to burn in the midst of the fire that flameth,
Rather than obey thy word, utter destroyer.
And we know that if thou cut us in pieces without cause,
Our Lord will receive us into a kingdom and appoint us a crown,

l. 177. 4 Macc. viii. 28.

And our soul shall be taken into the midst of the dwellings of light,
And we shall enjoy pleasures with Abraham the faithful, the accepted.
And thou in the torment of the fire of Gehenna shalt be polluted, defiled,
And thy soul shall be with devils in the midst of darkness, enduring sufferings,
In that the Lord gave thee a mind and intelligence and prudence,
200 And thou didst become like a dumb beast.
And when the tyrant king heard these things,
He raged and grew hot with wrath and anger and put on jealousy,
And commanded his servants who stood before him at the time
To bring the eldest brother, that blessed one.
And his aged mother drew near, confirmed in mind,
And comforted him and strengthened him and spake to him thus:
Behold, my son, this day I adjure thee by El-Shaddai,
That thou strengthen thyself well and flinch not in this contest.
And as thou wast first in the birth of nature,
210 And wast offered as first-fruits for thy brethren for this perishing age,
So thou shalt be offered for them for the age to come.
And after she had comforted him they dragged him before the judge.
But first they rent and stripped off him the tunic,
And bound his feet and his hands with thongs, the sons of Satan!
And scourged him with scourges very bitter without sparing.
And when they saw that there was no profit in their torments,
They cast him upon the wheel and stretched him out upon it in painful sort.
And when his joints were pulled asunder with that affliction,
And his bones were broken with that pain-inflicting wheel,
220 He cursed the judge and said: O basilisk

l. 197. 4 Macc. ix. 9. l. 204. 4 Macc. ix. 11.

Polluted, and enemy of the Heavenly King,
And basilisk in mind and in intelligence and in thought,
Not because I have slain any one dost thou torture me in this manner,
Nor because I have dealt wickedly against God nor do wickedly,
But because I am valiant for the law of my fathers.

The unclean ones said to him: Confess lest thou be consumed.
He said to them: Your wheel has no power at all.
But bring you all your torments, see, I persuade you,
And cut off my limbs with my joints and cook me in the frying pan
And see how our nation is invincible.
And when they heard these things they lighted under him a fierce fire,
And they made the wheel cruel by art against him with compulsion.
And the wheel was dyed with his blood pouring forth,
And by drops of his blood heat of fire was abated.
And when the flesh was melted upon the spokes of this machine,
And his bones were pulled asunder, he used no complaint,
The courageous and valiant youth, the son of faithful Abraham,
But he was transfigured and became incorruptible.
He endured readily tortures without number,
And said: Be ye like to me, my brethren, and from this my band (? banner)
Let your love never depart,
And deny not the brotherhood for the life which is for a time.
Work gloriously and nobly with me to-day,
And seek earnestly from the righteous Judge
That he may bring punishment upon this destroying wolf.
And when he had said these things he gave up his blessed soul,
And inherited the kingdom and light and bridal chamber....
Blessed art thou, even thou, O blessed Gaddi,

---

l. 231. 4 Macc. ix. 19. l. 233. 4 Macc. ix. 20.
l. 240. 4 Macc. ix. 23.

Because as long as those workers of iniquity afflicted thee
That thou mightest recant, thou didst even say to them: This is my intention,
If ye shall cut off my feet and my hands,
And if ye lacerate all my limbs with my tendons,
And if ye so cut off my joints with my arteries,
And if ye flay my skin and destroy my trunk,
And if ye add torments doubled to my tortures,
And if ye add all cruel pains to my tortures,
I will endure them without flinching with a glad heart.
And I will not be persuaded by you nor change my deeds,
And I will not forsake the law of my fathers and my customs,
And I will not deny my God El-Shaddai...

And after the soul of the youth was departed to the kingdom,
Then to the second one drew near their aged mother,
She strengthened him and made him valiant and heartened him by means of words:
Be strengthened, my son, and forget not the love of the brotherhood.
And see thy brother how he endured the pains of an hour,
And inherited the life that is without end and without close.
And do thou endure now an hour in fortitude,
And thou shalt inherit the life that passeth not away in the new world.
And after his mother, the blessed one, had heartened him
In that same hour the unjust ones took him and hung him.
And immediately they brought and clothed their unclean hands
With hands of iron on which were sharpened claws.
And they asked him if he were willing to eat of things sacrificed.
And when the heathen heard from the martyr a courageous answer,
They put behind his neck long claws,
And tore off the skin of his head with that of his glorious face.
Him they thus destroyed, leopard-like beasts!
But he gloriously endured afflictions,

---

l. 271. 4 Macc. ix. 26. l. 273. 4 Macc. ix. 27. l. 275. 4 Macc. ix. 28.

Crying out: How sweet is this kind of death
Which is on behalf of the law and faith of our fathers!
And he reviled the judge and said to him, O full of wickedness!
Who art more cruel than all tyrants and full of malignity,
I know that thou art in anguish greater than mine
In that thou seest that we have fought with the glory and highness with which thou art clothed,
And we have frustrated all thy wiles, and thou hast ceased, being put to shame.
And as for me my sufferings are light upon me because of the glory [which they bring];
But as for thee, thy punishment is reserved in Tartarus beneath,
Eternal darkness without end and devouring fire.

And when the martyr admirable in his hardiness had said these things,
He gave up his pure soul victorious over all.
And behold he enjoys pleasure in the Eden of delights.
Blessed is thy memory, O holy martyr Maccabai!
How thou didst contend in the strife and walk in the steps
Of thy brother, and thy feet departed not from the path which he trod.
And when thy ribs were separated one from the other by that cruel wheel,
And thy fingers were cut off with a sharpened razor,
And thy glorious face had been combed with iron claws
And thou didst not cry out at all nor say because of that torture, Woe!
But thy courageous answer tortured the fool,
And thy words afflicted Antiochus the tyrant,
And from thy victories the companies of the devils betook themselves far off,
And by thy request the [companies] of Israel were delivered
And thy prayers went up to heaven.

And after this martyr had died and inherited rest,
Shamoné drew near to the third, glorious among the noble,
Even as one who bringeth lambs before the slaughterers.
And she embraced him and kissed him with love and desire:

l. 279. 4 Macc. ix. 29. l. 281. 4 Macc. ix. 30.

See, my son, beware lest thou forget love of the brethren,
And let their memory never be wiped out of thy mind,
And see how they endured and inherited the quiet life,
And remember our fathers Abraham and Isaac, the blessed dead,
And forget not the law of Moses written upon the tables,
And let not the slaughter of thy brethren be ever wiped out from before thine eyes.
But be like to them and endure for an hour, for if thou diest thou shalt live.
But after she had heartened him, the evil-dealing wolves took him,
And they gave him to eat things offered to polluted idols and things sacrificed.
And many desired of him that he would eat and live.
And he answered them, O wicked and daring evildoers,
Did not one father beget us all, O beaten (rebuked) ones?
And did not that mother who brought forth my loved and glorious brethren,
Did not even the same bear me in her womb nine months?
And from two breasts we sucked milk [during] the usual periods;
And we all read 'sections' of the self-same teaching.
And ye say: Deny thy brethren one after the other (after intervals).
Am I less than my brethren, O feeble ones?
It is good for me to die with my brethren in unexpected torments
Rather than (*lit.* "and not") obey you, O devils puffed up!

And when those basilisks heard
From the mouth of the youth as he recited these words,
They were inflamed with anger and wrath, and brought instruments,
Dividers of joints and bones and all small limbs.
And they began first of all breaking and dividing his hands and feet
Also his fingers and his arms and his upper arms they cut off;
And together with the caps of his knees they brake the shins of his legs.

l. 317. 4 Macc. x. 1. l. 330. 4 Macc. x. 5. l. 333. 4 Macc. x. 6.

And when they could not in any way compel him,
Immediately they put him upon the wheel, the dislocator of limbs.
And when his flesh was rent he called out, O wicked one of tyrants!
We for the sake of our doctrines endure all tortures;
But thou—because of thy wickedness which is more wicked than all wickednesses,
340 And because of murders of the innocent, for thee lo! are reserved
Torments bitter which relax not nor come to an end.
And when he had said these things the approved one among martyrs gave up his spirit
And inherited the life that is for ever and ever.

I marvel at thy fortitude, Tharsai,
And from thy story night and day my thoughts cease not.
How wast thou tempted with every temptation,
In that this was thy portion and these were the allotments
Of thy fate, that upon the top of the wheel there should be for thee towers
Of splendour; and there upon that wheel thou didst spread the bed
350 Of the rest of thy soul. And there the cartilages of thy ribs
Were torn asunder, when thou didst cry, I will not deny my dear brothers,
But with them I will die for the sake of my laws,
And for the sake of my customs I give my [earthly] desires to disappointment.
And from the top of the wheel I shall receive from the Lord [the answer to] my supplications for the destruction of
This basilisk and serpent (?) and the other things that I hope for.
And blessed art thou who upon this rock of stone didst lay the foundations of
Thy faith and thy hope upon Jesus the Adamantine.
Therefore by thy prayers were delivered all the sons
Of the race of Israel and the land of the Jebusites was quieted.
360 May thy prayers be given for our sins, O Khosai!
And after the martyr had given up his soul with all triumphs,

---

l. 336. 4 Macc. x. 7. l. 338. 4 Macc. x. 10.

Shamoné drew near to the fourth, mighty among the zealous ones,
And strengthened him and heartened him with words and help,
While her heart flamed and her eyes were full of pains-as-of-child-birth.
Be strengthened, my son, and fear not at all the pains
Which these accursed and deceivers bring upon thee.
And forsake not the law of thy fathers and right judgments
Written by Moses (he is Fantil) the first-born of all the prophetic ones.
And consider, my son, thy brethren how they departed as martyrs,
In that they despised the torments of this tyrant.
And even if at present ye suffer martyr-pains
Yet are ye about to inherit the life that is incorruptible.
And with Abraham Isaac and Jacob, the righteous men,
Ye shall enjoy those blissful dwellings.
After she had encouraged him, those basilisks drew near to him
And scourged him and said, Obey us and be not mad
Like thy brethren who destroyed their own souls,
And eat flesh of things sacrificed and everything that is hateful,
And thou shalt be honoured by the king with honour and gifts.
He answered them: Not so, O destroyers,
But if ye wish to frighten me,
Kindle the hot fire and bring your sharp torments,
And see how I will overcome them with all fortitude.
Not the death of my brothers full of heavenly bliss,
Nor the eternal destruction of the tyrant with the Satans,
Nor the life of the true men which is beyond time,...
Lest I deny my brethren and my loving relatives.
Now enquire for thee, O tyrant worse than all tyrants,
New torments that by them thou mayest learn at all times
That I am brother of those who put thee to shame, O full of wiles!
And [that] I myself aim at this their goal.

---

l. 376. 4 Macc. x. 13. l. 385. 4 Macc. x. 15.

But when the lapper of blood heard these things,
And the wicked and unclean Antiochus was thirsty for slaughter,
Immediately he commanded the servants to cut out his tongue first.
But he said, Even if the instrument of my voice be sweet (? "cut out"),
Even the silent God the exalted heareth.
Behold it is hung loose for thee, cut it out now from the midst of the mouth,
And it pleaseth me when I give the extremities of every limb
To destruction on behalf of God without repugnance and grudging.
The tongue of my mind thou canst not cut out, O oppressor!
Of thee quickly the righteousness of God will take vengeance.
The tongue which singeth praises to the Lord by night and by day
Behold thou art about to cut off, O evil and wicked and accursed!
And then they inflicted on him torments and stripes cruel in anger,
And he delivered up his soul and inherited pleasure.
Sweet is thy commemoration, O martyr Hebron,
And angels and men will wonder at thee,
Yea devils also, tyrants of the house of the Powers[1] will marvel at (?) thee,
And worshippers of idols shall be broken by thy wonderful story.
But blessed are those who copy thy ways,
And in prayer every day make mention of thy name in the church,
Telling that when the unjust ones wished to afflict thy pure body
And to make skewers of iron white-hot to beat thee [with them],
And to bind thy holy hands with thongs of hide,
And to loosen thy lower vertebrae with instruments craftily furbished,

l. 392. 4 Macc. x. 17. l. 396. 4 Macc. x. 18. l. 402. 4 Macc. x. 21.

---

[1] perh. "Orcus."

And everywhere to pierce thy sides with spears;
Thou saidst: How sweet is death to them that are shamefully handled,
And die on behalf of the law of their God and deny not!
In thy prayers may the faithful find help!
And after this illustrious martyr had finished the course,
The aged Shamoné drew near to her fifth son,
And persuaded him with passion and tears and asked of him,
And spake with him in the Hebrew tongue:
Be persuaded by me, my son, and prove not an alien to thy brethren,
And fear not the torments which the misbelievers compound for thee.
And remember thy brethren and thy aged elect teacher,
And deny not the law of Moses the ancient prophet,
And wax not cowardly in this fight nor be a weakling.
And if thou lose thy soul in these grievous afflictions,
Our Lord will give thee life and inheritance [in] the kingdom of heaven,
And will put on thy head the crown of light at the last day.
And when the youth heard these things from the mouth of his mother,
He leapt into the midst and stood before the foolish judge,
And said: I do not delay, O wretched tyrant,
To enter upon these afflictions on behalf of pure truth;
And of my own will have I done this and not of cruel compulsion.
For when thou dost afflict me, the innocent, with many afflictions,
Thou gettest many sins and becomest a debtor, O madman!
And punishment shall come upon thee from the King above.
What evil have we done, O hater of the race of men,
For which thou slayest us in this hateful way,
But because we worship the Creator
And meditate in his law day and night?
This therefore deserves honour and not reproach.
But because thou art a worshipper of Satan,
Do thy will quickly without delay.

---

l. 433. 4 Macc. xi. 1. l. 434. 4 Macc. xi. 2. l. 436. 4 Macc. xi. 3.
l. 440. 4 Macc. xi. 4.

And when Antiochus heard these things, he, inspired by his devils,
Immediately commanded the wicked servants who stood before him,
And they bound him quickly and led him to a certain block.
And upon it they bound him and drove cruel irons into his knees,
And his back upon wedges they bent with the block under him,
And like a scorpion he was curved backwards from his neck. And his bones,
All of them and the vertebrae of his back were dislocated together with his limbs.
And while they were afflicting the soul of the holy one in this way,
He said, Many blessings thy scourgings have given us
In proving, O tyrant (for by means of cruel pains they have caused us
To prove), our constancy which is for the Law.
And with his utterance his life came to an end.
Great and wonderful is the story of thy fight, O martyr Hebhzon!
And all men if they agreed together could not search out
The like of thy wondrous conflicts, nor could they
Declare the manner of thy glorious labours; not even if they urge
The feet of their intellect in the path of thy tortures, will they gain
Strength to see the goal of thy victory. But if they constrained
Themselves night and day, as if they were bound,
And entered into the theatre of thy boxing and there exulted
And beheld thee bent upon the block and were glad, exulting
In the day of thy death which was for them, that they might be delivered from evil,
And may learn how thou didst endure torture that the treasures of thy wisdom
Should not be spoiled by the hateful ones who desired to afflict thee,

---

l. 449. 4 Macc. xi. 9. l. 452. 4 Macc. xi. 10. l. 455. 4 Macc. xi. 12.

And sought to break the vertebrae of thy back, and tear out thine eyes,
And loved to thrust nails heated in the fire into thy sides.
And in the day of judgment they will be pierced with the goad of their sins,
And upon the block of torment in Sheol they shall be justly nailed,
And they shall stumble against thorn-bushes of fire.
And when Shamoné saw her son carrying off victory,
She restrained her affections and drew near again to the sixth,
And strengthened him and helped him courageously,
And embraced him and kissed him through love.
480 And she persuaded him:—O beloved of my soul, son of blessings,
I beseech thee not to be deprived of that inheritance
Which thy brethren have inherited and that thou remain not without a share,
And that thou be not alone without the lot
Which has fallen to thy brethren in the glorious mansions of the kingdom
With Abraham and Isaac and Jacob the fathers.

And after she had encouraged him, his glorious aged mother,
Then drew near to his side those litigants (adversaries),
And bound him and scourged him and afflicted him that he might eat of things sacrificed.
And that unjust judge and head of heathendom said to him:
490 Be persuaded by my words and be not mad with that madness
With which thy brethren were mad, lest I destroy thee in wrath more miserably than them.
And the youth, the mighty one of valour, answered him with sound speech:
I am younger than my brethren in years and in youth,
But I am as old as they in mind and in prudence.
And thus in the very same things we were born,
And in the very same we grew up into full stature,
And for the sake of them it is fitting that we should die in equality.
If therefore it seem [good] to thee, O full of oppression,
That, except I eat, thou wilt torture me with cruelty,

l. 494. 4 Macc. xi. 14.

Behold I deliver my body to destruction, seek for thee occasion,
And let thine anger rest upon me this hour.
And when the worst of the accursed heard these things from the mouth of the youth,
He commanded the froward servants who stood before him
That they should bring the youth, and place him upon the top of the wheel.
And quickly they ran fulfilling the command of the unjust one,
And those polluted ones stretched him upon the bitter wheel,
And the vertebrae of his back were disjointed in addition to all his limbs.
And some of them brought fire and kindled it under him,
And some of them heated long skewers of iron,
And the merciless ones skewered and pricked him,
And burnt his inward parts and his secret parts and his bowels.
But he, while he was tortured with these pains,
Said, Hurrah for the glorious conflict that is full of blessings,
Which belong to it for the sake of the truth, for to the test of all these pains
All we brethren were called and have been in no wise vanquished,
For our race is invincible, O man full of wickedness.
I love to die with those five brethren,
O destructive devil and inventor of all torments.
Behold, thy fire is cool and thine irons burn me not,
Because the Divine lance-bearers surround us.
And when that habitation of devils heard these things from the mouth of the martyr,
He commanded and they brought him down from the wheel with all his limbs ruined,
And put him into the caldron and boiled him, did those compassionless ones.
And he gave up his soul full of all blessings.
Sweet is thy commemoration and great thy victory, O martyr Bacchus!
Who didst endure so many sufferings and torments from Antiochus,

---

l. 504. 4 Macc. xi. 17. **l. 508. 4 Macc. xi. 18.**
l. 518. 4 Macc. xi. 23. **l. 519. 4 Macc. xi. 26.**

That unjust and chief of the unjust, Epiphanes[1],
Who desired to spread his wily net for hunting thee,
And desired to slay thee with knives whetted with the poison of death.
And thou didst overcome him and frustrate his stratagems in the strength of ὁ Θεός (sic),
And thou didst not abase at all [thy mind] and thou wast not made weak before that judge[2],
More unjust than all and the habitation of all the demons, the house of the Powers[3].
And thou didst endure both bitter deaths and all danger,
And thou didst not assent to the counsel of the wicked one, nor deny the law
Of Moses the prophet, which he brought down upon tables from the Mount[4].
And thou wast not overthrown by the blandishments of the fool like a youth,
But thou wast like thy brethren and that theologian
Eleazar the aged thy teacher.
And beautifully thou didst confess thy Lord before all that crowd,
Which Antiochus Antichrist gathered against thee,
As the writer of their history, Josephus, tells to thy glory.
And because of this[5] El Shaddai made thee an Athanasius,
And gave thee rule over his treasures and over all things for distribution[6] (*κοινοῖς*),
And made thee a seer of secrets, a Theoreticus,
And put upon thy head a crown of light, making thee a Stephen.
May thy prayer preserve all the sons of the clergy!

And when Shamoné saw that her son had honourably finished his course,
She drew near again to her seventh son and said to him:
Be strengthened, my son, and be not daunted at all.
And consider thy elder brother how [the tyrant] flattered him,
But he cursed him [in reply] and buffeted his glory and his haughtiness.
And now thou also, O beloved of my soul, be like to him;

---

[1] Epiphanos.
[2] Ḳomos.
[3] perh. "Orcus."
[4] Oros.
[5] Reading 'al hâd.
[6] Or perh. "and made thee a διάκονος over all."

And fear not the wicked one and his threatening,
And be not allured by his wily flatteries, and obey him not.
And when they saw her encouraging him more than all her [other] sons,
They took him and bound him and brought him before the king.
But the tyrant was grieved as though by compassion
For this little one who was smaller than the rest in stature;
And when he saw that he was bound with bonds he sent for him,
560 And from that place where he was standing he brought him near to him.
My son, be not mad with the madness of thy brethren, he said to him,
For every one of them has destroyed himself by means of his madness.
For I make him great who obeys my words,
And I give to him gifts and honours and presents.
And every one who does not obey me, but will stiffen his neck,
I bring upon him all miserable afflictions,
And his body I cut up with this cruel wheel,
And in the midst of these bubbling caldrons I burn him.
And the unjust judge sent and brought his mother,
570 That when she saw that she was now bereaved of all of them she might perhaps draw him
To obey the words of the most unjust and hearken to his counsel.
But she exhorted him in the Hebrew tongue:
Beware, my son, of this unclean one and of his uncleanness,
And persevere for an hour in the Law of Moses and deny it not,
Lest on the day of judgment each of thy brethren receive his crown
And thou lose the crown of light that is laid up for thee.
Then he answered and said to the king and all his people,
Loose me from my bonds; and they hearkened to his voice,
And quickly loosed him because they thought that he agreed to their counsel.
580 But he ran to one of the caldrons that were near him,
And cursed the king and spake thus to him:

O unjust king, woe to thee!
Whose guile is greater than all wickedness,
Who fearest not God thy Creator,
From whom thou didst receive all good things and the kingdom which he hath given thee,
Who slayest his servants the athletes (martyrs) though they have not sinned against thee.
Because of these things behold the judgment of God is laid up for thee,
And fire stronger than this is about to burn thee,
And eternal tortures which cease not, behold they are laid up for thee.
Against whom hast thou exalted thyself and against whom hast thou lifted up thy voice?
Against him who gave thee a mind and a mouth, and he created thy speech,
And formed thee of dumb speechless elements;
For because of this behold the day of thy destruction is near and is come.
But I also am ready to die, I tell thee,
For I will not deny my brethren who were slain by thee.
And I call on God to take vengeance on thee according to thy work,
And to torture thee in this world and the world beyond.
And when the blessed one had said these things,
And prayed that all might come in completeness upon that tyrant,
He cast himself into the midst of that frying pan,
And gave up his soul and died in that affliction.
[O] the glory of the day of thy commemoration, Martyr Jonadab,
Who didst rebuke Antiochus, as Elijah did Ahab,
When he gathered a band and a tumult and a crowd and strove against thee,
And with all tortures and with all scourgings made war with thee.
And thou didst overcome him and frustrate his stratagems and he gained condemnation,
And by means of thy stedfastness wonderful to report he has been greatly condemned,
And because of this the tale of thy victories is diffused through all the world,

And the report of thy endurance in the contest is known among all peoples:
610 How thou didst enter the furnace of temptations and didst come forth as gold,
And thy body was fried in the frying pan and thy flesh was melted,
And thy heart trembled not at afflictions and thy mind sinned not.
And every blessed one who has accomplished [his course], blesses thee.

But they of the blessed band of the house of Maccabee were finished,
And the Hebdomad was consummated in completeness
And had received crowns of light which fade not in the kingdom,
And Shamoné the faithful martyr was left alone,
And was also bereaved of the seven beloved sons,
And was deprived of the nest of seven chicks.
620 And as a dove that moaneth by day and by night she moaned;
And again like a swallow that pipeth she piped.
And she desired to be crowned with her sons,
And she longed to win a home with them in the kingdom.
And when she was about to be seized by the polluted ones for slaughter,
And their hands were about to touch her pure body, she would not,
But immediately leapt into that burning fire,
And there in that bitter burning was crowned,
And with the righteous her soul received rest.
How good and honourable is thy commemoration, O martyr Shamoné!
630 And thy name is pleasant to the palate, sweeter than honey to the mouth.
For when the accursed rebuked (mocked) thy sons before thee with tortures,
And their souls through him migrated to the country of the righteous
Thy mind feared not and thine understanding departed not from thee,
And thy stedfast courage edified the mind of the youths,
And their boyish thoughts were built up by thy counsel.

And therefore not one of them inclined to the words of the fool
And from their eagerly desired slaughter no advantage was enjoyed,
But their dear death gained shame for the wretch.
And therefore thy wonderful history is told among all peoples,
And churches in the Four Quarters are built to thy name,
And thy name is numbered among the righteous.
Happy art thou, O martyr mother of seven boys!
How thou didst despise and trample on passions of all kinds,
When thou didst stand, thou with seven sons, and behold
Eleazar when the unjust ones were torturing him,
And didst say in the Hebrew tongue, O brothers,
Mighty is this conflict to which we are called,
For the testimony of our people and for the law of our fathers.
Have good courage, my sons, and fear not and be men.
Moreover it is a shame that this old man should endure sufferings
For the fear of God, while ye who are youths
Should turn aside from these tortures and be renegades.
Remember that we are in this life for the sake of God
And because of this it is just that we should endure all labours.
And see our father Abraham, father of all nations,
How he bound Isaac and put him upon logs
And put the knife upon the throat of him who was the son of promises.
He trembled not, because he looked for the life that has no end;
And do ye hold the faith of these.
And if ye flinch not but be strong in the presence of tortures,
For ye are about to inherit the life of ages...,
O my brethren, these men are worthy of admiration
For they formed a chorus in the pure fear of God,
And encouraged one another saying with courage:
Let us be like those three youths of the House of Hananiah,
Who in Asshur spurned the burning fire,
One said, Let us not be weak, my brethren, through vileness,
This other one said, Let us endure, my brethren, readily
Another said, Remember our race whence it came.
But every one of them being full of joy

Said, Come let us commend our hearts to the Giver of souls
And let us give our bodies for the sake of the law and the observances,
Come therefore, brethren, let us be armed with self-government,
With the mind which is above passions and let us not be in fear.
For if we thus taste death for our law,
Abraham and Isaac the fathers will receive us,
And also all our fathers will honour us with joy,
678 And will give us enjoyment with them in the kingdom. Amen and Amen.

INDEX.

INDEX OF SYRIAC WORDS AND PHRASES.

(M = IV Maccabees. G = Gregory's Discourse. S = Severus' Discourse. E = Ephrem's Madrāshā. A = Anonymous Poem in twelve-syllable verse.)

ܐܢܘܣ (dimin.). A. l. 351.

ܐܪܘܣ (for ܐܘܪܘܣ) = ὄρος. A. l. 535.

ܐܬܐܘܣ = ὁ Θεὸς. A. l. 530.

ܟܕ ܦܘܣܘܬ ܡܟܟܝܬܗ̇ S. p. 79, l. 4.

ܕܦܢܐ (pointed with Rebhāṣā). A. l. 564. (Cf. l. 379. *Pethāchā.*)

ܗܕܡܘ̈ܢܝܢ (dimin.). A. l. 331.

ܗܠܦܝܣܝ = ἔλειψε. A. l. 355. (v. Payne Smith s. v.) Or is it "afflicted with ἐλέφας"? = ἐλπίς (R. H. Kennett).

ܗܪܟ̈ܣܝܣܝ = ῥάχεις, or ὀρέξεις (?) (R. L. B.). A. l. 353.

[ܦܬܟ̈ܐ] ܘܬܕܝ = εἰδωλ|όθυτα (?) (R. L. B.). A. l. 316.

ܐܦܐ ܕܠܗܝܢܝܗܘܢ = τοὺς [τῶν πολεμίων] χάρακας. M. III. 12.

ܓܕܦ v. Payne Smith s. v. E. p. 122, l. 24.

ܟܕܝܟ partic. peīl, "bent like a hook". A. l. 467.

ܠܗܬ (aphel). M. VI. 11.

ܠܘܦܢܐ (= perh. ܐܘ̈ܦܢܐ Ez. 10. 13, the ܠ being taken as radical) (R. L. B.). A. l. 349.

ܠܓܐܝܬ A. l. 505.

ܡܗܘܢܘܬܐ = *διάνοια.* M. II. 2.

ܡܘܪܡܐ E. p. 120, l. 10.

ܡܟܬܪܢܝܢ [ܟܬܪ] = *μονιμώτερος.* G. p. 63, l. 19.

ܡܦܘܕܥܘܬܐ S. p. 81, l. 12 } = *δήλωσις*, "Urim".
ܡܦܘܕܥܝܢܘܬܐ S. p. 95, l. 22 }

ܢܦܝ "evolved" (?) (R. L. B.). S. p. 77, l. 20.

ܦܘܩܛܝܩܝ = *ἡ πυκτική.* A. l. 4 and l. 466 (with an affix).

ܨܠܡܘܢ̈ܐ (dimin.). A. l. 13.

ܨ ܨ ܨ in Ethp. A. l. 474.

ܩܘܡܘܣ = "Comes". A. l. 531.

ܩܘܢܘܣ = ? *κοινοῖς* or the ending of *διάκονος.* A. l. 543.

[ܕܩܘܦ̈ܣܘܗܝ] ܩܦ̈ܣܐ M. x. 6. A. l. 334. v. Payne Smith s. v.

ܦܓܦ (? false reading for ܓܦܦ). A. l. 625.

ܛܓܡܐ = ? *τάγμα* (in LXX for דָּגָל). A. l. 240.

ܛܟܘܬܝܗ A. l. 511.

665 ܢܬܪ̈ܡܐ ܒܕܝܢܗ ܢܝܫܐ ܛ̈ܠܝܐ ܬܠܬܐ.
ܗܢܘܢ ܕܒܐܬܘܪ ܐܬܡܫܪܘ ܥܠ ܢܘܪܐ ܝܩܕܬܐ.
ܚܕ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܐ ܢܬܪ̈ܦܐ ܒܦܠܘܬܐ.
ܗܢܐ ܐܡܪ ܢܦܣܪ ܐܢܫ ܒܣܠܝܒܘܬܐ.
ܐܚܪܢ ܐܡܪ ܐܬܕܒܪܘ ܠܒܘܫܗܡ ܡܢ ܐܡܟܐ ܐܬܝܐ.
670 ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܕܡܢ ܡܒܢܫܘܢ ܒܗ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܙܒܢܘܬܐ.
ܐܡܪ ܗܘ ܢܓܝܕ ܠܗܘܢ ܠܢܦܫ ܢܨ̈ܚܬܐ.
ܘܢܬܠ ܠܒܘܥܝܢ ܡܛܠ ܢܬܒܣ ܘܠܡܘܪ̈ܬܐ.
ܗܘ ܩܒܠ ܢܪܕܡ ܐܢ̈ܫܝܢ ܒܡܚܫܠܘܬܐ.
ܒܪ̈ܚܡܐ ܕܐܒܘܗ ܚܠ ܣܟܐ ܘܠܐ ܢܫܐ ܒܕܚܠܬܐ.
675 ܐܢ ܚܒܪ ܩܒܠ ܣܠܩ ܢܬܡܫܡ ܢܠܒܫ ܩܒܘܬܐ.
ܢܦܠܘܢ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܐܒܗ̈ܬܐ.
ܘܐܦ ܥܠܝܗܘܢ ܐܒܗ̈ܝܢ ܢܦܠܘܢ ܒܚܕܘܬܐ.
ܢܒܣܡܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܒܡܠܟܘܬܐ . . ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ . .

669. ܐܡܝܢ AB.

ܘܥܠ ܗܘ̇ ܫܪܒܗ ܬܡܝܗܐ ܒܟܠ ܥܡ̈ܡܝܢ ܐܬܟܪܙ.
640 ܘܒܢ̈ܬܐ ܕܐܬܪ̈ܒܝܘܬܐ ܥܠ ܫܡܘܢܝ ܐܬܟܢܫ.
ܦܫܛܘ ܒܪ̈ܘܚܝܗܘܢ" ܕܢܨ̈ܚܢܐ ܐܬܡܟܪ..
ܠܘܒܒܘ ܠܗ̇ ܐܦ ܗܘܕܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܓܒܢܐ ܠܠܒܝܢ.
ܕܐܝܟ ܐܬܡܫܦܪܘ ܘܕܫܘ ܥܠ ܬܒܥܐ ܕܟܠ ܫܘܬܠܝܢ.
ܗܢ̈ ܦܢܝܬܐ ܐܢܬܝ ܘܡܬܟܫܦܢܝܬܐ ܐܢܬܝ ܥܡ ܥܘܒܕܐ ܒܬܝ.
645 ܒܐܠܦܪ̈ܐ ܗܢ̈ ܟܘ̈ܠܗ ܒܗ ܡܬܥܫܢܝܢ.
ܘܒܠܫܢܐ ܓܒܪ̈ܝܐ ܐܡܪܬܝ ܐܦ ܐܢܬܝ.
ܠܒܢ̈ܝܟܝ ܗܢܘ ܐܒܠܢܐ ܫܢܝܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܛܝܒ
ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܩܝܢ ܘܢܣܒܘ ܐܟܠܝܗܘܢ.
ܐܬܚܒܝܘ ܒܢ̈ܝ ܘܠܐ ܐܬܪ̈ܚܝܘ ܘܗܘܘ ܠܒܢ̈ܝܟܝ.
650 ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܗܝ ܕܫܦܝܪܐ ܫܢܝܐ ܠܫܦܝܪ ܚܙܝܢ.
ܡܛܠ ܕܢܠܗ ܐܠܗܐ ܘܐܢܬܘܢ ܕܒܠܒܝܟܝܢ.
ܬܫܢܝܘܢ ܡܢ ܥܕܪܐ ܗܠܝܢ ܘܬܬܗܘܘܢ ܟܘܪܝ.
ܐܬܕܒܪܘ ܕܡܛܠ ܐܠܗܐ ܗܘܝܢ ܒܗܠܝܢ ܢܣܝܢ.
ܘܥܠ ܐܝܟ ܗܕܐ ܐܪܐ ܢܦܫܟܝ ܥܠ ܟܠܗܝܢ.
655 ܦܝܣܘ ܠܐܒܘܟܘܢ ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܕܟܠ ܒܬܡܗܝܢ.
ܕܐܝܟ ܒܪܗ ܗܘܐ ܠܐܝܣܚܩ ܘܗܢܘܢ ܥܠ ܡܕܒܚܐ.
ܘܫܡ ܫܒܝܠܐ ܥܠ ܪܘܡܗ ܕܗܘ ܟܕ ܡܘܠܕܝܢ.
ܠܐ ܐܦ ܒܪܡܫܦܝܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܠܝܢ.
ܘܐܢܬܘܢ ܬܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܗܘܘ ܐܚܕܝܢ.
660 ܘܐܝܟܢܘ ܕܠܐ ܬܬܪ̈ܦܘܢ ܬܬܟܪܘܢ ܡܢ ܒܢܝܢ.
ܬܬܬܠܘܢ ܠܒܪ" ܚܝܐ ܕܠܥܠܡܝܢ..
ܐܘ ܐܚ̈ܝ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܕܟܪܘܢ ܬܘܕܝܬܐ.
ܕܐܬܒܚܪܘ ܒܗ ܟܗܢܐ ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܘܫܒܚܬܐ.
ܘܠܚܕ̈ܪܐ ܠܟܘܢ ܗܘ ܐܡܝܪ ܒܠܒܝܒܘܬܐ.

644. ܐܢܬ̇ .. ܐܢܬ̇ A.

664. ܠܟܘܢ ܘܠܚܝܪ̈ܐ A.—ܗܘܘ ܠܟܘܢ C.—ܗܘܘ ܗܘ ܐܡܝܪ BC.

ܡܢ ܕܡ ܕܫܒܝܚܘܬܐ ܒܪܝܚܬܐ ܕܝܠܗ ܫܡܫܐ ܐܬܛܠܠܬ.
615 ܦܫܝܛܘܬܐ ܒܡܚܒܪܘ ܐܬܚܡܠܬ.
ܘܩܠܝܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܫܟܝܢ ܒܓܠܝܗ ܝܗܒܬ.
ܘܫܡܫܝ ܦܩܕܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܦܫܛܬ.
ܘܐܦ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܢܝܐ ܣܒܝܒܐ ܐܬܚܒܝܫܬ.
ܘܡܢ ܒܢܝܐ ܛܘܒ ܕܫܒܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܫܘܚܪܬ.
620 ܘܐܡܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܒܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܝܗܒܬ.
ܘܒܕܡܘܬ ܛܘܒ ܫܘܦܪܬܐ ܕܡܢܝܪܐ ܡܢܝܪܐ ܗܘܝܬ.
ܘܠܡܬܛܠܠܘ ܒܚܡܘܢ ܕܒܢܝܢ ܬܪܥܐ ܗܘܝܬ.
ܘܠܡܬܢܪܘ ܒܚܡܘܢ ܒܓܠܝܗ ܢܗܝܪܐ ܗܘܝܬ.
ܘܒܪ ܠܡܬܬܥܝܪܘ ܠܝܗܠܠܐ ܡܢ ܠܫܚܩܐ ܒܬܪܐ ܗܘܝܬ.
625 ܘܕܝܫܟܘܢ ܐܒܪܫܘܢ ܒܚܘܫܟܐ ܕܢܝܫܐ ܠܐ ܢܚܒܬ.
ܐܝܠܐ ܡܢܗܪܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܢܘܪܐ ܡܢܗܪܬܐ ܝܩܕܬ.
ܘܬܘܒ ܒܗܘ ܢܗܪܐ ܡܢܗܪܐ ܐܬܛܠܠܬ.
ܘܒܗܘܢ ܕܒܐܬܪܐ" ܢܫܡܬ ܐܬܬܢܝܚܬ..
ܡܢ ܙܒܢ ܘܦܩܝܢ ܒܗܘܕܝܐ ܐܘ ܗܘܕܬܐ ܫܡܥܝܢ
630 ܘܫܒܩ ܠܥܡܪ ܒܝܢ ܢܠܒ ܡܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢܐ ܦܝܫ.
ܕܒܪ ܢܘܪܐ ܒܝܫܪܐ ܠܒܢܝܢ ܡܢ ܠܗܘܠܒ ܢܚܒ.
ܘܒܐܝܕܗ ܢܦܫܬܗܘܢ ܠܐܬܪܐ ܕܒܐܬܪܐ ܐܫܬܝܢ.
ܘܠܐ ܕܝܠ ܢܚܘܒ ܘܢܬܒܢܐ ܡܢܢ ܠܐ ܢܦܩ.
ܘܠܗܒܝܒ ܐܡܚܝܢܐ ܠܢܪܡ ܠܬܠܬܐ ܢܒܝ.
635 ܘܡܫܬܥܒܕܘܢ ܢܟܪܝܬܐ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬ ܐܬܪܒܝ.
ܘܟܠܗܘܢ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠ ܦܓܠܐ ܠܐ ܐܬܕܒܪ.
ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܬܚܝܬܐ ܡܢܗ ܠܐ ܐܬܗܦܟ.
ܐܠܐ ܦܘܬܚܘܢ ܢܫܡܬܐ ܠܪܘܚܐ ܒܗܬܬܐ ܐܡܝܢ.

620. ܘܒܠܠܐ C.

[625. forsitan ܘܪܝܫܗܘܢ W. E. B.]

630. ܢܚܒ C.

ܘܢܘܪ̈ܐ ܕܠܚܠܡ ܕܠܐ ܥܠܡܝܢ ܗܘܐ ܢܛܪܢܝ ܠܝ.
ܟܠ ܡܢ ܐܬܬܘ̈ܪܒܬ ܘܥܠ ܓܒܗ ܐܬܪܒܝܬ ܩܠܝ.
ܟܠ ܗܘ ܕܢܣܒ ܠܝ ܡܕܒܚܐ ܘܦܘܡܐ ܘܣܝܡ ܒܪܐ ܡܡܠܠܝ.
ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܣܬܘܐ ܕܕܠܐ ܡܟܠܬܐ ܒܚܠܝ.
ܘܟܠ ܡܕܐ ܚܢܢ ܗܘܐ ܡܢܝ ܘܟܠܗܐ ܣܦܩ ܣܘܟܠܝ.
ܐܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܬܝܕ ܐܡܪ̈ܐ ܕܐܬܡܘܬ ܐܡܪ ܐܡܪ̈ܐ ܠܝ.
ܕܠܐ ܚܦܪ ܐܡܪ̈ܐ ܒܐܬܪܗ ܗܘܐ ܕܡܬܠܒܠܒ ܠܝ.
ܘܦܪܐ ܐܡܪ̈ܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܦܪ̈ܚܝ ܐܝܟ ܒܡܠܝ.
ܦܪܫ ܚܠܡܐ″ ܦܪ̈ܘܫܘܬ ܢܚܡ ܠܝ. .
ܘܥܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܛܘܒܢܐ.
ܘܢܦܠ ܕܢܬܬܠ ܚܠܡܝ ܒܥܘܡܩܐ ܟܠ ܗܘ ܛܘܒܢܐ.
ܥܕܐ ܗܘܐ ܕܢܣܩ ܠܗ ܗܘ ܛܘܒܢܐ.
ܘܐܬܥܝܠ ܪܘܚܗ ܘܡܝܬ ܒܗܘ ܐܘܠܨܢܐ. .
ܥܒܝܕܘ ܢܘܡܣܗ ܕܕܘܟܪ̈ܢܝ ܗܘܕܐ ܡܩܪ̈ܒ.
ܕܐܬܦܬܚܘܗܝ ܠܐܬܦܬܚܘ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܫܡܝ.
ܗܐ ܒܝܬ ܐܘܚܕܢ ܘܐܬܚܙܝܘ ܘܐܬܓܠܝܘ ܘܡܠܝܢ ܒܪ.
ܘܒܟܠ ܥܕܢܝܢ ܘܒܟܠ ܝܠܕ̈ܝܢ ܒܟܕ ܒܟܠܝ ܡܪ̈ܒ.
ܦܪܝܫܬܗܘܢ ܘܟܠܠܬ ܢܬܬܠܘܢ ܘܡܒܢܐ ܣܘܓܒ.
ܘܡܢ ܗܕ ܣܘܡܟܢܝ ܬܘܒ ܠܥܡܡܐ ܛܠܒ ܐܬܬܒܢܝ.
ܘܟܠ ܗܘ ܛܟܣܐ ܕܢܩܫܢܝ ܒܟܠܡܐ ܟܠܗ ܪܒ.
ܘܒܝܕܥܐ ܕܒܘܪ̈ܝ ܕܒܐܟܣܢܐ ܒܟܠ ܒܡܕ̈ܡ ܛܒ.
ܕܐܢܫ ܟܠܬ ܠܒܘܪܐ ܕܢܦܩܢܐ ܦܓܥܬ ܐܝܟ ܕܗܒ.
ܘܦܓܪ̈ܝ ܒܛܠܢܐ ܐܬܛܠܝܬ ܘܓܫܪ̈ܝ ܐܬܬܪܝܒ.
ܘܠܒܝ ܠܐ ܐܦ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܘܡܕܪ̈ܝ ܠܐ ܫܒ.
ܘܟܠ ܡܢ ܕܢܣܒ ܠܛܘܒܢܐ ܠܛܘܒܢܝ ܗܘܒ . .

---

596. ܒܡܠܠܝ B.
605. ܘܟܠܐ ܢܗܪ̈ܐ ܘܟܠܐ ܦܐܪ̈ܐ C.
608. ܗܘ] ܗ̇ܘ C.
613. ܘܡܟܠܐ C.

ܕܐܪ̈ܢܐ ܐܡܪܐ ܕܡܬܠܒܫ ܠܟܠ ܡܘܬܒ ܐܝܟܐ ܠܗ.
ܘܪ̈ܥܝܢܐ ܘܐܝܕ̈ܝܐ ܘܡܚܫ̈ܒܬܐ ܢܣܒ ܐܢܐ ܠܗ.
565 ܘܟܠ ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܠܒܫ ܠܒ ܘܢܦܫܐ ܡܕܠܗ.
ܠܟܠ ܐܘܠܨ̈ܢܐ ܡܟܘܫܢܐ ܡܟܠ ܐܝܟܐ ܠܗ.
ܘܡܟܪܙܗ ܒܥܕܬܐ ܕܝܢܠܗ ܡܥܒܕܬܐ ܡܦܫܩ ܐܡ̈ܢܐ ܠܗ.
ܘܚܙܘ ܡܕܡ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܡܬܠܒܫܐ ܡܫܘܕ ܐܡܢܐ ܠܗ.
ܘܟܕ ܕܢܝܐ ܟܠܗܐ ܘܐܡܬܝ ܠܐܡܪܗ
570 ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܕܐܬܚܠܦܘ ܡܢ ܚܠܘܦܝܢ ܚܕ ܦܓܪ ܠܗ.
ܕܡܬܠܒܫ ܠܟܠ ܟܠܠ ܡܢ ܟܠ ܘܝܫܟܚ ܠܟܠܗܘܢ
ܗܝ ܕܝܢ ܒܐܝܡܢܐ ܒܕ̈ܝܢܐ ܡܟܪܙܢܐ ܩܘܡ ܠܗ.
ܕܐܬܕܚܪ ܐܦ ܦܓܪ ܡܢ ܦܘܠܢ ܠܐܡܢܐ ܘܡܢ ܠܐܡܢܘܬܗ
ܘܢܡܢܝܢ ܕܡܟܬܐ ܒܐܡܢܘܬ ܡܘܫܐ ܘܠܐ ܦܫܩܪ ܒܗ.
575 ܕܠܐ ܒܢܦܩ ܕܝܢܐ ܐܝܬܝ ܟܠ ܚܕ ܢܡܟ ܒܠܒܗ.
ܘܐܝܬ ܒܠܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܠܒܫ ܠܝ ܡܘܬܒ ܐܝܬ ܠܗ.
ܗܕܝܢ ܒܢܝܐ ܘܐܬܦܪܫ ܠܟܠܡܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܟܬܒܗ.
ܕܥ̈ܐܘܢ ܡܢ ܐܫܘܪ ܘܡܢܟܘ ܒܟܠܗ.
ܘܠܘܬ ܥ̈ܐܘܗܝ ܒܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܥܠܡ ܠܗ.
580 ܗܘ ܕܝܢ ܪܒܐ ܠܗܘܬ ܚܕ ܡܢ ܡܕܡ̈ܝܐ ܕܦܬ̈ܓܡܝܢ ܠܗ.
ܘܙܟܝ" ܠܡܠܟܐ ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗ . .
ܐܘ ܡܠܟܐ ܟܠܗܐ ܩܕܡܝ.
ܕܡܢ ܟܠ ܩܘܫܬܐ ܪ̈ܒ ܝܚܠܝ.
ܕܠܐ ܡܬܢܟܦ ܐܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܠܗܠܝ.
585 ܙܢܦܩܬ ܡܢܗ ܟܠ ܦܬܓܡܐ ܘܡܠܟܘ ܒܡܠܝ.
ܙܠܡܟܬܘܒ ܐܬܠܫܐ ܡܩܒܠ ܒܗ ܟܠܗ ܫܠܡ ܠܝ.
ܡܠܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܦܠܚ ܠܝ.
ܘܢܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܗܕܐ ܒܥܒܕ ܡܗܝܡܢ ܠܝ.

570. ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ABC.
579. ܒܡ] ܒ A.

ܕܓܝܫ ܟܠܟܝ ܗܘ ܐܬܠܒܫܘܗ ܐܬܠܒܫܬܘܗ. 540
ܐܟܡܐ ܕܦܓܪܗ ܢܓܠܘܢ ܫܪ̈ܒܝܗܘܢ ܘܦܫܛܘܗ.
ܘܥܠ ܦܓܪܗ ܐܡܠܝܘ ܐܬܩܢܝܘܗ.
ܘܐܥܠܝܘܗ ܥܠ ܙܩܝܦܗ ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܡܦܢܘܗ.
ܘܦܓܪܗ ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܬܐܦܪܫܘܗ.
ܘܢܥܡ ܒܠ ܕܥܝܢ ܐܓܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܦܠܚܘܗ. 545
ܝܠܕܬܗ ܬܒܠܝ̈ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܥܠܝܪܘܗ..
ܘܟܕ ܚܙܬ ܫܡܥܬ ܠܒܪܗ ܕܢܦܩ ܢܦܠ ܪܗܛܗ.
ܢܦܠܬ ܠܗ ܬܘܒ ܡܢ ܒܪܗ ܫܒܝܚܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ:
ܐܬܬܢܝܚ ܒܪܝ ܘܠܐ ܬܬܬܥܝܩ ܠܝ ܟܠ ܟܠܗ.
ܦܣܝ ܠܐܣܘܬܝ ܕܦܫܛ ܡܢܝ ܪ̈ܒܫܐ ܢܦܠܗ. 550
ܐܠܐ ܢܣܝܗ ܘܦܩܕ ܫܘܒܩܢܗ ܘܐܡܘܬܗ.
ܘܐܦ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܐܘ ܚܝܒܐ ܕܦܩܕ ܐܬܬܪ̈ܥܐ ܒܗ.
ܘܠܐ ܬܬܕܢܚ ܠܝ ܡܢ ܬܥܝܢܐ ܘܡܢ ܠܘܚܡܗ.
ܘܠܐ ܬܬܢܝܚܝܢ ܠܝܘܠܦܢܝ ܢܝܚܐ ܘܠܐ ܬܬܢܟܦܝܢ ܠܗ.
ܘܟܕ ܚܙܘ ܕܐܬܢܝܚ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗ. 555
ܐܬܚܙܝܘܗ ܘܐܫܬܘܕܝܘܗ ܘܠܡܐܡܪ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ.
ܗܘ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܥܠܝܡܘܬܐ ܒܪܝܬ ܠܗ
ܥܠ ܗܘ ܢܒܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܪܥܝܢ ܗܘܐ ܒܦܘܩܕܢܗ.
ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐܝܘܒܐ ܫܡܪ ܒܬܪܗ.
ܘܡܢ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܕܦܐܡ ܗܘܐ ܒܗ ܠܥܠܡܗ ܦܪܨܘܦܗ. 560
ܒܪܬ ܠܐ ܬܬܥܒܕܐ ܫܘܒܩܢܐ ܕܐܝܬܝ ܐܬܝܗܒ ܠܗ.
ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܫܘܒܩܗ ܐܬܝܗܒ ܢܗܘܐ.

541. ܕܡܟܣܝܢ BC.

542—544. Om. C.

545. ܕܚܥܡ BC.—ܐܬܠܝ C.

558. ܒܦܘܩܕܢܐ. AB.

560. ܗܘ̇ ܒܦܘܡܐ ABC.

ܪܫܡ ܐܪ̈ܙܐ ܕܐܡܘܬܗ ܟܕ ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܐܬܩ̈ܝܢ.
ܐܦ ܫܐܕܐ ܢܦܠܐ ܘܡܫܬܢ̈ܐ ܕܟܠ ܒܢ̈ܝܢ.
ܗ̈ܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܘ ܢܘܪܝܢ ܡܬܓܠܝܢ ܠܟ ܠܐ ܡܬܟܣܝܢ.
520 ܒܐܣܝܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܢ ܣܒܪܝܢ.
ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܘܢ ܦܩܘܕܐ ܗܘ ܠܡܦܩ ܫܐ̈ܕܝܢ.
ܗܢܘ ܘܐܬܚܫܒܘ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܒ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܡܬܦܪܣܝܢ.
ܘܦܩܘܕܘ ܒܦܪܘܫܐ ܘܫܥܠܘܗܝ ܗܘ ܚܝܠܝܢ ܕܐ̈ܣܘܬܝܢ.
ܘܐܬܥܠܝܡ ܢܥܡܘ" ܦܠܝܛ ܟܠ ܚܠܩܝܢ..
525 ܚܝܠܐ ܕܒܗܘܢ ܗܘܐ ܢܘܪܢܝܢ ܦܩܘܕܐ ܟܦܘܗܝ.
ܕܫܟܚܐ ܦܘܪܩܢܐ ܚܝܠܐ ܘܡܫܪܝܐ ܡܢ ܐܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܗܦ ܟܦܠܐ ܘܪܫ ܟܦܠܐ ܐܬܦܩܕܘܗܝ.
ܗܘ ܕܡܒܕܩܘ ܒܝܠܬܐ ܠܢܝܫ̈ܝܢ ܝܗܒܐ ܗܘܐ ܕܢܦܪܘܗܝ.
ܘܡܟܣܢܬܝܢ ܠܛܒ̈ܥܬܗ ܒܫܡܗ ܡܟܦܬ ܝܗܒܐ ܕܠܝܢ ܢܟܦܘܗܝ
530 ܘܪܘܚܢܝܘܬܗ ܘܓܠܝܬܗ ܝܬܒܠܗ ܒܝܕܐ ܐܬܦܩܕܘܗܝ.
ܦܠܐ ܐܫܬܥܠܝܬ ܗܘܢ ܘܠܐ ܐܬܥܩܒܬ ܡܕܡ ܗܘ ܡܦܩܕܘܗܝ.
ܟܦܠ ܡܢ ܟܠ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ ܕܟܠ ܫܐܕ̈ܐ ܕܚܝܠܬ ܐܬܟܦܘܗܝ.
ܘܡܦܠܬ ܘܡܩܦܬܐ ܡܢܝܢ̈ܐ ܘܟܠ ܡܗܝܡܢܘܬܗ.
ܘܠܐ ܐܬܪܢܝܬ ܠܡܫܝܚܗ ܕܫ̈ܒܚܐ ܘܠܐ ܒܦܢܝܬ ܟܢܚܦܘܗܝ.
535 ܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܕܐܬܢܝܬ ܟܠ ܠܘܬܐ ܡܢ ܐܪܦܘܗܝ.
ܘܠܐ ܐܬܪܡܝܬ ܠܝܕ̈ܠܬܗܘܢ ܕܫܡܠܐ ܒܕܡܘܬ ܠܠܝܦܘܗܝ.
ܐܠܐ ܦܢܝܬ ܒܐܢܫܝܢ ܘܒܗܘ ܬܐܘܠܝܬܦܘܗܝ.
ܐܠܦܢܝ ܦܡܐ ܕܒܠܝܢ ܕܢܦܘܠܘܗܝ.
ܘܡܦܪ ܐܘܕܝܬ ܒܦܘܪܢܝܢ ܡܕܡ ܗܘ ܒܠܘ ܐܬܠܘܗܝ.

527. ܘܪܝܫ BC.

529. Om. C.—ܘܡܟܣܢܬܝܢ AB.

533. ܡܢܝܘܢܬܗ. C.

534. ܠܡܫܝܚܗ A.

537. ܒܗܘ B.

539. ܡܠܟ B.

ܕܥܒܗ ܐܚܝܢ ܕܠܐ ܟܒܪ ܝܕܥܘ ܐܘܒܕܢ ܒܝܫܬܐ.
ܘܚܙܘܗܝ ܛܠܝܐ ܓܢܒܪܐ ܢܨܝܚܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܚܠܝܡܘܬܐ.
ܕܐܢܐ ܦܫܝܛܝܢ ܙܒܢܪ ܐܪܐ ܡܢ ܐܢܫ ܡܠܟܘܬܐ.
ܒܪܡ ܒܪ ܥܢܬܗܘܢ ܐܪܐ ܒܪܚܢܐ ܘܒܣܠܝܡܘܬܐ.
495 ܘܓܙܡ ܗܘ ܒܗܘܢ ܐܬܝܠܕܘ ܗܘܠ ܒܝ ܒܩܪܬܐ.
ܘܒܗܝܢ ܗܘ ܒܗܝܢ ܐܬܩܪܒ ܒܦܘܡܗܬܐ ܡܬܡܠܠܬܐ.
ܘܡܬܛܠܛܠܘܗܝ ܙܕܩ ܠܗ ܕܢܣܒܬ ܒܛܘܝܒܘܬܐ.
ܐܦ ܩܛܠ ܡܬܛܢܢܐ ܘܕܡܝܢ ܐܘ ܡܠܟܐ ܒܪܐ.
ܕܐܦ ܠܐ ܐܦܫܪ ܡܫܬܘܐ ܐܢܬ ܒܝ ܒܦܩܝܕܘܬܐ.
500 ܗܐ ܡܫܠܡ ܠܝ ܦܓܪܝ ܠܡܚܠܐ ܒܟܝ ܠܝ ܐܦܝܣܬܐ.
ܘܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ" ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܥܡܠܬܐ..
ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܡܢ ܦܘܡ ܛܠܝܐ ܗܘ ܟܒܪ ܣܪܘܚܝܢ.
ܗܕܐ ܗܘܐ ܠܓܢܒܪܐ ܡܪܘܕܐ ܕܡܪܘܕܘܗܝ ܡܢܗܝܢ.
ܕܢܬܦܢܘܢ ܠܟܠ ܠܛܠܝܐ ܘܟܠ ܦܪܫ ܒܝܬܠܐ ܗܢܘܢ.
505 ܘܠܐܝܬܝܗ ܙܕܩܬ ܕܠܥܘܕܐ ܦܠܓܐ ܡܫܠܡܝܢ.
ܘܐܬܚܣܢܘ ܥܠ ܒܝܬܠܐ ܦܪܝܫܬܐ ܗܢܘܢ ܛܠܝܐܝܢ.
ܘܐܫܬܪܝ ܗܕܝ ܚܝܠܘܗܝ ܢܝܪܗܘܢ ܥܠ ܥܠ ܗܕܡܝܗܝܢ.
ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܬܡܬܠܘ ܢܘܪܐ ܘܐܬܚܣܢܬܗܘܢ ܫܒܝܢ
ܘܡܢܗܘܢ ܢܦܩܘ ܐܪܒܥܐ ܕܦܪܕܠܐ ܢܚܡܝܢ.
510 ܘܡܬܒܥܕܝܢ ܗܕܡܘܗܝ ܗܘܘ ܠܗ ܕܕܠܐ ܪ̈ܚܡܝܢ.
ܘܡܬܪ̈ܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܬܠܬܝܗܘܢ ܘܡܬܒܩܝܢ ܒܗܘܢ.
ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܡܫܬܘܐ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܐܘܠܨܢܝܢ.
ܐܡܪ ܐܝܟ ܠܐܚܪܢܐ ܥܒܝܕܐ ܕܡܠܟܐ ܠܒܪܝܢ.
ܕܠܗ ܡܛܠ ܥܙܝܙܐ ܒܗܕܪ̈ܐ ܒܪ ܕܟܠ ܒܝ̈ܬܝܢ.
515 ܗܠܝܢ ܒܠܥܘ ܐܢܫܐ ܐܬܡܪܝܢ ܘܫܘܝ ܠܐ ܐܬܕܒܪܢ.
ܠܐ ܡܬܪܚܡܢܐ ܗܘ ܒܪ ܛܘܦܣ ܐܘ ܡܠܟܐ ܕܘܫܡܝܢ.

---

504. Om. ܠܟܠ C.—ܢܦܫ BC.

508. ܗܘ ܘܬܬܚܒܬ A. ܘܬܬܚܒܬܗܘܢ B.

470 ܓܐܪ̈ܐ ܢܦܩܬܟ ܡܢ ܟܘܪܐ ܕܠܟ ܢܦܠܘ ܕܢܐܠܝܘܢ.
ܘܪ̈ܒܬܢܘܢ ܚܘܡܬ̈ܐ ܢܬܪ̈ܝܢ ܟܠܗ ܘܒܬ̈ܢܝܢ ܢܚܣܘܢ.
ܘܙܪ̈ܐ ܡܫܡܫ ܟܢܘܪ ܕܒܩܠ̈ܬܟ ܢܣܚܘ ܕܢܒܥܘܢ.
ܦܣܘܡ ܕܝܠܟ ܡܢ ܚܡܦܘܡ ܣܠܝܬܗܘܢ ܚܘܒ ܢܬܒܪܥܘܢ.
ܘܟܠ ܦܣܩ ܥܘܠܡ ܡܢ ܦܐܪܗ ܚܣܩܠ ܢܬܦܠܓܘܢ.
475 ܦܠܕܪ̈ܘܡ″ ܠܠܘܬܐ ܢܬܚܪܘܢ..
ܘܟܕ ܣܝܬܗ ܥܡܩܝܢ ܠܟܪܗ ܕܒܟܠ ܙܒܘܬܐ.
ܬܠܡܝܬ ܕ̈ܐܘܣܝܢܗ ܘܡܙܟܬ ܠܗ ܬܘܒ ܢܘܪ ܗܘ ܕܥܒܬܐ.
ܦܡܢܝܠܐ ܠܗ ܦܡܟܕܪܐ ܠܗ ܟܠܒܒܘܬܐ.
ܦܡܢܟܟܐ ܠܗ ܦܡܢܟܫܐ ܠܗ ܟܕ ܙܢܝܘܬܐ
480 ܦܡܟܒܫܐ ܠܗ ܕܐܦ ܢܟܒܝܕ ܕܟܦ ܟܪܐ ܕܟܘܪ̈ܗܬܐ.
ܦܢܬܐ ܐܢܐ ܕܠܐ ܬܬܚܪܙܐ ܡܢ ܗܢ ܡܬܬܘܬܐ.
ܕܡܝܬܘ ܐܫܝܟ ܘܕܠܐ ܬܦܫ ܠܟܝ ܕܠܐ ܦܠܚܘܬܐ.
ܘܕܠܐ ܬܗܘܐ ܐܢܬ ܟܠܣܘܕܝܟ ܕܠܐ ܡܠܝܘܬܐ.
ܙܡܠܝܬ ܠܐܫܝܟ ܒܐܘܪܐ ܥܝܒܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
485 ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܝܫܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܐܒܗ̈ܬܐ.
ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܟܒܫܬ ܢܘܡܐ ܫܒܬܐ ܘܫܢܬܐ.
ܗܕܡ ܡܢܘ ܗܘܘ ܐܬܕܪܘܗܝ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܗܪܬܐ.
ܘܐܬܗܦܟܘܗܝ ܘܢܘܟܪܘܗܝ ܘܐܬܠܝܨܘܗܝ ܕܢܐܟܘܠ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܒܢܝ ܟܘܠܐ ܘܢܣܒ ܢܒܥܘܬܐ.
490 ܢܬܠܟܝܫ ܠܟܠܠ ܘܠܐ ܬܫܒܘܩ ܠܝ ܗܢܘ ܥܢܘܬܐ.

471. ܘܠܚܣܝܘ. AB.
472. ܙ̈ܙܐ AB.—ܢܣܚܠ AB.
478. ܒܠܒܒܘܬܐ. AB.
480. ܕܟܘܪܣܬܐ. AB.
482, 483. Om. (483) ܕܠܐ . . . ܬܗܘܐ B.
485. ܘܐܝܣܚܩ C.
487. ܙ̇ܡܘܗܝ C.
489. ܘܢܣܒ BC.

ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܐܬܠܗܒܬ ܢܦܫܗ ܡܢ ܝܨܪ̈ܘܗܝ.
ܡܚܣܕܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܩܠܣܐ ܒܬ̈ܓܐ ܕܦܠܚܝܢ ܩܕܡܝܗܘܢ.
ܘܐܫܪܝܘܗܝ ܒܚܒܠ ܘܠܘܬ ܦܝ̈ܠܐ ܟܕ ܐܝܬܝܘܗܝ ܗܘܘ.
450 ܘܚܒܠܘܗܝ ܒܓܢܘܗܝ ܘܐܓܝܠܘ ܦܬ̈ܓܡܐ ܡܬܝܐ ܒܒܘ̈ܬܗܘܢ.
ܦܠܢܝܗ ܟܠ ܐܢܬܝܩܝܐ ܟܗܢ ܘܦܢܩܐ ܠܡܫܬܘܬܗܘܢ.
ܘܐܬܝܢ ܒܦܢܝܬܐ ܐܬܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܬܦܪܢܝܢ ܗܘܘ.
ܒܬ̈ܪܟܘܗܝ ܚܠܡܦܝ ܘܡܘܡܬ̈ܪܐ ܒܢܝܗ ܟܡ ܗܘܡܪ̈ܘܗܝ.
ܘܟܕ ܒܫܘܐ ܐܝܟ ܠܢܘܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܠܝܢ ܗܘܘ.
455 ܐܡܪ ܦܠܚ̈ܬܐ ܦܚܬ̈ܐ ܝܚܝ̈ܬܝ ܟܡ ܢܚܪܒ ܗܘܘ.
ܠܡܫܦܘܝ ܐܘ ܦܠܘܛܐ ܕܟܕ ܚܟ̈ܪܟܐ ܡܢܝܐ ܟܡ ܚܒܪܘ ܗܘܘ.
ܠܡܫܘܝ ܣܘܚܦܢܝܢ ܕܣܠܩ ܢܚܦܫ ܗܘܘ.
ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ″ ܐܬܦܠܓܘ ܒܢ̈ܝܢܘܗܝ..
ܬܒ ܗܘ ܢܬܡܟܢ ܥܠܝ ܐܓܘܢܐ ܗܫܕܐ ܢܚܝܘܢ.
460 ܘܐܢܫܐ ܚܠܦܘܗܝ ܐܢ ܢܡܘܬܘܢ ܚܕ ܦܘܡ ܠܐ ܡܟܝܢ ܢܚܝܘܢ.
ܦܬܓ̈ܡܝܢ ܬܫܒܘ̈ܚܬܐ ܬܡܕܪܐ ܘܐܦܠܐ ܢܚܝܘܢ.
ܢܦܝܠܘܢ ܕܟܕ ܚܒܠܝܢ ܥܒܝܕܐ ܘܠܐ ܐܢ ܢܫܬܘܢ.
ܬܚܠ ܦܘܡܦܘܢ ܒܥܒܕ ܝܨܪ̈ܝܢ ܠܐ ܢܬܡܚܘܢ.
ܢܠܠܐ ܠܝܚܐ ܠܢܒܥ ܕܚܘܬܢ ܟܕܡ ܐܢ ܢܚܘܢ.
465 ܢܥܠܘܢ ܠܠܡ ܐܝܟܢ ܗܢ ܢܬܚܣܒܘܢ.
ܘܝܚܠܘܢ ܠܐܢܛܝܦܘܢ ܕܦܘܠܝܛܝܢ ܘܬܪܡ ܢܪܡܘܢ.
ܘܢܣܘܦܘܢ ܟܕ ܦܠܠ ܐܬܪܬ ܟܠ ܓܒܫ ܘܢܣܕܘܢ ܢܕܘܢ.
ܟܦܪ ܝܗܠܝܢ ܕܟܠ ܐܦܬܘܢ ܕܓܢ ܟܒܥ ܢܬܚܦܘܢ.
ܘܢܐܠܦܘܢ ܕܐܢܓ ܦܣܚܬ ܥܒܕ ܕܠܐ ܢܬܢܝܠܘܢ.

449. ܘܐܣܪܘܗܝ AB.

451. ܦܠܢܝܘܗ A.

452, 453. ܐܬܦܠܓܘܗܝ in fin. l. 452. ABC.

455. ܗܢ̈ܝܢ AB.

465. ܢܬܢܣܒܘܢ. ABC.

ܡܪܟܒܬ ܫܡܘܝܢ ܩܒܠܬܐ ܠܘܬ ܒܪܗ ܗܘ ܫܒܝܚܐ.
ܘܡܦܝܣܐ ܠܗ ܒܫܡܝܐ ܘܕܬܚܬܐ ܘܡܢܗ ܟܠܢܐ.
ܘܡܫܠܠܐ ܗܘܬ ܥܡܗ ܒܠܒܢܐ ܓܒܪܢܐ.
ܕܐܬܠܒܫ ܠܗ ܦܓܪܐ ܘܠܐ ܬܫܘܐ ܠܐܫܬܘܝܢ ܢܘܗܪܐ.
425 ܘܠܐ ܬܬܕܝܠ ܡܢ ܥܬܕܐ ܕܬܒܥܘܗ ܠܢ ܙܒ̈ܢܐ.
ܘܢܬܕܟܪ ܠܐܫܝܢ ܘܠܡܠܦܝܢ ܦܬܟܐ ܚܟܝܡܐ.
ܘܠܐ ܬܬܚܘܪ ܒܡܫܘܚܐ ܡܦܫܩܐ ܢܒܝܐ ܩܕܡܝܐ.
ܘܠܐ ܬܬܒܢܝܢ ܒܐܝܩܪܐ ܗ̱ܝ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܕܪܫܐ.
ܘܐ̱ ܗܘܦܟ ܢܦܫܝ ܒܡܠܝ ܐܘܠܨܢܐ ܩܫܝܐ.
430 ܦܓܝܥܐ ܠܝ ܡܪܝ̱ ܘܡܥܕܪܬ ܦܠܚܘܬ ܥܡܠܐ.
ܘܗܐܡܪ ܒܪܥܝ ܚܠܝܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܢܘܡܐ ܐܚܪܢܐ.
ܘܒܗ ܥܡܟ ܫܘܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܝܘܡܗ ܚܠܝܐ.
ܫܦܝܪ ܠܡܫܬܥܝܘܬܐ ܘܦܩ ܠܗ ܡܕܡ ܕܢܐܐ ܥܠܝܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܬܬܒܥܬ̱ ܐܢܫܐ ܐܘ ܠܦܘܪܢܣܐ ܕܗܘܝܐ.
435 ܠܡܐܡܪܐ ܠܐܘܠܨܢܐ ܗܠܝܢ ܣܠܩ ܥܕܪܐ ܕܒܝܫܐ.
ܘܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܝ ܓܒܝܬ ܗܕܐ ܘܠܐ ܡܢ ܡܠܦܢ ܦܫܝܛܐ.
ܕܒܗ ܕܠܐ ܦܓܠܘ ܢܬܐܠܨ ܒܐܘܠܨܢܐ ܡܫܒ̈ܚܐ.
ܢܦܩܐ ܣܠ̈ܩܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ ܘܡܣܬܟܠ ܐܘ ܥܢܝܢܐ.
ܘܐܝܬܝܗ ܚܠܝܢ ܡܫܡܫ ܒܪܥܐ ܡܢ ܦܠܚܐ ܓܠܝܐ.
440 ܡܚܢܐ ܕܚܒܥ ܗܘܝ̱ ܐܘ ܦܘܝܐ ܓܘܦܐ ܐܪ̈ܥܢܐ.
ܕܡܫܠܠܬܗ ܡܠܠܬ̱ ܒܗ̱ ܐܣܬܟܠܬܐ ܦ̈ܢܝܐ.
ܝܠܐ ܡܛܠ ܕܚܣ ܡܬܟܬܒܝܢ ܠܒܪܢܫܐ.
ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܒܡܫܘܚܬܗܘܢ ܒܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ.
ܘܗܕܐ ܕܐܬܚܙܬ ܠܐܒܝܩܪܐ ܘܠܐ ܠܢܘܟܪܐ ܥܡܐ.
445 ܐܝܠܐ ܡܛܠ ܕܐܬܒܛܝ ܦܠܫܐ ܦܘܠܫܐ.
ܗܟܢܐ ܝܥܩܘܒ״ ܚܒܠ ܕܠܐ ܬܘܗܡܐ..

431. ܒܪܫܝ BO.

439. ܒܪܫܐ BO.

ܐܦ ܕܥܠܡܐ ܥܒܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܗܐ ܡܬܢܓܠ ܠܢ ܒܦܘܩܕܢܗ ܫܡܝܐ ܡܢ ܟܠ ܦܘܡܐ.
ܘܦܩܕ ܠܗ ܚܕ ܢܬܠ ܬ̈ܢܝܢ ܟܠ ܦܪܘܣܐ.
ܠܣܛܢܐ ܚܠܦ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܢܩܒܠ ܦܘܩܕܢܐ.
400 ܠܦܡ ܡܫܬܥܒܕܘ ܠܐ ܡܛܠ ܕܐܬܬܣܝܡ ܐܘ ܒܠܒܘܫܐ.
ܡܢܗ ܒܚܝܠ ܒܐܝܕ ܕܐܠܗܐ ܡܬܬܙܝܥܐ.
ܠܠܒܐ ܕܐܢܫ ܠܡܪܕܐ ܚܝܠܐ ܘܟܐܒܝܢܐ.
ܗܐ ܦܓܪܐ ܐܝܬ ܐܘ ܟܝܢܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܘܢܦܫܐ.
ܘܗܕܡ ܐܫܬܠܡܘ ܥܕܢܐ ܘܢܝܚܐ ܦܬܝܢ ܝܠܕܐ.
405 ܘܐܬܚܙܝ ܙܘܝܗ̈ ܘܢܦܩܬ ܒܦܘܡܐ..
ܚܝܐ ܒܗܘܢܝܢ ܦܘܡܐ ܢܒܥܘܢ.
ܘܒܢ̈ܬܐ ܘܐܢ̈ܫܐ ܒܗ ܢܬܗܘܘܢ.
ܗܐ ܗܘ ܥܐܪ̈ܐ ܠܡܘܬܐ ܕܥܒܕ ܐܪ̈ܥܬܗ ܒܗ ܢܬܪܘܢ.
ܘܦܓܪܗ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܥܒܕܝܢ ܬܘܡܒܪܐ ܢܬܬܒܪܘܢ.
410 ܘܡܬܒܥܒܗܘܢ ܕܐܝܟ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܘܡ̈ܝܢ ܢܦܩܘܢ.
ܘܡܫܬܘܬܐ ܒܠܒܘܫ ܠܒܝܫܢ ܒܢܘܬܐ ܢܬܕܒܪܘܢ.
ܕܟܕ ܪܚܘ ܚܒܠܐ ܕܠܦܓܪܝܢ ܕܚܝܐ ܢܪܚܩܘܢ.
ܘܫܒܩ ܦܓܠܐ ܠܡܢܝܚܬܗܝܢ ܢܣܒܘܢ.
ܘܠܐܒܕ̈ܝܢ ܡܢܥܬܐ ܒܚܙܘܡ ܡܢܚܬܐ ܢܐܣܪܘܢ.
415 ܘܡܘܕܝܢ ܢܒܪܝܢ ܒܡܟܪ̈ܬܐ ܚܟܝܡܐ ܒܡܪܚܘ ܢܥܒܪܘܢ.
ܘܡܢ ܟܠ ܚܕ ܠܬܘܒܬܝܢ ܒܠܘܟܬܒܬܐ ܢܬܒܪܘܢ.
ܘܐܡܪܘܬ ܟܠܐ ܦܘܚ ܟܠܗܘܬܐ ܠܐܒܠܝܢ ܕܝܬܡܢܘܢ.
ܦܠܚܘܬܗܘܢ ܚܠܦ ܢܦܫܗܘܢ ܐܠܗܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܢܦܩܘܢ.
ܒܬܠܬܝܢ ܒܡܫܡܫܢܐ ܢܬܒܕܪܘܢ..
420 ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܢܥܒܕ ܪܘܚܐ ܗܘ ܦܘܪܣܐ ܘܗܢܐ.

396. ܐܦ ܕܠܥܠܡܗ ܡܕܒܪ ܗܘܐ AB.

398. ܬ̈ܢܝܢ BC.

399. ܦܘܩܕܢ C.

408. ܢܬܕܪܘܢ BC.

ܐܠܐ ܢܗܝܪܝܢ ܐܬܘܬܗ̈ܝ ܚܙܐ ܕܠܐ ܡܬܒܝܢܢܘܬܐ.
ܘܒܗ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܐܒܗ̈ܬܐ ܟܐܢ̈ܐ.
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܬܘܬܗ̈ܝ ܒܫܡܗ ܐܘܪ̈ܚܐ ܠܡܘܒܠܬܐ.
ܡܢ ܕܐܬܓܠܝܘ ܡܢܗ ܐܪ̈ܙܘܗܝ ܗܢܘܢ ܚܕ̈ܬܐ.
ܘܡܢܨܚܝܢ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ ܐܬܓܠܝܬ ܠܢ ܘܠܐ ܐܬܟܣܝܬ.
ܒܪܡܙܘܬ ܐܫܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܘ ܠܢܒܝܗܘܢ ܡܩ̈ܕܡܐ.
ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܓܡܪܐ ܕܕܝܢܐ ܘܦܠܚܘܗܝ ܪܘܚܐ.
ܘܡܬܝܢܐ ܐܢܬ ܡܢ ܦܠܚܐ ܒܐܝܕܝܐ ܘܪ̈ܕܝܐ.
ܚܢܢ ܠܬܗܘܦܐ ܠܐ ܗܝܡܢܐ ܐܦ ܡܢܬ̈ܠܢܐ.
ܐܠܐ ܐܢ ܪ̈ܚܡ ܐܬܘܬܗ̈ܝ ܕܬܡܗܘܢ ܠܝ ܡܬܦܪ̈ܫܢܐ.
ܡܟܦܪ ܢܘܪ ܕܢܡܣܝܡܐ ܘܐܢܬܬ ܠܗܘܢ ܥܒܕܐ ܥܬܝܩܐ.
ܦܐܪܘ ܕܐܕܡ ܐܟܠܐ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܫܘܦ̈ܢܐ.
ܠܐ ܦܬܘܬܗܘܢ ܕܐܟܠܘ ܕܡܠܝܐ ܠܦܓܪܐ ܥܡܝܩܐ.
ܘܠܐ ܢܓܕܘܢ ܠܦܓܪܐ ܕܠܚܠܡ ܒܗܡ ܗܠܝܢܐ.
ܘܠܐ ܣܢܝܘܢ ܕܥܬܝܪܐ ܕܠܒܠ ܡܢ ܟܪ̈ܣܐ.
ܕܠܐ ܟܦܪ ܐܢܫܐ ܒܐܝܕܝ ܘܒܐܝܕܝܗ ܢܦܫܬܐ.
ܗܢܐ ܒܒܝ ܠܝ ܐܦ ܠܦܓܪܐ ܕܒܝܫ ܡܢ ܟܠ ܦܓܪ̈ܐ.
ܥܒ̈ܕܐ ܢܝܪܬܐ ܕܒܗܘܢ ܐܬܐܠܦ ܒܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ.
ܕܐܣܬܟܠܘܢ ܐܢܫܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܣܬܦܪܘܢ ܐܦ ܡܠܟܐ ܠܡܒܬܢܐ.
ܘܐܝܢܐ ܙܟܝ̈ܢ" ܠܝܚܣܘܢ ܗܢܐ ܫܢܐ..
ܒܗ ܕܝܢ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܠܐܒܐ ܕܡܢܝ.
ܘܪܘܚܐ ܠܝܠܘܕܐ ܐܬܠܒܫܘܗ ܟܠܝܠܐ ܘܢܝܫܐ.
ܡܫܝܚܐ ܓܒܪ ܠܩܠܝܬܐ ܕܝܠܗ ܝܗܒܘܗ̇ ܒܦܪܕܝܣܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟܢ ܕܐܡܪ ܦܬܓܡܗ ܕܩܠܐ ܦܫܝܛܬܐ.

---

375. ܪ̈ܙܘܗܘܢ C.

381. ܪ̈ܚܠܘܝ C.

383. ܠܟܘܢ, ex corr. ܠܗܘܢ B.

390. ܐܣܬܒܪܘܢ C.

395, 396. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܪܘ̈ܓܙܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗ ܡܕܒܪܢܐ. C.

ܒܗܕܐ ܗܘܬ ܡܠܘܫܬܟ ܘܗܠܝܢ ܗܘܘ ܓܢܘ̈ܣ.
ܡܢܩܬܟ ܕܟܠ ܙܥ ܚܒܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܟ ܦܘܪܘܣ.
ܠܐܢܒ ܘܬܘܡ ܟܠ ܗܘ ܠܦܘܬܐ ܥܘܒܕ ܟܬܪܘܣ.
350 ܚܢܢ ܢܓܥܝ ܘܬܘܡ ܐܬܦܪܩܘ ܗܘܘ ܢܡܫܝܚܘܣ.
ܐܠܒ̈ܢܝ ܗܘ ܦܓܪܐ ܕܠܐ ܚܛܐ ܐܢܐ ܒܐܣܩܘܣ.
ܐܠܐ ܒܒܗܘܢ ܡܟܐܬ ܐܢܐ ܡܓܠܠ ܢܡܩܘܣ.
ܘܡܛܠ ܚܢܢܝ ܢܗܒ ܐܢܐ ܠܚܘܫܡ ܦܪܩܣܝܣ
ܘܡܢ ܙܥ ܚܒܟܠ ܢܗܒ ܐܢܐ ܡܢ ܡܚܢܐ ܦܢܦܝܣ..
355 ܐܚܕܢ ܗܢܐ ܢܛܪܘܢ ܘܒܣܪ ܘܡܠܟܝܘܣ.
ܘܡܠܟܝ ܕܟܠ ܓܐܦ ܗܕܐ ܕܝܘܢܝ ܦܓܥܐ ܢܓܬܘܣ.
ܦܡܟܝܠܬܟ ܘܦܓܥܝ ܟܠ ܥܘܟ ܐܪܡܘܣ.
ܟܕܡ ܒܝܠܩܬܟ ܐܬܦܪܣܘ ܟܠ ܟܬܘܣ·
ܒܓܪ ܡܥܪܠ ܘܐܥܬܡ ܐܬܪܐ ܢܚܘܣ.
360 ܝܠܦܬܟ ܝܬܠ" ܠܫܩܟܬܢ ܣܘܣ..
ܘܟܬܪ ܕܐܥܠܡ ܦܗܕܐ ܢܓܥܗ ܒܟܠ ܝܘܢܝܐ.
ܡܪܟܬ ܥܡܟܒ ܝܡܐ ܪܒܟܢܐ ܪܪܒ ܒܠܢܝܐ.
ܘܢܠܬܗ ܦܠܓܒܬܗ ܒܟܠܐ ܘܒܘܪܝܐ.
ܒܗ ܠܚܫ ܢܥܪ ܘܚܢܝܫ ܓܠܠܡ ܓܘܪܝܐ
365 ܐܬܢܝܠ ܒܪܝ ܘܦܝ ܠܐ ܬܕܝܠ ܡܢ ܐܘܠܝܢܐ.
ܕܓܝܬܡ ܒܠܝ ܗܠܡ ܣܢܓܐ ܘܓܠܝܢܐ.
ܘܠܐ ܬܥܒܘܡ ܢܟܘܫ ܐܒܫܝ ܘܪܒܢܐ ܬܡܢܐ.
ܒܬܒܝܢ ܡܒܥܐ ܦܠܠܝ ܗܘ ܒܓܘܪ ܟܠ ܡܢܟܢܢܐ.
ܘܣܘܪ ܒܪܝ ܒܐܫܝ ܕܐܡܟ ܐܙܠܗ ܡܓܥܬܗܕܢܐ.
370 ܒܕܟܠ ܝܬܪܝ ܦܢܐ ܠܙܘܢܐ ܗܘܘ ܡܓܥܕܢܐ.
ܘܐܦ ܕܥܒܕܐ ܬܦܫܪܘܢ ܢܟܫܐ ܡܘܪܬܢܐ.

348, 354. ܙܝܥ BC.

351. ܐܠܠܒ̈ܠܣܝ ABC.

[353. fors. ܣܪ̈ܩܣ (σάρκες), W. E. B.]

371. ܡܘܙܢܝܐ ܡܪ̈ܘܢܬܐ. C.

320 ܘܬܠܗ ܗܘ̣ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܝܟ ܠܐܚܘ̈ܗܝ ܕ̈ܫܒܚܐ ܥܒ̈ܝܕܐ.
ܗܘ̣ ܟܕ ܐܦ ܗܘ̣ ܠܚܒܘܫܝܐ ܒܒܘܒܗ ܬܫܡܫܬܐ ܡܪ̈ܝܐ.
ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܬܕܪ̈ܬܐ ܢܝܡܢ ܣܠܩܬܐ ܕܟ̈ܢܐ ܡܬܝ̈ܒܢܐ.
ܘܟܠܗ ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܒܚܕ. ܢܘܠܗ ܡ̈ܬܝܢ ܝܫ̈ܝܒܐ.
ܘܐܬܬܦܢ ܐܡܪܝܢ ܕܢܦܩܘܢ ܒܐܢܫܝ̈ܢ ܒܬܪ ܬܠܡ̈ܝܕܐ.
325 ܠܡܢܐ ܐܢܐ ܟܪܝܟ ܐܢܐ ܟܕ ܐܚ̈ܝ ܐܦ ܚܒ̈ܝܒܐ.
ܙܠܡ ܠܝ ܕܐܡܘܬ ܒܡܘܬܗܘܢ ܕܐܚ̈ܝ ܒܥܘܒܕܐ ܟܒ̈ܝܫܐ.
ܘܠܐ ܕܐܫܬܠܛܬ ܠܗܘܢ″ ܐܘ ܥܒܕ̈ܐ ܒܝ̈ܫܐ..
ܘܟܕ ܥܒܕܘ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܣܬܪܝܢ.
ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܕܙܠܝܩܐ ܟܕ ܬܘܒܐ ܗܠܝܢ ܬܟܠܝܢ.
330 ܐܬܟܘܪܘ ܒܝܡܬܐ ܘܒܪܘܟܬܐ ܘܐܬܬܒܘ ܡܬ̈ܟܝܢ.
ܦܚ̈ܬܝܢ ܥ̈ܬܝܪ ܘܒ̈ܪܡܫܐ ܘܥܠ ܦܘܪܡܩ̈ܝܢ.
ܘܐܬܬܝܒ ܠܦܘܡܗ ܐܝܕ̈ܘܗܝ ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ ܡܦܟܣܝܢ ܡܦܪܩܝܢ.
ܐܦ ܟܬ̈ܦܘܗܝ ܦܪ̈ܩܘܗܝ ܘܒܝܪ̈ܟܘܗܝ ܡܦܫܫܝܢ.
ܘܥܩ̈ܒܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ ܟܕ ܟܡ ܡܬܦܫܩܐ ܕܟܘܪ̈ܟܗܘܢ ܡܬܟܪܟܝܢ.
335 ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܕܢܥܒܪܘܢܗܝ ܟܕ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܝܢ.
ܡܫܕܪܐ ܦܬܓܡܘܗܝ ܥܠ ܓܒܠܬܐ ܡܦܪܦܪ ܦܪ̈ܟܝܢ.
ܘܟܕ ܡܬܦܦܪ ܗܘܐ ܒܚܘܪܗ ܡܢܐ ܕܐܘ ܟܒܫ ܠܬܪܘܨ.
ܣܡ ܦܟܠ ܢܘܠܗܣ ܗܢܠܝܢ ܦܠ ܝܬܪܝܢ.
ܐܢܬ ܕܡ ܡܦܠܠ ܢܘܫܟܢ ܕܢܫܒܩ ܟܕ ܦܠ ܬܘܫܒܝܢ.
340 ܘܡܦܠܠ ܩ̈ܠܠܝܢ ܕܒܠܐ ܦܟܠܗ ܠܝ ܗܘܐ ܢܝܒ̈ܬܝܢ.
ܥܬܕܐ ܡܬܝܬܐ ܕܠܐ ܓܫܬܐܪܢ ܘܠܐ ܝܫܬܠܡܝܢ.
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܫܝܠܟ ܢܘܫܗ ܟܣܝܢ ܒܦܕܬܢ.
ܘܢܝܬ ܢܫܐ″ ܕܠܚܠܡ ܦܠܡܝܢ..
ܬܗܪ ܐܢܐ ܟܣܘܡܦܢܝ ܬܘܦܟ.
345 ܘܟܡ ܢܦܪܘܢ ܢܠܝܠ ܐܢܫܡ ܠܐ ܥܠܝܢ ܗܘܕܗܘ.
ܕܐܝܟ ܐܬܬܢܫܬ ܟܦܠ ܢܘܦܘ.

---

328. ܟܡ B.

333. ܘܒܝܪܟ̈ܘܗܝ ABC.

ܐܠܐ ܡܓܠܝܢ ܠܚܝܒܘܬܐ ܠܦܓܪܐ ܢܩܝܦ ܗܘܘ.
300 ܘܒܢ̈ܬܗ ܩܠܝܢ ܠܐܬܚܒܩܘ ܦܓܪܐ ܕܪ̈ܚܡ ܗܘܘ.
ܘܟܕ ܝܕܥܝܢ ܫܒܚܬܐ ܕܥ̈ܐܕܐ ܢܪ̈ܝܡ ܗܘܘ.
ܦܓܥܘܬܗܝܢ ܕܐܒܝܠ ܐܬܦܢܝܘ ܗܘܘ.
ܘܨܠ̈ܘܬܗܝܢ ܠܫܡܝܐ ܣܠܩ ܗܘܘ..
ܘܒܬܪ ܕܫܠܡ ܗܢܐ ܣܘܟܐ ܘܡܛܬ ܢܝܫܐ.
305 ܡܕܒܪܬ ܥܡܘܕ ܢܘܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܝ ܒܚ̈ܝܐ.
ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܫܒܪ ܐܡܬܐ ܠܡܪܗ ܒܫܒܝܐ.
ܘܢܓܒܘܗ ܘܢܫܩܘܗ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܫܘܦܪܐ.
ܚܕ ܒܢܐ ܐܝܕܗܘ ܘܠܐ ܡܠܟܐ ܫܡܥܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ.
ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܟ ܟܕ ܪ̈ܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܡܬܚܝܒܐ.
310 ܦܩܕ ܕܐܝܟ ܡܫܒܚܘ ܘܢܫܒܘ ܚܝܐ ܢܝܫܐ.
ܘܐܬܕܒܪ ܠܐܒ̈ܗܬܐ ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܡܫܝ̈ܚܐ.
ܘܠܐ ܡܠܟܐ ܢܦܩܬܐ ܕܡܩܒܪܐ ܒܬܪ ܟܠ ܠܘܝܬܐ.
ܘܡܠܟܐ ܕܢܫ̈ܝܢ ܟܕ ܡܢܗ ܒܚܝ̈ܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܡܬܚܝܒܐ.
ܒܪܡ ܦܓܪܐ ܒܗܘܢ ܘܦܩܕܪ ܕܢܦܩܬܐ ܕܐܝܟ ܬܫܒܘܚܬ ܚܝ̈ܝܐ.
315 ܘܒܬܪ ܕܠܦܓܪܗ ܐܣܝܘܗܝ ܕܐܝ̈ܟܢܐ ܦܬܘܚܐ.
ܘܣܡܘܗ ܠܗ ܕܢܐܚܘܕ ܘܬܪܝܢ ܒܬܪܥܐ ܠܦܩܘܕܐ ܘܕܡܝܢܐ.
ܘܟܣܝܘ ܗܘܘ ܡܢܗ ܡܠܦܢܐ ܕܢܐܚܘܕ ܘܝܗܒܐ.
ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܒܒܠܐ ܒܢܥܐ ܘܒܪ̈ܘܚܐ.
ܠܡܢܐ ܠܗ ܚܕ ܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܠܟܠ ܐܘ ܡܫܝܚܐ.

299. ܢܩܦ̈ C.

300. ܕܢܩ̈ܦ C.

301. ܐܪ̈ܝܡ C.

302. om. C.

303. ܣܠܩ̈ C.

304. ܕܐܫܠܡ BC.

311. ܘܐܙܕܗܪ A.

ܐܬܪܡܝܘ ܒܣܬܪ ܡܛܠܗ ܠܦܓܪܐ ܐܬܪܡܝܬܐ.
ܘܢܛܠܒܘܢ ܠܡܫܟܢܐ ܕܪܚܡܗ ܥܡ ܕܐܦܩܘܢ ܐܘ̈ܡܢܘܬܐ.
ܠܦ̈ܢ ܗܘܡ ܢܛܠܒܘܢ ܢܬܦܢ ܝܬܡܪ̈ܢܘܬܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܡܣܒܪ̈ܢܘܬܗ ܡܦܣܝܢ ܗܘܐ ܚܩܝܬܐ.
ܟܕ ܦܢܝܐ ܗܘܐ ܕܡܠܐ ܦܘܩ ܐܬܚܝܡ ܦܢ ܡܬܠܘܬܐ.
ܕܡܠܠ ܢܦܫܐ ܕܐܩ̈ܢܘܡ ܘܡܣܟܢܘܬܐ.
ܦܓܪܐ ܒܪܢܫܐ ܘܐܡܪ ܐܦ ܡܠܟܐ ܒܝܫܘܬܐ.
ܕܢܐܡܪ ܐܢܬ ܡܢ ܟܠ ܦܬܓܡܝܢ ܘܡܠܟܐ ܐܢܬ ܝܨܝܪܬܐ.
ܢܟܐ ܐܢܐ ܕܢܬܒܪ ܡܢܝ ܐܢܬܘܢ ܒܐܠܗܘܬܐ.
ܒܝܕܥܬ ܕܦܫܝܩ ܣܘܟ̈ܠܐ ܕܠܒܝܬ ܘܪܡܘܬܐ.
ܘܦܠܛ ܠܗܘܢ ܢܬܚܬܝ ܘܦܫܛܬ ܠܝ ܒܗܝܢܘܬܐ.
ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܦܠܚ ܟܠܗ ܢܦܩܬ ܒܢܝܫܘܬܐ.
ܐܢܬ ܕܝܢ ܛܠܒܬ ܥܘܬܪܝ ܕܦ̈ܬܓܡܘܗ ܦܘܫܬܬܐ.
ܝܗܒܐ ܕܠܟܠܡ ܕܠܐ ܗܦܟ ܘܢܘܪܐ ܐܟܝܠܬܐ.
ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܘܠܝܢ ܗܘܕܐ ܬܗܘܪ ܒܐܬܠܗܝܘܬܐ.
ܐܬܥܠܝܡ ܢܦܫܗ ܕܚܝܘܬܐ ܠܚܝܒܘܬ ܟܠ ܐܢ̈ܫܘܬܐ.
ܘܗܘܐ ܡܬܚܫܚ” ܦܪܘܩ ܕܚ̈ܟܡܘܬܐ..
ܒܪܢܝ ܕܘܡܪܢ ܐܦ ܗܘܕܐ ܡܕܥܐ ܦܓܫ.
ܕܐܡܠܐ ܚܪܒܬ ܒܐܟܦܐ ܘܦܠܚܬ ܒܓܦܫ.
ܐܬܣܒܝ ܘܦ̈ܠܚܝܢ ܡܢ ܥܒܕܐ ܦܪ̈ܕܥ ܠܐ ܢܦܩ ܗܘ̈ܘ.
ܘܟܕ ܐܬܠܚܝ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܡܥܒܕܐ ܐܬܦܪܣ ܗܘ̈ܘ.
ܘܡܬܚܫܝ ܒܡܕܥܐ ܕܠܐܠܗ ܐܬܦܬܚܘ ܗܘ̈ܘ.
ܘܐܦܩܘ ܕܪ̈ܚܡ ܦܠܚ̈ܝ ܥܕܠܐ ܐܬܦܪ̈ܣ ܗܘ̈ܘ.
ܘܦܣܩܘ ܠܐ: ܦܪܝܫܬܐ ܘܐܡܪܬܗ ܡܢ ܩܕܡ ܗܘ ܥܘܠܡ ܦܘ.

276. ܕܪ̈ܚܡܗ BC.
286. ܦܚܡ C.
289. ܬܗܝܐ (sed ܐ del.) B.
294—303. ܐܬܦܪܣܝܢ ܗܘܘ—ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. etc. C.
298. ܠܐ:] ܠܗ AB.

ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܛܘܒܢܐ ܓܒܝܐ.
ܪ̈ܚܡܐ ܐܬܠܝܛܘܢ ܗܢܘܢ ܓܒ̈ܝܐ
250 ܛܘܒܐ ܕܐܬܩܒܪܘ ܘܐܢܬ ܡܣܪܬ ܠܗܘܢ ܕܐܬܪܒܝܘ ܗܕܐ ܗܝ.
ܕܐܝܟ ܦܫܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬ̈ܚܠ ܘܐܒܕܘ.
ܘܐܝܟ ܡܫܬܚܠܦܘܬܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܠܒܘܬܗܘܢ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܢܐ.
ܘܐܝܟ ܓܘܡܚܝܢܘܬܗܘܢ ܥܢ̈ܝܢܝܬܐ ܗܡܠ ܓܡ ܦܪ̈ܝܢܐ.
ܘܐܝܟ ܡܠܝܒܘܬܗܘܢ ܡܨܥܝܢ ܦܬܝܟܠܘܬܗܘܢ ܠܒܪ̈ܕܘܢܐ.
255 ܘܐܝܟ ܡܗܡܝܢܘܬܗܘܢ ܥܘܢܝܐ ܕܐܟܬܒܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܐ.
ܘܐܝܟ ܡܥܡܠܘܬܗܘܢ ܟܠ ܐܘܠܨ̈ܢܝ ܟܠ ܒܥ̈ܝܢܐ.
ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܕܘܒܪܐ ܒܝܠܕܐ ܕܢܝܢܐ.
ܘܠܐ ܡܬܠܒܫ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܬܥܛܦ ܐܢܐ ܠܒܣ̈ܡܐ.
ܘܠܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܐܟ̈ܣܢܝܐ ܦܓ̈ܪܝܐ.
260 ܘܠܐ ܟܦܪ ܐܢܐ ܒܐܠܗܐ ܢܝܫܝܐ . .
ܘܫܬܪ ܕܐܫܬܘܚܕ ܢܦܫܗ ܕܠܡܠܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܗܘܝܘ ܢܨܚܝ ܠܗ ܗܘ ܕܐܬܪܝܡ ܐܡܝܢܘܬ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܢܣܒܘܢ ܘܢܒܢܘܢܗ ܘܠܟܠܗܘܢ ܒܝܕ ܡܠܬܐ.
ܢܬܢܝܚ ܒܢܝ ܘܠܐ ܢܬܚܒܐ ܚܘܒܐ ܕܐܚܘܬܐ.
265 ܦܫܝܩ ܠܐܚܘܗܝ ܕܐܝܟ ܦܓܪ ܚܝ̈ܐ ܕܥܡܬܐ.
ܘܢܬܒ ܚܝ̈ܐ ܕܠܐ ܥܘܠܬܐ ܘܕܠܐ ܢܟܠܬܐ.
ܘܐܢܬ ܗܫܐ ܦܩܐ ܕܫܟܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܚܝ̈ܐ ܠܟ ܓܡܪ̈ܐ ܒܟܠܡܐ ܢܣ̈ܒܬܐ.
ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܝܠܕܬܗ ܐܡܗ ܛܘܒܢܝܬܐ.
270 ܢܚܕܘܢ ܦܬܠܐܘܢ ܓܒ̈ܠܐ ܒܗ ܒܗܝ ܥܡܬܐ.
ܘܡܚܕܐ ܐܡܬܝ ܐܬܠܝܛܘ ܠܐܒܕ̈ܢܘ ܠܛܥ̈ܝܘܬܐ.
ܐܝܟܢ ܕܦܢܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܠܛܘܒܐ ܚܝܒܘܬܐ.
ܘܥܐܠܝܢ ܕܐܢܫܝ ܕܢܟܒܐ ܕܢܐܒܘܠ ܡܢ ܕܒܚܬܐ.
ܘܡܢ ܥܒܕܗ ܠܒܩܐ ܡܢܗ ܕܗܘܝܐ ܡܠܬܐ ܠܡܢܝܢܬܐ.

248. ܠܛܘܒܐ A.
258. ܡܬܠܒܫܝܢ C.

225 ܒܪܡ ܕܡܛܠ ܠܡܦܩܗܐ ܕܐܬܩܢܘ ܡܟܝܠ ܐܢܐ.
ܐܡܪܢ ܠܦܬܓܡܐ ܕܐܘܪܝܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܬܬܗܝܒܢܐ.
ܐܡܪ ܠܬܘܡܐ ܕܚܝܠܗܘܢ ܗܘ ܠܐ ܢܫܒܩܢܐ.
ܐܝܠܐ ܐܢܫܘ ܥܠ ܝܬܝܪܗܘܢ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܐܢܐ.
ܘܦܫܡܘ ܦܘܪܩܢ ܚܝܢ ܬܬܢܘ ܘܚܝܠܗ ܒܠܚܢܐ.
230 ܦܣܩܘ ܕܐܡܗܢܐ ܗܘ ܠܡܘܬܝܗ ܠܐ ܡܬܕܒܢܢܐ.
ܘܡܢ ܥܡܗܘܢ ܗܠܝܢ ܥܒܪܘ ܠܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܢܘܪܐ ܕܓܥܒܢܐ.
ܘܚܝܠܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܐܡܝܢ ܒܠܗܘܢ ܒܝܬ ܢܝܐ.
ܘܡܬܦܠܦܠܐ ܗܘܝ ܚܝܠܐ ܕܪܡܝܢ ܡܬܬܚܙܢܐ.
ܘܡܢ ܢܦܠܝܢ ܒܪܡܐ ܗܘܝܐ ܚܘܡ ܢܘܪ ܡܬܦܐܪܪܢܐ.
235 ܘܡܢ ܥܩܪܘ ܒܫܘܪܐ ܥܠ ܗܝܟܠܗܘܢ ܕܦܠܐ ܦܬܐܢܐ.
ܘܢܒܪܗܘܢ ܡܬܦܪܩܝܢ ܠܐ ܐܬܒܢܝܘ ܒܒܢܝܢܐ.
ܒܠܡܚܐ ܠܒܢܝܐ ܘܚܙܘܪܐ ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ ܡܗܝܡܢܐ.
ܐܝܠܐ ܐܣܬܡܟܘ ܦܗܝܐ ܠܐ ܡܬܢܟܠܢܐ.
ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܣܠܝܩܝܬ ܥܒܕܐ ܕܠܐ ܡܬܢܐ.
240 ܘܐܡܪ ܐܬܬܪܝܡܘ ܒܝ ܐܢܫ ܘܡܢ ܬܚܘܡ ܡܘܬܐ.
ܕܒܠܐ ܠܚܠܡ ܣܘܟܠܗܘܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܡܫܬܒܩܢܐ.
ܘܠܐ ܢܬܦܢܘܢ ܒܐܚܝܘܬܐ ܡܛܠ ܚܝܐ ܕܡܠܟܐ.
ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܘܢܒܝܘܬܐ ܚܕܐ ܢܡܘܣܐ.
ܦܪܘܩ ܒܛܠܝܘܬܐ ܡܢܗ ܕܪܘܚܐ ܒܝܬܐ.
245 ܕܢܝܬܐ ܡܫܡܫ ܒܪܫܐ ܥܠ ܗܘ ܕܢܒܥܐ ܡܢܒܚܠܢܐ.
ܘܡܢ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܢܦܠܝܢ ܒܫܡܗ ܠܡܦܬܘܚܐ.
ܘܝܪܬ ܡܠܟܘ̈ ܘܢܘܗܪܐ ܘܚܝܘܬܐ..

225. ܡܛܠ ܕܢܦܩܘܗܝ ABC.

227. ܠܐ ܗܘ C.

240. ܘܐܡܪ ܐܘ B.—ܒܢܝ ܘܐܬܪܝܡܘܗܝ A. ܒܝ ܐܬܪܝܡܘܗܝ B.

245. ܒܪܫܐ BC.

205 ܘܫܪܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܗ ܫܒܩܬܐ ܡܫܒܩܢܘܬ ܚܘ̈ܒܐ.
ܘܠܒܝܬܗ ܘܢܝܚܬܗ ܘܐܝܟܢܝܬ ܠܗ ܗܘܝܐ.
ܚܝ ܒܪܐ ܕܬܘܬܒܐ ܒܐܠܦܝܢ ܠܝ ܡܘܡܬܢܐ.
ܕܬܬܢܝܚ ܢܦܫ ܘܠܐ ܬܬܒܥܐ ܒܗ̇ ܐܓܘܢܐ.
ܘܐܝܟ ܕܗܘܝܬ ܒܥܘܕܪܐ ܒܫܘܠܡܐ ܙܟܝܐ.
210 ܘܐܬܬܒܝܪܬ ܠܐܢܫܝܢ ܒܥܠܡܐ ܗܢ ܡܫܬܪܝܢܐ.
ܗܟܢ ܬܬܒܝܪ ܠܗܘܢ ܠܥܠܡܐ ܡܫܬܡܝܢܐ.
ܘܒܗܘ ܕܒܛܒܘܬܗ ܒܪܝܗܝ ܠܓܢܣ ܕܝܢܐ.
ܘܦܪܩܢܟ ܕܡܢ ܦܬܟܪ ܘܫܠܡܘܗܝ ܒܚܘܒܐ.
ܘܐܣܘܪ ܐܣܘܪܘܗܝ ܘܢܚܘܬܘܢ ܒܢܘܪܐ ܒܢܘܗܝ ܕܫܝܢܐ.
215 ܘܢܚܙܘܢ ܒܝܬܚܘܐ ܕܒܪ ܦܬܓܡ ܕܠܐ ܫܘܦܢܐ.
ܘܗܘ ܚܕܐ ܕܢܬܚܘܐ ܡܢܗ ܠܟ ܒܗܝ ܡܬܪܢܐ.
ܐܪܡܘܗܝ ܥܠ ܒܝܬܐ ܘܢܚܘܬܘܢ ܒܠܒܟ ܕܝܢܐ ܦܬܓܡܐ.
ܘܗܘ ܡܬܦܪܩ ܗܘܐ ܥܡܘܗ ܒܗܘ ܐܝܠܝܢܐ.
ܘܡܬܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܪܚܡܘܗܝ ܒܒܝܬܐ ܗܘ ܦܫܝܛܐ.
220 ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܘܐܡܪ ܐܘ ܚܡܝܢܐ.
ܬܒܥܐ ܦܬܓܡܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܗܘ ܥܒܕܐ.
ܘܚܡܝܢܐ ܒܗܘܢܐ ܦܬܓܡܐ ܘܪܚܡܢܐ.
ܟܠ ܕܦܠܚܬ ܐܢܬ ܡܫܒܚ ܠܟ ܒܐܘܟܝܢܐ ܗܢܐ.
ܘܠܐ ܕܐܬܦܚܬ ܒܐܠܗܐ ܐܚܠܐ ܦܬܓܡ ܐܢܐ.

207. ܩܰܠܺܝܠ ܠܝ ܡܘܡܬܢܳܐ ܐܶܒܳܐ. C.

213. ܘܦܘܪܩܢܟ C.

214. Om. A.

217. ܚܣܝܢܐ C.

222. ܘܡܟܝܢܐ ܘܬܒܝܢܐ. C.

223. ܡܚܘܝܢܐ· ܐܢܬ ܠܝ C.

224. ܘܐܦܠܐ C.

ܘܡܫܦܪܝܢ ܠܗܘܢ ܚܠܦ ܢܡܘܣ ܕܠܐ ܚܝ̈ܠܐ.
ܘܠܐ ܟܦܪܝܢ ܒܢܡܘܣ ܡܘܫܐ ܒܚܕܐ ܡܠܬܐ.
ܘܠܐ ܦܓܕܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܣ̈ܓܝܐܐ ܙ̈ܕܠܐ ܩܠܐ.
ܐܦ ܢܓܠܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܘܦܫܩܘܢ ܕܚܝܠܐ.
ܘܢܒܝܠ ܒܝܕ̈ܝܗܘܢ ܘܟܕ ܠܡܫܒܚܝܗܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܥܠܐ.
ܘܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܬܝܒ ܥ̈ܝܢܐ ܘܦܘܡܐ ܡܚܝܠܐ.
ܐܝܟ ܚܕ ܕܐܝܬܝܗ ܒܠܫܢܐ ܘܓܒܪ̈ܐ ܢܒܠܐ.
ܝܬܝܪܐ ܡܕܡ ܒܝܢ̈ܬܗܘܢ ܥܡܠܐ ܙܠܝܠܐ ܦܓܠܐ.
ܓܙܪ ܗܦܟ ܬܓܠܠ ܡܓܐܪ̈ܘܗܝ ܠܡܘܬ̈ܝܗ ܢܒܠܐ.
ܚܕ ܟܒܢܫܐ ܠܗ ܕܢܡܘܣܬ ܚܠܦ ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܚܠܐ.
ܘܪܚܝܡܐ ܠܗ ܕܐܦܪ̈ ܟܠܗ ܢܘܪܐ ܕܡܬܓܘܠܐ.
ܒܬܪ ܡܢ ܕܐܬܬܦܝܣ ܠܝܠܬܗܘܢ ܚܘܒܐ ܠܫܒܝܠܐ.
ܘܢܕܒܝܢ ܕܐܦ ܡܦܝܣܝܢ ܐܢܬ ܠܗ ܙܕܠܐ ܒܝܠܐ.
ܡܦܩܝܠ ܠܗ ܦܚ̈ܐ ܒܟܠܗ ܘܦܐܡ ܠܗ ܚܠܝܠܐ.
ܘܢܦܩ ܟ̈ܠܗ ܐܘܪ̈ܝܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܬܘܒܐ ܚܒܠܐ.
ܘܡܬܦܫܡܝܢ ܒܗ ܐܒܪܗܡ ܡܗܝܡܢܐ ܡܦܠܠܐ.
ܘܐܝܬ ܒܥܘܠܐ ܢܘܪ ܓܗܢܐ ܛܝܒܐ ܠܡܚܒܠܐ ܠܚܒܠܐ.
ܘܢܦܩܘܢ ܟܡ ܥܕ̈ܪܐ ܟܠܗ ܣܥܕܐ ܢܝ̈ܚܐ ܦܓ̈ܠܐ.
ܒܕܝܢܗ ܠܗ ܡܪܢܐ ܗܘܢܐ ܘܓܕ̈ܫܐ ܘܗܘܒܠܐ.
ܘܐܬܕܡܝܬ ܠܗ̈ ܠܢܒܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܚܒܠܐ.
ܘܟܕ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܦܓܠܐ ܠܪܘܚܐ.
ܗܦܟ ܘܐܬܥܛܦ ܒܝܡܡܬܐ ܘܪܘܓܙܐ ܦܠܝܓ ܠܟ̈ܢܫܐ.
ܘܓܡܪ ܠܟܪ̈ܘܙܘܗܝ ܕܩܛܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܒܚܪ̈ܒܐ.
ܕܢܬܦܩ ܠܐܣܘܦܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܠܥܘܠܐ.

181. ܕܠܐ] ܠܐ A.
188. ܘܥܡܠܐ. BC.
202. ܘܐܦܠܚ C.
203. ܒܗ ܚܪ̈ܒܐ. C.

ܘܐܦܠܚܘܢ ܒܨܠܡ̈ܝ ܦܪܙܠܐ ܘܦܬܟܪ̈ܝ ܢܚܫܐ.
ܘܐܘܒܕܘܢ ܒܢܘܪܐ ܒܥܒܕܬܐ ܕܡܬܒܪܢܐ.
160 ܘܐܕ̈ܪܐ ܟܦܪ̈ܝܗܘܢ ܒܗ ܪܘܚܐ ܢܬܦܚܝ ܠܬܗܘܡ̈ܐ.
ܘܐܟܚܕܐ ܕܬܚܘܡܗܘܢ″ ܫܬܝܢܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ..
ܗܕܝܢ ܗܘܐ ܟܦܠܐ ܒܢܫܐ ܠܚܠܨ̈ܘܗܝ ܗܕ̈ܡܐ.
ܕܢܒܢܘܢ ܘܢܫܪܪܘܢ ܡܕܡܚܣܘܢ ܥܠ ܙܢܢ ܬܡܒܝܚܐ.
ܕܓܒܪ ܢܬܒܝܠ ܦܬܦܪ ܐܢܦ̈ܝ ܠܕܪ̈ܝܐ.
165 ܐܬܡܠܝܘ ܐܬܪ̈ܐ ܘܡܠܟܘ̈ܬܐ ܡܫܝܢܐ ܟܠܗ ܒܪ̈ܝܬܐ.
ܘܐܫܦܟܢܐ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܫܪ̈ܝܐ.
ܘܓܒܠܐ ܕܫܥܪܐ ܘܓܒܠܐ ܬ̈ܢܢܬܐ ܕܩܘܦܢ̈ܝܐ.
ܘܦܩܘܕܐ ܘܦܬ̈ܓܡܐ ܫܩ̈ܝܠܝܢ ܒܢܝܪܗܘܢ ܠܩܕ̈ܡܝܐ.
ܘܠܒ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܩܐ ܥܒܝ̈ܕܝ ܒܢܘܪ ܓ̈ܠܝܢ ܥܘܒ̈ܩܐ.
170 ܗܕܝܢ ܚܒܐ ܠܙܘܥܐ ܒܝܬܐ ܘܐܬܡܪ ܠܗܘܢ ܠܠܒ̈ܝܬܐ.
ܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܒܢܘ̈ܪܝܗܘܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܡܬܒܥܐ.
ܘܐܘܪܚܐ ܢܚܦܘܗ ܐܒܫܬܗܘܢ ܘܕ̈ܝܪܐ ܚܪ̈ܝܒܐ.
ܘܐܬܒܠܠܘ ܟܠܗ ܘܐܬܟܪ̈ܟܘܢ ܒܩܠܒܘܬܐ ܠܓܠܝܬܐ.
ܕܠܐ ܟܠ ܐܘܟܪ ܢܦܩܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܘܟ̈ܝܐ.
175 ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܪܣܐ ܗܠܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܬܗܘܡ̈ܐ ܕܝܬܝܐ.
ܘܡܢ ܩܕ ܐܠܦܐ″ ܕܗܘܘܢ ܢܦܩܝܐ..
ܗܕܝܢ ܗܟܕܐ ܫܒܝܚܐܝܬ ܡܢܗ ܒܚܕ ܩܠܐ.
ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕܐ ܢܦܫ ܘܡܢ ܚܕ ܦܘܡܐ ܠܗ ܚܕ ܡܡܠܠܐ.
ܕܐܬܡܠܝܐ ܝܘܬܪ ܐܘ ܙܘܥܐ ܒܒܬܐ ܘܟܦܠܐ.
180 ܘܢܦܪܘܫ ܒܟܬܒܝ ܦܩܝܕ ܝܠܕܐ ܦܬܠܐ ܝܠܝܐ.

160. ܐܕܪ̈ܐ A.
164. ܘܢܣܪ B.
168. ܘܦܩܘܕܐ A.
179. ܩ̄ܠܝ C.
180. ܪܟ̈ܫܐ C.

135 ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܪܡܘܬܗ ܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܡܬܬܕܝܫܐ.
ܦܩܕ ܕܢܒܬܘܢ ܐܣܝ̈ܐ ܡܢ ܗܘ ܟܪܐ ܒܝܫܐ.
ܦܓܕܘ ܠܒܘܣܕܡ ܠܦܫܕܬܐ ܥܡܦܢ ܪܗܒܝܬ ܒܫܐ.
ܟܕ ܡܥܒܕܝܢ ܠܗ̇ ܟܬܒܗ ܐܝܟ ܚܠܒܠܐ ܬܘܡ ܥܡ ܢܡܘܣܐ.
ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܗܘ ܦܪܝܫܐ ܕܚܣ ܢܫܐ.
140 ܕܪܘܚܬܐ ܐܬܬܡ ܠܩܕܡܘܗܝ ܐܬܬܟܠ ܒܢܫܐ.
ܦܬܘܪ̈ ܒܥܘܦܪܗܘܢ ܘܒܢܒܥܘܬܗܘܢ ܕܕܠܐ ܛܘܠܫܐ.
ܘܢܒܒ ܣܦܩܗ ܒܢܗ ܪܒܢܘܗ ܡܛܠ ܐܢܫܐ.
ܘܐܬܦܪܣ ܐܦ̈ܘܗܝ ܠܡܟܝܟܘܬܐ ܗܘ ܕܬܒܥܐ.
ܘܢܟܪ ܡܬܒܪܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܬܠܟܐ ܕܡܘܬܫܐ
145 ܕܢܡܟܝܬ ܕܢܘܟܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܟܐܒܐ ܝܕ̈ܥܐ.
ܦܣܝܛܘܢ ܚܕ ܫܘܥܐ ܘܙܟܝܐ ܦܪܘ̈ܫܐ.
ܡܦܝܫ ܐܢܫ ܠܟܦ ܐܦ ܚܠܫܟܐ ܕܬܒܝܥܐ ܕܕܠܐ ܦܘܫܫܐ.
ܐܬܚܠܦܘ ܡܢ ܝܡܙܐ ܕܚܝ̈ܙܐ ܘܪܚܫܐ ܡܢܘܠܬܐ.
ܦܕܠܐ ܢܬܬܕܡܟ ܠܟܦ ܠܗܘ ܦܚܡܐ ܢܫܠܫܐ.
150 ܕܐܘܕܝ ܢܝܫܘܗܝ ܒܥܬܕܐ ܩܢܝܬܐ ܘܝܡܙܐ ܢܬܒܫܐ.
ܘܐܦ ܠܐ ܬܬܚܙܘܢ ܘܬܠܒܫܘܢ ܠܩܠܠ ܡܢ ܗܫܐ.
ܐܬܒܠܠܟܘܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܚܠ ܪܓܘ ܕܦܪܫܐ.
ܘܐܦ ܡܢ ܢܚܘ ܙܡܪ̈ܐ ܟܢܬ̈ܐ ܕܒܠ ܬܬܠܒܫܘܢ ܠܟܘܫܐ.
ܘܬܗܘܦܘܢ ܡܢ ܐܬܩܠ ܗܬܦܪ ܟܪܦܪܐ ܘܟܪܡܫܐ.
155 ܘܐܦ ܬܬܟܪܟܘܢ ܦܬܦܘܦܘܢ ܟܢܪܐ ܛܠܦܫܐ.
ܡܫܬܘܐ ܐܢܫ ܒܠܚܘܕ ܐܘܠܨܢܐ ܦܡܚܦܡ ܒܙܢ̈ܐ.
ܘܐܚܣܘܦ ܗܘܕܢܟܝ ܒܓܒܠܐ ܘܫܒܘܐ ܠܛܒܫܐ.

138. ܠܗ ABC.
141. ܘܒܢܒܥܘܗܝ A.
145. ܕܢܘܒܠܗܘܢ AB.
153. ܙܡܪ̈ܐ C.
155. ܘܠܦܘܦܘܗܝ B.
156. ܒܙܢܐ. BC.

ܒܫܠܝܐ ܦܪܝܫܐ ܘܐܫܬܠܝܐ ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܥܘܒܕܐ.
ܟܕ ܐܬܒܣܒܣ ܒܣܪܗ ܘܕܡܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܪܕܐ.
ܘܗܕܡܝ ܦܪܥܘܗܝ ܠܡܕܒܚܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܢܦܕܐ.
ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܒܐܝܕܗ ܥܡܘܕܐ.
115 ܘܓܡܓܡܝܢ ܒܢܘܪܐ ܕܡܬܪܥܡܝܢ ܠܗ ܕܠܐ ܟܘܫܪܐ.
ܘܟܕ ܢܦܠ ܓܠ ܐܪܥܐ ܡܬܓܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܢܝܗܘܢ ܕܫܐܕܐ.
ܡܛܒܝܢ ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܓܐܢܐ ܕܠܐ ܕܘܦܪܐ.
ܒܪܡܫܒܐ ܗܘܐ' ܠܡܠܟܗ ܕܡܬܪܐ..
ܘܟܕ ܚܙܘ ܦܠܚܫ ܠܓܘܙܝܐ ܠܡܫܚܐ ܕܠܐ ܡܬܬܢܝܐ.
120 ܐܘܣܦܘ ܚܒܠ ܐܘܠܨܢܗ ܦܥܠܐ ܢܚܙܪܐ ܚܡܝܡܐ.
ܘܐܦ ܦܪܡܘܬܐ ܕܚܝܘܬܗܘܢ ܠܡܦܩ ܗܘܘ ܢܦܩܐ.
ܘܐܬܠܒܫ ܦܠܓܐ ܚܝܠܬܢ ܒܢܨܚܘܬܐ ܘܢܨܝܚܐ.
ܘܢܩܕܘܗܝ ܘܓܙܪܘܗܝ ܠܗܘ ܢܘܪܐ ܥܓܝܠܬܐ ܚܡܝܡܐ.
ܘܓܪ ܠܟ ܒܝܕܗ ܠܪܡܫܗܘܢ ܘܥܕ ܕܡܫܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩܐ.
125 ܫܪ ܒܥܒܕܐ ܦܡܒܐ ܒܦܠܗ ܗܘ ܪܗ ܢܦܩܐ.
ܫܒ ܐܦ ܐܠܗܐ ܘܒܥܒܕ ܐܒܕܬܝܢ ܠܐ ܢܘܪܦܐ.
ܘܫܘܫ ܓܠ ܓܒܝܢ ܘܦܝܢ ܠܐ ܢܗܦܝܢ ܡܓܡ ܐܓܦܐ.
ܘܢܕܢܚ ܥܙܝܙܝܢ ܠܥܘܪܡ ܓܒܪܬܝܢ ܘܠܐ ܢܬܢܒܐ.
ܘܗܘܐ ܫܠܦܗܘܢ ܢܦܫ ܐܢܐ ܦܪܙܘ ܠܟܠ ܥܘܡܩܐ.
130 ܦܠܓܘܪܣܗܘܢ ܢܩܒ ܐܝܟ ܢܘܩܒܐ ܝܥܬܦܐ.
ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܐܣܠܡ ܪܘܚܗ ܠܡܪܐ ܐܩܦܐ.
ܘܢܬܪ ܫܢܐ' ܫܠܝ ܠܐ ܫܦܝܩܐ..
ܘܡܢ ܟܬܪ ܕܢܦܠ ܪܘܚܗ ܕܗܘܕܐ ܡܕܝܢܐ.
ܐܬܩܢܝܢ ܗܘܐ ܘܐܬܟܠܠ ܒܝܡܬܗ ܠܓܘܢܐ ܒܣܡܐ.

125. ܪܗܛ BC.

132. ܠܐ ܗܣܬܟܠ.. B.

133. ܦܢܝܠ A.

134. ܐܦܠܝܢ C.

ܕܗܒܠܐ ܡܐܟܠܬܐ ܡܦܪܢܣܬܐ ܕܚܣܝܘܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܐܟܘܠ ܕܚܫܐ ܠܚܡܐ ܘܠܒܘܫܐ ܘܚܡܪܐ ܦܘܪܐ.
90 ܘܐܡܪ ܟܪܝܐ ܕܐܬܒܣܪ ܒܗ ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ.
ܐܠܝܨܘ ܟܪܘܣܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܦ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܐܣܟܦܘ ܠܬܠܡܝܕܐ ܠܠܒܘܫܐ ܘܣܥܪܐ ܚܒܪ ܐܣܝܐ.
ܚܒܝܒܘ ܡܢ ܟܦܢܐ ܘܨܗܝܐ ܬܦܢܐ ܠܩܒܠ ܒܩܛܐ.
ܘܡܬܒܥܝܢ ܒܗ ܗܐܡܪܐ ܘܦܬܘܪܐ ܗܘ ܠܐ ܬܩܦܢܐ.
95 ܘܡܬܟܬܒܝܢ ܡܢ ܡܫܚܐ ܘܡܫܬܘܬܐ ܐܢ̈ܫܐ ܒܢ̈ܝܢܐ.
ܚܕܐ ܕܐܝܬܐ ܣܓܝܐܐ ܡܬܝܗܒܐ ܒܡܫܚܐ.
ܕܚܢܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܫܒܩ ܒܡܫܘܬ ܡܫܚܐ.
ܟܘܡܪܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܦܘܫ ܠܗܬ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܬܓܪܐ.
ܘܐܡܪ ܐܫܟܚܘ ܢܦܫܗ ܡܫܝܚܐ ܢܟܝܐ ܓܒܝܢܐ.
100 ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܬܪ ܕܦܐܓܒܗ ܘܓܠܝܗ ܒܫܡܝܐ.
ܘܐܫܟܚܘ ܫܟܚܐ ܒܝܫܐ ܠܒܥܘܬܗ ܠܒܝܬܐ ܐܚܪܝܐ.
ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܬܪܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܡܢܝܐ ܦܘܠܫܠ ܐܦ ܙܘܓܐ.
ܦܪܝܣ ܒܝܬܝܢ ܐܢܬܐ ܕܒܬܝܢ ܕܫܒܠܐ ܡܫܝܢܐ.
ܐܒܝܫ ܦܕܢܝܢ ܕܐܬܓܘܐ ܥܠܦܪ ܢܘܕܝܢ ܕܡܬܠܘܐ.
105 ܕܐܡܘܬ ܓܒܗ ܣܠܩ ܒܬܪ ܓܒܪܐ ܠܝܢ ܓܒܝܢܐ..
ܗܘܝܢ ܩܒܪ ܟܘܠܐ ܡܬܚܡܪܐ.
ܕܢܬܠܫܘܢ ܠܒܫܝܐ ܕܡܢܝܦ ܩܘܐ ܒܗܘܢ ܗܘܕܐ.
ܘܝܬܡܣܩܘܢ ܓܙܠܝܬܐ ܠܗܘ ܦܩܚܐ ܒܣܕܪܐ.
ܘܒܗ ܐܬܠܫܘܢ ܝܦܩܘܗ ܐܒܕܘܢ ܘܬܠܡܘܢ ܡܓܣܕܐ.
110 ܘܡܬܦܫܘܢ ܘܓܘܫܒ ܢܦܫܡ ܩܘܐ ܠܗ ܒܟܠ ܐܢܬ ܒܝܕܢܐ.

89. ܠܬܩܢܐ B.
91. ܐܠܨܘ C.
107. ܠܟܘ̈ܫܐ] ܡܠܘܫܐ B.
108. ܝܬܡܣܩܘܢ A. ܘܬܡܣܡܣܘܢ C.
109. ܬܓܠܡܘܢ A.

ܦ̇ܓܪܐ ܐܝܟ ܕܢܦ̇ܩܘܢ ܥܘܩ̈ܒܝܐ ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ.
ܘܢܥܒܕܘܢ ܚܕ̈ܘܬܗܘܢ ܘܢܬܚܠܛܘܢ ܥܡ ܣܢܩܘܬܐ.
ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܕܕܒܫܐ ܘܡܐܟܘܠܬܐ ܡܦܢܩܬܐ.
70 ܘܢܐܟܠܘܢ ܒܣܪܐ ܕܣܓ̇ܝܐ ܘܟܠܗ ܛܥܡܘܬܐ.
ܕܠܐ ܒܥܘܝܩܐ' ܢܥܒܠܥܘܢ ܠܚܡܘܬܐ..
ܗܢܘܢ ܠܢܘܫܐ ܟܠ ܟܝܢܐ ܩܛܠܬܐ ܒܝܕ ܗܘܐ.
ܦ̇ܠܝܢ ܚܕ ܡܢ ܡܩܘ̈ܒܠܐ ܡܬܚܘܡܘܢ ܡܦܝ̇ܣ ܗܘܐ
ܘܠܝܘܡ ܢܦ̇ܫܗ ܠܡܬܚܫܘܢ ܠܫܕ ܠܚܪܐ ܩܒ̇ܠܐ.
75 ܕܢܥܒ̇ܕܘܢ ܠܗ ܐܠܒܝܙ ܚܘܝܐ ܡܬܗܦܟ ܗܘܐ.
ܘܡܠܟ ܗܠܝܢ ܥܒܕܐ ܠܠܒܢܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.
ܘܡܢ ܟܠܗ ܚܛܗܐ ܕܗܣܝܪ ܡܬܝܒܪ ܗܘܐ.
ܘܦܢܝ ܗܘܐ ܕܢܐ ܕܐܬܚܠܐ ܘܠܗ ܐܡܪ ܗܘܐ.
ܡܟܝܠ ܐܦܪܘܩܐ ܠܚܙܝܐ ܘܠܡܛܥܡܘܬܐ ܗܝܡܢܐ.
80 ܘܡܬܚܫܠ ܕܕܒܫܐ ܘܒܣܪܐ ܕܣܓ̇ܝܐ ܡܦܢܩܐ.
ܕܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܦܪܦܩܐ ܬܬܠܟܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܬܠܗܒܐ.
ܘܐܘܟܝܢ ܢܫܝܢ' ܒܝܬ ܒܝܬ ܒܡܘܪܩܢܐ..
ܦ̇ܓܪܐ ܒܦܠܓܗ ܐܠܒܝܙ ܩܘܒܐ ܙܘܢܐ.
ܘܟܠܠ ܠܩܒܪܐܝܬ ܩܒܪܗ ܕܐܬܠܥܩܘ ܢܗܘܐ.
85 ܕܢܐܪܐ ܠܗ ܡܬܠܒܫ ܐܝܟ ܠܬܠܒܝܢ ܡܠܟܐ ܠܛܒܐ.
ܘܐܟܠܐ ܕܫܠ ܐܢܐ ܡܢ ܚܢ̈ܝܢܝ ܒܠܠܟܐ ܦܓܪܐ.
ܚܠ ܚܠܗ ܘܠܐ ܫܥܫܥܐ ܘܪܩܦܐ ܘܐܟܠܐ ܦܓܪܐ.

67. ܦܓܪܐ A.

69. ܘܬܬܗܢܘܢ C. ܕܕܒܝܫܐ B.

70. ܛܥ̈ܡܘܬܐ. BC.

73. Om. ܚܕ A.

77. ܕܐܣܝܪܐܠ BC.

81. ܡܬܠܗܒܐ. C.

85. ܡܬܠܒܫܢ C.

ܘܡܛܠܠܬܗܘܢ ܓܒܝܒ ܠܗܘܐ ܡܐܡܪܐ ܕܚܘܪܐ.
ܘܠܡܬܠܗܘܢ ܛܝܒ ܦܘܡܐ ܗܘ ܢܡܒܪܐ.
ܪܓܒܪ ܠܐܠܗܬܗܘܢ ܒܚܠܒܢ ܛܥܡܐ ܠܒ ܓܒܪ̈ܐ.
45 ܘܡܢ ܦܬܘܪ ܕܡܫܡܫܘܢ ܢܬܠܘܢ ܠܒ ܢܟܕ ܢܛܪܐ.
ܕܐܬܥܠܡܒܗܘܢ ܠܟܐܒܬ ܒܟܠ ܠܟܦܢ ܠܗܘܐ ܕܪ̈ܐ.
ܒܢ̈ܝ ܐܒܪܗܡ ܐܬܛܥܝܘ ܗܘܘ ܘܡܢ ܗܘ ܚܓܪ̈ܐ.
ܒܡܕܒܪܐ ܒܠܥܘ ܗܘܘ ܩܠܝܢ ܥܓܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܬܗܪܬܐ.
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܒܘ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܕܒܝܠܕܪܐ.
50 ܠܐܠܗܬܗܘܢ ܒܠܥܕ ܛܥܡܐ ܠܐ ܥܒܪܐ..
ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܠܘܦܘܢ ܦܠܓܐ ܦܠܓ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ.
ܢܡܠܝܢ ܒܬܪܗ ܒܪܗ ܐܬܠܚܦܘ ܡܠܝܐ ܒܝܬ̈ܐ.
ܘܪܗܛܘ ܠܣܘܢܐ ܒܗܢܐ ܡܢ ܪܒܘܬ ܒܡܢܘܬܐ.
ܘܢܣܒ ܫܠܝܡܘܢ ܠܐܢܫ̈ܝܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
55 ܒܕܐܣܬܘܕܝ ܠܗ ܥܣܬܪܐ ܦܓܪ̈ܐ ܢܠܩܒܐ ܬܠܓܘܬܐ.
ܘܐܥܠܝܗ ܥܠ ܒܡܐ ܘܡܛܝ ܠܗ ܪܥܝܘܬܐ.
ܗܘܐ ܢܣܝܒ ܠܕܘܟܪ̈ܐ ܕܡܘܪܝܬܐ.
ܘܥܒܪ̈ܐ ܠܢܚܫܐ ܡܩܥܝܐ ܘܐܘܒܠ ܠܥܒܬܐ.
ܘܐܪܦܒ ܢܚܘܫܬܐ ܕܡܘܫܐ ܘܟܠܠ ܚܘܪܬܐ.
60 ܘܒܢ̈ܝܡܬܗܘܢ ܐܬܛܥܝܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܬܝܐ.
ܘܒܪ̈ܬܗ ܘܟܠ ܗܘܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܢܣܒ ܟܠ ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ.
ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܒܥܠܝܡ ܡܠܟܐ ܚܡ ܕܐܬܪܥܠܬܐ.
ܘܓܠܠܬܐ ܡܩܕܡ ܐܘܟܝܬ ܬܚܝܬܐ ܪ̈ܒܘܬܐ.
ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ ܐܝܬ ܐܝܟ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ.
65 ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ ܦܠܓ ܐܝܟ ܣܪ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܥܪܒܐ ܕܦܥܫܐ ܗܘܘ ܒܟܢ ܐܝܟ ܠܣܪܐ ܕܝܘܡܬܐ.

47. ܚܦܪܐ. C.
61. ܘܢܣܒܘ AB.
65. ܐܪ̈ܒܥܝܢ C.

ܝܡܘܪ ܢܚܡܠ ܠܦܪܢܣܘܣ ܢܠܒܫ ܕܘܟܪܢܐ.
20 ܕܐܬܪܐ ܬܡܝܢܐ ܕܐܬܥܠܝܘ ܢܦܫܗܘܢ ܡܛܠ ܥܘܪܐ.
ܘܦܓܪܗ ܬܚܘܡܐ ܘܟܠ ܐܘܠܝܬܝ ܡܛܠ ܦܓܪܐ.
ܘܦܬܠܗ ܗܪܡܐ ܘܝܬܪܐ ܡܬܢܐ ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܠܒܪܐ.
ܘܡܠܗ ܒܚܠܐ ܘܫܘܬܐ ܡܫܩܠܢܐ ܡܢ ܛܘܪܐ.
ܕܢܩܝܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܢܒܝܠܐ ܡܢ ܚܘܩܪܐ.
25 ܕܝܬܝܐ ܘܢܟܬ ܡܟܬܒ ܙܟܐ ܡܢ ܟܘܪܐ.
ܕܢܬܩܦܐ ܘܚܕܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܘܪܝܪܐ ܘܢܚܪܐ
ܘܡܬܦܐ ܠܛܒܥܐ ܡܢ ܦܠܛܘܬܐ ܡܢܬܒܬ ܒܣܪܐ..
ܡܢ ܥܬܝܩܘܬܐ ܢܬܒܩܘܬܐ ܘܚܒܝܠܬܐ ܕܫܕܪܐ.
ܘܦܕܩܝܐ ܢܦܠܝ ܒܟܪܝܬܐ ܡܬܬܢܝܢ ܒܢܫܟܘܪܐ.
30 ܘܡܬܟܬܫ ܗܩܘܦ ܠܬܒܐ ܡܢ ܣܘܦܪܐ.
ܕܢܦܘܩܘܢ ܦܪܥܠܐ ܡܫܡܫܝܐ ܐܝܟ ܡܘܪܟܢܐ.
ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܦܩܕܗ ܡܢ ܗܘ ܦܩܕ ܗܘܕܪܐ.
ܒܗܘܐ ܢܨܚܢܐ ܐܬܠܚܡܘ ܦܠܚܐ ܦܣܪܐ.
ܕܒܡܬܠܬ ܗܘܐ ܐܚܝܢܗܘܢ ܟܠ ܢܩܕ ܗܟܪܐ.
35 ܘܗܘܢܦܫܗܘܢ ܢܚܡܠܘܢ ܟܠ ܬܚܘܡ ܕܟܠܬܐ ܒܟܦܪܐ.
ܘܢܬܒܥܘܢ ܒܟܠܬܐ ܙܟܝܬ ܢܚܝܬ ܗܘܐ ܫܘܪܐ.
ܘܟܠ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܟܠ ܐܚܘܢ ܐܢܫܐ ܕܕܘܟܪܢܐ.
ܐܠܝܨܘܪ ܐܡܪܬܐ ܠܗ ܦܩܕܐ ܡܢܗܪܐ.
ܘܥܡܦܝܢ ܦܣܕܬܐ ܡܦܬܝܚܘܬܐ ܢܠܒܫ ܗܒܪܐ.
40 ܟܠ ܢܟܕܐ ܡܢܗ ܠܬܠܬܐ ܗܕܝܢܐ ܦܬܚܝܢ ܥܒܕܪܐ.
ܕܡܬܠܬܗܘܢ ܢܬܬܦܫܩ ܠܗ ܠܬܘܢܐ ܒܝܢܐ.

23. ܠܛܘܪܐ. A.

28. ܘܡܬܒܚܠܬܐ C.

29. ܘܡܬܢܝܢ C.

30. ܘܡܬܟܬܫܝܢ AB.

37. ܗܕܐ C.

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܩܒܝܐ.

ܡܢܘ ܡܨܐ ܢܬܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟܢܐ ܠܛܘܒܢܐ.
ܕܒܗ̇ ܐܝܩܘܪܐ ܫܡܝܢ ܕܐܬܩܛܠܘ ܛܠܝ̈ܐ.
ܗܢܘܢ ܕܡܛܠ ܢܡܘܣܐ ܘܡܛܠ ܦܘܩܕܢܐ.
ܥܠܘ ܠܦܘܠܡܘܣ ܘܠܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܐܦ ܠܐܚܪ̈ܢܐ.
5 ܘܗܘܘ ܠܒܢܝ̈ܐ ܒܡܪ̈ܕܘܬܐ ܐܦ ܢܨܝܚܘܬܐ.
ܘܗܦܟܘ ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܐܟܣ̈ܢܝܐ ܕܦܘܠܡܘܣ ܬܘܒܐ.
ܘܠܐ ܢܟܠܝܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܟܠܗܐ ܠܒܣܬܪܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܒܫܐܕ̈ܐ ܡܢܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝܢܐ.
ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܡܢܨܚܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܐܬܪܐ.
10 ܘܚܕ ܪ̈ܕܦ ܗܘܐ ܠܐܠܦܐ ܒܚܝܠܐ ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܩܢܐ.
ܘܬܪܝܢ ܡܛܪܕܝܢ ܗܘܘ ܪܒܘ ܒܚܕ ܒܘܪ̈ܕܝܐ.
ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܠܝܢ ܬܘܩܢܐ.
ܘܒܢܘܗܝ ܗܬܪܐ ܘܫܒܪܘ ܠܒܝܬܐ ܒܗ ܥܠܡܝܢܐ.
ܘܐܘܪܝܘ ܦܬܓܡܐ ܘܫܟܪܘ ܣܓܝܒܐ ܒܚܦܪ ܡܠܝ̈ܐ.
15 ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܫܚ ܐܝܟ ܐܒܗܘܗܝ ܕܒܝܬ ܥܡܘܡܐ.
ܬܢܢ ܡܬܒܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܒܒ̈ܢܝܐ.
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܢܣܒܘ ܗܘܘ ܢܨܝܚܘܬܐ ܥܠ ܐܘܠܨ̈ܢܐ.
ܠܐܝܬܝܗܘܢ ܬܘܒ̈ܐ ܚܘܪܐ ܠܡܫܝܚܝܐ..

2. ܕܩܘܡܢ C.

6. Heb. xi. 34. ܕܦܘܠܠܘܣ C.

9. ܐܦܣܢܐܠ C.

10. Deut. xxxii. 30.

12. ܕܡܫܠܡܝܢ ܗ̇ܘܘ B

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ.

29 ܛܠܝܐ ܝܘܣܦ ܐܝܟܢ ܗܘܐ.
ܥܢܝܬܐ ܕܡܠܝܐ ܐܟܪ̈ܙܬܐ.
ܢܛܠ ܠܗ ܝܗܒܐ ܕܡܠܟ̈ܐ.
ܒܦܘܪ̈ܣܐ ܡܣܟ̈ܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
ܦܘܪ̈ܣܐ ܒܪܝܟ ܗܘ̣ܐ ܡܢܗ ⁘

30 ܬܪ̈ܝܢ ܕܐܚ̈ܐ ܗܟ̈ܢܐ ܢܣܒܘܗ̇.
ܠܚܕܐ ܦܪ̈ܬܐ ܒܦܪ̈ܕܝܣܐ.
ܓܘܪܝܐ ܕܐܪ̈ܝܐ ܒܬܘܒܐ.
ܚܙܐ ܓܠܝܬܐ ܘܓܙܡ ܡܢܗ̇.
ܓܕܝܐ ܚܒܢܗ ܘܐܒܕܐ ܚܠܦܘܗ ⁘

31 ܝܘܣܦ ܗܘܕܐ ܕܒܓܘܒܐ.
ܘܡܒܘܕܝܢܐ ܕܒܬܘܒܐ.
ܡ̈ܒܘܕܝܢܐ ܒܕܐܡܣܘܗ ܐܘܕܝܘ.
ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܒܕܠܐ ܐܡܣܪ.
ܡܒܘܕܝܢܐ ܒܗܕܐ ܗܘ̣ܐ ܗܘܐ ⁘

32 ܒܪ̈ܘܦܝܐ ܐܦ ܢܩ̈ܬܐ.
ܢܛܠ ܒܐܓܘܢܐ ܘܐܬܟܠܠ.
ܕܐܒܘܢܐ ܗܘܐ ܕܚܠܝܨܘܬܐ.
ܒܗܠܝܢ ܡܘܥܬܐ ܐܬܚܝܨ.
ܒܗ ܕܝܢ ܥܘܡܪܐ ܡܬܚܝܨ ⁘

33 ܒܬ ܦܘܛܝܦܪ ܕܒܬܘܠܘܬܐ.
ܢܛܪ ܗ̈ܘܝ ܠܒܬܘܠܘܬܐ.
ܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܬܘܠܝܢ ܐ̱ܚܕܝ ܘܝܗܒ.
ܕܪ̈ܘܦܝܐ ܘܒܬܘܠܘܬܐ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܚܕ ܒܠ ܡܚܣܢ ⁘

ܫܠܡ : ܕܟܠ : ܒ̈ܬܐ : ܥܣܪܝܢ :

29. l. 5. ܗܘ̣ܐ] lit. ܐ paene evan. A.
33. l. 2. ܗܘܐ B.
33. l. ult. ܡܚܣܢܝܢ: A.

ܡܟ ܗܘܐ ܘܫܬܩ ܒܒܝܬܗ.
ܪܒܝܢܗ ܣܘܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܀
24 ܐܦܠ ܐܢ̈ܬܝ ܠܒܬܘ̈ܠܬܐ.
ܠܗ ܠܗܘ ܐܝܟ ܕܠܒܘܪܐ.
ܒܢܘܗܝ ܠܥܘܒܐ ܕܡܠܝ ܠܗ.
ܘܐܦ ܒܥܘܒܗ ܐܫܟܚ ܗܘܐ.
ܒܫܟܢܐ ܐܫܟܚ ܢܝ̈ܚܐ ܀
25 ܐܝܟ ܠܥܘܒܐ ܕܓܠܝ ܠܗ.
ܕܒܪܐ ܕܘܟܐ ܡܥܪܬ ܠܗ.
ܐܚܕ ܩܢܘܗ ܠܒܪܘܢܐ.
ܢܦܩܐ ܒܒܥܐ ܥܘܢܗ.
ܘܢܚܬܪ ܠܟܐ ܗܘܠܠܗ ܀
26 ܠܐ ܐܬܟܢܫ ܡܢ ܩܢܘܗ.
ܕܗܘ ܕܓܠܝ ܠܗ ܐܣܘܪܐ.
ܕܡܬܟܢܫ ܐܢܫ ܒܡܠܝܐ.
ܘܦܝܠ ܡܢܘܗ ܕܡܠܝܐ.
ܥܠ ܐܣܘܪܗ ܘܡܠܝܗ ܀
27 ܠܒܘܪܐ ܐܠܝܗ ܒܡܠܝܐ.
ܠܠܠܬܐ ܕܢܫܬܐ ܠܟܘܢ̈ܬܐ.
ܘܠܒܘܫܬܐ ܕܐܬܠܐ ܒܟܘ̈ܕܐ.
ܦܠܝ ܠܗ ܡܢ ܗܘܪ̈ܒܐ.
ܟܕ ܐܠܝ̈ܬ ܠܗ ܠܐ ܢܦܩܬ ܀
28 ܩܡ ܕܝܢ ܗܟܠܐ ܟܕ ܡܢ̈ܝ
ܕܢܝܢܐ ܡܕܡ ܠܐ ܫܟܚܗ.
ܘܓܐ ܩܕܡ ܠܡܠܝܢܗ.
ܗܘ ܒܡܠܝܢܐ ܠܐ ܦܠܝ.
ܩܡ ܒܡܠܝܢܐ ܦܠܝ ܩܡ ܀

25. l. 4. ܕܢܣܝܢ̈ B.

ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܓܠܐ ܗܘܐ.
ܐܦ ܒܛܠܝܘܬܗ ܒܝܫܐ ܗܘܐ.
19 ܕܛܘܒܗ ܘܠܐ ܡܒܝܢܐ ܗܘܐ ✣
ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܒܝܫܐ ܠܛ̈ܠܝܐ.
ܕܒܫ̈ܢܬܗ ܐܬܒܕܪܘ.
ܗܦܟ ܠܗ ܡܒܕܪ ܕܢܗܦܘܟ.
ܥܪܝ ܓܠܝܟ ܛܠܝܘܬܐ.
ܕܒܛܠܝܘܬܗ ܢܒܐܫ ܗܘܐ ✣
20 ܐܡܢ ܗܝܟܠ ܕܒܝܫܐ.
ܐܦ ܡܢܐ ܕܡܛܐܒ ܡܛܘܠܐ ܗܘ.
ܡܢ ܢܐܠܦ ܕܐܠܗܐ.
ܛܒ ܗܘ ܛܒ ܐܦ ܒܪ ܡܒܐܫ.
ܕܛܘܒܐ ܒܝܫܐ ܡܒܝܢܐ ܠܢ ✣
21 ܩܒܠ ܠܗ ܒܝܫܐ ܦܪܘܫܐ.
ܘܗܘܝ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ.
ܕܢܟܠܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܛܠܝܐ.
ܚܒܘ ܕܝܢ ܗܦܟܘ ܒܫܢܬܗ.
ܕܠܐ ܢܬܦܪܫܘܢ ܡܢ ܛܠܝܐ ✣
22 ܚܪ ܗܘܐ ܒܠܫܢܐ ܘܐܬܗܘܢ.
ܕܐܠܝܢ ܐܚܝ ܛܠܝܘܬܐ.
ܘܐܠܝܢ ܐܚܝ ܒܫ̈ܢܬܐ.
ܠܛܠܝܘܬܗ ܣܥܕ ܫ̈ܢܬܐ.
ܘܠܫ̈ܢܬܗ ܛܠܝܘܬܐ ✣
23 ܛܒ ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ.
ܒܫܥܬܐ ܕܡܛܒܐ ܢܟܝܠܐ.
ܫܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܛܒܐ ܦܓܪܗ.

---

18. l. 3. ܛܠ̈ܐ A. ܛܠܗ B.

ܘܐܡܟܬ ܕܗܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܟܡ ܗܘ ܫܘܝܐ ܡܫܪܪܬܐ.
ܕܡܪܘܬܗ ܕܡܪܗ̇ ܛܠܝܐ ܗܘ ✣
15 ܪܫܡܬ ܣܢܐ ܠܐܠܗܐ.
ܐܣܬܪܩܬ ܠܗ̇ ܟܠܗ ܒܝܬܗ.
ܒܥܘܦܪܗ ܣܪܬ ܚܠ ܒܙܝ̈.
ܠܐ ܐܪܗܬ ܚܝܠܗ̇ ܡܒܝܐ.
ܥ̈ܢܝܐ ܬܬܒܥܝܢ ܠܐ ܫܒܩܬܗ ✣
16 ܬ̈ܠܘܬܗ ܕܝܢ ܕܡܣܟܢܐ.
ܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܗ ܦ̈ܫܝܢ.
ܘܒܓܘ ܒܝܬܗ ܬ̈ܠܝܠܝܢ.
ܬܡܢ ܐ̈ܢܝܢ ܘܠܘ ܬܡܢ ܐ̈ܢܝܢ.
ܒܡܢܐ ܦ̈ܠܓ ܚ̈ܕܢܐ ✣
17 ܐܦ ܠܗ ܠܐܬܠܝܛܐ ܐܣܝܪܐ.
ܒܪܗ ܕܫܡܫܘܢ ܡܣܝܪܬܐ.
ܡܛܠ ܛܪܘܢܐ ܘܐܘܚܕܢܗ.
ܒܝܬ. ܫܘܩܐ ܠܦܘܪܢܣܐ.
ܒܝܬ ܩ̈ܢܐ ܠܛ̈ܘܩܐ ܫܡܥܗ ✣
18 ܐܫܟܚ ܡܓܠܝ ܠܗ ܛܥܝܬܐ.
ܘܐܝܟ ܡܢܕ ܛܥܝܬܐ.

---

17. l. 1. ܒܠܐ ܡܘܪܐ ܡܢ ܩܠܗ. ܐܘ ܠܗ... B.

„ l. 4. ܠܦܘܪܢܣܐ A. ܠܦܘܪܢܣܐ B.

„ l. 5. Post ܫܡܥܗ addit B.

ܒܩܘܫܬܐ. ܒܝܫ ܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥܗ ܠܐܬܠܝܛܐ ܡܢ ܡܚܪܘܗܝ.

18. l. 1. ܦܠܚܝ B.

„ l. 2. ܢܗܘܐ A. ܢܗܘܐ ܠܗ B.

ܐܝܟ ܝܚܝܕܐ ܠܡܦܩܕܘܬ̈ܗܘܢ ܀
9 ܢܣܒܬ ܢܦܫܗ ܒܪܬ ܢܦܬܠܝ.
ܓܠܝܬܐ ܙܡܪܬ ܗܘܝܬܐ.
ܐܒܘܗ ܒܪܡܙܗ ܒܗ ܗܘܐ.
ܐܦ ܠܫܡܥܐ ܡܦܣ ܗܘ.
ܕܢܚܘܢ ܒܪܡܙܐ ܕܢܦܫܗ ܀
10 ܛܠܝܬܐ ܥܒܕܬ ܡܫܡܫܘܬܐ.
ܥܒܪ ܦܓܪܗ ܕܡܝܬ ܒܪܚܡܗ.
ܦܓܪܐ ܒܪܚܡܗ ܡܬܚܣܪ.
ܡܘܪܕܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܓܠܝܐ.
ܬ̈ܘܡܐ ܒܫ̈ܢܐ ܫܠܡ ܒܗ. ܀
11 ܚܙܐ ܢܒܝܬܐ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ.
ܬܫ̈ܒܚܢ ܥ̈ܠܝܡ ܠܐ ܡܟܐܒܬ ܠܗ.
ܡܢܬ ܓܒܪܗ ܘܡܢܬ ܡܪܗ.
ܢܦܫܗ ܐܡܟܝܟܬ ܐܪܡܠܬܐ.
ܠܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܀
12 ܚܠܦ ܓܒܪܗ ܡܪܗ ܙܡܪܬ.
ܚܠܦ ܒܝܬܗ. ܒܝܬܗ ܙܓܪܬ.
ܠܡܪܗ ܦܠܚܬ ܒܝܬ ܡܪܗ.
ܘܒܝܬ ܢܦܫܗ ܚܐܪܬܐ.
ܠܡܪܐ ܕܥܒܕܗ ܒܪܬ ܚܐܪ̈ܐ ܀
13 ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܪܗ ܒܡܠܟܐ.
ܒܥܒܕܬܗ ܡܪܐ ܒܪܚܡܘܗ.
ܟܠܗ ܕܝܗܒ ܠܝ ܚܐܪܘܬܐ.
ܕܢܬܠ ܠܗ ܚܐܪܘܬܗ.
ܘܢܡܘܣܐ ܢ̈ܒܝܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܀
14 ܒܥܕܐ ܕܚܐܪܘܬܗ ܒܪܬ ܚܐܪ̈ܐ ܗܝ.
ܗܕܝܢ ܐܬܬܗ ܡܫܥܒܕܬܐ.

4 ܡܫܝܚܝܗܘܢ ܕܫ̈ܒܠܐ ܕܠܒܝ̈ܫܘܢ.
ܒܣ̈ܡ ܗܘܘ ܫ̈ܒܠܐ ܕܡܫ̈ܝܚܘܬܗܘܢ:
ܒܝܬ ܫ̈ܒܠܐ ܠܫ̈ܒܠܐ ܡܢܬ.
ܘܗܘ ܫ̈ܒܠܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢܪܐ.
ܠܫ̈ܒܠܐ ܕܠܘܐ ܘܕܡܫܘܬܐ ∻
5 ܘܐܦ ܠܐ ܗܘ ܚܕ ܥܒܕܬ ܠܗ̇.
ܕܢܣܒܐ ܫܘܦܪܐ ܠܡܫܒܚܘܬܗ̇.
ܬܪܬܗ ܠܫܘܦܪܐ ܕܫܒܚܘܬܗ̇.
ܕܐܬܬܢܝܚܬ ܒܫܬܬܐ.
ܠܐ ܣܒܬ ܒܥܒܕܢܐ ∻
6 ܥܡܠܬ ܐܝܟ ܡܢ ܒܘܒܗ̇.
ܘܥܕܬ ܐܝܟ ܒܠܐ ܢܘܪܐ.
ܒܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܢܦܫܬܗ̇.
ܕܢܗܘܘܢ ܗܠܝܢ ܦܓܪ̈ܐ.
ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ∻
7 ܕܢܬܐ ܠܗܘܢ ܐܡܬܐ ܕܥ̈ܒܕܐ.
ܠܬ̈ܘܠܕܬܗܘܢ ܫ̈ܒܠܬܐ.
ܕܦܪܩܬ ܢܦܫܗ̇ ܡܢ ܫ̈ܠܝܗ̇.
ܫ̈ܒܠܬܐ ܣܠܩ ܠܫܡ̈ܝܐ.
ܗܐ ܫ̈ܒܝܠܝܢ ܫ̈ܒܬ ܢܘܗܪܐ ∻
8 ܒܗ ܗܘ ܒܫܡܐ ܕܗܘܝܐ.
ܕܘܪ̈ܝܢ ܩܕܡ ܠܐܢܫ̈ܐ.
ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ.
ܠܒܪ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܐܠܝܢܗܘܢ.

4. l. 4. ܡܢܪܐ B.

5. l. 1. ܠܗ̇. A. ܗܘܬ B.

5. l. 3. ܢܘܗܪܐ B.

ܬܘܒ : ܥܠ : ܒ̈ܢܝ ܫܡܘܢܝ : ⁘
ܥܠ : ܡܠܐ : ܕܕܡܘܗܝ : ܕܝܠܗ ⁘
ܕܡܪܝ : ܐܦܪܝܡ : ܡܠܦܢܐ ⁘

ܐܝܟܢܐ ܕܫ̈ܒܥܐ ܢܨ̈ܝܚܝܢ. 1
ܐܝܟ ܫܒܬܐ ܕܫ̈ܒܥܐ ܘܡܫ̈ܝܚܝܢ·
ܘܡܢܪ̈ܬܐ ܕܫ̈ܒܥܐ ܫ̈ܒܛܝܢ·
ܘܣܡܟܐ ܕܫ̈ܒܥܐ ܒܒ̈ܘܕܝܢ.
ܘܪܘܚܐ ܕܫ̈ܒܥܐ ܡܫܡ̈ܠܝܢ ⁘
ܥܘܢܝܬܐ ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܟܠܠ ܣܓ̈ܕܘܗܝ ⁘
ܗܕܝܪܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ. 2
ܒܣ̈ܝܒܘܬܗ ܐܝܟ ܕܒܐܒܪܐ.
ܐܣܬܝܬ ܕܬܘܒ ܬܬܠܒܫ.
ܡܪܓܠܬ ܠܒܪ ܘܥܕܬ ܐܒ̈ܪܘܗ.
ܕܬܘܟܐ ܠܩ̈ܐ ܒܘܣܡܐ ⁘
ܦܪܚܐ ܐܝܟܢܐ ܒܒܘܣܡܐ. 3
ܘܦܪ̈ܚܝ ܒܬܪܗ ܣ̈ܒܝܒܘܗ.
ܠܒܫܬ ܐܝܟܢ ܡܢ ܒܪܫܐ.
ܘܠܡܪܬ ܐܝܟܢ ܒܓܘ ܢܘܪܐ.
ܘܢܨܚܬ ܐܝܟܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ⁘

Tit. ܕܗܘ̈ܕܝܐ ܡܢ ܡܠܟܘ، ܥܠ ܒ̈ܢܝ ܫܡܘܢܝ. B.
1. l. 1. ܢܨ̈ܝܚܐ B.
1. l. 3. ܕܫ̈ܒܥܐ A. ܕܫܒܥܬܐ B.
2. l. 2. ܕܒܐܒܪܐ. A. ܕܐܦ ܒܐܒ̈ܪܘܗ B.

ܡܕܪܫܐ

ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ

ܕܥܠ ܒ̈ܢܝ ܫܡܘܢܝ.

ܕܐܬܟܠܠܘ ܒܚܕ ܝܘܡܐ ܐܘܕܝܬ ܘܫܒܚܬ ܠܐܠܗܐ. ܒܚܕ ܕܐܬܬܟܠܬ ܕܐܬܩܒܠ ܩܘܪܒܢܗ̇ ܩܕܡ ܒܪܘܝܗ̇. ܐܬܠܒܒܘ ܕܝܢ ܥܘ̈ܠܐ. ܠܐ ܐܬܦܚܕ ܡܢ ܣܗܕܘܬܗ. ܐܠܐ ܫܒܥܐ ܩ̈ܛܠܐ ܐܣܬܝܒܪ ܒܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ ܦܩܕ ܫܕܝܐ ܗܘܬ ܒܢܘܪܐ. ܕܠܘ ܒܫܠܝܘܬܗ̇ ܒܠܚܘܕ ܦܠܚܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܒܣܗܕܘܬܗ̇. ܘܡܢ ܒܬܪ ܫܒܥܐ ܩ̈ܛܠܐ ܕܚܙܬ ܢܦܫܗ̇ ܒܚܕܘܬܐ ܦܢܝܬ ܠܘܬ ܚ̈ܒܝܒܝܗ̇. ܐܦ ܒܡܘܬܪܬܐ ܐܡܪܘ ܥܘܠܐ ܕܥܠܡ ܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܠܘ ܡܛܠ ܫܠܝ̈ܛܝܗܘܢ ܐܘܚܕ ܐܠܗܐ ܡܚܝܢܘܢ. ܐܠܐ ܕܐܬܦܪܥ ܚܕܘܬܗܘܢ ܘܣܡܝܟܘܬܗܘܢ. ܘܩܪܒ ܠܐܣܛܕܝܢ. ܕܢܚܘܐ ܣܘ̈ܓܐܐ ܕܠܒܘܬܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܚܝܕ ܗܘܐ ܘܡܠ̈ܟܝܢ ܬ̈ܠܬܐ ܡܢ ܫܒܥܐ ܕܐܬܦܩܕܘ. ܢܗܘܐ ܗܘܬ ܕܫܠܡܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܢܘܚܐ ܗܘܬ ܡܘܕܝܢܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܦܘܡܗܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܢܬܒܪ ܥܘܬ̈ܪܗܘܢ ܀ ܐܬܟܠܠܘ ܕܝܢ ܡܩ̈ܫܬܐ ܒܝܘܡܐ ܡܕܡܟܐ ܕܐܒ ܢܝܣܐ. ܕܒܗ ܬ̈ܠܬܗܘܢ ܢܛܘܪܐ ܟܠ ܕܝܗܒܐ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ. ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܡܪܬܝ ܫܡܘܢܝ ܘܫܒܥܐ ܒܢ̈ܝܗ̇.

---

4. ܦܩܕ] Cod. ܦܩܕܐܐ (lit. ܐܐ eras.).

10. Cod. ܣܘܓܐܐ.

ܟܬܒ ܡܘܠܕܢ ܠܐ ܛܥܘ ܟܕ ܒܐܝ̈ܕܐ ܕܝ̈ܠܕܬܐ. ܐܝܬ ܗܘܘ ܫܘܬܦܐ ܠܟܠܝܠܐ ܕܐܫ̈ܝܢ ܒܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ. ܗܝܕܝܢ ܚܒܝܐ ܡܕܥܐ ܘܐܡܪ ܠܐܡܗ. ܕܠܐ ܠܟܝ ܡܟܝܠ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܡܠܟܐ ܢܨܝܚܐ ܐܢܬܝ ܠܝ ܡܢ ܠܘܬܐ ܕܐܫ̈ܝܢ ܬܬܐܚܪܐ ܡܚܫܝܪܐ. ܕܗܐ ܓܠ ܐܠܦܬܗܘܢ ܠܠܡܝܠܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܐܢܐ ܒܕܒܝܠ ܒܗܬ ܡܫܬܥܠܝܐ ܦܐܡ ܐܒܐ. ܠܐ ܓܦܦܬ ܠܝ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܪܘܚܐ ܟܬܪ ܒܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܐ ܫܐܠ ܐܒܐ ܟܬܪ ܒܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܗܕܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܘܢܐܐ ܙܒܢܐ. ܕܐܦ ܛܠܝܐ ܐܒܐ ܒܢܝܬܘܬܐ. ܐܠܗܘܢ ܛܠܝܐ ܠܗ ܙܒܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܚܒܝܐ. ܐܠܐ ܗܡܝܢܘܬܐ ܘܡܬܪܒܐ ܛܠܝܐ. ܗܝܕܝܢ ܚܒܝܐ ܘܐܡܪ ܠܝܘܣܦ. ܡܠܟܐ ܦܘܡ ܐܢܬܘܢ ܘܟܠܝܢ. ܫܪܘܢ ܒܟܠ ܐܝܟ ܠܗܬ ܐܫܝ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܟܐ ܐܒܐ ܫܢܐ ܕܚܬܡ. ܘܪܒܘܬܐ ܕܪܒܪܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܫܐ ܦܘܩ ܟܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܐܬܪܢ ܘܠܗܘܢ ܠܘܫܒܚܢ. ܘܡܙܪܙܝܚ ܐܝܟ ܐܫܝܐ ܠܗܘ ܕܐܡܪ ܐܒܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܘ̈ܠܝܕܐ ܕܒܗܘܢ ܡܙܕܒܢܝܢ ܩ̈ܠܝܠܐ ܒܗܘ ܐܬܪܐ. ܠܐ ܬܪܓܙ ܠܝ ܥܬܕܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܟܝܢ ܦܘܪܟܢ ܡܢ ܕܐܫ̈ܝܢ. ܗܝܕܝܢ ܕܐܡܪܐ ܫܠܘܦܐ. ܗܒܠܐ ܟܠ ܐܡܬܪܐ ܬܡܝܡܐ ܒܡܙܡܘܪܬܗ. ܘܩܥܕ ܠܦܠܚ̈ܘܗܝ ܕܢܥܬܕܘܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܢܝܚܝܢ. ܫܦܝܢ ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܒܗ ܐܝܟ ܫܢ̈ܘܬܐ ܒܢ̈ܝܬܐ. ܐܝܬ ܕܠܒܝ̈ܬܗܘܢ ܡܚܒ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܕܠܐܝܕܘ̈ܗܝ ܦܠܒ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܕܠܐܝܕܘ̈ܗܝ ܡܢ ܟܢ̈ܦܘܗܝ ܦܥܝܢ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܕܠܥܝܢܗ ܦܫܛ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܡܦܫܦܫܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ. ܢܦܫܗ ܒܣܒܪܘܬܐ ܦܪܝܣܬ ܠܘܬ ܐܝܫܘܥ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܘܒܪܬ ܠܡܕܒܪܢܐ ܛܠܝܐ. ܟܕ ܝܕܥ ܠܫܩܒܐ ܒܢܝܢ.

---

4. Cod. ܢܨ̈ܝܚܐ.

15. Cod. ܘܡܙܝܚ.

21. Cod. ܕܠܐܝܕܘ̈ܗܝ.

ܥܠܘܗܝ. ܡܢܐ ܠܝܬ ܠܝ ܒ̈ܢܝܐ. ܡܢܐ ܠܗ̇ ܕܫܒ̈ܥܐ ܐܝܬ ܠܝ ܐܝܟ ܢܫ̈ܐ. ܐܪܦܝ ܠܝ ܚܕ ܫܪܟܐ ܕܢܗܘܐ ܦܓܪܗ ܠܝ. ܐܪܦܝ ܠܝ ܚܕܐ ܫܒܠܬܐ ܒܐܥܡܪ̈ܝ. ܐܢܐ ܦܓܪ ܢܦܫܬ ܥܠ ܡܫܬܘܬܦܝ. ܗܐ ܢܦܫܬ ܒܢܦܫܗܘܢ ܐܣܝܪܬܐ ܕܒܢ̈ܝ. ܕܪܚܡܬܐ ܐܝܬܝ ܠܐܠܗܘܢ. ܚܘܣ ܥܠ ܗܢܐ ܚܕ ܕܦܫ ܠܝ. ܘܥܒܕܝ ܠܝ ܝܚܝܕܝܐ. ܐܦ ܕܠܥܡܐ ܠܥܡܐ ܕܒܐܦܐ ܐܝܬ ܠܝ ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܐܢܬܝ. ܙܠ ܐܦܝܣ ܠܗܢܐ ܚܕ ܕܢܒܥܐ ܠܝ ܝܚܝܕܝܐ. ܘܐܢ̈ܫܐ ܠܗܘܢ ܢܦܩܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܕܬܪܝܢܐ ܒܡܠܟܘܬܝ ܗܘܐ. ܢܕܒ ܐܝܬ ܕܒܥܐ ܠܝ ܝܚܝܕܝܐ ܘܠܐ ܫܐܠܬ ܡܘܠܟܢܝ ܘܠܐ ܢܕܒ ܗܘܐ ܒܘܠܐ ܕܠܐ ܕܚܠܐ ܫܡܘܢܝ ܠܐܡܗ̇ ܗܘܐ ܙܩܝܦܬܐ. ܘܡܢ ܫܡܥܬ ܢܟܘܬܗ ܕܒܠܚܘܕ ܦܘܡܗ̇ ܐܡܪܬ ܠܗ ܕܐܢܐ ܡܩܒܠܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܬܦܩܕܬ ܠܗܘܢ ܒܪܗ̇. ܒܪ ܡܒܪܝܐ ܒܪܥܝܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܒܠܥܕܐ ܕܐܟ̈ܣܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܢܕܒ ܗܘܐ ܒܘܠܐ ܡܢܗ ܡܫܬܠܠܐ. ܢܟܠܬܐ ܕܦܢܝܬܐ ܫܡܥܒ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܡܪܬ ܠܒܪܗ̇. ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ ܡܢܟ ܒܪܝ ܐܬܪܢܝܡ ܒܠܒ. ܬܥ̈ܒܕܐ ܕܚ̈ܝܐ ܠܒܢܝܬܟ ܒܒܪܗ̇ܝ. ܘܡܣܬܘܪܣ ܦܓܠܬ ܒܫܡܥܬܟ ܠܚܠܡܐ. ܘܠܒܝܬܟ ܥܠ ܕܬܒܝ ܘܐܣܝܪܬܟ ܬ̈ܠܬ ܥܡܝܢ. ܘܪܒܝܬܟ ܒܕܡܐ ܠܗܡܐ. ܠܐ ܬܦܪܥܝܢ ܒܪܝ ܦܘܪܥܢܝ. ܚ̈ܒܠܐ ܕܐܘܪܒܘܬܟ ܬܡܝܗܐܝܬ. ܚܘܣ ܠܟ ܒܪܝ ܕܐܟܙ ܥܠܝܟ ܡܢ ܟܠܗ ܐܡ̈ܗܬܟ. ܚܘܣ ܠܟ ܐܡܪܐ ܕܬܦܪܘܫ ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܐܚ̈ܝܟ ܘܬܗܘܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܕܐܒ̈ܐ. ܚܘܣ ܠܟ ܒܘܟܪܐ ܢܟܣܐ ܕܬܗܘܐ ܕܬܚܝܟ ܘܬܬܐܟܠ ܡܢ ܙܐܒ̈ܐ. ܚܘܣ ܠܟ ܡܪܥܝܬܐ ܕܬܬܐܟܠ ܒܡܪܥܐ. ܚܘܣ ܠܟ ܢܘܢܐ ܙܥܘܪܐ ܕܬܬܠܩܛܐ. ܡܢ ܡܝܢܐ ܕܐܝܟܢ. ܡܛܠ ܕܗܝ ܐܬܒܪܬ ܢܦܫܬܐ ܠܒܪܘܢܐ ܕܠܐ ܠܒܐ. ܒܝܘܡܐ ܚܪܝ ܥܒܝܕܐ ܥܠܝܗ ܥܢܝܢܐ ܘܐܪܒܐ. ܘܟܠܗ ܚܝܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܒܪܐ ܥܒܝܕܐ ܥܠܝܗ ܒܟܠ ܐܦܝ̈ܗܘܢ. ܘܫܒܩܬ ܒܪܗ ܡܢ ܠܒܐ ܕܒܥܝܐ.

ܡܢܐ ܕܪܘܚܐ ܐܢܬܝ. ܡܠܝܒ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬܝ ܒܗ ܗܘܝܐ ܗܐܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘܝܘ ܡܪܟ ܡܢ ܡܢܘ ܐܝܠܝܢܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܥܠܝܗ ܐܢܬ ܒܥܒܝܕܐ ܠܒܝܬܐ. ܐܘܦ ܡܦܣܝܢ ܣܪܦܬܐ ܘܦܠܓܠ ܐܢܬܝ ܒܒܝܬ ܕܒܝܐ. ܟܝܐ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܝܟܘܠ ܒܪܝ ܕܕܒܝܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܟ ܬܪܝܐ ܒܡܠܟܘܬܝ. ܗܘܝܘ ܚܣܝܢ ܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܡܠܝܢ ܐܢܬ ܠܝ ܡܢܘ ܕܠܐ ܡܘܬܪ ܠܝ. ܐܝܢܐ ܠܐ ܡܣܬܟܠ ܐܝܟ ܡܢ ܥܒܝܕܐ ܕܐܒܝ ܘܐܚܝܝ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܥܕܢ ܕܐܬܠ ܠܡܪܘܬܗ. ܐܝܠܝܢܘܣ ܐܡܪ. ܦܩܘܕ ܐܢܬܝ ܐܝܟ ܕܬܦܩܘܕ. ܘܩܡܬ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܘܦ ܠܟܝ ܕܬܦܩܘܕ ܘܐܦܩܘܕ. ܘܡܢ ܐܬܦܩܕ ܐܝܠܝܢܘܣ ܘܠܟܠܗ. ܡܚܘܝܐ ܐܝܟܢ ܢܦܩܗ ܒܚܕܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܦܬܚ ܛܠܝܘܬܝ ܠܐܘܡܢܐ ܕܡܪܝܡܐ ܕܒܬܘܠܝ ܒܠܝܗܘܢ ܘܠܠܐܬܗ. ܡܢ ܒܪܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܢܗܘܪ ܗܘ ܠܝ ܙܒܢܐ ܕܐܫܬܥܐ ܥܠ ܢܨܝܚܘܬܗܘܢ ܕܙܕܝܩܐ. ܐܦ ܣܡ ܒܪܚܡܬܐ ܦܠܠܢ ܥܒܕܝܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܐܚܪܢܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܬܦܢܝܬ ܕܡܢ ܒܪܚܡܬܐ ܠܗܘܬ ܗܢܐ ܥܒܝܕܐ ܡܪܝܡ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܒܩܪ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܡܢ ܐܢܫ. ܐܬܦܝܣ ܐܝܠܝܢܘܣ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܨܝܚܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܥܒܝܕܐ ܕܡܠܝܒܐ ܠܡܪܝܡܐ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ. ܥܒܕܗ ܘܩܒܠ ܠܗܘܢ ܥܡܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܦܝܣܘ ܠܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܢܒܥܐ ܡܢ ܗܕܐ ܠܠܘܬܐ. ܘܫܘܐ ܒܠ ܡܫܟܢܬܝ. ܘܫܡܥ ܠܗ ܗܢܐ ܣܦܪܐ ܕܡܫܒܚܬܝ. ܕܬܫܬܡܫܝܢ

9. Cod. ܡܪܝܒ.

13. Cod. ܒܠܝܕܘܢ.

15. Heb. xi. 32.

19. Ante ܐܬܦܝܣ supplend. vid. ܕ— ܐܡܝܢܐ.

21. ܕܐܦܝܣܘ sic in cod. cf. infra l. 22 etc.

22. Cod. ܠܠܘܬܐ.

ܠܒܢ̈ܝܢܐ. ܠܐ ܡܫܬܒܠܐ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܕܢܒܐ ܕܒܠ.
ܒܬܪ̈ܥܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܘܡܫ̈ܒܚܐ. ܐܠܐ ܐܫܬܪܪܬܘܢ ܣܓܕܝܢ
ܠܘܬ ܐܢܫ̈ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܪܡܪ
ܕܝܢܐ ܘܦܩܕ ܕܢܣܪ̈ܩܘܢ ܒܣܬܘ̈ܗܝ ܕܠܐ ܚܝܣܐ ܒܣܘܪܩܐ
5 ܕܐܠܗ̈ܐ. ܘܡܫܡܫܐ ܐܡܪ. ܫܡܥ ܚܘܪܬ ܒܢ̈ܝܢ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐ
ܦܪ̈ܘܩܝ ܢܫܒܚܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܫܡܥܗ ܩ̈ܠܝܠܬܐ ܕܡ̈ܠܐ.
ܗܘ ܛܘܒܐ ܕܢܦܩ ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܐܫܩܝܘܗܝ ܀ ܘܟܕ ܐܚܕ
ܡܕܡܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ. ܥܢܐ ܡܫܡܫܐ ܕܢܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ
ܚܒܐ ܐܢܬ ܕܬܫܐܠܢܝ. ܗܟܢ ܚܘܫܒܝ ܒܕ ܐܡܪܬ ܠܝ.
10 ܕܐܢܫܘ ܕܢܥܒܕ ܐܢܬ ܢܥܘܪ. ܘܡܚܘܐ ܐܢܬ ܚܝܠ ܘܦܫܘܩ
ܐܢܬ ܐܢ̈ܫ ܒܗ ܠܥܠ. ܡܛܠ ܠܐ ܚܒܪ ܐܝܟܐ. ܘܠܚ̈ܝܐܐ
ܠܐ ܦܓܪ ܐܝܟܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܗܘܐ ܒܥܘܬܟ. ܘܡܙܪܙܝܢ
ܠܘܬ ܐܢܫ̈ ܕܗܘܐ ܫܢܝܢ ܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܠܟܐ
ܦܩܕ ܕܢܦܩܘܢ ܗܕܡ̈ܘܗܝ ܘܢܣܪܩܘܢ ܐܝܟ ܒܠܒܢܐ.
15 ܡܚܘ ܒܓܪܐ ܗܘܐ ܕܢܣܝܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܒܢܐ ܡܪܢܐ.
ܕܠܒܗ ܢܚܐ. ܘܦܠܓܗ ܡܬܦܠܓ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܘܐܫܩܘܗܝ
ܐܝܟ ܐܕܡܐܘܗܝ ܦܬܚܝܢ ܘܫܢܝܢ ܒܗ. ܘܡܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܢܫܒܐ. ܐܦ ܐܢܬ ܦܩܘܕ ܠܟܠܗܘܢ ܗܕܡܝ. ܒܬܪ ܗܘ
ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܓܐܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܘܢܣܒ ܐܢܘܢ
20 ܒܥܘܒܣܐ. ܠܡܚܪܝ ܕܝܢ ܘܠܫܥܝ ܕܠܐ ܕܡܝܢ ܢܦܩܘ.
ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܢܦܫ ܦܪܩܬ ܠܘܬ ܐܫܩܘܗܝ ܘܫܒܩܘܗܝ ܀
ܘܡܢܬ ܥܡܘܕܐ ܘܐܡܪܬ ܠܒܪܗ ܥܬܝܩܐ. ܢܚܬ ܒܪܗ.
ܕܡܘܡܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܬܥܒܪ ܒܗ ܒܪܢܫܐ ܝܢ ܟܝ. ܠܐ
ܬܠܡܝܕܐ ܐܝܟ ܐܕܡ ܡܕܡܟܐ. ܕܟܕܟܐ ܕܐܬܓܠܐ ܡܢ ܕܪܓܗ
25 ܘܐܬܡܟܢܫ ܐܚܝܕܗ. ܐܦ ܐܢܬ ܐܙܕܗܪ. ܕܠܐ ܬܬܚܠܛ ܡܢ
ܐܚܝ̈ܟ. ܘܥܒܕܬ ܡܣܬܟܠ ܒܕܘܟܬܐ ܠܥܘܡܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܓܒܪܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܬܚܪܐ ܐܡܝܢ ܡܢܝܢܬܐ. ܫܠܛ ܡܢ

6. Cod. ܦܪܩܗ.

12. Cod. ܘܡܙܪܙܢ.

ܠܬܘܪܐ ܕܢܫܘܐ ܟܬܦܗ ܥܡ ܚܒܪܗ ܟܕ ܦܠܚܝܢ ܒܦܕܢܐ
ܫܘܝܐܝܬ. ܐܦ ܐܢܐ ܘܐܚ̈ܝ ܐܝܟ ܬܘܪ̈ܐ ܢܓܪܘܕ
ܒܐܫܟܪܐ ܕܩ̈ܕܡܝܢ ܒܫܒܬ̈ܝܢ. ܘܒܝܘܡܐ ܕܡܢܝܚܬܐ
ܢܣܒ ܡܢܗ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܢܦܫܗ
ܒܗ ܠܡܢܝܢܐ ܐܫܠܡ ܠܐܠܗܗ ܀ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܐܓܪܬ.
ܗܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܐܬܦܠܛ ܡܢ ܢܝܪܐ ܒܫܒܥܐ. ܘܩ̈ܠܝܠ
ܠܡܬ̈ܝܡ ܟܠܝܐ ܀ ܐܦ ܐܢܬ ܒܪܝ ܬܠܬܝܬܐ. ܗܦܘܟ ܠܟ
ܠܘܬ ܐܚ̈ܝܟ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟ. ܘܚܒܝܐ ܐܬܠܗܘܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܬܐ ܒܪܝ ܗܘܝ ܚܠܦܝ ܒܗܕܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܐ
ܬܕܡܟܐ ܠܐܚ̈ܝܟ ܗܢܘܢ ܕܩ̈ܠܐ. ܕܐܘܪܒܘ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ
ܡܢܢ. ܐܠܐ ܟܒܝܠ ܚܒܝ ܠܗ ܢܟܝܠܐ ܘܗܘܝ ܠܬܠܡ̈ܝܗܝ.
ܡܕܡܐ ܐܡܪ. ܦܠܚܘܬܟ ܗܕܐ ܕܡܫܬܒܗܪ ܐܢܬ ܒܗ.
ܡܫܬܪܝܐ ܘܦܠܠܐ. ܘܬܠܠܗܐ ܕܦܓܪ ܐܢܬ ܠܗܘܢ. ܘܐܢܐ
ܐܝܟ ܐܢܫ. ܦܬܠܡ ܐܒܢܐ ܦܓܪ ܠܥܒܪܐ. ܐܡܟܢܐ ܕܐܢܬ
ܒܡܚܝܢ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܫܦܛ ܐܝܠܘܗܝ
ܘܦܓܪ ܕܗܝܡܢ ܠܒܗ. ܘܐܬܒܪܟܬܐ ܕܐܚ̈ܘܗܝ ܘܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ.
ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܐܫܠܡ ܢܦܫܗ ܒܫܝܢܬܐ
ܠܡܪܗ ܀ ܐܡܪܗ ܕܝܢ ܦܪܝܫܬ ܠܘܬ ܙܒܢܐ ܘܐܡܪܬ
ܠܗ. ܝܗܒ ܒܪܝ ܠܦܩܕܢܐ ܕܙܒܢܝܢ ܝܕܥ ܟܝ. ܗܘ
ܕܐܬܝܗܒ ܒܐܘܪܚܐ ܠܬܠܬܐ ܦܠܓܐ. ܐܦ ܐܢܬ ܒܪܝ
ܕܓܝ ܠܘܣܡܗ ܕܓܘܠܐ. ܘܗܦܘܟ ܠܟ ܠܘܬ ܐܚ̈ܝܟ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟ. ܗܝܕܝܢ ܚܒܝܐ ܐܬܠܗܘܗ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܕܦܓܪ ܒܪܝ ܐܒܗܬܝ ܠܬ̈ܠܡܝܐ ܡܬܝܣܪܝܢ. ܘܠܐ ܬܐܡܪ
ܐܝܟ ܐܚ̈ܝ. ܡܢܝܢܐ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ
ܕܫܡܥܢܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘܥܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܘܢ ܦܓܪ ܐܢܫ.
ܠܟܐܦܐ ܘܠܩܝܣܐ ܕܟܕ ܢܦܠܐ ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܫ ܘܠܐ
ܦܓܪ ܐܢܫ. ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܫ ܠܒܥܘܪܐ. ܘܦܓܪ ܐܢܫ

---

21. Cod. ܠܝܣܡܗ.

ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܝܢܐ ܀ ܘܐܡܪܬ ܠܒܪܗ̇ ܛܘܒܢܐ. ܚܘܠ ܒܪܝ ܐܝܟ ܢܘܡܐ ܛܘܒܢܐ. ܕܒܗ ܐܬܦܪܢܣ ܙܒܢܐ ܥܠ ܡܩ̈ܦܐ. ܘܦܪܫ ܒܝܬ ܡ̈ܢܐ ܕܠܥܠ ܠܡ̈ܢܐ ܕܠܬܚܬ. ܐܦ ܐܢܬ ܒܪܝ ܦܘܪܫ ܡܢ ܫ̈ܠܡܐ. ܘܐܬܫܠܠ ܥܡ ܐܚܘܟ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܀ ܘܦܓܥ ܐܦܝܩܛܘܣ. ܕܢܦܪܘܩ ܠܬܪܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܦܓܠ ܒܪܝ ܡܘܠܟܢ ܕܡܠܟܬ ܠܟ. ܘܢܛܪ ܢܛܘܪܗ ܕܐܚܘܟ. ܘܠܐ ܬܦܩܚܐ ܬܡܠܠ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܠܘܓܐ. ܢܛܪ ܐܢܬ ܫܘܒܚܗ ܕܐܚܘܟ. ܘܠܐ ܬܦܩܚܐ ܦܬܓܡܗ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܫܕܪܝܢ ܕܐܬܦܠܠ ܒܗܘ. ܐܦܝܩܛܘܣ ܐܡܪ. ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܚܘܟ. ܐܠܐ ܦܩܘܪܐ ܕܒܠܒܟ ܒܝܫܘܬܐ. ܡܕܥܐ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܚܙܝ ܠܒܟ ܒܢܝܫܘܬܐ. ܠܐ ܫܪܐ ܐܢܬ ܫܘܒܚܗ ܕܐܚܘܟ. ܐܠܐ ܨܒܪܗ. ܐܦܝܩܛܘܣ ܐܡܪ. ܫܘܪ ܥܠ ܢܦܫܟ ܡܕܡ ܕܬܐܟܘܠ ܠܐܚܪܢܐ. ܡܕܥܐ ܐܡܪ. ܫܘܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ ܡܕܡ ܕܬܐܟܘܠ ܒܚܝܠܐ ܕܠܐ ܩܢܛܐ. ܐܦܝܩܛܘܣ ܐܡܪ. ܘܠܐ ܬܫܠ ܐܢܬ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. ܪܓܫܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܕܫܠ ܐܝܟܐ ܡܢܝ ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܠ ܐܢܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܦܝܩܛܘܣ ܐܡܪ. ܘܐܒܘܟ ܐܠܗܟ. ܢܐܬܐ ܢܬܦܩܕ ܒܗܢ ܘܦܩܕܝܟ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ. ܢܦܫܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܡܦܩܕܐ ܠܗ ܡܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܬܘܒܐ ܒܦܘܪܩܢܟ: ܘܐܪܥܐ ܐܘܪܚܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܦܘ ܢܘܗܪܐ ܠܒܝܬܗ ܕܒܗܢܐ ܡܫܡܠܝ ܠܟ. ܒܚܕܬܐ ܕܝܢ ܡܬܒܥܐ ܡܢܟ ܒܟܐܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܘܠܐܫܘ ܡܛܠܠ ܡܛܠ ܡܫܬܢܝܘܬܟ. ܐܦܝܩܛܘܣ ܐܡܪ. ܐܢܬܘܢ ܬܠܐ ܒܠܫܢܐ ܐܚܪܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܪܥܐ ܒܟܪܐ ܡܫܬܐ ܐܝܟܐ. ܦܘܪܫ ܘܫܘܒܩ ܡܫܒܚܐ ܕܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܪܝܐ. ܘܠܒܘܫܝ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܐ. ܡܕܥܐ ܐܡܪ. ܒܢܦܫܗ ܙܕܩ ܕܬܬܟܠ ܐܬܠܝܠܐ ܒܗ ܪܟܐ ܠܫܡܝܢ. ܐܦܝܩܛܘܣ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܨܒܝܬ ܠܐܢܫ ܥܒܕ ܐܝܟܐ ܠܟ. ܡܛܠ ܕܐܒܘܗ ܢܛܪܝܢ. ܡܕܥܐ ܐܡܪ. ܙܕܩ

ܘܪܥܝܐ ܕܐܚ̈ܘܗܝ ܘܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܒܐ ܡܚܝܐ ܛܒܐ ܐܢܬ. ܟܒܐ ܪܥܝܢܐ ܘܐܡܪ. ܚܕ ܡܕܡ ܛܒܘ ܩܐܡ ܐܢܬ. ܟܒܐ ܡܕܥܐ ܘܐܡܪ. ܡܕܡ ܚܒܘܬܐ ܦܠܠܬܐ. ܐܬܠܒܟܘܢ ܐܡܪ. ܒܐܝ̈ܕܝ ܚܘܒܟ ܘܫܢ̈ܝܟ. ܘܓܠܝܬ ܐܒܐ ܟܠ ܬܪܬܝ̈ܗܘܢ. ܡܕܥܐ ܐܡܪ. ܛܝܒܬ ܠܟ ܕܘܟܐ. ܟܠ ܦܢܝܬܐ ܠܗܘܢ ܥܠܝܟ ܐܢܬ ܕܬܫܒܚ. ܟܠ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܥܠܝܟ. ܡܠܟܐ ܐܡܪ. ܥܡܟܘܢ ܘܐܒܬܪܟܘܢ ܘܐܢܫܪܟܘܢ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕܬ ܡܕܡ ܀ ܢܒܝܐ ܐܡܪ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܐܦ ܗܝܠ ܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܘܡܫܟܝܢ ܒܫܘܒܚܟ. ܗܘܐ ܕܡܫܒܚ ܠܡܫܝ̈ܚܘܗܝ. ܦܬܘܪܐ ܐܡܪ. ܠܚܡܐ ܚܝܐ ܐܢܬ ܢܚܬ. ܘܚܡܪܐ ܐܢܬ ܕܐܬܡܙܓ ܒܟܠܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܡܪ̈ܝܢܐ ܀ ܢܒܝܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܦܠܚܐ ܐܢܐ ܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܪܥܝܐ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܪܡ ܐܢܐ ܠܗ ܡܢ ܫܘܐ ܟܪܘܒܐ. ܫܘܚܐ ܕܠܐ ܟܪܘܒܝܢ. ܐܠܐ ܐܢܬ ܗܘ ܦܠܚܐ ܢܒܝܐ. ܕܒܫܡܫܐ ܗܠܝܢ ܟܪܘܒܐ. ܥܡܘܕܐ ܢܘܗܪܐ ܢܘܪܐ ܐܢܬ ܀ ܐܬܠܒܟܘܢ ܐܡܪ. ܚܘܣ ܕܘܟܐ ܥܠ ܦܠܓܘܬܟ ܘܠܐ ܐܫܬܠܡܘ ܀ ܐܬܦܠܓܐ ܐܡܪ. ܐܦ ܐܢܬ ܠܐ ܬܫܬܠܡ. ܡܘܬܐ ܘܬܘܬܐ ܐܬܐ ܘܡܫܬܠܡ ܠܗ. ܡܦܠܓܐ ܒܝܫܐ ܡܦܪܕ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܐܠܗܐ. ܗܝܕܝܢ ܢܦܠ ܦܘܪܐ ܘܦܓܥ ܕܢܣܒܘܢܝ ܒܟܢܫܐ ܕܬܘܪܐ ܒܕܡܐ ܕܢܬܠܝܫ ܦܓܪܗ ܒܠܗ. ܘܒܕ ܠܗ ܡܒܢܐ ܀ ܘܒܝܬ ܚܘܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܐܬܠܒܟܘܢ ܙܥ ܥܕܐ. ܒܓܕ ܠܐ ܢܟܪܝܐ ܡܕܡ ܕܐܦܩܘܡ ܗܕ̈ܡܝܟ ܀ ܡܕܥܐ ܐܡܪ. ܐܠܗܘܦ ܕܐܡܠܬ ܠܝ ܥܕܐ ܕܡܢܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܟܠ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܥܠ ܀ ܗܝܕܝܢ ܦܩܕ ܫܡܥܘܢܐ ܕܬܬܡܠܟ ܠܡܠܟܐ ܡܥܝܢܐ ܘܬܬܦܪܬ. ܘܬܦܓܡ ܐܝܟ ܢܘܢܐ ܒܕ ܚܝ. ܘܒܕ ܢܓܡ ܪܢܝܐ ܕܡܕܝܢܗ ܕܡܥܝܢܐ. ܗܝܕܝܢ ܫܠܡ ܡܕܥܐ ܠܡܬܟܢܫܬ ܘܓܠ ܠܝܗ ܦܓܪܐ. ܘܒܕ ܢܦܩ ܦܓܪܗ. ܫܠܡ ܢܦܫܗ ܒܐܝ̈ܕܝ ܡܪܗ ܀ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢܝ̈ܐ ܐܬܢܝܚ܆ ܗܘ ܕܗܘܐ ܚܙܝܐ ܠܡܠܬܐ

ܐܬܕܒܪܘ ܠܝܘܣܦ ܗ̇ܘ ܕܙܒܢ ܒܬܘܪܗ̇ ܕܡܩܕܫܬܐ ܀ ܘܐܡܝܢܘܣ
ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܕܫܠܝܡ ܐܢܬܘܢ ܡܢܝ. ܐܬܕܒܪܘ
ܠܐܠܗܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܕܐܡܝܢܐ ܠܗ ܕܢܦܠ ܡܢ ܐܝܟ ܦܠܓܐ
ܢܒܠܐ ܀ ܗܐ ܐܡܬ ܠܗܘܢ ܩܕܝ. ܒܡܫܟܐ ܘܠܒܘܒܐ
ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܡܝܐ. ܘܡܛܪ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܠܢܡܘܣܘܬܗ
ܕܡܪܢܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܠܗܘܢ ܀ ܚܕܐ ܐܢܬܐ ܕܝܢ ܡܢܗܝܢ
ܣܗܝܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܫܡܘܢܝ. ܦܪܘܟܢܢ ܣܘܟ̈ܠܐ
ܕܐܘܪܝܬܗܝܢ. ܘܐܡܝܢ ܕܪܚܡܬ ܠܠܡܘܬܗܝܢ ܦܢܚܝܢ ܐܢܬ
ܠܫܡܗܬܐ. ܐܢܬ ܒܪܝ ܐܬܓܠܝܬ ܡܕܡܐܝܬ. ܒܕܐܪܐ
ܘܐܝܟ. ܕܣܡܘܢܝ ܐܢܬܝ ܘܡܟܐܪܘܢ ܒܝ. ܘܐܡܝܢ ܕܢܦܩܬ
ܡܕܡܝܢܘܢ ܠܟܠܡܐ ܗܢܐ. ܒܗܠ ܡܕܡܝܢܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܠܥܠܡ. ܡܢܐ ܐܢܬ ܠܝ ܒܪܝ ܕܐܘܪܬܝܢ ܡܛܪ ܡܢ ܗܕܐ.
ܕܬܘܒܝܢ ܠܡܪܢܐ ܐܠܗܝܢ. ܡܢ ܟܠܗ ܫܒܝܠܝܢ. ܘܡܢ ܟܠܗ
ܢܦܫܝܢ. ܡܪܘܒ ܗܟܝܠ ܘܐܬܟܬܫ ܕܬܗܘܐ ܒܡܪܐ ܕܐܢܬܝܢ
ܒܬܪܝܗܘܢ ܚܠܡܐ. ܐܠܘ ܒܪܝ ܡܟܪܬ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ:
ܕܠܝܢ ܒܢܘܢܐ ܡܕܡܢܐ ܡܣܬܟܠܬ ܗܘܐ. ܘܗܫܐ ܐܢܬ
ܦܠܓ ܒܢܘܢܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܠܥܠܡ ܀ ܘܡܬܡܪܬ
ܬܘܒ ܠܒܠܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܗ̇. ܛܘܒܝ ܩܕܡ ܐܡܬܝ ܕܫܡܥܐ ܐܢܫܐ
ܠܗܘܢ ܛܒ̈ܝܢ ܕܗܘܬܐ. ܛܘܒܝ ܩܕܡ ܐܡܬܝ ܕܫܡܥܐ ܐܢܫܐ
ܠܗܘܢ ܕܒܓܪܬܗܘܢ ܠܫܡܐ ܡܛܠܒܒܢܐ. ܛܘܒܝ ܐܡܬܝ
ܕܬܓܠܝ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܠܡܚܣܝܢܘܬܐ. ܛܘܒܝ ܩܕܡ ܐܡܬܝ ܕܫܡܥܐ
ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܒܫܘܪܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝܐ ܀ ܗܝܕܝܢ ܐܡܠܘ
ܐܢܘܢ ܠܡܪܥܝܐ ܘܠܡܣܝܒܘܢ. ܡܕܡ ܐܝܠܝܢ ܕܚܟܠܐ ܦܠܓܐ
ܚܕܐ. ܘܦܩܕ ܗܘܘ ܡܕܡܝܢ ܕܠܐ ܡܢܗ ܘܕܠܐ
ܘܡܠܐ. ܘܗܕ ܚܙܐ ܪܚܡܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܒܢܝܫܘܗܝ ܘܐܘܐ
ܕܐܦܝܦܢܘܢ. ܘܠܒܝܫܬܐ ܕܢܚܫܝܢ. ܐܬܕܒܪܘ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܕܐܢܘܢ ܡܫܡܫܐ ܕܠܗܘܢ. ܗܕܡ ܚܒܝܐ ܘܢܒܐ

---

7. Cod. ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܢܛܝܘܟܘܣ

ܒܬܠܬܐ. ܐܝܢܘ ܕܡܚܘܐ ܠܗܘܢ ܗܢܘܐ ܕܡܫܒܠܝܢ. ܐܬܕܒܪܘ ܠܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܛܠܠܬ ܥܠ ܓܘܪܗ ܕܐܢܫܘܬܗܘܢ ܐܫܬܡܫ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܡܝܪܐ ܦܫܝܩܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܢܝ ܕܡܩܒܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܬܬܚܠܡܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܒܗܬܗܘܢ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܠܐ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܠܐܝܣܚܩ ܟܕ ܢܟܣܗ ܥܠ ܚܠܬܐ ܠܡܛܠܠܐ. ܐܝܕܝܢ ܡܦܩܕܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܬܐܣܘܢ ܒܪܒܐ ܗܢܐ ܚܒܘܪܐ. ܦܫܝܩܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܚܠܝܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܣܡܐ ܕܠܒܠܡ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܪܗܡ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܣܢܐܬܐ ܢܟܣܗ ܗܘܐ ܠܒܪܗ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܟܐܒ ܠܗ. ܘܣܓܕ ܠܐܠܗܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬ. ܩܕܝ: ܦܫܝܩܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐܠܗܗܘܢ. ܘܡܠܟܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܬܬܦܪܫܘܢ ܡܢ ܣܘܟܗ. ܐܝܢܘ ܕܡܚܘܐ ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܣܘܦܐ ܢܘܪܐ ܚܕܝܬܐ. ܐܬܕܒܪܘ ܠܬܠܬܐ ܦܬܠܢܐ ܫܕܪܗܘܢ. ܕܐܡܪܢܐ ܐܫܠܡܘ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܠܢܘܪܐ. ܘܠܐ ܫܠܛܬ ܡܚܪܬܐ ܕܐܠܗܗܘܢ ܒܓܠܝܢܐ. ܘܠܐ ܕܚܠܘ ܡܢ ܓܘܡܗ ܘܫܘܕܠܗ. ܐܠܐ ܒܗ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܠܐܠܗܬܟ ܠܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܠܨܠܡܐ ܕܐܩܝܡܬ ܠܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܐܦ ܗܫܐ ܬܢܢ ܚܙܝܐ ܐܝܬ ܡܢܗܘܢ. ܐܬܕܡܝܘ ܒܫܠܡ ܐܣܝܗܘܢ. ܘܫܕܪܘܢ. ܘܐܝܢܘ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܕܪܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܫܘܬܐ. ܐܬܕܒܪܘ ܠܕܢܝܐܝܠ ܗܘ ܕܐܫܬܠܡ ܦܓܪܗ ܠܐܪܝܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܫܘܬܦܐ ܠܚܝܘܬ ܛܠܡܝܐ. ܐܝܢܘ ܕܐܡܪ ܕܚܒܒ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢܐ ܒܡܠܘܬܗ. ܐܬܕܒܪܘ ܠܡܘܫܐ ܡܠܦܢܗܘܢ. ܕܚܒܝܒ ܗܘܐ ܒܪܐ ܠܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ. ܘܡܓܒܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܒܐܘܠܨܢܐ ܥܡ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܢܬܛܥܡ ܒܚܠܝܬܐ ܒܣܝܡܐ ܕܒܗܘܪܐ ⁘ ܘܐܝܢܘ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܡܫܬܘܕܝܐ ܠܗܘܢ.

1. Cod. ܠܗܘܢ.

5. Cod. ܐ ܗܢܐ.

ܣ̈ܓܠܬܗ ܕܡܥܒܕܢܝܬ ܦܓܠܐ ܕܒܒܠ. ܒܐܝܕܐ ܕܡܘܕܝܬ. ܡܛܠ ܕܝܕܥܬܐ ܗܘܬ ܫܪܒܗ ܕܡܪܝܡ ܐܘܡܢܘܬ ܫܡܘܢܝ ܘܕܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܩܝܡܐ ܀ ܒܗ ܗܘܝܠ ܓܠܬ ܘܣܓܕܬ ܒܡܪ̈ܝܪܬ ܡܪܒܐ. ܘܪܚܡܬ ܐܢܘܢ ܠܒܢܝ̈ܗ̇. ܒܕܡܘܬܐ ܕܢܦܫ̈ܬܗ ܕܝܠܗ ܒܦܓܪܐ. ܚܒܝܒܬ ܐܢܘܢ ܛܒ ܐܡܗܐ ܠܒܢܝ̈ܗ̇ ܘܡܪܒܝܬ ܕܬܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܐ ܙܒܢܐ ܩ̈ܠܠ ܕܡܪܒܐ. ܐܬܓܠܝܘ ܘܠܐ ܬܕܚܠܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܐܦܝܢ ܐܝܟܘܢ ܡܬܢܛܪܝܢ ܠܟܘܢ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܕܐܣܝܪܐ. ܠܐ ܬܘܒܠܘܢ ܡܢ ܗܘܬܐ ܕܪ̈ܕܘܦܐ. ܡܛܠ ܕܒܗܬܬܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܒܥܝܢ̈ܐ. ܠܐ ܬܬܗܦܟܘܢ ܒܢ̈ܝ ܡܢ ܗܢܐ ܢܡܘܣܐ ܕܐܠܝܦܝܢ ܚܠܦܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܡܢܗ ܢܬܪܘܢ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܘܢܨܚܢܘܬ. ܠܐ ܬܬܪܦܘܢ ܓܢ̈ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܠܡܥܒܪ ܠܢܡܘܣܐ ܐܢܫܐ ܗܢܐ. ܕܢܦܫ ܠܥܠܡ. ܠܐ ܬܬܪܚܩܘܢ ܥܬ̈ܝܕ ܢܡܘܣܝ. ܡܢ ܟܠܟܠܗ ܕܗܢܐ ܡܪܝܐ. ܠܐ ܬܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܬܫܢܝ̈ܩܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܬܬܡܘܬܘܢ ܠܐܠܗܘܢ. ܠܐ ܬܬܡܥܠܘܢ ܢܒ̈ܝܐ ܦܪܘܫܐ ܠܠܡܛܠܐ ܕܗܘܐ ܚܪܡܐ ܘܬܚܘܬܘܢ ܠܥܘܠܐ ܒܗ ܫܐܝܢ. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܩܕܝ ܬܦܢܝܬܐ. ܡܢ ܗܢܐ ܒܝܬ ܡܫܠܡܢܐ. ܐܙܕܗܪܘ ܗܟܝܠ ܕܡܠܝܢ ܫܘܦܪܐ ܒܫܡܝܐ. ܡܢ ܬܠܬܐ ܥܒܕܐ ܕܠܐ ܢܦܪ ܫܘܠܛܢܗܘܢ. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܫܪܟܢܐ ܥܠܡ̈ܢܐ. ܡܢ ܣܘܡܠܝܗ ܕܗܢܐ ܗܕܡܐ ܡܥܢܐ. ܠܐ ܢܬܓܫܘܢ ܒܟܘܢ ܐܦܐ ܕܡܚܘܒ ܦ̈ܬܓܡܐ ܗܢܐ ܒܗܪܐ ܫܡܝܐ. ܐܝܟܘ ܕܡܬܓܒܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܬܬܪܦܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܕܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܬܬܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܬܓܒܪܘ ܠܗ ܘܐܙܕܗܪܘ ܡܢܗ. ܕܐܝܟܘ ܕܡܬܬܦܪܫ ܒܗܘܢ. ܚܝܒܘ ܥܠܘܗܝ ܘܚܪܒܘ ܒܗ. ܐܬܕܟܪܘ ܠܐܒܗ̈ܬܟܘܢ ܡܪܒܐ. ܘܠܢܘܬܪܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗܘܢ

---

3. Cod. ܓܠܬܝ.

18. Cod. ܢܦܩܪ.

23. Cod. ܘܐܙܕܗܪܘ (in fin. lin.).

ܬܘܒ ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܠ ܡܪܝܡ ܕܗܝ ܐܚܬܗ̇ ܫܡܘܝ ܘܫܒ̈ܚܬܐ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܢܓ̈ܝܚܐ:

ܫܡ̈ܥܝ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܗܘܪܢܐ. ܐܢ̈ܬܬܐ
ܚܙܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܕܫܡܥܬ ܡܪܝܡ ܘܫܒ̈ܚܬܐ ܒܢ̈ܝܗ̇.
ܒܩܘ̈ܡܝ ܐܠܗܘܬܗ ܢܒܥܐ ܘܪܥܒܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܒܨܪ ܠܗ
ܡܢ ܦܚ̈ܙܝ ܦܬ̈ܓܡܐ ܡܛܠܠ ܗܘܐ ܐܬܘܬܐ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܘܡܛܠܠ ܒܒ̈ܢܝܗ̇ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܘܦܪ̈ܫܐ. ܕܠܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ
ܕܥܠ ܕܫܠܡ ܗܘܘ. ܘܡܫܡܪܝܢ. ܩ̈ܠܐ ܠܐܠܗܐ ܬܠ̈ܡܝܕܐ ܥܠܝܡܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܙܡܪܝܢ. ܗܝܕܝܢ ܩܡܬ ܛܠܝܬܐ ܚܠܦܐ ܕܬܫܒܚܘܢ
ܚܠܨܘܢ ܘܢܣܒܘܢ ܡܕܡܘܗܝ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܬܚܝܕܘ ܐܢ̈ܫܐ
ܦܢܘܢ ܬܫ̈ܒܚܬܗܘܢ ܘܐܡܪܘܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܢܥܪܘܢ
ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܡܢ ܫܥܒܘܕܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܕܐܬܒܪܝ ܕܗܘܐ ܕܢܦܪܘܩ
ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܚܘܒ̈ܠܐ. ܗܢܐ ܫܒܪ ܐܠܗܐ ܠܐܢܬܬܐ
ܗܕܐ ܡܢ ܒܫܘܪ ܡܦܩܐ ܕܐܬܒܗܬ ܠܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܬܦܢܐ
: ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܦܢ̈ܘܩܝ ⁘ ܡܥܒܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܢܒܫܬ
ܠܓܒܪܐ ܒܐܪ̈ܥܐ ܛܠܝܐ. ܘܢܦܫ ܠܢܫ̈ܐ ܒܐܪ̈ܥܐ ܢܫ̈ܐ.
ܐܡܝܢܐ ܕܒܗ ܠܟܠܗܘܢ ܒܟܠܗܝܢ ܐܦܘܪܐ. ܐܚܪܢ ܗܘܐ
ܘܐܘܒܕ ܘܐܘܒܕ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܠܦܘܪܩܢܐ ܓܒܠܐ
ܕܡܬܒܣܪ ܗܘܐ ܒܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܘܩܘ̈ܪܒܢܐ. ܒܐܝܕܗ̇ ܕܡܟܐܝܠ
ܕܒܢ̈ܘܗ̇ ܐܠܗܐ ܐܙܕܥܝ ⁘ ܗܘܢܐ ܐܦ ܐܠܦܢܝܐ ܪܒ

---

1. Cod. MS. Par. 143, fol. 274, r. 1.

10. ܐܬܬܚܝܕܘ] lit. ܘܕ- pæn. evan.——Cod. ܐܢ̈ܫܐ: ܡܨܪ̈ܝܐ.

12. Cod. ܕܐܦܩܪܘ.

ܬܫܥܝܬܐ

ܕܥܠ ܡܪܝܡ

ܕܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܡܘܢܝ

ܘܫܒ̈ܥܐ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܢܨ̈ܝܚܐ.

ܕܡܫܝ̈ܚܐ: ܡܢܬܐ ܗܓܠܐܬܐ ܕܣܒܪܐ ܪ̈ܓܫܘܬܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܚܘܫܒܐ ܗܘ ܐܚܝܕ ܗܘ̣
ܠܗ ܘܫܦܝܪ ܕܫܠܘܬܐ: ܟܕ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗܘܢ: ܚܕ
ܘܗܘ̣ ܟܕ ܗܘ̣ ܟܠܝܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܀ [ܡܒ] ܗܠܝܢ
ܟܕ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܗ̇ܢܝ ܢܚܘܫܬܐ ܫܩܠܘ ܚܐܦܝ. ܡܕܡ
ܗܕ̈ܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܘܟܠܘܢ ܦܕܡܘ ܪ̈ܓܠܗ. ܐܒܕܢܐ ܕܢܘܚܝܢ
ܡܕܡ ܡܚܣܝܐ. ܐܦ ܓܒܪ ܗ̇ܢܘܢ ܬܠܬܐ ܛ̈ܠܝܐ: ܐܦ
ܕܢܐܝܠ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܪ̈ܓܝܓܬܐ ܡܒܠܥܬܐ: ܡܢ ܐܬܘܢܐ
ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܕܒܒܒܠ· ܘܡܢ ܓܘܒܐ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܐܬܦܨܝܘ:
ܟܕ ܠܒܪ̈ܒܢܐ ܐܬܚܒܝܘ ܒܫ̈ܝܢܐ ܟܕ ܐܬܬܘܬܝ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܦܩܘܢ ܢܣܩܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܐܝܣܪܐܝܠ: ܠܘܬ ܐܘܪܫܠܡ
ܗ̇ܝ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܫܒܝܚܐ. ܛ̈ܠܝܐ ܕܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܡܐܩ̈ܒܝܢ.
ܟܕ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܬܐ: ܘܐܘܪܫܠܡ ܗ̇ܝ
ܡܬܗܘܝܢܬܐ: ܕܗ̇ܝ ܕܐܘܡܢܗ̇ ܘܡܒܢܝܢܗ̇ ܐܠܗܐ ܗܘ:
ܘܒܪܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܗܐ ܡܢ ܟܕܘ ܟܠ
ܬܪܝܨܐ ܐܬܝܗ̇ ܗܘܬ: ܡܢ ܗܠܟܬܗܘܢ ܕܐܟ̈ܣܢܝܐ ܐܚܝܕܘ
ܓܒܪܘ ܠܘܬ ܫܡܝܐ: ܟܕ ܗܟܢܐ ܕܫܟ̈ܢܐ ܕܟܬܝܒ ܦܕܡܢ
ܙܕܩ ܘܡܟܠܡ ܠܝ: ܘܠܘܬ ܗܠܝܢ ܡܬܟܬܒܝܢ ܠܝ. ܘܐܚܝܢ ܠܟ.
ܐܠܘܠܐ ܕܗܕܐ· ܗܟܢܐ ܦܩܕܬ ܐܬܦܩܕܬ ܘܐܬܦܪܫܬ.
ܡܟܝܠ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܢܡܘ̈ܣܐ ܗ̇ܢܘܢ ܩ̈ܕܡܝܐ: ܟܕ
ܠܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܐܣܒܪܘ ܚܕܝܢ ܗܘܘ
ܕܒ̈ܢܝܕܐ ܚܙܬܝܢ ܗܘܘ: ܘܠܘܬ ܗܕܪܐ ܢܝܚܐ ܕܡܫܒܚܬܐ
ܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܬ̈ܝܐ ܠܓܒܪ: ܗܘ ܕܒܠ̈ܝܩܘܗܝ ܚܝ
ܐܬܗܦܟ: ܟܠܒܘܬܐ ܘܒܝܫܬܐ ܐܝܟܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܠܗܘܢ
ܦܪܝܐ ܠܝ. ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ ܀

(XII.) 14. Heb. xi. 10.

ܠܬܚ̈ܘܡܐ ܥܠܘܢ ܕܦܪܣܡܝܢ ܗܘܘ ܣܒܡܝܢ ܘܡܢ ܢܘܗܪܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܥܒܕ ܢܝܚܬ. ܘܡܠܠܐܝܬ· ܐܘ ܐܝܟ ܕܢܗܪܐ ܗܘܐ· ܐܬܝܬܘܗܝ ܠܢܚܬܗ. ܘܐܬܬܘܣܦ ܥܠ ܚܘܪܐ ܥܡܝܫܘܬܐ ܕܐܣܘ̈ܗܝ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܬܘܒ. ܐܡܗ ܫܠܝܐ ܗܘܬ. ܘܟܕ ܒܒܝܫܬܐ ܕܕܡ̈ܝܢ ܐܬܒܝܫܬ: ܘܒܫܒܒܐ ܐܟ̈ܘܢܐ ܕܚ̈ܝܘܗ ܐܬܚܠܠܬ. ܚܠܠܐ ܗܝ ܠܗ ܗܡܓܠ ܠܒܢ̈ܝܗ. ܟܕ ܝܗܒܬ ܒܐܪ̈ܙܘܗܝ ܕܠܒܗܘܢ ܕܗܘܟܪ̈ܢܐ. ܕܡܢ ܐܝܢܐ ܒܣܪܐ ܢܓܕ ܘܐܬܪܦܝ ܗܠܝܢ ܡܩܒܠܬܐ ܫܠܝܘܬܐ. ܠܘ ܗܟܢܐ ܡܒܪܬܐ ܗܝ ܕܒܫܒܒܐ ܫܪ̈ܟܝܢ ܡܬܗܕܪܐ ܗܘܬ: ܡܒܗܪܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܡܒܚܢܐ ܕܗܘܕܝܘܬܐ: ܐܝܟ ܡܟܐ ܕܗܕܐ ܒܫܒܒܐ ܢܗܪܐ ܛܠ̈ܠܐ ܕܚ̈ܝܘܗ: ܡܓܢܙܐ ܠܒܪܬܗ ܕܡܥܝܫܐ. [ܡܐ] ܠܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ ܐܘ ܐܬܓܗܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܒܬ̈ܝܟܝܢ ܬ̈ܒܝܒܝܢ. ܘܬ̈ܟܘܡܝܢ ܐܢܘܢ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܒܝܬܗ. ܘܫ̈ܦܠܝܢ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܛܐ ܒܚ̈ܝܝܢ. ܘܠܐ ܬܫ̈ܒܩ ܐܢܘܢ ܒܓܢ̈ܝܫܘܬܐ ܗܠܝܢ ܒܠܚ̈ܝܫܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܕܙܒܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܠܥܠܡ: ܦܐܪ̈ܐ ܡܛܝܒܐ ܗܘ ܕܢܦܠܘܢ. ܡܛܠܠ. ܐܘ̄ ܠܐܡܐ ܒܣܝܬܐ. ܐܘ̄ ܠܓܦܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܒܦܪ̈ܐ ܢܒܥܐ. ܐܘ̄ ܠܥܠܡܘܬܐ ܕܛܠ̈ܠܐ: ܕܣܓܐ ܬܪܒܝܬܐ: ܣܓܐ ܡܬܪ̈ܒܝܢܘܬܐ: ܣܓܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܣܘܡ ܠܝ: ܣܠܩ ܣܓ ܣܒܪܐ: ܣܓ ܡܗܘܬܐ ܘܦܘܪ̈ܫܐ ܒܐܣܪܐ. ܡܢܐ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܝ: ܗܢܘܢ ܕܫܠܝܐ ܡܪܓܠܝܢ: ܡܢ ܡܬܬܪܝܡܘܬܐ ܠܚܝܬܐ ܕܩܘܒܒܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܒܒܥܬܐ ܒܕܘܟ: ܐܟܢܐ ܕܒܡܒܘܥܗ ܕܩܢܛܪܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܡܒܥܝܢܬ ܣܓܐ ܢܩܘܕܬܐ: ܒܠܚܘܕ ܐܢܘܢ ܐܡܪܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܒܕܘ̈ܡܝܗܘܢ

(X.) 7. Cod. ܕܗܘܟܪ̈ܢܐ. ܕܠܒܗܘܢ.

(XI.) 16. 2 Cor. iv. 18.

24. In marg. ΚΕΝΤΡΟΝ.

ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܘܬ ܐܓ̈ܘܢܐ ܡܒܝܫ̈ܬܐ܆ ܘܠܘܬ ܥܡܡܐ ܢܘܟܪܝܬ ܐܝܟܢ܂ ܐܦ ܓܝܪ ܟܕ ܡܢ ܡܘܬܪܐ ܐܬܚܙܝܬ ܗܘܬ܃ ܒܕܡܘܬ ܪܫ ܚܝܠܐ ܛܪܘܢܐ ܘܚܝܠܘܬܐ ܕܦܠܚ̈ܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܕܢܨܝܚܘܬ ܕܝܠܬܐ܂ ܡܚܘܝܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ܆ ܟܕ ܠܒܐ ܘܠܥܠ ܡܬܒܪܢܐ ܗܘܬ ܘܡܕܒܪܢܐ܂ ܘܪܚܝܠܐ ܗܘܬ܆ ܕܕܠܡܐ ܐܢܫ ܢܦܠ ܠܗ ܘܢܫܒܘܩ ܡܢ ܩ̈ܢܘܡܗ܂ ܘܟܕ ܐܢܫܐ ܒܗ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܬܠܡܕܐ ܚܒܪܐ ܗܘܬ܃ ܘܐܢܫܐ ܡܒܝܫܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܡܢܗܐ ܒܓ̈ܢܒܐ܂ ܘܢܘܪܐ ܡܒܥܪܐ ܗܘܬ܂ ܘܡܬܦܫܩܐ ܒܕܡܘܬ ܐܝܠܝܢ܆ ܟܕ ܗܦ̈ܟܐ ܗܠܝܢ ܩ̈ܢܝܬ ܡܬܚܒܬܗ ܡܬ̈ܦܩܫܢ܂ ܘܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܡܪ܆ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܦܘܠܘܣ ܡܬܚܒܠܐ ܗܘܬ܆ ܒܢ̈ܝ ܗܠܝܢ ܕܬܘܒ ܡܚܒܠܐ ܐܢܐ܃ ܥܕܡܐ ܕܢܬܬܨܝܪ ܒܟܘܢ ܡܫܝܚܐ ܀ [ܘ] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܟܝܠ܂ ܒܥܝܢܘܬ· ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢܝܬ܂ ܐܦ ܡܬܘܪܒܢܐ ܗܘܬ· ܐܦ ܡܪܬܐ ܗܘܬ ܐܦ ܦܩܪܐ ܗܘܬ܂ ܠܘܬ ܕܝܢ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܩ̈ܢܘܡܗ· ܟܕ ܓܠܝܢܘܬ ܡܦܩܬ· ܐܝܟ ܗܘܦܪܕܘ ܕܦܪܘܢܐ܃ ܘܡܬܒܠܒܠܐ ܒܒܪܢܐ ܡܠܬܘܣܬܐ ܚܕܐ܃ ܠܘ ܒܐܕܢܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܕܒܪܗ ܐܪܥܝܬ ܐܠܐ ܒܬܪܥܝܬܗ܃ ܘܠܘ ܐܡܝܢܐ ܕܬܬܠܝܬܐ ܡܢ ܡܫܬܥܝܢܐ ܒܡܠܐ ܗܘ ܐܒܗܝܐ ܡܓܠܠܬ܃ ܐܠܐ ܐܡܝܢܐ ܕܠܐܒܗ̈ܐ ܡܕܚܠܐ ܘܠܝ̈ܫܢܐ ܗܘܝܢ ܒܬ̈ܘܢܐ ܬܚܡܫܬܝܢ ܠܐܟܣܢܝܐ܃ ܘܠܘܬ ܦܓܪܐ ܥܘܬܐ ܬܬܦܫܩܘܢ܆ ܐܕܠܝܬܝܗ ܘܐܪܬܝܬܗ ܕܐܪܬܐ ܠܠܒܗ ܕܠܟܠܐ· ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܗܘܪܐ ܗܘܐ܂ ܠܒܘܬܐ ܗܘ ܡܬܪܢܐ܂ ܐܝܟ ܕܠܒܝܠܐ ܡܦܬܪܗܒ ܗܘܐ ܠܡܓܠܒ܂ ܘܕܢܐܘܣ ܡܢ ܐܣܘܪܐ ܠܘܬ ܦܪܘܢ ܕܦܬܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܬܗ ܡܪܚܒ ܗܘܐ܂ ܘܟܕ ܐܫܒܬܗ ܡܦܠܓܢܘܬ· ܡܢ ܦܘܠܓܢ ܕܐܬܬܦܠܓܘ܃ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܬܪܓܡܬܐ ܚܒܪܬܐ ܐܬܬܚܝܠ܂ ܠܚܕ ܡܢ

(IX.) 5. ܘܡܕܒܪܢܐ.] in marg. ܡܕܒܪܢܐ

ܐ 11. Gal. iv. 19.

ܕܡܬܢܝܚ ܒܪܘܚܬܐ· ܡܬܢܒܐܝܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܦܐܝܐ. ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܣ̈ܓܝܐܬܐ ܕܓܒܪܘܬܐ ܩܒܠܘ ܥܠ ܦܓܪܗܘܢ. ܘܕܠܘܬ ܣ̈ܦܩܐ ܕܡܪ̈ܒܢܐ· ܐܟܚܕܐ ܢܐܙܠܘܢ܆ ܘܥܠ ܒܥܠܕܒܒܐ ܘܥܠ ܒܝܬܐ· ܐܟܚܕܐ ܢܗܘܐ ܚܪܘܦ ܕܡܢܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܢܬܬܗ̇ ܗܘܬ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܓܠܝܠܝ̈ܐ ܗ̇ܢܘܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܕܪ̈ܝܐ: ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܒܗ ܗ̇ܝ ܕܟܠ ܚܕ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܐܫܬܘܕܝܪ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܢܬܬܗ̇ ܗܘܬ ܡܬܬܥܕܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܫܪܝܪ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܬܫܒܘ̈ܚܬܐ: ܕܗܕ̈ܐ ܗ̇ܢܘܢ ܠܐ ܡܬܪ̈ܕܝܢܐ. ܐܡܝܢܐ ܠܒܪ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܟܠܝܠܐ ܕܕܗܒܐ· ܒܐܦ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܡܢܬ̈ܬ ܕܬܒ̈ܝܐ ܘܡܬܟܠܠܬܐ ܦܪܚܝܢ: ܠܘ ܚܕ ܓܒܢܐ ܚܒܝܢ· ܐܠܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܘܡܫܬܘ̈ܬܦܐ: ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܚܕ ܫܘܦܪܐ. ܒܗ ܒܗ ܒܢܝܐ ܗܠܝܢ: ܥܠ ܬܫ̈ܥܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܓ̈ܒܝܐ ܥܘܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܝܣܝܢ ܗܘܘ: ܒܗ ܠܟܠܝܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܒܐܝ̈ܩܪܐ ܣ̈ܓܝܐܐ ܐܕ̈ܫܐ: ܐܝܟ ܕܒܟܐܦ̈ܐ ܡܝܩܪ̈ܬܐ ܡܨܒܬܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܒܚܝܢ. ܀ [ܠܛ] ܒܗ ܫܥܬܐ ܗ̇ܝ ܗܟܝܠ ܐܢ̈ܫܐ: ܪܗܛܐ ܥܡܠܢܐ: ܘܠܘܬ ܟܠܝܠܐ ܕܙܟܘܬܐ ܕܠܥܠ· ܪܗܛܘ· ܘܡܢܨܚܘ. ܗ̇ܘ ܐܚܪܢܐ· ܘܒܥܠܕܒܒܐ ܐܬܒܨܪ ܗܘܐ. ܒܗ ܒܥܬܐ ܬܟܬܘ̈ܫܐ ܠܓܒܝܢ ܗܘܐ: ܘܦܩܕܐ ܡܬܝܗܒ ܢܨܚܢܐ ܠܘܬ ܟܠ ܐܓܘܢܐ ܘܬܟܬܘܫܐ ܕܡܫܝܢܘܬ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܗ̇ܘ ܗܕܐ ܕܢܦܠ ܡܢܗ· ܗܘ ܦܪܘܩܢ. ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܒܫܘ̈ܓܢܐ ܘܒܫܘ̈ܕܝܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܒܗ ܒܝܕܐ· ܕܐܦ ܠܗܠܝܢ ܫܒܩܬ: ܕܐܡܗ ܬܘܒܢ ܠܘܬܗ ܦܩܕ ܗܘܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܢܣܘܩ ܚܠܦܗ̇ ܐܝܟ ܕܥܠ ܐܦܪܐ ܕܫܒܥܬ ܘܐܬܬܗ̇ ܕܠܐ ܣ̈ܢܝܐ. ܐܦ ܟܢ ܢܦܩ ܗܘܐ: ܕܫܦܝܐ ܗܘܬ ܐܦ ܒܗ ܡܬܚܫܢܐ· ܥܒܘܕ ܒܗܬ ܒܗ ܡܟܠܠܐ: ܕܬܪܥܝܬܗܘܢ· ܘܠܘܬ ܒܢܝܐ· ܬܗܦܟ ܘܬܪܥܝܬܗ ܠܐܬܠܝܠܐ. ܦܢܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܢ· ܠܗ̇ܘ ܩܕܡ ܗܘܢܐ: ܕܗܝ ܐܬܬܗ̇ ܗܘܬ· ܕܐܦ ܠܗܘܢ

(VIII.) 8. Cod. ܕܫܠܝܡ (ܕ del.).

ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ܆ ܠܐ ܒܫܘܕܥܘܬܐ ܒܢܝܬܐ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕ ܡܬܝܬܪ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܗ̇ ܕܗ̇ܘ ܐܚܪܢܐ. ܗ̇ܘ ܦܫ ܒܢ ܕܦܓܥ ܐܢܐ. ܘܡܢܬܐ ܡܕܡ ܡܢܗܬܐ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܠܗ̇ܘ ܕܐܬܐ ܒܬܪܗ. ܘܫܘܢܝܐ ܡܕܡ ܚܕܬܐ ܕܠܟܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܥܠ ܚܬܝܒ ܘܚܝܡ ܡܕܡܘܗܝ܆ ܘܕܦܩܕ ܕܢܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬ ܠܥܒܕܐ ܒܗܘܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ̇ ܟܕ ܠܘܬ ܡܬܐܕܢܝܢ ܚܙܘܗ. ܡܫܦܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܬܠܒܫܘܬܐ ܕܐܣܝܘܬܗܘܢ܆ ܡܛܠ ܡܢܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܫܥܝܢ ܗܘܘ. ܡܬܝܬܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܒܬܪܟܐ. ܟܕ ܕܫܠܝܡ ܗܘܘ. ܠܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܒܥܩܒܬܐ ܕܗ̇ܘܝܢ ܢܐܬܘܢ܆ ܐܠܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܒܗ ܒܦܓܪܗܘܢ ܢܣܒܘܢ ܐܣܝܘܬܐ ܘܥܘܗܕܢܬ ܬܪܝܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ܆ ܒܬܪܝܢܐ ܡܥܠܝܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܥܡܠܢܐ. [ܚ] ܐܢܫ ܦܫ ܒܢ ܡܢܗܘܢ܆ ܥܠ ܚܒܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܘܡܬܒܪܐ ܗܘܐ ܦܫ ܡܢ ܐܦܪܝܐ ܕܥܬܝܪܗ܆ ܟܕ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܚܝܕܐ ܒܡ ܡܬܒܪܢܘܬܗ ܕܗܘܕܪܐ܆ ܟܕ ܠܡܠܟܐ ܕܡܘܪܐ ܣܓܝܐܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܒܗ̇ ܟܕ ܒܗ̇ ܐܚܝܕܝ ܐܦ ܢܦܠ ܗܘܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܠܦܪܐ ܕܦܪܐܠܝ. ܒܟܠܗ̇ ܥܠܡܐ ܕܐܪܥܐ ܡܬܥܠܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܥܡܘܗ. ܐܚܪܢܐ ܟܕ ܕܢܬܦܩܡ ܠܥܢܗ ܐܬܦܩܕ܆ ܒܟܝܢܐܝܬ ܠܗܢܐ ܐܦܩ ܐܘܒܠܗ ܠܦܩܐ. ܟܕ ܡܢܗܘܐ ܗܘܐ. ܕܐܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܘܡܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܘ܆ ܡܬܦܩܕ ܗܘܐ ܕܠܥܒܕܐ ܢܬܠ. ܐܦ ܠܗܢܐ ܐܢ ܡܓܝܪܐ ܗܘܬ. ܒܟܝܢܗ ܡܚܪܒ ܗܘܐ. ܐܦ ܒܢ ܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܦܩ ܗܘܐ ܥܒܝܕܐܝܬ. ܕܠܘܬ ܐܬܪܐ ܫܢܝܬܐ ܕܡܫܡܫ ܒܢܝܢܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܠܘܬܪ ܚܕܬܐ ܚܘܐ. ܘܟܝܢܐ܆ ܒܥܠܡܗܘܢ ܗܕܡܘܗܝ ܢܬܚܝܪ܆ ܘܕܘܪܫܐ ܩܕܝܫܐ ܕܠܡܘܬܐ ܫܡܘܠ܆ ܡܕܡ ܕܢܫܡܗ ܬܬܦܪܥ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܕܢܝܢ ܗܘܘ ܒܢ܆ ܕܕܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܣܘܠܐ ܐܬܚܙܝ ܕܠܝܬܐ܆ ܗ̇ܝ ܕܒܚܕ ܓܠܠܐ ܬܬܪܡܝ. ܠܗ̇ܘܢ ܕܝܢ

ܘܡ̈ܠܐܟܐ ܡܡ̈ܩܣܝܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܠܘܬ ܛ̈ܠܠܐ ܦܘܩ̈ܕܢܝܬܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܘܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܕ̈ܝܢܐ ܦܓܪܗ ܀ [١] ܛ̈ܠܠܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܒܕܡܘܬ ܡ̈ܠܦܢܐ ܒܥ̈ܘܢܐ ܩܒܠܘ ܐܝܟܢ ܠܬ̈ܘܬܒܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܠܦܢܐ: ܘܒܗܕܐ ܦܓܥ ܐܒܝܫܐܝܬ ܘܢܟܝܠܐܝܬ ܐܬܚܒܠܘ: ܘܒܬܪ ܡܢ ܡܕ̈ܪܫܬܐ ܢܦ̈ܫܬܐ: ܠܡܣܟܢܘܬܗ ܕܫܒܐ ܕܒܗ̇ܘ ܕܢܣܒ· ܐܒܠܗ ܘܦܪܟܠܗ ܢܟܝܠܐܝܬ: ܘܚܛܦܗ ܒܒܗܕܢܐ ܒܗ̇ ܫܬܬܘܬܐ ܡܕܡ ܥܡܪܬ ܒܝܬܐ ܘܡܪܥܝܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܥܠ ܟܠܗ ܦܪܟܗ ܐܘ ܦܠܚܘ. ܠܗ̇ܢ ܕܐܬܒܠܥܬ· ܠܘ ܒܝܕ ܠܥܝܢܐ ܡܬܐܠܠܘܢ ܒܠܥܘܗ̇ ܘܐܬܒܠܥܘܗ̇. ܐܠܐ ܒܝܕ ܚܒܪܘܬܐ ܕܕܝ̇ܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܥܠ ܚܕ ܒܪ ܡܢܗܘܢ ܕܛ̈ܠܠܐ. ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܡܘܡܬܗ ܠܡܓܕܬܐ ܡܬܬܒܠܬܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܩܕܡ ܗܘܐ ܠܗ ܦܘܪܥܢ̇. ܕܒܝܕ ܡܣܡ ܒܪܢܫܐ ܕܥܠ ܗ̇ܘ ܘܡܕܡܝܐ: ܡܚܫܠܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܗ̇ܝܢ ܐܣ̈ܝܪܐ ܠܘܬ ܕܫܠܛܘܬܐ. ܦܓܥܘ ܒܪ ܠܐ ܢܐܟܒ ܗܘܐ ܒܕܒܠܬܐ: ܟܕ ܠܦܬ̈ܓܡܐ ܕܐܣ̈ܘܗܝ ܫܪܐ ܗܘܐ ܕܡܝܬܪܐܝܬ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܒܣܡܝܢ. ܗ̇ܕܐ ܕܝܢ. ܠܘ ܡܚܝܠܐ ܢܦܫܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܠܥܒܕܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܕܝܠܘܬܐ. ܡܬܚܫܚܘܬܐ ܕܚܒܪܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܪܒܐ ܒܒܘܗ̇: ܡܪ̈ܝܐ ܗ̇ܢܘܢ ܫܠܝܛܐ ܘܕ̈ܝܢܐ ܕܥܒܕܘܬ ܕܒܠܬܐ. ܗ̇ܘ ܗ̇ܡ ܒܪ ܡܕܡܝܐ ܕܐ̈ܝܢܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ. ܕܬܫܬ ܫܘܒܬܐ ܐܬܘܗܝ ܕܡܕܡܝܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ. ܒܗ̇ ܡܬܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܠܦܢܘ. ܐܦ ܕܗ̇ܝ ܕܐܣܘܬܗܝ ܫܥܒ ܗܘܐ ܕܐܬܘܗܝ ܚܘܒܐ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬܐ· ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܐܦ ܠܗ̇ܘܢ ܕܦܪܚܘ ܐܬܦܬܚܘ ܢܒܥܢ. ܘܕܡܘܗܐ ܬܘܣܦܬܐ ܕܚܒܪܘܬܐ ܠܗ̇ܝܢ ܕܫܪܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܚ̈ܕܕܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܗܘܘ ܒܕܐܪܐ ܘܒܬ̈ܘܬܒܐ.

(VII.) 3. ܡ̈ܠܦܢܐ ܒܥ̈ܘܢܐ] rib. del.

16. ܗܘܘ] improb. a pr. man.

ܢܦܠܘܢ ܠܓܠܝܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܘܩ̈ܘܡܕܡܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܫܬܬܐܬܐ ܘܡܪ̈ܝܪܬܐ ܢܦܩܘܢ ܠܘܬ ܗ̇ܘܢ ܕܡܬܐܪܝܢ. ܡܬܢܫܝܢ ܐܢܐ ܡܢ ܩܝܕܐܪܝܣ ܐܘܟܝܬ ܩܘܒܥܐ ܕܡܟܠܠ ܠܗ ܠܪܫܗ ܕܡܠܟܐ: ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܠܘܩܒܠ ܫ̈ܡܐ ܡܬܟܪܟ. ܪܐܬ ܐܢܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܕܗܒܐ ܗܘ ܕܟܠ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܢܐ: ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܒܗܘ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܒܗ ܠܥܡܡܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘܝܐ ܟܕ ܒܣܘܡܟܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܡ̈ܠܠܬܐ ܓܠܝܦ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܪ ܠܦܪ̈ܨܘܦܗ ܕܟܗܢܐ: ܘܢܗܪܐ ܘܠܦܘܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܟܠܢܗܘܪܗܘܢ ܢܗܪܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܘܕܡܟܝܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܫܠܡ ܠܗܕܡܐ ܐܟܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܕܐ ܡܐܟܠܬܐ ܠܐ ܡܬܠܠܬܐ ܐܙܕܓܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܥܒܕ ܠܗܘܡܐ ܕܐܠܗ: ܗܘ ܕܒܕܡܐ ܠܗܕܐ ܫܒܘܬܐ ܐܬܕܒܪ. ܐܝܬ ܠܝ ܒܗܠܝܢ ܐܘ̄ ܐܦܠܛܘܢܐ ܒܦܝܫܗ ܕܦܘܣ. ܗܒ ܢܦܫܐ ܡܚܒܠ ܐܦ ܕܦܓܪܐ ܕܐܠܗ. ܀ [ܘ] ܗܘ ܕܝܢ܁ ܟܕ ܒܬ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܦܓܪ ܐܬܚܫܝܡ ܗܘܘ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ܁ ܐܝܟ ܕܒܗ̈ܘܫܐ ܐܬܓܫܫ. ܒܥ̈ܒܕܐ ܦܦܪ ܗܘܐ ܕܢܬܢܟܪ. ܘܡܫܕܐ ܒܪ ܥܓܠܬܗ܁ ܡܥܩ̈ܒܢܐ ܐܫܝܘ ܬܪܥܐ ܗ̇ܘܢ ܡܪ̈ܢܝܢ. ܒܘܪܐ ܚܫܝܡ ܗܘܘ. ܒܡ̈ܟܠܬܐ ܚܬܝܡ ܗܘܘ. ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬܓܪܐ ܦܪܝܫ ܗܘܘ ܠܗ. ܠܒܬܘܠܘܬܗ ܚܬܝܡ ܗܘܘ. ܠܡܬ̈ܪܐ ܕܐܠܗ ܡܬܚܣܡܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܥܒܕܐܝܬ ܕܡܢܗ ܙܪܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܟܢܐ܁ ܟܕ ܟܗܢܐ ܡܓܒ ܒܢ̈ܝܗܘܢ: ܘܠܦܪܨܘܦܐ ܕܐܠܗܘܬ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗ܁ ܟܡ ܡܫܪܝܘܬܐ ܡܓܕܡ ܪܫܡ ܗܘܐ. ܟܠܗܬܐ ܘܟܕܘܒܬܐ ܡܬܐܠܝ ܗܘܐ. ܘܠܒܝܪܬܐ܁ ܟܕ ܐܦܠܐ ܒܕܡܐ ܠܗܕܐ ܡܠܠܬܐ ܡܚܝܠܬܐ ܐܘ ܪܦܝܬܐ ܐܙܕܒܢ. ܠܓܘܠܬܐ ܕܢܘܪܐ ܡܬܒܠܡ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܬܡܢ܁ ܥܪ̈ܒܝܐ ܕܦܓܪܗ ܐܬܦܫܪ. ܡܢ ܒܬܪ ܓܠܘܬܐ ܕܢܠܦ ܒܡܟܐ:

---

3. In marg. κιδαριc.

7. [ܒܣܘܡܟܐ] in marg. ܒܣܡܟܐ.

ܕܢܦܠܐ ܠܬܚܬܝܬܐ ܠܥܘ̈ܡܩܐ. ܘܕܠܐ ܢܪܘܦ ܒܬܪ ܗܠܝܢ
ܕܗ̈ܢܝܢ. ܘܒܗܕܐ ܢܗܘܪ ܠܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. ܐܬܚܫܒ
ܗܟܝܠ܇ ܐܘ ܡܢܗ ܕܚܐܪ ܢܦܫܐ: ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܘ ܡܢܗ ܕܫܘܥܒܕܐ ܕܢܦܫܐ. ܠܡܘܬܐ ܕܝܢ ܚܢܢ ܐܝܬܘܬܐ ܠܐ
5 ܡ̈ܠܠܬܟ. ܚܙܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ܇ ܕܒܡܬܪܬܘܬܐ
ܕܫܘܚܠܦܗ ܕܚܝܠܐ ܢܬܬܥܒܝܢ. ܘܕܗܘܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܪܓܬܐ
ܕܗܢܝܐܘܬܐ ܠܐ ܡܩܒܠܬܐ. ܠܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܡܠܠܟ. ܠܗ
ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ: ܗܠܝܢ ܐܦ ܠܡܦܩܪ ܐܘ ܒܗ ܠܡܐܟܠ:
ܐܬܬܣܝܡ ܠܗ ܢܦܫܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܚܢܢ ܚܠܐ. ܗܠܝܢ
10 ܕܝܢ ܡܬܦܫܩ ܠܗ. ܡܬܠܠܬܗ ܒܗ ܕܗܘܝܐ. ܐܦ ܩܢܘܬܢܐ
ܦܘܡ ܣܡ ܠܗܘܢ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܟܠܗܘܢ
ܬܘܒ ܥܒܕܐ ܚܐܪܘܬܗ: ܒܗ ܠܚܝܐ ܘܠܐ ܠܢܦܫܐ
ܡܬܦܫܩܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܕܬܪܝܨܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܐܬܬܗܡ: ܐܡܪܝܢܐ ܕܡܢ ܗܘ̈ܠܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܗܘܢ
15 ܡܟܠܝܐ ܘܡܬܪ ܠܐ ܡܬܩܛܠܢܐ ܐܪܝܫ. ܐܦ ܚܢܢ ܠܗܘܬ
ܣܥܘܬܐ ܐܬܬܗܦܟ ܠܗ ܡܠܬܟ. ܘܠܘܬ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܠܐ
ܡܫܬܘܕܥܐ ܒܪ̈ܐܡܐ. ܡܛܠܐ ܕܡ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܐܫܡܥܐ
ܐܘ ܐܡܝܪܐ ܕܪܥܝܢܘܬ ܒܫܘܒܚܐ. ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܒܗܘܬܢܐ
ܗܘ ܕܒܕܡܘܬܐ ܠܬ̈ܟܠܐ ܢܣܬܐ ܕܟܬ̈ܒܢܐ ܡܩ̈ܦܬܐ
20 ܘܡܥܫ̈ܠܦܐ ܘܦܢܐ: ܘܡܥܒܕܒܢܐ ܕܙܕܩ ܠܗ ܠܦܪܫ ܒܫ̈ܢܐ:
ܕܠܟܠܗ ܒܘܥܝܐ ܡܚܬܬܐ ܕܡܚܪ̈ܬܐ ܢܗܘܐ ܠܓܒܫ. ܚܙܘܬ
ܐܢܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܗܘ ܕܕܒ̈ܩܐ ܘܡܢ ܡܥܒܕܒܢܘܬܐ ܘܫܪܪܐ:
ܗܠܝܢ ܒܗܬ ܕܟܠ ܣܒܪܐ ܠܚܒܫ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܡܚܙܘܗ
ܡܚܒܠ ܐܢܘܢ. ܒܗ ܠܡܕܥ ܘܡܬܪܝܢ ܚܠܝܢ: ܐܡܪܢܐ ܕܢܗܘܘܢ
25 ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܓܠܝܠܘܬܗ ܕܢܦܫܐ: ܕܒܡܠܬܐ ܡܐܠܠܘܢ ܐܘ
ܒܣܓܝܬܐ ܘܒܬ̈ܚܬܝܬܐ ܗܠܝܢ ܗܡܩ̈ܒܠܬܐ ܡܬܕܪ̈ܟܢܐ: ܐܝܟ
ܕܡܫܘܢ ܕܢܕܘܢ ܗܠܝܢ ܕܙܕ̈ܩܝܢ: ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.

(V.) 22. ܦܘܫܩܐ] in marg. ܦܫܩܐ.

25. ܘ] in marg. ܘܠܐ.

ܕܥܠ ܐܝܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܚܙܐ ܗܘܐ: ܘܥܠ ܡܐܟܘܠܬܐ
ܗܘ̇ ܕܪܓܓ ܗܘܝܐ ܕܦܐܪܐ ܕܣܘܢܐ ܡܒܣܡܐ ܗܘܐ. ܟܕ
ܥܘܒܕܢܐ ܕܚܝܐ· ܦܐܪܐ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܠܚܘܐ. ܘܕܚܝܘܬܐ
ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ̇: ܠܗ̇ܘ ܕܒܝܕܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܢܦܠܬ
ܢܓܒܐ ܡܘܬܐ. ܐܦ ܓܒܪ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܒܢ̈ܘܗܝ. ܟܕ ܐܟܚܕܐ ܒܗ̇ ܟܕ ܒܗ̇· ܐܦ ܡܬܚܙܝܢ
ܗܘܐ ܒܗ ܒܠܒܢ̈ܝ ܐܦ ܡܕܢܚ ܗܘܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܟܢ.
ܕܐܦ ܟܕ ܕܡܚܪܝܢ ܘܣܓܝ ܟܠܗܘܢ ܐܟܚܕܐ ܗܘܐ: ܘܡܬܚܦܦ
ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܘܬ ܡܚܝܠܘܬܗ̇ ܕܫܥܒܘܕܘܬܐ ܐܟܚܕܐ
ܘܡܫܪܘܬܗ̇. ܠܗܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܠܗܝܢ ܠܥܒܕܘܬܐ· ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ.
ܐܦ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܥܒ̈ܝܠ ܫܪܟܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܟܕ
ܐܟܚܕܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ· ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ· ܐܦ ܒܗܕܐ·
ܠܦܠܚܢ. ܘܟܕ ܒܟܠ ܦܘܪܣܐ ܐܝܟ ܕܠܡܓܒܠܐ
ܕܡܬܦܪܬܐ: ܫܕܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܥܡܐ ܗܕܐܝܬ. ܐܠܐ
ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܒܡܬܕܒܪܢܐ· ܘܠܐ ܒܡܫܬܥܒܕܢܐ
ܥܠ ܥܠܡ ܘܠܐ ܒܡܬܟܒܫܢܐ. [ܗ] ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܒܪ·
ܕܢܚܘܡܐ ܕܠܢ ܐܝܟ ܐܠܝܫܥ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܬܚܘܝ
ܢܒܝܐ. ܥܒܝܕܬܐ ܓܒܪ· ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܚܘܝ ܕܐܠܗܐ.
ܘܠܡܠܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܕܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܫܡܥ
ܐܝܬ ܡܛܠ ܡܘܫܐ: ܘܡܛܠ ܨܘܡܗ ܗܘ̇ ܕܐܪܒܥܝܢ
ܝܘ̈ܡܬܐ: ܘܕܘܟܝܘܬܐ ܘܕܘܒܪܐ ܕܡܢ ܗܢܐ: ܘܡܛܠ
ܦܓܪܗ ܕܐܠܝܘܪܐ ܕܡܝܬ ܘܡܛܠ ܚܢܢܐ: ܘܡܛܠ ܗܘ̇ ܕܡܢ
ܬܡܢ ܢܣܒ ܗܘܐ ܠܗ ܡ̈ܠܝܐ: ܘܡܛܠ ܠܥܡܐ ܗܠܝܢ ܕܒ̈ܠܝܗܘܢ
ܗܘܘ ܒܝܕܥܐ ܕܐܠܗܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܦܘܫܩܐܝܬ ܒܬܫ̈ܒܚܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܠܓܘ ܒܝܬ ܐܦ ܡܢ ܠܒܪ: ܘܠܗܠܝܢ ܗ̇ܢ ܕܠܒܪ ܚܒܝܫ
ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܘ ܡܚܘܝܢ ܠܐܢ̈ܫܐ ܟܪ̈ܝܘܬܐ ܕܒܬܒܥܬܐ:
ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܬܐܘܪܝܐ: ܬܪ̈ܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܐ̈ܝܢܐ ܕܢܘܪܐ. ܡܢ ܬܡܢ ܐܝܬ ܠܝ ܡܫܠܝܘܬܐ
ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܕܦܐܪܐ ܕܣܘܢܐ. ܕܪ̈ܫܐ ܘܡܠܠܐ ܠܝ

ܕܡܣܝܡ ܗܘܘ ܙܒܢܐ ܡܥܫ̈ܠܦܐ. ܕܡܣܟܢ ܒܪ̈ܢܐ. ܡܪ̈ܝܐ ܕܝܢ ܡܫܠܡܘܢ ܘܠܐ ܡ̈ܚܒܝܢ. ܘܙܗܡܝܢ ܒܠܒܗ ܠܡܣܒܐ ܐܬܡܨܒܘ. ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܕܓܘܬܐ: ܕܡܦܬܐ ܡܪܝܪܐ ܘܡܠܝܢܐ ܚܕܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܟܬ̈ܒܐ ܕܐܬܪ ܦܠܛܝܢ ܐܢ ܡܒܝܢܐ ܠܡܐܡܪ: ܡܬܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܐܡܝܢܐ ܟܕ ܫܡܥܐ ܐܦ ܠܗܕܐ: ܘܡܠܝܠ ܡܠܟ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ ܥܡ ܐܦܣܪܐ ܗܘ ܕܥܒܘܣܘܬܐ ܕܐܚܣܢܐ. [ܕ] ܒܬܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܟܢܫܐ ܡܙܝܢܐ· ܐܠܨܢ ܗܘ ܒܡܠܟܐ: ܕܗܟܢܐ ܦܩܕ ܐܬܗܘܝ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܣܒܗ: ܒܠܥܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܪܟܢܗ. ܘܡܬܬܦܒܐ ܗܘܐ ܕܢܐܟܘܠ ܡܢ ܕܚ̈ܝܫܐ ܫܩ̈ܦܐ ܘܡܢ ܒܥܪܐ ܕܫܢܝܐ. ܘܢܦܩܘܪ ܒܗܕܐ: ܒܕܝܠܬܐ ܗܝ ܕܒܝܬܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪ ܦܪܘܢܐ· ܕܐܢ ܠܗܢܐ ܢܕܒܝ. ܠܢܡܘܣܐ ܕܓܒܐ ܐܦ ܠܗ̇ ܠܗܝܡܢܘܬܐ· ܘܠܡܕܒܚܢܘܬܗ ܕܗܕܟܝ. ܥܒܪܐ ܕܗܠܝܢ ܡܦܩܕ ܗܘܐ. ܠܬܘܬ ܗܠܝܢ ܒܪ ܐܬܗܘܝ ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܒܐ ܘܠܐ ܠܬܘܗܝ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܝܠ. ܐܦ ܕܕܠܐ ܫܢܝܐ ܢܡܘܣ ܗܘܘ ܠܡܠܦܢܐ ܬ̈ܠܝܠܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܡܦܩܕ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܬܦܪܓܠ ܡܢ ܗܕܢ ܘܡܢ ܡܦܩܕܢܘܬܗ. ܟܕ ܒܪ ܗܘ ܐܠܝܥܙܪ ܒܥܠܕܪܐ ܗܢܝܐ ܘܡܫܒܠܐ· ܐܬܚܠܡ ܠܗܘܒܠ ܒ̈ܢܬܐ ܘܡܫ̈ܬܘܬܐ. ܫܠܛ ܐܢܘܢ ܠܬܠ̈ܡܝܕܐ ܐܦ ܟܕ ܬܘܡܝܢ ܗܘܘ ܘܡܒܝܢ ܒܦܘܪܫܢܗܘܢ. ܘܢܫܐ ܣܘܡܗ ܠܢܡܘܣܐ. ܐܦ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܡܟܠܝܢܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ. ܟܕ ܫܘܝ: ܕܡܦܩܕܐ ܡܠܟܐ ܐܢܬ ܒܗܘܢ: ܗܘ ܕܡܬܛܠܠܗ ܐܦ ܙܕܩ ܗܘܐ: ܠܓܢܣܐ. ܘܟܠܗ ܒܕܡܐ ܠܐܣܟܡܐ ܐܘ ܠܬܘܬܒܬܐ ܦܩܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܡܠܟܐ ܒܪ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܗܘܐ ܗܘ ܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܟܕ ܡܚܫܒ ܗܘܐ ܥܠ ܐܠܝܥܙܪ. ܐܝܟ

(IV.) 16. ܫܪܝܪܐܝܬ] in marg. ܗܟܢܐ.

26. In marg. ελεαζαρ.

ܡܚܠܦ ܗܘܘ. ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܩܡ ܕܠܐ ܡܠܕܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܬ. ܒܠܘܚ ܕܝܢ ܡܫܝܚܘܬ ܒ̈ܢܝܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܦܓܪܗ
ܐܬܬܪܕܝܬ ܘܒܠܥܬ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܡ̈ܩܠܣܐ ܗܢܘܢ ܥܕ̈ܘܪܐ
ܘܕܒܕܒܘܬ ܐܬܘ̈ܬܐ ܘܚ̈ܝܠܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬ ܕܝܠܝܬܐ: ܗܢ
ܕܡܬܠܠܗ ܚܝܐ ܢܣܒܬܐ ܐܚܪܢܐ: ܕܚܡܪܬܐ ܝܠܕܬ ܥܩܪܬܐ:
ܥܕ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܒܒ̈ܢܝܐ ܐܬܓܠܝܬ. ⁘ ܐܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܠܥܕܡ ܒ̈ܢܝܐ: ܠܐܣܛܕܝܘܢ ܗܘ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܠܗܘ ܕܐܦ
ܘܒܢܝܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܫܒܠ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚܘܗ:
ܐܠܐ ܥܕ ܡܢ ܒܠܝܥ ܡܙܕܡܢ: ܒܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ ܫܪ̈ܝܪܬܐ
ܘܐܝܟܢ ܗܘ ܕܠܐ ܦܓܥ ܠܗܝܢ ܡܕܡ ܢܩܙ: ܘܡܙܕܪ̈ܩܝܢ
ܠܥܪ̈ܘܬܐ: ܒܬܘܡܬܐ ܡܢ ܒܣܘܪ̈ܐ ܕܥ̈ܝܢܐ: ܫܪܪܬܐ
ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ⁘ [ܠܐ] ܦܪܘܩ ܗܘܐ
ܡܢ ܢܘܡܐ· ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܗܘ ܛܪܘܢܐ ܘܡܛܥܝܢܐ ܒܢܝܐ· ܥܠ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܕܡ ܪ̈ܦܬܐ: ܕܐܝܟܢ ܗܘܐ ܒܪ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ
ܪ̈ܦܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬ ܗܘܝܐ: ܕܐܚܪܢܐ ܠܗܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܒܗ:
ܕܡܥܒܕܬܐ ܢܣܒܘܢܗ ܠܗܝ ܕܟܠܗ ܥܕ ܟܠܗ ܕܐܢܫܐ ܢܗܘܘܢ
ܦܢܝܢ ܒܗ ܗܢܘܢ ܕܫܪܪܐ: ܐܡܝܢܐ ܕܢܬܚܙܘܢ ܕܟܠ
ܐܝܪ ܢܦܩܘܢ ܘܢܕܥܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܕܪܥ ܦܪ̈ܘܩܘܢ
ܢܩܠܥܘܢ: ܘܢܒܥܘܢ ܒܥܝܢܐ ܘܡܬܪ ܢܬܬܪܣܘܢ
ܒܕܒܘܬ ܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܝ: ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܡܬܠܐ ܐܠܗܝܐ:
ܥܕ ܡܚܪܝ ܠܓܠܝܘܬ ܦܐܪ̈ܐ ܕܠܗܘܢ ܘܠܐܚܪܝܬܗܘܢ.
ܦܢܝܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܣܪ̈ܘܩܘܬܐ ܥܕ ܡܫܝܚܐ ܒ̈ܢܝܐ: ܥܠܗ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܩܠܝܠܐ ܘܡܫܩܠ ܫܪ̈ܟܐ: ܕܢܦܩܘܢ
ܗܘܬ ܕܬܒܥܐ ܕܣܠܬܐ ܒܗܘܢ ܕܫܒܝ. ܦܪܡܢ ܗܘܘ ܕܝܢ
ܗܒܝܒܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܘܟܠ ܚܒܫܐ ܕܥ̈ܝܢܐ:

(II.) 5. 1 Sam. ii. 5.

8. In marg. ϹΤΑΔΙΟΝ.

(III.) 14. In marg. ΑΝΤΙΟΧΟϹ.

ܦܪ̈ܝܫܝܢ ܡܢ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܡܫܝ̈ܚܐ: ܘܡܬܒ̈ܥܘܗܝ ܘܢܦܫ̈ܬܗܝ
ܐܦ ܡܢܗ ܕܒܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܣܓܕ ܠܒܘܗ: ܕܢܥܒܐ
ܛ̈ܠܠܐ. ܕܗܢܐ ܡܢ ܡܘܡܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܢܦܩܘ: ܒܗ ܒܬܪܥܐ
ܕܛܠܠܝܬܐ: ܕܐܝܟ ܕܒܕ̈ܪܟܐ ܕܡܫܠܡܬܐ ܘܠܝܠ ܒܪܒܥܐ
5 ܦܪܘܫܝܢ ܠܫ̈ܒܪܐ: ܛ̈ܠܠܐ ܕܝܢ ܒܢܘ ܠܗܘܢ: ܚܕ ܘܡܘܫ ܚܕ
ܗܘ ܡܫܘܬܐ ܣܠܩ ܥܡܘܪܬ ܕܣܠܬܐ ܡܫܒܚܘ: ܚܕ ܒܐܕ̈ܫܐ
ܡܫ̈ܬܠܡܐ ܕܫ̈ܒܪܐ ܢܡܘܣܗ: ܘܡܕܡܝܢܗܘܢ ܐܠܝܥܙܪ ܗܒܐ
ܘܟܗܢܐ: ܘܡܠܦܢܐ ܕܫ̈ܢܐ ܕܣܠܩ ܡܢܝܢ̈ܬܐ ܐܡܠܠܘܢ
ܐܘ ܕܢܡܘܣܐ: ܘܒܬܪܗܘܢ ܐܡܪܗܘܢ ܕܓܡܐܒ ܗܘܐ
10 ܠܗ ܒܪܒܢܐ: ܕܒܗܝ ܕܠܒܪܐܝܬ ܡܦܩܒܪܐ ܗܘܬ ܠܬ̈ܒܪܐ
ܕܬ̈ܟܝܠܗ: ܐܦ ܒܗ ܒܗܝ ܕܐܢܬܘܗ ܐܡܝܢܘܗܝ ܡܦܪܬ.
ܠܐܪܥܐ ܡܫܡܫܬܐ ܠܗ ܡܦܩܡܗܝ. ܠܐܪܥܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ
ܠܗ ܡܦܩܘܪܐ. ܒܠ ܬܪܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܐܢܠܝܢ ܬ̈ܠܐ ܗܢܘܢ
ܩܝܡܝܢ ܗܘܡܬ̈ܢܐ: ܕܚܙܝܢܐ ܕܬܟܠܐ ܐܢܘܢ ܠܡܘܡܐ.
15 ܠܡܩ̈ܠܡܐ ܡܢ ܗܝܠ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܗܘܟܝܐ ܘܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܗܘ ܕܡܫܟܚܢܘܬ ܡܬܟܕܢܐ ܠܡܬܟܒ. ܠܬܫܬ ܒܢܘܗܝ
ܗܢܟܝܢ ܠܗܘܢ. ܦܢܣ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ. ܘܫ̈ܠܦܐ
ܬ̈ܫܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܬܦܪܢܣܝܢ. ܘܠܗ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܢܘܡ̈ܘܣܐ. ܘܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܡܢܗ ܕܐܠܗܘܬܐ
20 ܕܥܒܕܢܘܬ ܕܫܠܡܐ: ܟܕ ܢܒܝܐ ܡܙܡܪ. ܡܢ ܠܘܬܟ
ܐܬܘܗܝ ܘܫܠܡ ܒܥܕܬܐ ܪܒܬܐ. ⁘ [ܒ] ܡܛܠ ܕܝܢ
ܕܠܒܪܬܐ ܐܬܒܣܪܬ. ܣܘܒܠܐ ܡܢ ܕܬܦܪ ܐܠܝܗܘ
ܘܕܥܡܐ: ܚܟܝܡ ܡܢ ܐܬܟܠܝܠܬܐ ܕܥܡܪܐ ܗܠܝܢ
ܫܠܬܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܓܝܪ. ܕܠܦܫܡܐ ܐܣܝܪܝܢ.
25 ܗܒܐ ܡܢ ܐܠܝܚܢܢ. ܕܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܐܒܗܬ ܘܦܫܐܒ
ܒܬܒܐ. ܬ̈ܠܠܐ ܕܝܢ ܩܝܘܡ ܕܐܬܬܠܡܝܕܘ ܠܗ ܠܡܫܒܐ·
ܘܐܡܪܗܘܢ ܕܗܠܝܢ. ܡܘܡܢܐ ܕܒܪܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܩ̈ܕܡܝܐ

20. Ps. xxii. (LXX. xxi.) 26.

ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܣܐܘܪܐ. (ܒ)

ܡܐܡܪܐ ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܥܠ ܡܩ̈ܒܢܐ.

[ܐ] ܘܟܠܗܘܢ ܕܛܠܝܐ ܡܩ̈ܒܢܐ· ܡܛܠ ܢܝܚܘܬܐ ܕܬܬܘܥܝܬܗܘܢ. ܡܣܬܒܪܢ ܡܢ. ܕܩ̈ܠܘܐܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܩ̈ܠܐ ܢܣܒ ܠܗܘܢ ܕܐܚܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܘܟܐ ܠܟܠ ܥܒܝܬܐ ܡܠܠܬܐ. ܢܬܒܥܐ· ܘܡܩ̈ܒܠܢܐ ܘܕܒܝܢܘܬܐ ܡܬܐܬܐ ܦܫܝܛ ܡܢ ܫܪܪܐ: ܡܢܘܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܦܠܣܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܢܘܪܐ· ܐܢܫܘ ܕܚܝܘܬܐ ܡܕܡ ܐܣܟܝܡܬܐ ܚܝܐ ܘܕܠܒܪ ܡܢ ܗܘܝ ܕܩ̈ܕܝܫܝܢ: ܕܫܘܦܪܐ ܕܠܐ ܫܒܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܘܐܝܟ ܕܠܗܕܐ ܒܟܘܠܐ ܢܗܡܐ. ܢܠܡܕܐ ܟܡ ܥܩܝܪܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ· ܘܦܐܝܐ ܢܗܘܪ: ܕܠܗܘܬ ܬܦܩܘܕܐ ܕܗܝܡܢܐ ܐܬܬܗܢܝ ܠܓܢܒ ܫܦܝܪܐ ܘܪܘܚܢܐ ܐܬܬܕܡܝ. ܢܕܕܥܐ ܕܝܢ ܟܕ ܕܠܐ ܡܬܒܝܢܐ: ܕܟܕ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܘܬ ܫܬܬܘܬܐ ܢܬܩܛܠܐ ܕܫܘܦܪܐ ܗܘ ܚܝܠܐ. ܗܟܢܐ ܗܡܝܢ ܐܦ ܚܢ. ܟܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܩܡܒܪܐ ܕܩ̈ܠܠܐ ܢܩܝܡ ܚܝܢ ܕܢܗܘܪ: ܠܫܘܦܪܘܬ ܦܐܝܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܘܠܡܬܝܒܘܬܐ ܠܡܬܝܒܬܐ ܘܪܕܝܬܐ ܕܠܐ ܫܘܦܪܘܬ ܕܠܐܬܐ· ܕܫܒܚܐ ܬܠܝܐ. ܕܫܦܝ̈ܪܢ ܡܢ ܐܚܪܝܢ ܚܢܢ ܘܕܦܩܚ ܫܦܝ̈ܪܢ: ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܟܢܪ ܐܬܬܦܣ· ܗܘ ܢܟܝܬܐ. ܕܦܩܚ ܕܝܢ ܒܕܘܟ ܠܪܘܚܢܐ

---

1. Brit. Mus. Add. MS. 12159, fol. 98, v. 2.

4. Cod. ܕܩ̈ܠܠܘܐ.

8. ܕܚܝܘܬܐ] Cod. ܕܚܝܬܐ.

ܡܐܡܪܐ

ܕܡܪܝ ܣܐܘܪܐ

ܕܥܠ ܡܫܟܢܐ.

ܫܘܠܡܐ ܕܒ̄.

ܐܠܗܐ ܗܘ: ܘܡܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܢ ܐܣܛܪܘܢ ܕܐ̈ܚܘܢܝ ܠܘܬ ܫܡܝܐ ܢܚܘ. ܘܠܗܡܪܐ ܕܫ̈ܢܐ ܕܟܬܒܝܢ ܦܕܡܝܢ ܗܘܘ ܡܠܦܝܢ ܠܝ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܟܬܒܝܢ ܠܝ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܝ. ܐܝܟ ܠܐ ܕܗܘܐ ܗܟܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܬ ܡܦܪܢܣܝ. ܠܐ ܐܦܪܩܝܢ ܗܘܘ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܡܫ̈ܒܚܐ: ܠܓܒܗ ܡܢ ܗܩ̈ܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܩܕܘ ܚܠܦ ܡܫܝܚܐ: ܝܕܥܬܘܢ ܕܡܫ̈ܒܚܐ ܡܫܝܚܘ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܬܝ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܙܝܬ ܠܘܬ ܡܪܐ ܗܘ ܫܡܫܐ: ܗܘ ܕܚܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܗܪܝܢ: ܨܠܝܒܘܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܗܘ ܕܐܠܗܐ ܦܪܩܢ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ✣

ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܒܠܩܪ̈ܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܬܚܙܝ̈ܢܝܬܐ ܙܒ̈ܢܝܬܐ ܐܢ̈ܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܠܥܠܡ ܐܢܝ̈ܢ. ܐܡܪܐ ܕܫܠܝܚ ܡܫܝܚܐ ܗܘ̇ ܕܦܘܠܘܣ ܡܒܠܠ. ܐܘ ܠܐܡܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܘ ܠܢܦܫܐ ܕܒܪܢܝܬܐ ܕܕܘܒܪܐ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܠܥܒܕܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ: ܕܥܒܕܐ ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܘܥܒܕܐ ܡܚܐܪܘܬܐ: ܘܥܒܕܐ ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܣܦܩ ܠܝ: ܕܐܠܦ. ܚܕ ܗܒܪܐ ܐܘ ܚܕ ܡܘܬܐ ܓܡܝܪܐ. ܡܟܝܠ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ: ܗܢܘܢ ܕܫܠܡܐ ܡܬܪܚܩܝܢ: ܡܢ ܡܬܐܢܚܢܘܬܐ ܡܬܚܢܢܢܝܬܐ ܕܡܘ̈ܒܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܗܘܡܗ ܕܡܬܢܩܦܝܢ. ܒܗ̇ ܟܕ ܒܗ̇ ܒܥܕܢܐ ܡܠܝܬ ܐܢܘܢ ܐܡܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܡܕܝܢܬ ܥܠܝܡܘܬܐ ܕܚܒܝ̈ܫܐ: ܡܢ ܚܕܐ ܪܓܝܫܘܬܐ: ܚܒܝܫܬܐ ܡܬܝܪܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܣܘܥܪܢܐ ܕܐܝܬܝ ܗܘ. ܠܗ ܚܕ ܐܬܘܣܝ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܚܕ ܚܠܝܠܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܗܘ ܕܗܕܡܘܬܐ ܚܕ̇ܐ ܠܗܘܢ. [ܟܕ] ܗܠܝܢ ܚܕ ܡܢ ܡܘܠܕܐ ܢܬܩܘܡܢܐ ܣܘܡܦ. ܗܘܕܪܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܕܡܟܘ ܪܓܠܘ. ܐܡܪܐ ܕܐܦ ܡܘܣܝܢ ܡܕܡ ܢܗܘܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܗܠܟ̈ܬܐ ܠܓܠܝܬܐ: ܘܕܢܫܐܠ ܒܢܘܪܐ ܕܓܗܢܐ ܡܬܩܪ̈ܝܢ. ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܐܬܘܢܐ ܕܒܒܒܠ. ܘܡܢ ܓܘܒܐ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܐܬܦܨܝܘ. ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܐܘܪܫܠܡ ܗ̇ܝ ܕܠܥܠ ܐܬܚܙܝܬܗ̇: ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܒܪܗܡ ܢܦܩܘ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܟܕ ܐܬ̈ܘܬܐ ܐܬܬܘܬܒܘ ܡܬܘܬ̈ܪܐ. ܛܠ̈ܠܐ ܕܝܢ ܒܡܫܟ̈ܢܐ. ܟܕ ܡܣܬܟܝܢ ܗܘܘ ܕܡܣܟܝܢܐ ܘܩܒܝܠܬܐ ܒܬܪܟܐ ܩܝܡܝܢ: ܘܐܘܪܫܠܡ ܗ̇ܝ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ: ܕܐܘܡܢܗ̇ ܘܥܒܘܕܗ̇

(XI.) 1. 2 Cor. iv. 18.

6. Cod. ܐܘ dein e corr. ܐܦ.

8. ܡܬܐܢܚܢܘܬܐ] in marg. add. ܬ ut leg. ܡܬܬܐ'.
Cod. ܡ̈ܬܚܢܢܢܘܬܐ. ܕܡܘܒ̈ܪܐ.

12. Post ܠܗ add. in marg. : ܘܡܫܡܫ ܕܢܚܬܐ.

15. ܣܘܡܦ. improb. in marg. script. ∴ ܣܘܥܪܐ ܘܡܠܐ.

22. Heb. xi. 10.

ܕܒܢ̈ܝܗ̇: ܟܕ ܓܠܝܐܝܬ ܫܩܠܬ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܗܘ ܦܪܘܩܢ. ܒܡܡܠܠܐ ܒܒܪܐ ܡܠܬܐ ܣܒܪ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܐܪ̈ܙܘܗܝ ܕܒܪܗ. ܐܠܐ ܒܬܪܒܝܬܗ ܐܪܡܝܬ ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܬܬܦܠܓܐ ܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒܡܠܐ ܐܒܗܝܐ ܡܠܠܬ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܬܣܗܕܘܢ ܠܐܓܘܢܣܛܐ: ܢܝ̈ܫܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܘܪ̈ܥܝܐ: ܘܠܘܬ ܦܠܚܝܐ ܥܒܕܐ ܬܬܦܩܕܘܢ. ܘܐܬܪܥܝܬܗ ܬܬܪܐܝܬ ܠܠܗܘܢ ܕܛܠܝ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܬܚܙܝܗ ܗܘܐ ܠܡܬܘܬܐ ܡܬܪܢܝܬ ܐܝܟ ܕܠܫܠܝܐ ܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܠܓܒܠܗ. ܘܚܪܒ ܗܘܐ ܠܘܬ ܠܒܢ ܕܡܫܒܚ. ܝܥܩܘܒ ܡܢ ܦܕܢܐ. ܘܟܕ ܕܠܠܐܝܬ ܐܬܥܪܢ ܡܢ ܠܒܢ ܕܠܓܒܗ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܒܒܪܬܐ ܐܬܥܢܝܘ. ܠܚܕ ܚܕ ܡܢ ܦܬܓ̈ܡܐ ܕܫܡܥܢ ܘܡܢ ܢܘܪܐ ܡܫܬܠܗܒܝܢ ܥܒܪ ܘܠܝܟ ܠܝܟ ܗܘܬ ܡܢ ܗܘ ܕܝܟܐ ܗܘܐ ܐܚܣܢܗ̇. ܠܚܪܬܗ. ܘܟܠ ܒܥܘܕܐ ܥܡܝܢܘܬܐ ܕܐܬܘܒ ܐܬܬܘܬܒ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܬܘܒ. ܐܡܗ ܫܠܝܐܝܬ ܡܢܚܐ ܗܘܬ. ܘܒܒܝܬܐ ܕܩܘܡ ܐܬܝܬܒܬ. ܘܟܕ ܒܥܩ̈ܒܐ ܐܓܘ̈ܢܐ ܕܒܢ̈ܝܗ̇ ܐܬܓܠܠܬ. ܟܠܝܠܐ ܫܩܠܬ ܗܝ ܠܒܢ̈ܝܗ̇. ܘܒܣܡܬ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܕܡܘܚܕ̈ܢܐ. ܕܗܢ ܐܡܢܐ ܒܡܪܐ ܢܓܕ ܘܐܬܦܪܥ ܗܠܝܢ ܡܚܝ̈ܠܬܐ ܒܒܪ̈ܬܐ. ܠܘ ܗܟܢܐ ܡܒܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܥܩ̈ܒܐ ܥܬ̈ܝܕܢ: ܕܡܗܪܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܡܥܒܕ ܘܒܢܐ ܡܗܝܪܐ ܗܘܬ. ܐܝܟ ܕܗܪܐ ܒܥܩ̈ܒܐ ܢܗܪܐ ܟ̈ܠܝܠܐ ܕܒܢ̈ܝܗ̇: ܡܢܗܪܐ ܠܒܪܬܗ̇ ܕܡܫܝܚܐ ○ ○ ⁖ ○ ○

[ܡܐ] ܠܗܠܝܢ ܥܩ̈ܒܝܢ ܐܦ ܐܢܫܡܥܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܪ̈ܒܝܢ ܠܒܢ̈ܝܢ. ܘܡܩܘ̈ܡܝܢ ܐܢܘܢ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܒܪܬܐ. ܘܫܘܦܠܝܢ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܡܫܡ̈ܠܝܢܐ ܕܟ̈ܠܝܠܐ ܘܡܫܬܒ̈ܚܬܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܐܢܘܢ

(X.) 6. ܘܪ̈ܥܝܐ܆] ras. inter lit. ܘ et ܪ̈.

10. Ab ܐܬܥܪܢ (l. 10) ad .ܐܚܣܢܗ̇ (l. 13) in ras.

16. Post ܗ̣ܝ add. in marg. ܠܗ̇

ܕܢܚ ܫܘܦܪܗ̇. ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܠܝܢ: ܟܠ ܫܡܫ̈ܘܬܐ ܢܡܘ̈ܣܝܬܐ ܘܡܫܡ̈ܠܝܘܬܐ ܕܢܙ̈ܝܪܐ ܥܡܝܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܪܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܝܠܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܕܒܟ̈ܠܘܢܐ ܕܟܠ ܙܒܢ: ܕܐܝܟ ܕܒܟ̈ܐܦܐ ܡܣܬ̈ܪܩܐ ܦܬܓܡܘܗܝ. [ܠܟ] ܟܕ ܗܟܝܠ ܫ̈ܬܐ ܐܚ̈ܢܐ ܪܗܛܐ ܛܠ̈ܝܐ ܥܠܝܡܘ: ܘܠܘܬ ܟܠܝܠܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܕܠܟܠ ܡܛܝܒ. ܗ̇ܘ ܙܥܘܪܐ ܘܡܟܝܟܐ ܦܫ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܡܛܐ ܗܘܐ ܒܫ̈ܢܬܐ ܬܚܠܝܡܘܬܗ. ܘܡܝܬܪܐܝܬ ܚܪܝܦ ܗܘܐ ܠܘܬ ܒܘܚܢܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ ܕܟܕ ܕܚܠ ܡܢܗ ܗܘ ܠܦܘܪܢܐ. ܡܚܦܛܐ ܗܘܐ. ܕܫܘ̈ܠܡܝܢ ܘܡܥܡܘ̈ܕܝܐ ܢܦ̈ܫܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܐ ܕܐܦ ܠܗܠܝܢ ܒܛܠ ܛܒ̈ܝܢ. ܦܓܥ ܗܘܐ. ܕܐܚܘܗܝ ܬܘܒ ܠܘܬܗ. ܕܐܝܟ ܕܟܠ ܗܟܘܬܐ ܘܕܠܐ ܒܬܪ ܢܗܘܗ. ܐܦ ܗܢܐ ܗܘܐ ܚܢ̇. ܕܡܫܡܫܐ ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܥܒܕܘܗ ܟܕ ܡܬܟܠܠܐ: ܕܬ̈ܪܦܢܘܗܝ ܘܠܘܬ ܚܢܢܐ ܬ̈ܘܬܒܘܗܝ ܠܗ̇ܘ ܐܬܠܝܛܐ. ܛܝܒܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܢ ܠܗ̇ܘ ܫܦܝܪ ܗܘܢܐ: ܕܢܗܘܐ ܐܬܘܬܗ̇ ܗܘܬ ܗ̇ܝ ܕܡܫܝܚܘܬ ܗܘܬ ܠܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܘܬ ܐܓܘܢܐ: ܘܠܡܣܟܢܐ ܙܕܩܬ. ܟܕ ܚܢ̇ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܐܬܘܬܗ̇ ܗܘܬ. ܒܕܡܘܬ ܪܒ ܚܝܠܐ ܡܚܝܠܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܡܟܬܫ̈ܬܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܡܣܗܕܐ ܗܘܬ ܠܗ̇ܘܢ. ܟܕ ܠܒܐ ܘܠܗܠ ܡܬܦܪ̈ܢܐ ܗܘܬ ܘܡܬܟܬܫܐ. ܘܪܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܢܘ̈ܗ: ܢܦܪܘܕ ܘܢܦܠ ܡܢ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܣܗܕܐ ܗܘܬ ܒܗ ܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܬܘܬܗ̇ ܗܘܬ ܒܥܒ̈ܕܐ. ܘܕܡܐܡܪ ܡܦܪܫ ܡܦܪܫܐ ܗܘܬ. ܘܕܡܬܦ̈ܫܩܘ ܡܬܦܫܩܐ: ܒܕܡܘܬ ܐܝܠܢܐ ܕܡܫ̈ܟܐ ܩ̈ܝܬ ܡܚܝܠܘܬܗ ܡܬܦ̈ܫܩܘ. ܘܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ. ܗܠܝܢ ܕܦܘܠܘܣ ܦܬ̈ܓܡܐ ܗܘܬ. ܒ̈ܢܝ. ܠܗܠܝܢ ܕܬܘܒ ܚܒܠܐ ܐܢܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܠܕܬܐ ܒܚܒܠܐ ܡܚܒܠܐ. [ܘ] ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܟܝܠ. ܡܛܠܝܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐܝܬ. ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ ܘܡܠܦܢܐ ܘܡܦܪܢܐ. ܠܘܬ ܗ̇ܘ ܙܥܘܪܐ ܕܝܢ

(IX.) 24. Gal. iv. 19.

ܕܡܣܡܣܢܘܬܐ: ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܫ̈ܬܠܦܐ ܕܐܘܣ̈ܝܐ ܡܥܩ̈ܠܐ. [ܚ] ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܓܝܪ ܥܠ ܓܒܠܐ ܐܠܐ ܡܬܦܬܚ ܗܘܐ̇. ܘܐܦܪܐ ܕܒܢ̈ܝܢܘܗܝ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܪܓܥܗ ܕܢܘܪܐ̇. ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܦ ܡܦܩ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܓܘܡܪ̈ܐ ܕܢܘܪܐ ܗܢ̈ܝܢ ܗ̈ܘܘ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܦ̈ܬܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܒܕܓܘܬ ܥܠܝܡܐ ܕܒܪܬܐ ܡܫܬܠܚ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܟܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܠܫܡܗ ܐܬܦܢܝ ܕܢܬܦܫܛ. ܟܝܢܗ. ܐܦܝܗ ܠܗܘܢ ܠܫܡܫܐ. ܟܕ ܦܫܛܗ̇. ܕܐܦ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗܡܘܡܐ ܡܩ̈ܛܢܝܢ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܫ̈ܚܢ ܠܗܘܢ: ܡܬܬܥܒܕ ܗܘܐ ܕܠܫܘܪܐ ܢܬܠ: ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܦܘܪܫܐ ܗܘܬ̇. ܢܣܒܐܬ ܦܚܡ ܗܘܐ. ܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܓܝܪ ܡܬܘܪܒ ܗܘܐ ܠܘܬ ܕܒܝܫ ܒܝܕܬܐ ܕܥܒ̈ܕܐ: ܕܓܠܘܒ ܓܢܒܐ ܒܝܕܬܐ ܢܦܫܗ̇. ܘܕܒܠܒܗܘܢ ܗܕ̈ܡܘܗܝ ܢܬܦܫܪ: ܘܕܦ̈ܘܩܕܢܐ ܗܝ̈ܟܠܝܐ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܢܩܒܠ: ܘܐܦ ܕܬܦܪܘܫ ܢܦܫܗ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܕܢܣܒ ܗܘܘ ܓܝܪ: ܕܐܣܢܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܐܬܝܗ̇: ܗܘ ܕܒܝܕ ܡܦܠܐ ܢܦܠܘܢ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܬܓܒܝܢ ܡܢ ܦܓܪܐ: ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܡܫܝ̈ܚܬܐ ܕܓܒܪ̈ܘܬܐ: ܢܣܒܘܢ ܠܓܒܝܢ ܥܠ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܠܘܬ ܚܢܦܐ ܕܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܐܚܝܕܐ ܢܒܪܟܘܢ. ܘܥܠ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܘܥܠ ܡܪ̈ܝܕܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܕܗܡܢܘܢ. ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܡܟܝܢܘܬܐ ܐܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܕܗ̇ܘܝܘ ܠܟܠܢܫ ܒܪ̈ܢܫܐ: ܕܠܐ ܐܬܦܢܝ ܠܗ ܒܫܠܝܡܘܬܐ: ܟܕ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܬܫܥܝ̈ܬܗܘܢ ܬܢܐ ܐܢܐ. ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܗܘܬ ܡܬܠܒܟܢܘܬܐ: ܕܠܘܬ ܬܫܥܝ̈ܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܗܫܐ ܠܐ ܡܙܕܩܢܐ. ܐܡܝܢܐ ܓܝܪ ܕܗ̇ܘܝܘ ܕܒܟܠܝ̈ܠܐ ܕܗܘܕܐ: ܠܒܐܦܐ ܗܠܝܢ ܡܬܝ̈ܬܐ ܡܩܒܠܝܢ: ܠܗ ܚܕ ܓܒܪܐ ܚܝܢ: ܐܠܐ ܡܫ̈ܬܠܦܐ ܠܫܘܠܛܢܘܬܗ

(VIII.) 20. Post ܡܪ̈ܝܕܐ add. in marg. ܐܢܫܐ.

21. E corr. man. rec. ܘܠܐ .·ܠܒܥܕܪ.

ܠܪܘܡܝ̈. ܕܟܕ ܡܣܩ ܒܪܢܫܐ ܕܟܠ ܘܡܕܡܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܐܣܬ̈ܢܝ ܠܫܠܘܬܐ ܣ̈ܘܬܐ. ܡܢܗ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܕܥ ܗܘܐ ܡܢ ܕܫܠܘܬܐ: ܕܠܫܦܪܐ ܕܐܣܩ̈ܘܦܘܗܝ ܡܬܪܐܝܬ ܫܪܐ ܗܘܐ ܕܡܬܟܫܦܗ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܗ ܗܘܝܐ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܕܠܝܠܕܘܬܐ ܕܫܦܠܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܡܬܪ̈ܢܝܐ ܣܠܩ̈ܝܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܣܓܝܐ ܕܟܢܫܘܬܐ ܣܘܓܘܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܪܘܚܐ ܕܩ̈ܘܫܐ ܡܬܪܥܝܢܐ ܗܘܝ. ܕܣܟܠܐ ܐܢܬܘܗܝ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ. ܟܡ ܡܫܬܪܘܬܐ ܕܪܟܢܗ. ܘܐܦ ܠܗܢ ܕܐܣܘܗܝ. ܣܓܝܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܢܦܫܗ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬܝ. ܬܫܡܫܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܕܦܩܕܘ ܐܬܬܟܫܘ ܢܒܥܪ. ܘܕܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ: ܬܫܡܫܬܐ ܕܟܢܫܘܬܐ ܢܗܘܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܣ̈ܓܝܐܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܗܘܘ ܒܬܫ̈ܡܫܬܐ. ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܠܐ ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܒܗ̇ܘܢ ܕܣܒܪܘܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܩܕܡ. ܘܢܨܚܬܐ ܡܕܡ ܡܫܡܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܬܪܗ. ܘܠܡܫܡܫܐ ܒܥܕܬܐ ܕܠܘܒܟܐ. ܘܕܡܢ ܟܕܘ. ܘܕܡܫܝܚܐ ܕܝܠܕܘܗܝ ܠܘܬ ܠܝܒܐ ܥܡܝܩܐ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ ܕܠܘܬ ܐܣܛܪܓܘܢ ܐܬܪܘܟܝ. ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܢܫܝ̈ܗܘܢ. ܬܘܢܝ ܡܢܗܘܢ ܕܫܦܝܗܘܢ ܕܫܥܝܢ ܗܘܘ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܗܢ ܕܒܬܪܐ ܡܬܠܒܒܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܕܫܡܥܝܢ ܕܠܐ ܡܬܟܪܝܢ. ܐܠܐ ܕܟܠܗ ܒܦܓܪܐ ܢܦܫܗܘܢ ܫܘܬܦܘܬ ܬܫܡܫܬܐ ܐܢܫܬܐ

---

17. Lit. ܕ in ܕܠܘܬ post. add. ut vid.

21. ܐܢܫܬܐ] in cod. ras. ut vid. supra lin. inter lit. ܢ et ܬ (leg. ܐܢܫܝܬܐ ?).

Cod. . . . . ܦܓܪ̈ܐ ܕܡܫܬܡܗ̈ܝ ܒܦܓܪ̈ܐ. ܐܢܫܬܐ.

In marg. fol. 143. r. a man. rec. script.

ܗܠܝܢ ܡܫ̈ܚܘ (sic) ܕܟ̈ܬܒܐ ܡܫܘܚܝܢ. ܡܟܒܒ. ܠܐܪܗܒ.

ܢܚܪܘܡ. ܢܚܘܡ. ܕܫܚ̈ (ut vid.) ܢܘܚܒ. ܟܟܒ.

ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܣܗܕܘܗܝ ܢܒܝܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܘܕܩ̈ܠܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܪ̈ܢܐ ܐܢܝ. ܐܝܢܐ ܐܫܠܡ ܢܡܘܣܐ ܐܒܘܗܐ. ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܕܐ ܡܟܘܠܬܐ ܠܐ ܡܠܠܬܐ ܐܙܕܟܐ. ܐܝܢܐ ܐܢܠܓܒܐ ܦܘܡܟ: ܗܘ ܕܒܕܡܟܐ ܠܗܕܐ ܫܒܘܬܐ ܐܬܪܕܝ. ܐܝܬ ܠܟ ܐܢܠܓܒܐ ܒܗܠܝܢ ܒܦܘܡܗ ܕܢܒܝ. ܢܦܫܐ ܡܚܝܠ ܐܦ ܠܦܓܪܝ. . . [ܘ] ܗܘ ܕܝܢ ܒܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܠܓܒ ܐܬܝܗܘܢ ܕܦܝܠܣܦܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܘܣ̈ܡܐ ܚܠܝ. ܘܟܢ̈ܕܐ ܡܚܝܠ ܦܓܪ ܕܢܦܫܗ. ܘܡܣܝܕܐ ܡܫܒ̈ܚܢܐ ܡܙܡܪ̈ܐ. ܒܘܪ̈ܐ ܒܣܝܡ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܒܘܚܠܦ̈ܬܐ ܡܢܬܡ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ. ܘܒܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ ܕܬܚ̈ܒܒ. ܡܬܢܥܡ ܗܘܘ ܠܪ̈ܥܬܗܘܢ ܘܡܦ̈ܠܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܒܣܘܪ̈ܗ ܡܚܣܡܣܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܡ̈ܘܗ ܥܩܒܐܝܬ ܪ̈ܙܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܒܚ ܒܥܡܢܐ ܐܝܬ ܒܢܩ̈ܘܗܝ. ܘܟܕ ܪܗܛܐ ܕܠܟܠ ܒܡ ܪܘܚܡܘܬܐ ܪܗܛ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܒܚܘܬܐ ܘܡܢ ܠܗܬܐ ܡܬܐܠܨ ܗܘܐ. ܘܠܚܝܪ̈ܬܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܒܕܡܟܐ ܒܚܕܐ ܡܠܬܐ ܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܐܬܕܒܪ. ܠܒܘܪܐ ܡܬܒܠܡ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܬܘܡ ܥܒܕܢܐ ܕܦܓܪܗ ܐܬܦܫܪ. ܡܢ ܟܬܪ ܢܠܘܬܐ ܕܚܠܦ ܚܒܪܐ: ܘܟܠܗ ܕܡܟܡܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܠܘܬ ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܐܠܦ̈ܢܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܘܕܐܚ̈ܕܬܐ ܡܪ̈ܝܐ ܦܪܫ. [ܙ] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܒܕ̈ܝܢ. ܒܕܡܘܬ ܡܠܐܟܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܟܠܘ ܬܬܦ̈ܩܘܗܝ ܕܡܠܦܢܐ. ܘܒܗܘܢ ܠܓ ܐܚܣܢܘܬ ܘܢܦܩܢܘܬ ܐܬܗܦܟܘ. ܘܐܬܪ ܡܢ ܩ̈ܠܝܢܐ ܢܡܘܣ̈ܝܐ. ܠܡܚܡܣܢܘܬܗ ܕܡܫܚܐ: ܗܘ ܕܒܪ ܣܢܐܐ ܡܠܦܘ ܘܦܪܓܠܘ. ܒܒܘܕܢܐ ܢܛܪܦ ܒܡ ܚܬܢܘܬܐ ܡܒܕܡ ܚܪܦܘܬܐ. ܘܒܡܕܡ ܗܘܝ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܒܗ ܕܐܬܦܠܓܬ. ܠܘ ܟܕ ܠܥܒܐ ܡܬܐܪܒ. ܐܠܟܐ ܒܪ ܚܒܪܢܐ ܬܘܪܬܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܒܢܝܐ ܐܘܕܝܘ ܘܦܪܓܠܘ. ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܬܠܝ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܠܡܐ ܕܡܘܡܬܗܘܢ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܢܐ ܗܘܐ ܗܘ

(VII.) 21. ܠܡܚܡܣܢܘܬܗ.] ras. ante ܒ.

ܐܬܚܫܒ ܢܡܘܣܐ: ܡܢܗܝܢ ܗ̇ܝ ܠܒܪ ܒܠܚܘܕ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܣ̈ܛܘܟܣܐ ܡ̈ܦܣܩܢ ܠܗ. ܡܫܠܡܘܬܗ̇ ܕܗܕܐ. ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܡܢܝܢ ܚܕ ܠܗܘܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܘܬ ܥܠܬܐ ܡܬܠܬܝ. ܕܠܒܝܐ ܡܬܓܫܫܝܢ ܘܠܐ ܠܢܡܘܣܐ. ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܬܪ̈ܬܝܬܐ ܢܡܘܣܝ̈ܬܐ ܕܐܝܟ ܗ̈ܢܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܣܘܩ̈ܠܗܝܢ ܠܐ ܡܬܬܚ̈ܠܠܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܠܘܬ ܡܫܡܫܬܐ ܠܐ ܡܕܪܟܬܐ ܘܫܡܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܠܠ ܐܢܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܘ ܕܢܠܬܐ ܕܪܘܚܬ ܒܡܪܘܬܐ. ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܒܡܬܠܐ ܡܟܬܒܬܐ: ܕܡܢ ܟܬ̈ܒܐ ܡ̈ܦܩܬܐ ܘܡܢܪܐ: ܕܡܘܕܟܐ ܕܪܘܗ ܠܗ ܠܟܘܢܐ: ܕܠܗܘܢ ܒܝܢܐ ܡܦܩܬܐ ܕܡܬܚܘ̈ܪܬܐ ܢܗܘܐ ܠܒܝܢ. ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܦܕܘܬܐ ܕܕܝܢܐ: ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܪܪܐ: ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܫܕܝܢ ܠܚܝܝܢ ܚܝ: ܫܪܝܘ ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܚܫܒܘ: ܚܕ ܠܚܝܬ ܡܕܡ ܡܘܪ̈ܫܐ ܚܫܟ̇ܝܢ ܚܝ. ܕܡܠܠܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܢܒܥܝ. ܘܡܫܠܡܘܬܐ ܬܐܘܪܝܬ ܘܠܐ ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܘܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܕܠܗܘܠܐ ܢܬܗܦܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܚܙܐ ܠܓܢܒ ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܡܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܡܚܫܒܬܐ. ܟܠܗܝܢ ܕܡܢ ܠܥܠ ܘܡܩܕ̈ܫܢܐ ܕܫܪ̈ܝܐ ܢܦܩܘܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܟܢܐ ܠܘܬ ܫܪܝܘ ܕܡܬܕܪ̈ܫܝܢ ܢܦܩܘܢ. ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܡܫܠܠܐ ܪܘܚܐ ܕܒܗܘܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܝܢܐ ܕܟܠ ܫܥܐ ܐܬܚܫܒ. ܗܟܢ ܐܢܐ ܡܢ ܛܝܒܐ ܕܗܘܢܐ ܗܘ̇ ܕܡܫܒܚ: ܒܗܘ ܕܛܒܝܢ ܒܗ ܠܥܠܡܐ ܠܐ ܒܗܘܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܗܘ ܗܘܝ ܒܠܚܘܕܝܗ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܬܚ̈ܠܠܬܐ ܟܠܗ: ܕܗܘܢܐ ܡܬܒܢܐ ܠܐܦ̈ܐ: ܘܢܕܬܐ

---

6. Ante ܡܢ add. in marg. lit. ܘ.

7. ܘܡܫܘܚܬܐ] e corr. ܘܡܫܘܚ̈ܪܬܐ—ܐܠܐ. ܡܫܡܠܠ improb. in marg. script. ܐܠܘܗܝ ܠܗ ܡܫܠܠܐ.

11. ܕܡܬܚܘ̈ܪܬܐ] lit. ܘ eras.

19. ܟܠܗ] in marg. ܡܢܙܢ

ܗܘܐ ܒܗ ܒܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܢܫ̈ܐ ܘܕܣܢܐܗ ܐܚܪ̈ܢ ܗܘܘ ܘܕܡܬܚܒܝܢ: ܡܛܠ ܡܚܝܠܘܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܘܚܣܝܪܘܬܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܠܝܬܡܘܬܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܣܟܢܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܐܦ ܒܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܦܠܚܝ̈ ܘܡܥܒܕܝܢ ܘܟܠ ܦܘܪ̈ܣܝܢ. ܐܝܟ ܕܠܡܓܕܠܐ ܕܡܝܬܪܘܬܐ ܣܕܝܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܥܡܐ. ܐܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܡܬܠܒܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܘܠܐ ܡܬܒܒܢܐ. [ܗ] ܐܡܪ ܗܘܐ ܒܪ. ܕܢܡܘܣܐ ܕܝܠܢ ܐܘ ܐܝܠܦܢܐ. ܥܙܝܙܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܡܘܣܐ. ܥܡܘܣܬܐ ܒܪ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܘܠܦܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܕܚܙ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܘ ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܬ ܡܛܠ ܡܘܫܐ ܘܢܡܘܣܗ ܕܐܬܪ̈ܝܢ ܦܘܩܕ̈ܢܐ: ܘܢܡܘܣܘܬܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܗܘܢܐ. ܘܠܗܙ ܠܦܘܪܐ ܕܚܣܝܢ ܘܠܚܝܢܐ: ܘܠܗ̇ ܕܡܢ ܬܡܢ ܡܛܠܠ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܠܠܘܚ̈ܐ ܕܟܬܝܒܝܢ ܗ̈ܘܘ ܒܨܒܥܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܡܢ ܬܪܝܨܘܬܗܘܢ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܒܬܪܗܘܢ ܗ̈ܘܘ ܡܢ ܠܓܘ ܘܡܢ ܠܒܪ. ܘܠܘ̈ܚܝܗܘܢ ܟܕ ܕܟܬܝܒܝܢ ܒܟܬܒܗܘܢ: ܠܟܬܒܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܦܫܝܩܝܢ ܗ̈ܘܘ: ܠܡܠܦܘܢ ܕܝܢ ܕܢܦܠܝܢ ܗܘܘ: ܠܬܐܘܪܝܐ ܪ̈ܘܚܢ ܙܕܝܩܘܬ ܕܒܩܘܫܬܗܘܢ ܕܪܘܚܐ. ܡܢ ܬܡܢ ܐܝܬ ܠܝ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܕܚܝܝܐ: ܕܡܠܦܐ ܕܠܓ̈ܒܪܬܐ ܠܚ̈ܝܘܬܐ ܢܒܠܐ: ܘܠܐ ܢܪܕܘܦ ܒܬܪ ܗܢܝܐܘܬܐ: ܘܕܒܗ̇ ܢܬܪܓ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܪܬ ܗܒܠ. ܐܘ ܡܢ ܗܝܪ ܢܡܘܣܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗܝ̈ܐ. ܐܘ ܡܢ ܚܘܫܒܗ ܕܢܡܘܣܐ. ܠܫܒܬܐ ܡܢ ܒܪ ܠܐ ܡܠܠܬܝ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܕܬܬܒܥܘܢ ܒܡܬܪܨܘܬܗ ܕܒܝܬܐ: ܘܠܓ̈ܒܪܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܘܬܐ ܠܐ ܡܦܩܪܬܐ ܢܩܫ. ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܠܠܝ. ܠܘ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܚܕܝܢ: ܐܘ ܠܡܫܬܐ ܐܘ ܠܡܐܟܠ

---

7. ܡܬܠܒܒܢܐ] pr. man. sed e corr. effict. ܡܬܠܒܕܢܐ.

(V.) 24. ܒܡܬܪܨܘܬܗ] lit. ante ܡܬ evan. in marg. script. ܒ.

ܡܪܝܪܐ ܘܡܠܝܚܐ ܚܪܝܦܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬ̈ܝܒܪܐ ܕܠܟ ܡܠܝܚܝܢ ܐܦ ܡܥܣܩܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ: ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܦܓܪܐ ܐܦ ܠܢܦܫܐ: ܘܟܠܠ ܡܠܠ ܦܪܥܝܢ ܠܗ: ܡܢ ܐܦܪܐ ܕܗܘ ܒܪ ܥܡܘܬ ܡܘܚܒܬܗ. [ܕ] ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܩܒܠܬܐ ܒܦܪܕܝܣ. ܐܠܟܪ ܗܘ ܒܗܘܢܐ. ܕܢܓܣܘܪ ܦܪܡ ܡܚܪܝܘ. ܓܒܠܡ ܕܝܢ ܒܛܪܚܬܗ. ܘܡܬܬܚܒ ܗܘܐ ܕܢܐܟܘܠ ܡܢ ܕܟ̈ܝܐ ܫܥ̈ܝܐ ܘܒܫܪܐ ܕܚܝܪܐ. ܘܒܡܪܝ. ܕܒܕܚܠܬܐ ܕܒܗܬܐ ܕܢܬܚܫܒ ܢܬܩܘܪ. ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘ ܛܘܒܢܐ. ܕܐܦ ܠܗܢܐ ܢܒܥ. ܘܠܡܚܫܚܐ ܐܟ̈ܝܐ ܗܘܐ ܐܦ ܠܗ ܠܒܘܫܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܢܝ. ܓܪܡܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܫܦܝܪ ܗܘܐ. ܠܗܬ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܬܬܗܘܝ ܗܘܐ ܡܪܚܡ ܘܠܐ ܠܗܬ ܒܫ̈ܝܢܐ. ܡܣܬܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܘܒ. ܕܕܠܐ ܚܝܠܐ ܢܦܫܗ ܗܘܘ ܠܐܦܝ. ܐܦ ܬ̈ܠܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܒܠ ܒܗ ܫܦܝܪ ܘܡܣܬܪܢܘܬܗ. ܒܥܓܪܐ ܓܝܪ ܫܒܥܐ ܘܡܚܝܠܐ ܐܬܬܚܠ ܥܠ ܥܬܕܐ: ܘܫܚܠ ܬ̈ܠܠܐ ܒܪ ܚܠܬܝܢ ܒܥܓܪܐ. ܘܪܘܚܐ ܚܝܝܗ ܠܢܚܘܫܝ. ܘܠܥܘܢܬܝ ܡܚܠܬܐ ܫܘܝ. ܘܐܘܕܒ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܫܒܪܐ ܠܦܫܝ ܘܡܬܠܒܒܐ: ܗܘ ܕܡܬܠܬܠܬܗ ܐܦ ܠܢܓܫܥ ܙܪܗ. ܘܕܡܠܝܢ ܠܘ ܒܕܒܪܐ ܠܐܣܩܒܐ ܘܠܚܬܒܐ ܡܢܓܝܢ. ܫܦܝܪ ܓܝܪ ܓܒܝܢ ܗܘܐ ܐܬܠܒܒܘ. ܐܝܟ ܦܡ ܕܐܢܫܐ ܠܡ ܫܟܪ ܗܘܐ: ܘܠܒܚܬܐ ܗܝ ܒܫܚܬܐ ܡܫܠܐ ܕܒܫܪܐ ܕܚܝܪܐ. ܘܡܥܡܥܢܐ ܕܚܢܝ ܠܗܢܐ ܦܪܐ ܗܘܐ. ܘܗܟܠܐ ܫܒܥ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܚܢܝܐ ܡܚܠܬܐ ܡܚܘܬܐ ܡܫܠܦ ܗܘܐ. ܡܦܪܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܠܬܫ̈ܡܫܘܗܝ ܘܐܚܝܕܐ ܦܫܝܩ

---

4. ܒܪ ܥܘ' ܡܥܘ'] pr. man. sed e corr. effict.
ܗܘܐ ܒܥܡܘܢܘܬܗ.

(IV.) 7. Ras. ante ܚܠ'

8. ܕܢܬܚܫܒ] ras. inter lit. ܕ et ܢ.

ܐܬܦܠܛܬ ܡܢ ܢܟܘܣܐ: ܦܘ̈ܠܚܢܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܕܕܒܠܬ ܐܠܗܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܛܠܠܬ̇ܗ ܫܢܐ ܢܚܫܬܐ ܐܬܥܒܪܬ: ܕܥܩܪܬܐ ܝܠܕܬ ܫܒܥܐ. ܡܛܠ ܕܒܘܥܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܩ̈ܕܡܝܐܝܡ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܐܬܡܓܫܠܬ. ܐܠܐ ܐܡܒܝܐ ܠܐܬܡܟܟܘ ܗܘ ܕܡܫܬܪܬܐ ܐܬܢܘܣܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗܝ. ܠܗܘ ܕܠܐ ܐܓܒܠ ܝܒܠܐ ܗܘ: ܗܘ ܕܡܬܘܪܐ ܕܠܡܬ̈ܚܫܬܐ ܢܛܠܠ. ܐܠܐ ܕܡܢ ܟܠܢܫ ܡܬܕܟܪ. ܟܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐ̈ܪܢܐ ܒܪ̈ܬܬܐ ܘܠܐ ܡܬܛܠܛܐܬܐ ܢܦܫ. ܕܡܬܪ̈ܓܪܓܝܢ ܠܬܘܪܣܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܬܘܠܐ ܗܘ ܡ̇ܢ ܒܣܘܕܪܐ ܕܩ̈ܢܝܢܐ: ܒܢܕܬܐ ܕܝܢ ܒܫܒܚܬܐ ܘܒܠܐ ܫܘܒܚܬܐ .... [ܠ] ܘܡܬܒ ܗܘܐ ܡ̇ܢ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܗܘ ܛܪܘܢܐ ܘܦܓܥܐ ܒܬܪܒܝܬܗ. ܒܕܘܟܬܐ ܡܕܡ ܪ̈ܚܬܐ ܗܘܢܐ ܒܪ ܐܢܬܬܗ ܪܚܡ ܪܘܚܐ. ܕܫܡܫܬܐ ܚܒܪܐ ܠܗܘܢ ܕܒܪܗܡ ܒܗ̇: ܗ̇ܝ ܕܟܠ ܐܪܒܐ ܢܘܡܘܣ ܟܡ ܗܘܘ ܐܢ̈ܫܢܐ. ܐܠܐ ܕܢܓܒܪܘܢ ܕܒܐܪ̈ܐ ܡܫ̈ܒܚܝܢ. ܟܕ ܟܠ ܪܫ ܠܛܪ̈ܢܘܗܝ ܡܫܠܛܝܢ: ܘܠܡܫ̈ܒܚܢܘܗܝ ܡܪܡܝܢ: ܘܡܬܪ̈ܥܡܝܢ ܐܝܟ ܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢܢ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ: ܟܕ ܡܦܪܫܐ ܠܥܠܝܘܬ ܐܠܗ̈ܝܗܘܢ ܘܠܡܫܬܥܠܝܘܬܗܘܢ. ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܟܕ ܚܙܝܢ ܒܢܝܫܐ ܟܠܗ ܒܢܫܐ ܕܪ̈ܘܡܚܐ. ܘܕܡܫ̈ܬܡܥܢܐ ܠܚܢܢ ܪ̈ܘܡܚܐ: ܕܦܩܦ ܗܘܐ ܠܟܒܕܗ ܬܡܘܗܐ ܚܫܝܫܐ. ܗܒܬܟܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܡܨܪܥܬܐ. ܡܫ̈ܢܐ ܕܒܠ ܚܢܘܢ ܕܩ̈ܢܝܢܐ: ܕܡܢ ܡܫܬܠܡܐ ܕܡܣܬܒܪ ܒܪܫܐ ܚܣܡܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠܘ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܢܢܝܢ ܘܡܣܬܝܡܝܢ ܒܠܣܘ ܕܒܫܡܢܐ ܐܬܡܙܓܘ: ܕܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܥܘܬܐ ܡܘܬܐ

---

2. 1 Sam. ii. 5.

4. Post .ܐܬܡܟܝܟܠ add. sed rurs. improb.
ܘܗܦܟܬ ܒܢܝܐ ܟ̈ܠܗ ܐܬܡܟܟܠ.

(III.) 13. Ante ܠܗܘܢ add. in marg. ܠܗ̇

16. Ps. xxxvii. (LXX. xxxvi) 35.

ܕܪܥܘܬܗܘܢ ܕܡܫܒܚܢܐ ܦܝܫܝܢ ܚܕ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܘܐܦ
ܡܢܗ ܕܚܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܥܒܕ ܟܠܗܘܢ: ܕܢܫܟܚܐ ܠܠ̈ܝܐ
ܕܗܘܝܐ ܐܦ ܡܢ ܡܘܡܬܐ ܥܒܪܢܝܬܐ ܢܦܩܘ ܒܗ ܒܟܬܒܐ
ܕܟܠܗܘܬܐ: ܕܐܝܟ ܕܒܕܪ̈ܟܐ ܕܡܟܠܬܐ ܘܠܐ ܒܪܟܢܐ
5 ܒܒܢܝܢ ܠܫܕ̈ܪܐ: ܠܠ̈ܝܐ ܕܝܢ ܒܢܝܢ ܟܠܗܘܢ: ܕܚܕ ܡܟܘܬܐ
ܘܗܦ ܚܕ ܗܘ ܣܠܩ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܗܒܠܗ: ܘܒܪ̈ܝܬܐ
ܡܫܬܠܡܢܐ ܕܥܕ̈ܬܐ ܣܦܩܘܗ: ܘܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܐܠܗܝܬ ܗܘܐ
ܘܒܪܢܫܐ: ܘܡܟܠܦܢܐ ܡܬܐܡܪܬ ܕܫ̈ܟܝܢܐ ܕܣܠܩ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
ܐܘ ܕܢܬܗܡܢܐ: ܘܠܐܬܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܒܪܚܡܐ. ܕܡܫܝܚܪܐ
10 ܗܘܬ ܠܒܪܐܝܬ ܬܟܕܐ ܕܒܬܘܠ: ܘܓܙܪܬ ܒܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܐܡܟܝ. ܠܚܕܐ ܡܫܡܫܬܐ ܠܐ ܚܫܝܪܐ. ܠܚܕܐ ܕܝܢ
ܢܫܐ ܠܐ ܡܬܦܩܕܐ. ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܬܘܠܐ
ܣܝܡܝܢ ܫܘܒܚܐ: ܕܡܪܝܐ ܕܬܚܠܬܐ ܐܝܟܢ ܠܢܘܗܪܐ.
ܠܗ̇ܝ ܓܝܪ ܗܟܝܠ ܕܡܢ ܕܢܦܩܐ ܘܐܡܗܘܬܐ ܫܒܝܚܐܝܬ
15 ܡܫܬܘܕܝܢܐ ܕܬܬܘܒ ܦܩܠܣܝ. ܠܬܢܘܬ ܫܡܝܐ. ܦܬܝܚܐ
ܕܝܢ ܠܘܬܗ̇ ܕܢܒܝܐ. ܘܒܓܦ̈ܐ ܕܝܠܗ̇. ܘܠܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ
ܘܢܘܟܪ̈ܝܐ ܡܬܪܡܪܡܢܐ ܘܠܐܠܗܐ ܗܘ ܡܟܠܠܝܢ ܕܐܟܘܢܐ
ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܟܕ ܢܒܝܐ ܡܟܪܙ. ܡܢܘ ܗܘ ܦܘܠܘܣ
ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ. [ܒ] ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܚܕܘܬܐ ܐܬܥܗܕܬ.
20 ܬܪܥܝܬܐ ܡܕܡ ܕܠܒ ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ: ܚܣܝܬ ܡܢ
ܬܬܒܥܝܢܘܢ. ܕܗܕ̈ܪܐ ܗܠܝܢ ܫܠܝܛܢܐ. ܡܫܬܒܗܪܐ ܠܗ
ܓܝܪ. ܕܗܘ ܐܦ ܗܪܟܐ. ܠܦܘܣܐ ܐܚܝܕ ܕܢܡܘܣܐ
ܗܘ̇ ܕܐܬܝܠܕ ܒܬܘܬܒܐ. ܠܠ̈ܝܐ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܕܐܬܬܠܡܕܘ
ܠܗ ܠܫܒܪܐ ܘܐܡܪܗܘܢ ܕܗܠܝܢ. ܡܘܡܝܐ ܡܟܠܝܢ ܕܒܕܬܐ
25 ܗܘ ܕܡܢ ܒܒܢ̈ܝܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܦ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ
ܕܠܐ ܡܕܐ: ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܦܓܥܬ ܒܢ̈ܝܐ. ܗܘ ܕܦܓܥܬ

---

18. Ps. xxii. (LXX. xxi). 26.
(II.) 22. ܗܟܢܐ] add. in marg. ܠܠܡܕܪ.

ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܣܐܘܪܐ. (ܐ)

ܢܒ̄ (ܕܠܗ ܚܕ ܕܠܗ) ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ.

[ܐ] ܡܘܠܟܗܘܢ ܡܢ ܕܬ̈ܠܝܠܐ ܡܩ̈ܒܠܢܐ: ܕܡܛܠ ܫܒܝܚܘܬܐ ܕܬܫ̈ܒܘܚܬܗܘܢ. ܡܫܦܬܪ ܡܢ. ܕܩ̈ܘܠܫ ܒܬ̈ܪܬܐ ܕܩ̈ܘܠܝܐ ܣܓܝ ܠܫܢܘܗܝ ܕܐܡܪܝܢ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܕܐܒܐ ܠܟܠ ܫܒܝܚܘܬܐ ܡܠܠܬܗ. ܡܫ̈ܒܚܢܐ ܚܝܘܐ ܠܫܢܘܗܝ ܕܚܠܦܝܢ. ܘܣܓܝ ܒܗܘ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܣܓܝܐܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܫܪܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܓܝܪܐ: ܐܢ ܗܘ ܕܫܪܐ ܣܝܡܬܐ ܡܕܡ ܢܘܟܪܝܬܐ ܘܕܠܒܪ ܡܢ ܟܢܫܐ: ܕܥܡܘܪܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܗܟܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܡܢܝܐ: ܘܐܝܟ ܕܠܗܕܐ ܒܥܡܩܬܐ ܢܨܒܝ. ܓܠܡܐ ܡܢ ܫܦܝܪܐ ܘܕܠܝܬ ܦܝܫܐ ܓܪܝ: ܠܦܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘܢܐ ܫܦܝܪܐ ܘܪܘܚܢܐ. ܡܕܒܪܐ ܕܝܢ. ܒܗܘ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܕܠܘܬ ܚܬܝܬܘܬܐ: ܒܪ ܐܢܫܘܬܐ ܢܛܝܪܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܒܢܝܢܐ. ܗܢܝܐ ܐܦ ܚܕ. ܒܪ ܓܒܪ ܚܕ ܠܓܒܪ ܒܡܥܒܕܢܐ ܕܩܠܝܐ ܠܦܐܝܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ: ܘܠܬܘܬܒܝܐ ܒܪܢܫܐ ܕܢܦܠ ܕܢܦܠܬ ܐܠܗܐ ܕܗܠܝܢ ܫܒܝܚܐ ܠܠܒܝ. ܕܫܦܝܪ ܡܢ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܘܢܦܩ ܫܦܝܪ. ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܒܪܢܫ ܐܬܝܬ ܓܒܘܬܐ. ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܡܬܠ

---

1. Brit. Mus. Add. MS. 14599, fol. 138, r. 2.

10. ܢܘܟܪܝܬܐ] in marg. ܒܣܣܝܬܐ.

ܡܐܡܪܐ

ܕܡܪܝ ܣܐܘܝܪܐ

ܕܥܠ ܡܩ̈ܒܝܐ.

ܦܘܫܩܐ ܕ̄ܐ̄.

ܘܡܕܒܪܢܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܚܪܐ ܗܘܐ܀ ܚܙܝܢ ܕܝܢ ܒܐܡܗܐ ܙܕܝܩܬܐ܆ ܒܗ ܫܪܝܪܘܬܗ ܕܫܘܒܚܐ ܕܒܢ̈ܝܗ ܡܬܚܙܝܢ܆ ܘܗܕܡ ܡܫܝܚܐ ܠܗ̇ܘܢ ܕܡܚܫܘܢ ܡ̈ܩܒܠܝܢ܆ ܐܡܗܐ ܕܐܝܟ ܙܘܓܐ ܢܬܩܪܒ ܥܡ ܕܒܢܝܐ ܕܐܚܝܢ ܗܢܐ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܡܢ ܓ̈ܠܠܝܐ ܕܚ̈ܫܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܠܐܠܠܝܬܐ ܡ̈ܬܠܠܝܢ܆ ܠܘ ܒܢ̈ܝܫܐ ܥܒܝ̈ܕܐ܆ ܐܠܐ ܒܬܘ̈ܕܝܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܫ̈ܪܪܐ܆ ܘܠܘܬ ܐܠܗܘܬܗ ܕܒܠܗܘܢ ܣܠܩܐܝܬ ܡܬܟܪܟܝܢ܆ ܕܒܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܐ ܡܓܢܝܢ܆ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬ ܙܪܥ܀ ܦܫܛ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬ ܠܝ ܐܬܠ̈ܝܛܐ ܒܟܠ ܐܒܕܢܐ ܘܚܫܐ܆ ܘܫܡܥܐ ܒܠܗܘܢ ܘܡܘܡܬܐ ܒܠܗ̇܆ ܘܕܓܠܝܢܬ ܡܬܬܦܪܥܐ ܘܠܐ ܡܬܚܝܢܢܬ ܡܬܢܒܠܐ܆ ܘܕܢܬܒܪ ܡܢ ܒܬܦ̈ܢܝܐ ܒܬܘ̈ܡܐ܆ ܢܬܒܪ ܕܝܢ ܘܒܫܪ̈ܪܬܐ܆ ܘܡܢ ܚܠܘܦܝܢ ܐܚܝܢ ܕܒܘܪ̈ܬܐ ܢܦܫ܆ ܗܠܝܢ ܕܡܛܪ ܡܢ ܟܠ ܣ̈ܦܝܢ ܠܢܒܝܥܘܬ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܣܠܩܘܬܐ ܕܚܕܐ ܒܪܬܐ܀ ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܒܗ ܒܬܡܝܡܘܬܐ ܘܫܪ̈ܪܬܐ. ܢܬܠܚܡ ܐܠܗܐ ܒܢ܆ ܗ̇ܘ ܕܒܒܪܐ ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܫܬܒܚ܆ ܘܢܬܠ ܠܗ̇ܘܢ ܕܠܗ ܘܡܬܒܣܪ ܡܢ ܗ̇ܘܢ ܕܠܗ܆ ܒܗ ܡܬܬܘܕܐ ܘܡܫܒܚܐ܆ ܘܡܫܬܒܚ ܘܡܫܒܚ܆ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܩ̈ܒܝܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܥܣ̈ܪܝܢ ܘܫܬܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܦ̈ܬܓܡܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ.

(XII.) 7. ܐܠܗܘܬܗ] in marg. ܐܘܠܡܝܙ D.

9. ܐܬܠ̈ܝܛܐ] ܐܬܠ̈ܝܛܝܐ C. in marg. ܐܓܘܢܝ̈ܣܛܐ ABCD.

10. ܡܬܦܪ̈ܥܐ C.

ܡܠܐܟܐ ܒܢܘܪܐ: ܒܕܠܚܘܣܐ ܐܟܣܢܝܐ ܠܐ ܚܙܘ: ܐܦܠܐ ܩܒܠܘ ܬܘܪܣܝܐ ܡܣܝܒܐ ܘܠܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܕܐ ܡܢ ܕܚ̈ܫܐ ܕܠܣܪܬܐ ܕܫܠܦ ܡܚܫܒ ܠܗ ܓܒܪܐ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܗܠܝܢ ܡ̇ܢ ܓܝܪ ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܒܗ ܡܥ̈ܪܐ ܐܢܐ. ܒܡܐܡܪܐ ܐܡ̈ܪܬ. ܒܬܪ ܕܡܢ ܕܡܚܫܒܐ ܢܦܫܗ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܬܠܒܫܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܗܘ ܕܡܨܐܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܒܠܦ ܘܗܡܢܢܐ ܬܡܝܗܐ ܫܠܝܡ ܐܓܠ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܗ ܡܫܒ̈ܚܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܕܡܝܬܪܘܬܐ ∴ ܒܡܫܒܚܢܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܐܬܕܡܪܬ ܡ̇ܢ ܟܠܗ̇ ܢܦܫܝ: ܘܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܡܢܝ ܐܬܟܠܠܬ ܪܒܐ ܗܘܬ ܘܦܫܡܟܐ: ܐܦ ܓܝܪ ܐܓܘܢܐ ܐܬܗܘܝ ܗܘܐ ܗܢܐ: ܘܪܕܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܓ̈ܘܢܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܥܠܡ ܐܚܝܕܗ̇ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܕܐܦ ܕܫܦܝܪܐ ܢܨܚܢܐ ܒܗܘܢܐ ܗܘ̇ ܐܦ ܕܢܬܟܬܒܘܢ: ܘܐܝܟ ܕܥܠ ܡܕܒܪܢܐ ܦܘܩܕܢܝܢ ܗܘܘ ܗܘܝܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܐܬܟܫܦܘܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܠܘܬܗ ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܐܬܕܒܪܬ ܕܝܢ ܐܦ ܐܠܝܦܢܘܬܐ ܗܘܝܬ: ܟܕ ܠܗܘܢܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܡܘ̈ܥܘܗܝ. ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܐܦ ܡܕܒܪܢܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܓܒܪ̈ܐ: ܐܡܪܬ ܟܕ ܡܕܒܪܢܐ ܫܒܝܚܐ: ܘܗܘܝܢܐ ܗܘܝܢ ܘܠܐ ܡܬܦܩܕܢܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܐܝܬ ܘܠܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܟܕ ܡܫܬܒ̈ܚܢܘܬܐ ܡ̇ܢ ܠܐܠܗܘܬܗ ܡܠܘܫܐ ܘܠܐ ܡܟܠ ܐܫܪܘܬܗ ܕܠܘܬ ܒܝܬܐ: ܘܟܠ ܪܗܛܘܬ ܢܫܫܐ ܕܠܘܬ ܡܠܐܟܐ: ܡܫܬܒ̈ܚܢܘܬܐ ܕܝܢ ܟܠ ܠܡܫܡܫܢܘܢ ܗ̇ܘ ܕܐܬܪܗ̇: ܐܝܟ ܕܠܬܐ ܘܕܡܪܘܬܗ ܘܕܬܫܒܘܚܬܗ ∴
[ܡܕ] ܒܟܠܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܦܘܪܩܢܐ ܘܐܝܩܪ̈ܐ ܘܩܢܝܢܐ. ܗ̇ܘܢ ܡܢ ܠܐܒܘܗ ܕܐܬܒܪܝܬ ܐܝܟ ܦܘܪܩܢܐ: ܘܕܡܫܒܚܬܐ

1. ܕܢܘܪܐ .· D.

7. ܕܡܨܐܬܐ] AB. ܕܡܨܝܬܐ CD.

13. ܢܨܚܢܐ C.

ܒܡܘ̈ܬܐ ܢܚܬ. ܡܢ ܗܘ ܓܝܪ ܡܕܡܝܐ ܕܛ̈ܠܠܐ. ܒܕܡܝܐ ܠܗܘ ܐܣܝܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܠܗܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܪܝܗܘܬܐ ܕܛ̈ܠܠܐ. ܐܣܝܪܐ ܥܠ ܐܣܝܪܐ ܡܣܬܘܪܬܐ ܟܣܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܛܠܠܐ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܕܝܬܝܪ ܒܠܚܘܕ: ܘܠܗܝ ܕܢܒܥ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܝܬܝܪ ܣܘܡܟܐ. ܗܘ ܕܒܩ̈ܫܝܘ ܕܗܘ ܕܡܕܡܗܘܢ ܡܬܓܠܓܠ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒ ܦܪܘܢܐ ܕܠܐ ܗܘܬ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܢܘܢ. ܢܦܩ ܓܝܪ ܒܗ ܒܡܘܬ ܘܪܓܝܐ ܐܙܠ ܗܘܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܕܡܝܬ ܡܓ ܕܠܘ ܟܠܡܕܡ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܓܝܐ ܣܠܩ. ܐܡܬܝ ܕܠܘܬ ܛ̈ܠܠܐ ܠܐ ܡ̈ܫܢܝܐ ܐܬܦܪܩ: ܘܕܟܝܐ ܒܠܚܘܕ ܒܦܘܪܘܬ ܕܫܠܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܢܗܝ ܕܝܬܝܪ ܣܘܓܐܬ ܢܣܒܘܢ. ܐܘ ܕܢܚܡܘܪ ܗܘ ܡܬܛܠܒ ܗܘܐ.

[ܝܐ] ܗܕܐ ܛܒ ܡܢ ܕܟܣܝܐ ܕܢܦܫ ܝܬܝܪ ܗܕܪܐ ܘܝܬܝܪ ܦܐܝܐ ܒܪܒܘܬܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܐܠܗܘ̈ܬܐ ܚܒܪܐ ܠܗ̇ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܡܪܢܐ ܕܠܗܠ ܡܫܡܫܘܬܗ ܕܥܘܕܪܢܐ: ܘܪܒܝܬܐ ܕܒܢܘܬܐ ܕܦܫܝܛ ܗܘܐ ܗܕܪܐ ܟܠܗ̇. ܐܠܐ ܓܒܝܢܐ ܗܘ ܦܘܠܚ ܒܣܘܬܐ. ܘܕܐܟܪܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܗܠܝܢ ܕܡܩ̈ܬܝܢ ܒܠܣܘܕܗܘܢ. ܗܕܐ ܡܢ ܕܐ̈ܬܠܗܘܬܗ ܕܕܢܚܬ ܠܐ ܥܒܝܕܐ: ܕܐܫܬܠܡ ܡܟܐܒܘܬܐ ܠܐܪ̈ܘܬܐ: ܘܥܒܝܕܐ ܐܡ̈ܘܪܗܝ ܠܫܘܝܘܬ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ. ܗܕܐ ܡܢ ܕܟܠ̈ܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܒܐܬܪ ܠܐ ܬܪܝܢܐ: ܠܗܢܘܢ ܕܢܦܫܬ ܗܘܐ

1. Om. ܓܝܪ C.
6. ܕܢܣܒ] in marg. ܢܘܕܥ D.
7. ܕܢܦܩ] in marg. ܕܩܘܡܝܢܐ ABC.
8. ܡܣܝܒܠ D.
11. Om. ܗܘ C.
(XI.) 15. ܕܥܘܕܪܐ. D.
20. Om. ܡܢ A. supra lin. script. B.

ܚܫܒܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܗܝ ܕܝܢ ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ
ܫ̈ܢܝܐ ܐܬ̈ܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܣܠܘܛ ܪ̈ܘܦܠܐ ܕܠܐ ܒܪ̈ܘܦܠܐ
ܕܗܠܝܢ: ܘܟܡ ܒܥܪܗܘܢ ܠܒܥܪܝ ܦܓܥܐ. ܦܓܥܐ ܐܢܐ
ܡܛܠ ܕ̈ܢܝܚ ܘܠܗܘܢ ܠܩ̈ܢܘܡܐ. ܐܝܕܝܢ ܗܕܐ ܠܐ.
ܐܠܐ ܐܦ ܕܚܝܠܐ ܒܕܚܝܠܐ. ܘܡܒܪܟ ܚܕ ܢܦܩܠ ܠܝ. ܠܐ
ܬܫܡܫܡ ܒܫܠܘܢ ܕܕܚܝܡ ܒܡܫܬܪܬܐ: ܟܠ ܒܡܘܕܝܢܗܘܢ
ܛܘܦܐ ܒܐܡܬܪܐ. ܢ̈ܕܪܝܢ ܐܘ܇ ܐܬ̈ܡܬܐ. ܢܕܪܘ ܐܘ܇
ܩ̈ܢܝܐ.. ܗܟܢܐ ܬ̈ܪܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܟܢܝܢ ܢܦܫܗ. ܗܟܢܐ
ܐܬܪܟܘ. ܛܘܒܬܐ ܥܬܝܪܬܐ ܡܩܕܡ ܠܟܘܢ. ܐܬܪܟܝܘ.
[ܝ] ܗܠܝܢ ܐܡܪܬܐ ܗܘܬ܇ ܘܦܘܣܩܐ ܗܘܬ ܗܝ ܠܗ̇
ܟܠ ܩ̈ܢܘܡ. ܒܐܝܢܐ ܙܢܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܕܠܚܘܕܝܐ ܠܘܬ
ܢܘܪܐ ܕܢܦܩܐ ܪ̈ܘܚܬ: ܗܕܐ ܒܬܪ ܐܬܦܫܚܬ. ܘܠܐ ܡܦܝܬ.
ܘܠܐ ܠܗܢܘܢ ܕܫܒܩܝܢ: ܕܠܐ ܐܦ ܦܓܪܐ ܠܐ ܕܒܢܐ
ܢܚܘܦ ܒܦܓܪܗ ܕܒܢܐ ܘܫܠܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܬܚܒܫ
ܐܠܝܒܪ ܒܡܘܬܗ: ܟܕ ܐܬܐܡܪ ܘܐܡܪ ܗܠܝܢ ܬ̈ܫܒܚܬܐ:
ܘܠܗ ܒܬ̈ܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܠܐܣܛܪܐܠ ܦܓܥ: ܐܠܐ ܒܬ̈ܪܥܐ
ܒܬ̈ܬܠܐ: ܘܟܒܕ ܒܡܘܕܝܢܗ ܪܐܙܐ ܐܫܪܐ. ܗܟܢܐ
ܒܛܠܝܘܬܗܘܢ ܬ̈ܠܝܐ ܟܕ ܠܘ ܠܬ̈ܓܝܒܬܐ ܕܢܠܘ: ܐܠܐ ܟܕ
ܟܠ ܫܥܐ ܐܫܬܠܛܘ ܘܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܕܚܢܘ: ܘܠܘܬ ܫ̈ܢܐ ܠܐ
ܚܫ̈ܘܟܐ ܟܒܪܘ. ܗܟܢܐ ܒܡܫܚܠܦܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܟܐ. ܡܛܠ
ܕܐܦ ܘܟܕ ܫܬܡ ܒܗܘܢ ܐܬܓܠܝܬ. ܘܟܕ ܐܬܓܠܝ ܒܚܡܗܘܢ
ܐܬܦܫܚܬ. ܟܕ ܠܗܘܢ ܕܝܠܦܬ ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ ܡܟܝܢܬ:
ܘܠܫܓܠܐ ܕܠܗ ܒܬ̈ܫܒܚܬܐ ܡܟܢܬ: ܘܠܢܡܘܣܬܗ ܕܠܗ

4. ܠܩܢ̈ܘܡܐ] in marg. ܠܦܪ̈ܨܘܦܝܢ ܩܢ̈ܘܡܐ ABC.

6. ܒܡܘܕܝܢܗܘܢ] ܒܡܘܕܝܢܘܗܘܢ A.

(X.) 15. ܘܐܡܪ BCD.

17. ܒܡܘܕܝܢܗ] ܒܡܘܕܝܢܘܗ C.

20. ܡܛܠ] in marg. ܐܦ ܐܢܫ ABC. (ܕܐܦ in marg. ܐܢܫ D.)

ܒܘܪܗܢܐ ܥܪܒܘܗܝ. ܠܐ ܡܪܒܐ ܫܪܒܘܗܝ܆ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܐܘ ܐܬܪܐ ܐܘ ܕܡܬܪ ܒܪ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܠܗܐ ܗܘܝܬ ܘܦܠܓ ܠܡܫܬܡܠܝܘܬ: ܐܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܒܪܝܬܗ. ܗܕܡ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܒܕܡܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬ ܩܢܘܡܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܟܢܐ ܒܗܘ ܕܠܐ ܡܕܡܟܐ ܐܢܐ. ܒܕܝܠ ܐܦ ܗܠܝܢ ܘܚܘܪ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܥܝܪ̈ܐ ܕܦܓܪܐ ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܝܕܥܬ ܐܚܪܬܘܪܝܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܥ̈ܒܕܐ ܐܘܕܥܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܘܠܒ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܙܕܟܝܘ ܗܫܐ ܗܠܝܢ ܕܕܟܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܫܐ. ܘܠܗܫܐ. ܚܕܘܬܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܘܬܪ ܠܟܘܕܐ. ܦܪ̈ܝܫܘܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܦܫܘ. ܐܝܟܐ ܠܒܪ ܒܬܪܗܘܢ ܡܬܢܝܚܐ ܐܢܐ. ܒܡ ܦܢܝܫ ܡܬܛܟܣܝܢ. ܒܡ ܣܢܐ ܡܫܬܒܚ. ܒܪܡ ܒܥܒܐ ܕܗܘ ܐܡ ܣܪ: ܣܡ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܦܠܓܘ̈ܬܐ ܩܕܡ ܬܢܐ: ܠܘ ܐܣܘܬܐ ܕܦܓܪܐ: ܐܠܐ ܒܕ ܕܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝܢ: ܘܗܘ ܐܡ ܣܪ ܡܫܒܚ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܦ ܗܢܐ ܥܒܪܐ: ܐܢܐ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܠܒܪ̈ܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܒ ܪ̈ܚܡ ܠܐܠܗܐ ܦܫܝܛ. ܢܦܠܠܗܘܢ ܒܗܒܠ ܐܦ ܐܪܡܝܐ ܠܒܘܢܝܐ ܕܟܠ ܒܦܘܩܕܢܐ. ܠܘ ܒܪ ܐܠܐ: ܐܠܐ ܒܪ ܦܠܚܐ ܒܥܒܕܐ ܣܓܝܐ. ܬܘܒ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܐܫܪܪܬܗܘܢ. ܬܘܒ ܡܢ ܫܠܝܐ ܡܦܪܬܗܘܢ. ܬܘܒ ܡܢ ܒܐܦܐ ܕܗܦܟܐ ܘܗܘ ܬܟܒܫܘܗܝ: ܒܕܠܐܠܗܐ ܐܬܒܠܥܬܗ ܘܐܬܕܡܝܬܗ ⁘

ܡܢܐ ܬܘܒ. ܐܘܣܝܐ ܐܘ ܦܪܨܘܦܐ ܐܦ ܠܐ ܠܟܠ ܩܢܘ: ܐܟ ܠܦܘܬܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܡܢ ܩܠܝܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܪ

---

4. ܗܘܬ D.

11. ܘܡܬܛܟܣܝܢ] in marg. ܢܬܛܟܣܘܢ ABC.

15. ܐܢܐ] ܘܐܢܐ C.—ܘܕܗܠܝܢ D.

16. ܢܦܠܠܗܘܢ] ܢܦܠܠܠܗܘܢ C.

17. ܒܪ ܐܠܐ.] ܒܪ ܐܠܠܐ. C.

20. ܗܘ] ܗܘܐ C.

ܢܡܘܣܐ: ܘܠܟ ܐܒܘܢ ܐܠܗܪܝ: ܘܪܫ ܐܓܘ̈ܢܣܛܐ ܕܩ̈ܫܝܐ ܕܠܟ: ܕܦܐܪ̈ܐ ܕܣܓܝܠ ܦܠܚܬܘܢ. ܕܗܘܝܬ ܐܡܝܢ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܬܗ̈ܘܬܐ ܒܗܢܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܥܒܕܬ ܠܟܠܡܐ. ܟܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܕܠܝ ܠܐܠܗܐ ܐܥܠܝܬ. ܠܗܕܪܐ ܝܠܦܬܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܡܬܒܘܬܢ. ܡܢܐ ܙܟܘܬ ܦܐܝܐܝܬ ܡܬܡܪܐ ܐܢܐ. ܡܢܐ ܡܟܠܝܢܘܬ ܚܫܝܫܐ ܡܬܒܘܬܢ. ܡܢܟܝܠ ܠܢ ܬܪܥܝܬܟܘܢ ܐܘ ܩ̈ܢܝܢ ÷ ܚܫܝܒܢ ܒܗ ܣܠܩ ܡܬܪܥܝܬܐ ܡܬܬܟܠܝܢ ܐܝܬܘܢ. ܠܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܠܐ ܚܫܝܫܬ. ܐܝܟ ܡܟܪ̈ܝܢܐ ܠܡܬܦܢܝܢܐ ܚܫܝܫܐ ܐܢܐ. ܒܪܡ ܘܠܘܬ ܘܠܦܪܘܫܐ. ܠܝܩܘܬܐ ܡܘܕܝܐ ܐܢܐ ܡܛܠ ܠܡܫܐ: ܕܐܫܪܝܬܐ ܝܠܦܢ ܠܩܫܝܘܬܗ: ܐܡܬܝ ܕܒܗ ܠܗܘܢ ܠܠܒܐ ܕܠܐ ܚܫܘܫܐ ܠܟܠܢܫ ܚܒܪܐ ܐܢܐ ܐܦܪܣܘܗܝ ܠܐܠܗܐ: ܘܒܗ ܒܟܠܢܫ ܡܢ ܩ̈ܢܝܢ ܐܬܬܚܬܬ: ܡܛܠܐ ܐܝܠ ܒܡܪܕܘܬܐ ܡܫܬܥܠܝܬܐ: ܒܬܪ ܕܟ̈ܝܢܐ ܡܬܩ̈ܒܠܢܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܢܐ ܗܟܢ. ܠܐ ܡܬܕܡܝܐ ܐܢܐ ܒܬܚܘܡܐ. ܠܐ ܚܫܝܦܐ ܐܢܐ ܒܦܓܪ ܒܠܩ̈ܕܝ. ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ ܐܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܠܐ ܦܪܝܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗ ܕܟ̈ܠܗ ܒܟܠ. ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܐܢܐ ܚܒܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܢܐܠܐ ܒܗܘ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܢܐ ܠܡܬܚ̈ܙܝܢܐ. ܠܐ ܐܬܐܡ ܠܡܫܚܐ ܐܝܟܢܐ. ܗܟܢ ܕܐܬܚ̈ܫܒܬܐ ܡܬܚܫܠܬܐ: ܐܝܟܢ ܕܒܡܫܚܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܬܣܝܡ ܐܬܚ̈ܫܒܬܐ. ܗܟܢ ܕܐܝܠܘ ܒܩ̈ܢܘܡܝ ܣܦܝܪ ܡܢ ܬܘܠܝܐ ܡܕܡ ܒܚܝܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܒܬܬܘܢ ܩ̈ܝܡܬܐ ܡܢ ܟܠ ܒܢ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܐܬܦܪܥܬܘܢ. ܠܐ ܐܣܦܩܬܘܢ. ܐܠܐ ܒܓܪܬܘܢ. ܠܐ ܐܬܗܦܪܬܘܢ. ܐܠܐ ܐܚܝܕܐ ܐܬܡܠܟܬܘܢ. ܠܐ ܚܘܫܒ ܥܠܐ ܐܢܐ ܫܘܚܠܦܟܘܢ. ܠܐ ܚܠܠܐ ܦܓܪܟܘܢ. ܠܐ ܠܗܦܟܐ ܫܠܡܟܘܢ. ܠܐ

---

1. ܕܢܡܘܣܐ .· D.
5. ܕܪܒܘܬܐ . . . ܡܟܝܟ D.
6. ܡܟܝܢܢܐ D.
18. ܠܐܠܐ] D. ܢܐܠܐ ABC.

ܐܚܝܕܐ ܡܬܬܚܫܢܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܡܚܝܠܐ ܡܢ ܠܐ ܐܡܬܪܐ
ܗܘܬ: ܡܚܝܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܦܚܕܪܐ ܗܘܬ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ
ܘܗܘܬܐ ܡܬܒܣܡ. ܢܦܠܟܐ ܗܘܬ ܠܦܓܘܥܐ ܕܕܡܟܐ. ܡܗܡܠܐ
ܗܘܬ ܣܘ̈ܕܪܐ ܕܫܘܕܪܐ. ܦܓܕܐ ܗܘܬ ܠܥܬܝܕܐ. ܠܗܘ
ܡܢ ܡܚܝܢܐ ܗܘܬ. ܠܗܘܢܐ ܕܝܢ ܡܒܠܒܠܐ ܗܘܬ. ܠܗܘܢܐ
ܕܝܢ ܡܦܠܓܐ ܗܘܬ. ܡܚܝܣܐ ܗܘܬ ܒܟܠܗ̇. ܐܡܪܐ
ܗܘܬ ܠܒܠܥܘܗܝ̈. ܐܗܘܐ ܐܘ ܒ̈ܢܝ.. ܐܗܘܐ ܕܚܢܝܐ ܠܝ
ܐܗܘܐ ܠܐ ܦܓܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܒܦܓܪ̈ܐ. ܐܗܘܐ
ܡܢܗܝܢ ܒܟܬ̈ܦܐ ܕܢܦܫܐ ܘܒܘܣ̈ܡܐ: ܘܡܕܡܝܢܬܐ ܕܡܫܬܒܚܢ
ܘܠܗܘܕܐ ܡܫܬܘܕܝܬܐ ܐܫܬܬܚܡܘ. ܗܘܒ ܡܠܟ ܘܐܚܒܝܢ.
ܠܐܣܘ ܠܗܘܢ ܡܬ̈ܬܘܕܝܐ. ܗܕܐ ܕܢܝܠܐ ܐܢܐ ܒܠܣܘܕ.
ܗܘܒ ܡܠܟ ܘܦܠܚܝܬܐ ܡܢ ܐܢܐ ܒܐܡ̈ܗܬܐ. ܦܠܚܬܢܐ
ܕܝܢ ܐܢܬܝܢ ܬ̈ܠܠܝܐ. ܐܠܐ ܡܚܣܝܢ ܐܢܬܝܢ ܠܐܡܗܬܢ.
ܠܐ ܦܚܝܐ ܐܢܐ. ܗܕܐ ܡܫܬܘܕܝܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ
ܗܘܝܢܐ ܐܢܐ ܦܣܩܬ ܩ̈ܢܝܗ̇ ܀

[ܛ] ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܣܠܩܬ ܐܝܟܢ ܕܐܫܬܡܠܝܘ: ܘܡܣܪܘܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܫܘܡܠܝܗܘܢ. ܟܕ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܦܓܥ
ܦܓܥܬܗ ܐܝܟ ܐܢܫ ܪܒܐ ܒܐܠܗܡܘܣܐ ܒܬܪܝܢܘܬܐ
ܡܟܠܠܬܐ ܘܐܢܣܝܗ̇ ܒܓܠܝܬ. ܒܡܠܟܐ ܪܒܐ ܘܢܝܣܢܐ ܡܕܘܪܐ.
ܐܢܐ ܠܝܟ ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܐܒܢܐ ܡܘܢܐ: ܘܠܝܟ ܪܕܘܝܐ

1. Om. ܡܢ C.
3. ܡܬܒܣܡ.] ܡܬܒܣܝܡ D.
4. ܣܘܕܪܐ D.
6. ܡܦܠܓܢܐ C. ܡܦܠܢܐ (ut vid.) D.
10. ܐܬܢܚܡܘ· BC (in B tamen ܬ supra ܢ add.).—ܘܡܟܠܠ D.
11. ܐܢܐ ܕܢܝܠܐ] ܕܚܝܠܐ D.
12. ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܐ D.
(IX.) 17. Om. ܗܘܐ C.—ܠܬܠܬܝ D.
18. Om. ܪܒܐ D.—Om. ܒܠܕ' ܡܠܟ' D.
20. Om. ܗܘܬ A.

ܟܠ ܗܕܐ ܬܬܥܒܕ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܡܠܝܘܬ ܒܝܬܐ
ܢܬܛܠܠ. ܘܠܐ ܡܚܙܝܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܢܨܒ ܪܕܘܦܐ: ܐܡܢܐ
ܕܐܝܟ ܕܟܠܡ ܢܬܒܗܪ ܒܗ̇ ܚܕ ܚܕ ܡܬܢܨܚ ܒܥܒܕܘܬܗ.
ܬܘܣܦܬܐ ܐܦܝܐ ܕܢܗܪܐ ܘܒܠܝܘܬܟ ܘܡܬܚܫܒܐ. ܘܟܠ ܐܚܣܪ
5 ܡܣܬܘܢܝܬܐ ܢܓܕܪ. ܘܣܠܩ ܟܠܡ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗ܀ ܐܠܟܣܢܕܪ ܦܩܕ
ܠܗ. ܐܡܪ ܡܢ ܐܦܝ. ܐܘܪܫܠܡ ܡܢܘܪܝ ܬܫܒܚܬܐ ܢܗܘܪܬ ܒܐܬܪܬ:
ܐܝܟܘ ܕܡܕܡ ܡܬܩܢ ܠܡܕܢܚܐ. ܗܘ ܗܠܝܢ ܕܠܝ. ܘܠܗܘܢ
ܕܠܒܢܬܐ. ܗܢܝ ܠܓܢܘܢܝܐ ܡܕܢܚܐ ܫܡܫ ܕܣܠܩܬܐ ܕܟܠܐ
ܒܪܩܐ܀

10 [ܛ] ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܗܠܝܢ ܘܐܡܪܘ ܘܫܒܪܘ:
ܘܐܝܟ ܫܒܥܐ ܕܢܗܪܐ ܒܪܐ ܠܫܪܓܐ ܠܠܒܐ. ܒܟܪܣܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܒܥܝܢܝܬܐ ܕܢܘܚܡܬܐ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ: ܗܢܝܐܘܬܐ
ܘܕܘܡܪܐ ܠܟܠܝܢ ܥܒܪܬܗܘܢ: ܕܒܠܐ ܘܗܕܪܐ ܠܪܘܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ:
ܗܢܘܢ ܕܒܗ ܟܠ ܟܠܗ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܙܕܗܪܘ: ܗܢܐ ܟܠܗ ܡܢ
15 ܥܒܕܘܬ ܢܦܫܐ ܕܥܒܕܐ ܬܒܝܢ ܐܙܕܗܪܘ. ܐܡܪܢܐ ܕܐܦܠܐ
ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܐܚܪܢܐ ܬܘܒ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗܕܪܐ
ܠܟܠܐ܀ ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܙܢܝܬܐ: ܘܐܝܟ ܕܒܥܙܪܐ ܕܗܘܢ
ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܘܕܗܢܐ ܟܠܗ ܡܬܘܪܝܢ: ܢܦܫܐ ܪܒܬܐ ܘܪܒܬ
ܢܦܫܐ ܕܢܚܡܫܝ. ܕܒܥܬܐ ܡܢ ܡܬܒܠܠܬ ܒܣܓܝܐܬܐ ܘܒܓܠܝܬܐ
20 ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܘܡܬܚܒܠܬܐ ܕܬܪܝܢ ܫܢܝܢ. ܒܣܓܝܐܬܐ ܡܛܠ
ܚܒܪܘܬܐ ܘܗܠܝܢ ܕܬܫܥܝܢ. ܒܓܠܝܬܐ ܡܛܠ ܗܝ ܕܒܬܪܐ.
ܘܡܛܠ ܗܘܠܐܐ ܗܘܠܐܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܟܠ
ܦܘܠܚܢܗ̇ ܐܡܬܝ ܕܢܗܘܐ ܢܦܫ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܡܢ
ܡܫܠܡܢ. ܦܪܝܫܐ ܗܘܬ. ܡܫܘܫܝܐ ܗܘܬ. ܡܦܫܩܐ ܗܘܬ.

2. Om. ܡܟܝܠ D.——.ܒܙܘܪܘܬܐ D.

5. ܡܣܬܘܢܝܬܐ] AD. ܡܣܬܘܢܝܬܐ BC.

6. ܡܢܘܪܝ] BC. ܡܢܘܪ AD.

8. ܢܗܘܢ AD.——post ܢܗܘܢ add. ܐܘ a man. rec. B.

(VIII.) 24. ܡܫܠܡܢܐ. C.

ܠܫܘܒܚ ܐܠܗܐ ܀ ܗܘ ܓܝܪ ܐܢܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܬܟܠܐ ܐܢܐ
ܡܢܐ ܕܡܬܟܬܒܐ ܐܢܝ. ܘܟܡ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܐܢܬܬ
ܒܬܪܥܝܬܝ. ܘܒܬܘܠܝ ܡܢ ܐܠܗܬ ܐܢܐ. ܡܚܦܦܝܢ ܗܘܘ
ܠܫ̈ܕܕܐ. ܡܫܚܚܝܢ ܗܘܘ. ܫܒܚܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܟܠ ܐܢ̈ܫܘܬܐ ܕܡܥܡܠܝܢ. ܢܐܙܠ ܠܘܬ ܡܕ̈ܒܪܢܘ ܐܢ̈ܫܝܢ
ܡܪܚܡܝܢ ܗܘܘ ܢܐܙܠ. ܢܬܚܪܡܒ ܒܪ ܢܦܫܗ ܒܠܝܢ ܠܦܘܪܢܐ.
ܕܕܠܡܐ ܒܚܕܐ ܢܬܦܩܐ ܘܢܫܒܩ ܦܘܡܢܐ. ܫܪܘܬܐ ܡܦܢܝܐ
ܠܐ ܢܗܘܐ. ܥܦܪܐ ܡܢ ܘܡܢܐ ܕܐ̈ܢܫܐ ܡܬܪܡܝܢ ܒܡ ܫܕ̈ܪܐ:
ܘܡܢܐ ܕܐܚܝܕܐ ܥܠܝܗ. ܘܕܚܕܪܘܗܝ ܠܫ̈ܕܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܥܦܪܐ. ܡܢܐ ܕܢܠܦ ܒܬܪܬܘܬܐ ܐܚܝܕܐ ܡܢܟܪܝܘܬܐ
ܚܙ̈ܝܢ. ܐܠܘ ܡܢ ܡܢܝܐ ܗܘܬ. ܐܦ ܒܓܙ̈ܝܢ ܡܬܬܚܫܒ
ܗܘܝܢ ܣܠܩ ܐܬܩ̈ܫܬ. ܐܬܘܗܝ ܐܦ ܗܢܐ ܡܟܘܬܐ ܡܢ
ܡܩܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܘ ܐܝܢܐ ܗܘ ܕܗܕܝ. ܗܢܘܢ ܦܬ̈ܓܡܝܢ
ܢܟܠ. ܡܢܐ ܓܝܪ. ܐܦ ܗܢܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ: ܠܗ ܡܢ
ܒܠܦܪܘܣ ܠܫܪܬܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܚܫܒ ܠܠܒܕܘܬܐ
ܡܚܡܨܝܢ. ܢܚܒܫܗ ܠܐܢܫܐ ܥܘܒܕܐ. ܢܬܚܙܐ ܠܓܢܐ.
ܠܗܘ ܕܒܥܐ ܕܠܝܢ ܢܚܒܫܘܢܝ. ܒܡܟܘܬܐ ܫ̈ܢܐ ܢܦܩ. ܠܐ
ܐܦ ܗܒܠ ܡܢ ܢܗܘܐ ܪܫܡ ܢܦܫܐ. ܐܦܠܐ ܠܐ ܡܒܝܢܐ.
ܢܦܩܘܢ ܗܒܪܗ ܠܦܘܪܢܐ ܘܡܢ ܐܣܝ̈ܪܐ ܒܪ ܒܝ ܦܓܪ.
ܠܡܬܕܒܪܢܘ ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܘ ܢܦܝܩ. ܣܡ ܕܝܢ ܢܦܝܩ ܥܘܠܡܐ
ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܪܕܦܝܢ. ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܢܬܚܪܪ
ܒܡܚܒܘܬܗ ܕܢܘܚܡܐ. ܘܡܕܡܚܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗܠܝܢ
ܐܣܝ̈ܪܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܪܘܚܐ ܠܒܝܬܐ ܕܐܬܠܒܫܘܬܐ. ܒܝ ܕܝܢ

(VII.) 6. Om. ܒܠܒܝܢ C.

10. ܡܢܟܪܘܝܬܐ BC. ܡܢܟܪܝܘܬܐ D.

11. ܒܓܙ̈ܝܢ] in marg. ܒܦܘܪܢܐ (pro ܒܦܘ̈ܪܢܐ ?) C.

15. ܗܠܝܢ] ܗܒܠܠ D.

18. Om. ܠܐ D.—ܡܒܝܢܐ. in marg. ܠܒܢ̈ܝܐ C.

23. ܐܣܝ̈ܪܐ] D. ܐܣܝܪܐ ABC.

ܡܬܦܪܢܣܐ ܗܘܬ܆ ܘܡܫܠܡܐ ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ̇ ܡܬܕܡܪܝܢ
ܒܫܠܝܘܬܗܘܢ ܀ ܢܐܡܪ ܡܕܡ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܝ ܛܒܢ.
ܕܐܠܗܪ ܚܝ ܡܬܐܪܪܐ܆ ܕܗܘ ܕܡܝܬ ܠܒܪܘܬܗ. ܦܪܡ
ܐܬܬܚܫ ܐܟܢ. ܢܬܒܣܡܘܢ ܒܬܪܗ ܒܬܘܠܐ. ܐܙܠ ܒܗܘܢ
5 ܢܦܫܗܘܢ ܕܒܢܝܐ. ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܠ ܐܝܟ. ܠܝܬܝܪ ܫܦܝܪܝܢ
ܦܠܚܝܢ. ܡܛܠ ܘܬܚܙܐ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܒܬܘܠܘܬܐ.. ܡܛܠ
ܘܢܝܚ. ܠܗ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܫܦܝܪ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܡܣܒ
ܥܠ ܡܕܡ ܡܫܒܚܝܢ. ܐܘ ܡܣܬܒܪܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܡܬܬܗܝܢ
ܐܝܬܝܟܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ܆ ܠܡܛܠ ܠܥܘܒܕܐ
10 ܒܥܒܕܐ ܦܩܘܕܝ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܐܡܪܐ ܫܩܦܐ. ܐܡܪܐ ܐܣܝܪܐ.
ܡܠܠܬܐ ܐܡܪܐ ܦܚܐ ܐܝܟ. ܡܛܠ ܕܬܬܕܒܪܘܢ ܢܘܪܐ. ܫܘܬ ܥܒܝ
ܡܛܠ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܥܒܕܝ ܡܛܠ ܦܠܚܘܬܐ. ܒܠܗܘܢ ܗ̈ܦܘ
ܐܬܗܢܘܢ ܦܠܚܝܬܝ ܘܡܛܠ ܦܠܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܣܒܪܐ ܐܡܬܝ
ܡܕܡܝܐ ܒܚܘܝܕܐ. ܐܝܟ ܐܣܝܐ. ܢܬܠ ܠܒܣܡܐ. ܢܗܘܐ
15 ܐܝܟ ܘܡܢ ܡܬܓܠܝܢܐ ܡܕܡܝܢ. ܕܢܬܡܪ ܒܥܘܡܩܬ ܦܬܝܘܬܐ.
ܚܙܘ ܐܝܟ. ܦܫܡܟܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܒܒܪ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܡܣܟܠܐ.
ܬܘܒ ܘܩܢܝܢ ܫܦܝܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܡܠܬܐ. ܠܐ
ܐܚܠܝܢ ܠܡܫܬܘܬܐ. ܠܐ ܡܬܓܒܝܢ. ܦܣܘܩܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܬܫܒܘܕ
ܠܗܠܝܢ ܕܠܝ. ܐܘ ܕܠܗܠܝܢ ܕܠܝ ܚܝ ܢܓܦ. ܣܘܡܟܐ ܕܡܠܬܐ.
20 ܐܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܛܠ ܫܪܝܪܝܢ ܐܫܬܡܥ. ܐܘ ܕܒ ܕܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܒܝܢ ܡܬܒܣܡܝܢ.

[ܐ] ܘܗܠܝܢ ܢܓܝ ܠܘܬ ܠܐܚܘܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܬܒܪܝܐ
ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ܆ ܒܗ ܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܒܫܘܪܝܬ ܡܪܟܐ܆
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܚܒܪܝܐ ܢܣܒܝܢ ܗܘܘ. ܒܓܐ ܦܓܪ ܥܩܒܝܗܘܢ
25 ܘܦܩܕܝܢ܆ ܘܡܢ ܟܠ ܚܘܒܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܫܒܚܐ܆ ܡܛܠ ܗܢܝܢ

4. ܘܬܒܣܡܘܢ (sic.) D.
5. ܠܝܬܪ C.
14. ܠܒܣܡܐ ܢܬܠ' CD.
16. ܡܣܟܠܐ] ܡܣܟܠܬܐ D.

ܘܫ̈ܢܝܗܘܢ ܕܡܢܝܢܗܘܢ ܗܘ ܠܝ ܦܘܠܡܘܣܐ ܕܡܥܒܪܘܬ ܕܫܠܡܬܐ.
ܬ̈ܠܬ ܡܡܠܠܬܐ ܕܝܢ ܗ̇ܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܒܪܢܫ:
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬ̈ܘܒ ܒܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܘܠܐ ܕܝܢ
ܥܡܝܐ ܦܐܝܐ ܒܢܝܢܬܐ. ܣܓܝܐ ܕܝܢ. ܡܘܡܝܬ ܙ̈ܒܢܐ
ܕܬ̈ܠܐܒܐ. ܘܐܪܐܐ ܚܕ ܪܒܐ ܘܪܒ ܡܢ ܟܘܠ ܘܥ̈ܠܡܝܢܐ 5
ܡܠܝܟܐ ܗܘ̣. ܐܠܗܐ: ܕܠܬܗ ܫܪܝܢ ܘܐ̈ܪܐܐ ܕܗܪܟܐ ܀
[ܘ] ܢܗܘ ܗܟܝܠ ܡܢ ܕܠܡܥܬܕܪܘ ܠܝ ܐܚܘܬܐ ܘܠܬ̈ܘܪܬܐ ܘܕܠܡܥܕܪ
ܠܐ ܬܫܐܠ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܡܨܝܢ ܒܠܐ ܡܨܝܪ̈ܬܐ. ܘܠܐ
ܢܬܪܝܢ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܕܢܐܡܬ ܡܬܬܥܝܪܝܢ.
ܢܗܘ ܘܡܢ ܕܢܦܩ ܐܢܬ. ܘܐܠܐ ܫܦܝܪ ܠܪܚܝܡ. ܕܢܦܫ 10
ܠܡܫܠܡܘܬܟ. ܡܢ ܗܕܐ ܬܘܒ ܘܟܠܗ ܕܬ̈ܒܥܐ ܕܠܝ. ܐܢܬ ܗܘ
ܐܦ ܠܝ ܢܗܪܐ ܕܟܠܗ ܠܬ̈ܕܡܪܬܐ ܡܟܝܢܝܢ. ܦܩܕ ܐܢܬ: ܕܠܘܬ
ܟܬ̈ܒܐ ܘܟܬ̈ܝܒܬܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܝ ܐܓܢܝܐ. ܘܟ̈ܠܒܐ
ܫ̈ܢܝܗܘܢ ܕܡܢ ܟܠ ܥܠܡ: ܕܡܢܝܢܗܘܢ ܗ̈ܢܘܢ ܦܢ ܢܓܕܘܢ:
ܫ̈ܢܝܗܘܢ ܕܝܢ ܒܟܪ ܚܘܒܗܘܢ: ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܕܐܢܝ 15
ܗܠܝܢ ܗܘ ܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥܘܗ. ܠܘܬ ܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ. ܦܩܕ:
ܐܢܬ. ܠܘܬ ܠܬ̈ܘܝܐ ܕܟܬܒܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܠܘܬ ܐܚ̈ܣܢܘܬܐ
ܘܕܒܚܠܬܐ ܘܒܪܝܒܐ ܡܟܝܢܝܢ. ܠܘܬ ܥܡܡܐ ܛ̈ܟܣܝ ܕܒܣܕܪܐ
ܢܘܡܐ ܐܒܣܕܪܐ ܐܣܬܝܪܝܢ: ܘܕܒܥܒܕܐ ܢܫ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܬܒܣܡ
ܒܝ. ܕܠܗܘܢ ܬܘܒܥܐ ܡܢ ܠܐ ܪܒܐ. ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦ 20
ܦܩܕ ܡܫܡܫܢܐ ܀ ܕܫ̈ܢܝܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܢܦ̈ܫܐ ܘܬ̈ܠܡܝܕܐ.
ܕܫ̈ܢܝܗܘܢ ܕܒܥܡܘܕܐ ܕܢܘܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܡܥܡܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ.
ܠܫ̈ܢܝܗܘܢ ܕܡܢܐ ܐܬܦܠܓ: ܘܢܘܪ̈ܬܐ ܦܫܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܦܓܥܢܐ
ܡܬܟܠܐ ܗܘܐ: ܘܠܫܡܥܐ ܡܬܦܫܪܝܢ ܗܘܐ: ܘܦܚ̈ܠܐ ܕܐ̈ܢܫܐ
ܕܬܘܒܬܐ ܐܦܠܐ ܗܘܐ: ܒܪ ܒܪ ܓܠܘܬܐ ܪܚܡܐ ܗܘܐ. ܡܢ 25
ܗܢܘܢ ܕܫܡܘܬ ܥܡܐ ܡܬ̈ܕܒܪܝܢ ܗ̈ܘܘ: ܘܢܘܪܐ ܠܗܘܢ ܠܐ

4. ܦܐܐ C.

(VI.) 21. ܫ̈ܢܝܗܘܢ BD.

ܘܐܦ ܐܣܛܘܟܣܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܣܘܕܪ̈ܐ:
ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܡܟܝܢ ܗܘܝܢ ܘܠܗܬܗ
ܗܢܝܢ. ܚܕ ܕܝܢ ܗܟܢ ܢܬܚܫܒ ܡܚܫܒܐ. ܗܘ ܕܠܐ
ܡܒܠܥܝܢ ܠܗ ܘܠܐ ܢܬܘܒܘܢ. ܠܐ ܩܢܘܡܘܗܝ ܕܓܒܪܐ
ܕܠܥ ܡܬܚܘܬܐ ܘܬܚܬܘܗܝ ܡܚܫ̈ܒܢ. ܐܦ ܠܐ ܐܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܝ ܢܚܘܘܢ ܕܠܘܬܪ ܡܚܝܢ ܡܫܐ ⁘ ܚܕܐ
ܕܝܢ ܗܦܘܟܬܐ ܦܠܝܓܘܬܗ ܕܗܘܡܕܢܐ. ܘܗܝ ܕܠܐ ܢܬܦܪܫ
ܢܬܗܦܟܐ ܕܒܗ ܡܬܗܦܟܝܢ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗ̇ܝ ܕܟܠ
ܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܢܬܒܥܐ ܒܗܠܝܢ ܕܐܡܝܢ ܗܘܝܢ. ܚܕ ܕܝܢ
ܒܗܘܬܪ̈ ܗܠܝܢ ܕܬܫ̈ܒܚܬܢ. ܕܚܒܠ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ: ܐܠܐ
ܐܢ ܕܢܚܒܠ ܡܢ ܡܕܡ ܡܕܡ ܐܠܗܐ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܡܫܬܒܚܬܐ
ܗܕܝܪܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܚܝܢ. ܠܘܬ ܟܠܗܝܢܐ ܕܐܡܝܢ ܗܟܢ ܗܘ
ܠܝ ܡܠܟܬܐ ⁘ ܗ̇ܘ ܡܢ ܘܡܠܟܐ ܗܢܐ: ܘܐܪܒܥܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ: ܘܪ̈ܘܫܡܐ ܘܦ̈ܓܪ ܒܓܫܡܐ ܘܦ̈ܓܪ ܘܡܘܡܬܐ:
ܘܗܘܠܐ ܗܢܐ ܥܒܕܐ ܪܒܐ ܘܦܠܓܘܬܐ: ܘܡܚ̈ܕܐ ܐܕ̈ܐ ܐܬ̈ܗܐ 15
ܘܐ̈ܐܪܐ: ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܚܝܝܢ ܡܢ ܐܣ̈ܛܘܟܣܐ ܡܬܦܩܕܝܢ
ܕܡܚܫܠܦܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐܝܢ ܦܠܛ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܘܩܢܘܡܘܗܝ
ܕܠܥ ܠܒܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܬܫܒܪ. ܚܠܦܐ ܚܢ ܠܝ ܐܚܪܢܐ
ܕܢܦܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡ̈ܬܚܘܝܢ ܢܬܦܪܫ ܙܪܥ ܘܢܦܫ ܡܚܕܬܢ.
ܘܐܬܪܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܠܟܠ: ܠܗܘ ܕܐܦܠܐ ܚܕ ܐܣܛܘܟܣܐ 20
ܢܣܒܘܢ: ܘܠܐ ܢܦܟܐ ܕܢܕܥ: ܗ̇ܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܣܢܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܚܫܒܢܘܬܐ ܘܗܢܘܢ
ܕܡܬܚܘܪܬܐ ܐܬܠܝܘ. ܦܣܩܐ ܕܝܢ. ܢܩܫܐ ܘܦܪ̈ܫܐ ܐܟܡܐܬ.

---

4. ܕܓܒܪܐ] in marg. ܡܘܡܐ C.

17. ܕܡܬܚܠܫܠܦܝܢ C in marg. ܕܡܬܚܠܦܝܢ ABCD.

18. ܟܠ' ܠܝ ܚܝܢ C.

22. ܣܢܝܘܬܐ AC.]ܐܣܢܝܘܬܐ BD n.

ib.]ܡܚܫܒܢܘܬܐ D.

ܕܠܚܕܐ ܐܬܒܥܝ: ܘܒܥܘܪܬܐ ܕܝܢ ܡܣܟܢܘܬܐ ܠܘܬ
ܦܘܠܓܘܬܐ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܩܪ̈ܢܘܗܝ. ܐܚܪܢܐ ܕܕܠܗܘܢ ܒܪ
ܕܝܠܗܘܢ ܘܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܬܗܘܐ ܗܘܬ ܘܕܢܣܒܘܢ ܗܢܝܐ.
ܘܕܦܝܠܣܘܦܐ ܢܒܪܘܢ ܒܗܘܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܗܘܢ
5 ܕܪܕܘܦܐ ܘܕܬܢܝܐ ܕܡܬܗܦܟܝܢ. ܕܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܢ ܡܕܡ
ܓܕܪܝܢ ܗܘܘ ܬܠܬܐ ܙܘܝܐ: ܘܠܕܬܗܘܢ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫ ܙܘܝܐ܀
ܒܪ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܒܠܥܡ ܗܘ ܠܗ ܫܡܥܬ: ܘܢܦܩܬܐ
ܒܢܦܩܬܗ ܡܦܩܬܗ: ܒܡܦܩܢܐ ܥܦܪܐ ܢܗܪܐ ܠܬܠܬܐ ܗܘܝ
ܠܗ. ܒܪ ܒܬܪ ܗܢܘܢ ܕܦܪܣܝܐ ܐܬܝܠܗ. ܘܗܕܪ
10 ܐܢܬܬܐ. ܒܪ ܒܪܢܫܗ ܠܘܬ ܩܕ̈ܡܘܗܝ ܥܡܪܬ: ܐܡܪܐ ܕܐܦ
ܠܐ ܦܓܪܐ ܠܐ ܕܡܢܐ: ܢܡܘܣ ܕܦܓܪܗ ܕܡܢܐ ܘܙܘܝܐ.
ܘܡܢ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܡܘܠܟܢܐ ܕܟܠ ܒܦܬܝܐ܀ ܥܒ̈ܕܝܢ ܗܘ
ܚܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܢ ܘܕܫܠܝܚܐ ܕܠܘܬ ܦܓܪܐ: ܘܡܢ ܟܠ ܥܒܕܬܐ
ܥܒ̈ܕܝܢ: ܐܡܪ ܚܢ ܠܐ: ܒܪ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܕܪܘ ܘܒܗܝܢ
15 ܐܪܡܝܘ ܠܦܪܘܩܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܥܒ̈ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢܢ:
ܘܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ ܠܦܪܘܩܢ: ܘܠܫܪܪܬܐ ܕܡܦܩܢܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ
ܡܛܠ ܐܝܟ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ. ܥܦܪܐ ܚܢ ܕܢܗܘܕܘܢ
ܐܦ ܗܠܝܢ. ܕܗܘܝܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܦܘܫܩܐ ܐܡܪܢܐ
ܕܕܐܬܠܚܡܘܢ. ܡܪܢܐ ܫܒܩ ܘܬܟܠܐ ܡܫܪܝܬܐ ܒܥܠܡܐ
20 ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܕܐܢܝܢܐ ܦܪ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܐܡܪܢܐ ܕܠܟܠ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܪܕܘܦܐ ܐܘ ܠܦܘܫܩܐ ܕܡܬܢܚܘܢ:
ܐܘ ܙܩܝܦܬܐ ܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ ܗܘܬ. ܐܡܪܢܐ ܕܝܢ
ܕܦܘܫܩܐ ܢܐܡܪ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܚܙܝܢ ܗ̈ܘܘ܀ ܠܡ

(V.) 1. ܐܬܒܥܝ܆] C. ܐܬܒܥܝ܆ (in fin. lin.) A. ܐܬܒܥܝܘ܆ BD.
ܘܒܥܘܪܬܐ] ܕܝܢ D.

4. ܠܘܬ] ܕܠܘܬ AD (in A. ܕ ut vid. improb.).

10. ܩܕ̈ܡܘܗܝ] in marg. ܦܘܠܚܢܐ ABD.
ܦܘܪܐ.] in marg. ܦܘܠܚܐ C.

23. ܢܐܡܪ.] in marg. ܢܦܘܠ ABC.

ܕܡܬܒܪܝܢܐ. ܠܐ ܓܘܢܐ ܕܡܬܠܒܫ. ܠܐ ܓܫܝܫ ܢܘ̈ܪܐ.
ܠܐ ܚܙܘܐ ܕܚܙܝܢ. ܠܐ ܓܘܫܡܐ ܕܡܬܠܚܡܐ. ܠܐ ܗ̈ܕܡܐ
ܕܡܬܦܫܚܝܢ. ܠܐ ܒܣ̈ܪܐ ܕܡܬܦܪ̈ܫܝܢ. ܠܐ ܬ̈ܐܘܬܐ ܕܕܘܡܐ
ܕܕ̈ܡܝ. ܠܐ ܓܠܝܘܬܐ ܕܡܬܓܠܝܐ. ܠܐ ܡܫ̈ܘܚܬܐ ܕܡܬ̈ܚܡ.
5 ܠܐ ܕܫܠܘܬܐ ܕܡܬܦܬܚܢ. ܘܗܘ ܕܠܐܣܬܪܐ ܡܬܢܐ ܡܢ ܟܠ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܠܘܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܗܘܝܢ: ܡܬܘܣܐ ܕܡܣܬܘܟ.
ܗܕܐ ܠܗܒ ܗܘ ܕܡܬܢ ܡܢ ܟܠ ܡܠܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ.
ܡܬܒܣܡܐ ܗܘܬ ܓܒܪ ܚܣܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܓܒܪ ܕܬܘܚܪܬܐ
ܕܢܫ̈ܐ ܚܒܪܐ ܗܘܬ: ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܦܬܟܪܘܬܐ ܕܫ̈ܐܕܐ
10 ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܗܘܘ ܕܟܠ ܥܠܝܗܘܢ ܡܟܣܪܐ ܗܘܬ: ܐܝܟ ܡܢܐ
ܕܟܠ ܚܕ ܘܠܐ ܐܝܬ. ܐܠܗܐ ܘܡܫܠܡܢܘܗܝ ܕܪ̈ܕܘܦܐ: ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܕ̈ܐܢܫܐ ܐܬܩܢܝܘ ܗ̈ܘܘ: ܒܗ ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ: ܓܒܪ ܗܘܐ:
ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ: ܡܢ ܓܒܪ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ: ܠܘܬ ܗܘ
ܕܥܒܕ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܚܐ ܗܘܐ ∴
15 [ܗ] ܐܦ ܗܢܘ ܦܬܓܡܐ ܕܡܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܕܠܘܬ ܓܠܛܝܐ:
ܕܗܢܐ ܟܠܗ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ
ܘܫܠܝܛܘܬܐ: ܐܡܪܐ ܕܐܬܕܒܪܘܬܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܠܘܬ
ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܗܘܢܝ. ܒܠܚܘܕ ܫܦܝܪܬܐ ܕܐܣܝܪ̈ܐ

1. ܠܓܫܝ̈ܫܢ· ܢܘ̈ܪܐ ܕܓܪܡܝܢ. m.

2. ܕܡܬܠܚܡܐ]. ܕܡܬܠܚܡܐ m.

3. ܒܣܪ̈ܐ] ܦܓܪ̈ܐ m.—ܐܬܘ̈ܬܐ m.—ܕܕܘ̈ܡܐ AB.

5. ܡܢ ܟܠ] ܡܢ m.

6, 7. ܕܐ̇ ܗ̇ ܦܐ̇. ܕܗ̇ ܗܘܐ. ܠܟܘܢ ܕܝ̇ ܡܫܡܠܐ ܕܦܬܚܐ ܐ̇ ܗ̇. m.

8. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܓܒܪ] in marg. ܐܦ ܓܒܪ ABC.

ܕܬܘܗܪܬܐ] in marg. ܒܘܣܡܣܐ ABC.

10. ܡܟܣܪܐ ܗܘܬ܀] in marg. ܡܟܣܪܝܢ ܗܘܘ. ABC.

12. Om. ܓ̇ ܗ̇ ܡܫܐ̇ ܗ̇ D.

ܒܪܢܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܗܢܐ. ܐܘ ܠܦܘܓܠܐ ܬܡܝܗܐ ܘܪܒ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܠܪܚܡܬܐ ܗ̇ܝ ܐܒܪܗܡܝܬܐ: ܐܝܢܘ ܕܠܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܘܕܡܬܪ ܪ̈ܒܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܢ ܚܕ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܫܘܫܐܝܬ. ܐܦ ܣܒܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܡܘܠܟܢܐ ܘܒܗ ܡܘܠܟܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܬܪ ܪ̈ܒܐ. ܕܠܗ ܕܒܢܫܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܕܬܫ̈ܡܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܢܒܝܘܬܐ ܘܡܫܪܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܢܒܝܐ ܒܟܠܗ ܕܟ̈ܝܢܐ ܦܫܝܛ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܝܗܒ ܠܐܒܗ̈ܘܬܐ ܘܠܟܗ̈ܢܘܬܐ ܕܟ̈ܝܢܐ ܚ̈ܘܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ: ܒܢܡܘܣܐ ܬ̈ܠܬܐ ܡ̈ܠܠܐ: ܕ̈ܟܝܢܐ ܡܫܪܪܢܐ. ܗ̇ܝ ܕܬ̈ܕܝܐ ܟܝܢܝܐ ܗܘܬ ܘܬܪܒܝܬܐ ܟܗܢܝܐ ܗܘܬ: ܘܣܘ̈ܪܬܐ ܟܗܢܝܐ ܗܘܬ: ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܚܠܦ ܟܗܢܘܬܐ ܡܫܪܪܢܐ ܗܘܬ. ܠܘ ܟܕ ܦܘܪܫܢܐ ܚܕܢܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܢܒܝܘܬܐ ܡܫܪܪܢܐ ܗܘܬ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܫܠܡܐ ܗܘܬ ܠܬܠܬܝܗܝܢ ܠܘ ܠܡܫܘܬܐ. ܠܗ̇ܘ ܕܠܐ ܒܦܣ ܡܕܡ ܘܠܐ ܢܦܩ. ܘܠܐ ܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗ ܒܕܗ̇. ܠܐ ܦܩܘܕ ܗ̈ܘܕܡܐ ܕܡܕܡܝܢ ܡܒܚܝܢ. ܠܐ ܒܢ̈ܝܠܐ ܕܡܬܬܗܦܟܝܢ. ܘܠܐ ܩ̈ܠܐ ܡܫܡܥܝܢ. ܘܠܐ ܩ̈ܠܐ. ܠܐ ܣܢܝܩܘܬܐ ܕܦܐ̈ܪܐ ܕܦܐܠܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܡܬܠܛܫܝܢ ܘܠܐ ܢ̈ܘܩܫܐ ܥܒܕܐ. ܠܐ ܩܠܐ ܕܪ̈ܘܚܝܢ. ܠܐ ܢܘܪܐ

---

1. ܠܦܘܣܛܐ D.
3. Om. ܕܝܢ C.
4. ܐܦ] ܐܦ C.
6. ܘܕܬܫ̈ܡܫܬܐ] in marg. ܘܕܪ̈ܒܝܢ ABC.
15. ܦܩܘܕ ܗ̈ܘܕܡܐ] in marg. ܗ̈ܘܕܡ ܡܬܚܙܐ AC.
    ܗ̈ܘܕ' ܡܬܚܙܝܐ B.
16. ܕܡܬܬܗܦܟܝܢ] ܕܡܬܗܦܟܝܢ. m.
    ܠܐ ܩ̈ܠܐ ܕܡܫܡܥܝܢ. m.
    ܠܐ ܩ̈ܠܐ ܠܚ̈ܝܠܐ. m.
18. ܠܐ ܢܘܩܫܬܐ ܡܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ. m.

ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܒܓܙܪܬ ܐܢ̈ܫܐ ܒܬܘܣܦܬܐ ܐܘ ܒܦܓܪ̈ܐ.
ܕܓܠܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܕܕܐ ܒܚܡܬܐ. ܐܘ ܠܬܕܡܘܪܬܐ. ܦܪܩܢ
ܗܘܘ ܫܠܝܛܝܢ ܐܝܟ ܡܬܚܫ̈ܒܬܐ ܠܥܕ̈ܪܐ. ܕܢܠܦ ܢܗܘܫܐ
ܬܪܝܢ ܡܫܬܘܕܥܐ ܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܕܠܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܡܬܦܢܝܢ
5 ܗܘܘ ܕܓܠܝܢ ܗܘܘ ܡܠܘ̣ܢ ܐܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܣܝܡܝܢ ܚܒܝܢ
ܗܘܘ. ܕܗܕܐ ܚܙܐ ܡܬܠܝܢ ܗܘܘ ܠܚܘܕ. ܕܠܐ ܢܬܦܠܓ
ܦܬܓܡܐ ܕܝ ܡܟܝܠ: ܘܢܐܡܪܘܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܐ
ܡܩܠܠܐ: ܘܢܬܦܪܫܘܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝ ܠܐ ܙܟܝܢ: ܘܒܗܘܬܐ
ܒܚܬܐ ܢܓܥܘܢ ܕܝ ܡܫܬܘܕܥܐ ܚܕܕܐ ܗܘ ܕܠܐ ܢܒܥܘܢ.
10 [ܕ] ܐܝܡܐ̇ ܬܘܒ ܙܕܝܩܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܪܘܚܬ ܩܕܝܫܐ
ܐܚܕܐ ܘܪܘܚܬ ܐܠܗܐ. ܘܕܡܬܬܚܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ
ܐܩ̈ܗܝܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܟܠ ܕܫܥܝܢ
ܒܢ̈ܝܗ̇ ܡܬܬܪܣܝܢܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܢܦܥܘܢ ܡܫܬܐܠܐ ܗܘܬ.
ܘܠܐ ܠܡܢܘܢ ܕܐܘܠܗ ܪܫܡܐ ܗܘܬ ܡܠܘ̣ ܐܠܐ ܠܡܢܘܢ
15 ܕܢܬܩܘܢ ܕܢܬܬܣܡܟܘܢ ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܘܬ. ܘܕܫܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܦܢ̇ܝ ܐܘ ܕܫܢܘܢ ܕܟܝܢܐ. ܕܗܠܝܢ ܦܢ ܓܝܪ
ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܐܪܐ. ܕܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܢܪܐ ܗܘ ܥܙܝܙܐ.
ܘܠܗܠܝܢ ܦܢ ܡܢ ܚܕܐ ܠܐܠܗܐ ܦܓܠܟܐ ܗܘܬ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܐܡܠܟܐ ܢܦܫܟ ܐܠܗܐ ܡܢܚܡܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܠܢܦܫܐ

6. ܡܘܬܠܝܢ D.

7. ܠܐ ܡܢ̈ܗ'] A. ܡܢ ܠܐ ܡܢ̈ܗ' BCD.

(IV.) 10. In marg. ܙܕܝܩܬܐ ܟܝܢܗ ܗܘܪܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢܐ C.

13. ܡܫܪܝܚܐ] in marg. ܡܫܝܢܢܐ ABC.

15. ܐܝܬ ܗܘܐ] ras. post ܬ A. lit. ܘܐ pæne evan. C.

16. ܐܘ] in marg. ܘܠܐ C.—ܦܢܝ ܦܢܝ C.

17. ܗܘ (post ܡܫܡܫ') B. (lit. post ܘ del.) ܗܘܐ ACD. (in A. ܐ in ras. lit. ܬ eras.)

ܐܣ̈ܘܬܐ ܕܠܐ ܐܟܘ̈ܬܢ ܐܬܚܫܒ. ܐܦ ܥܠܬ ܘܟ̈ܐܬܠܣܘܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܟܠܗ̇ ܠܡܐܡܪ ܬܫܟܚ. ܀

[ܠ] ܐܠܟܒܪ ܗܪܟܐ ܥܘܡܠܠܐ ܕܗ̇ܘܝ ܕܡܕܡ ܡܥܝܢܐ ܣܥܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܘܝ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܥܝܢܐ ܪܒܝܬܐ ܗܘ ܗܦܠܢܘܗ. ܟܕܪܐ ܒܗܢܝܐ ܘܗܡܟܐ. ܡܢܪܐ ܣܘܪ̈ܬܐ ܒܡܢܪܐ. ܡܢܪܐ ܣܘܪ̈ܬܐ ܒܬܪܒܝܬܐ. ܡܕܡܝܢܬ ܦܓܡ ܘܡܕܡ ܒܡܟܐ ܡܕܒܫ ܗܘܐ ܘܡܢܟܠܐ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܕܒܫܐ ܕܬܡܪ̈ ܡܢ ܟܠ ܡܥܡܠܢ ܡܦܫܪ ܗܘ̣ ܠܗ ܠܐܠܗܝ̣. ܬܕܒܝܬܐ ܕܟܠܗ ܟܡܟܐ. ܪܫܐ ܠܓܒܐ ܕܐܬܠܣܘܬܐ. ܡܪܬܘܬܐ ܕܡܟܠܠܝ̣ ܘܟܕ ܥܬܝܩܐ ܀ ܡܦܫܪ ܕܝܢ ܘܡܟܢܟܐ ܛܠܝ̈ܐ ܩ̈ܘܡܠܝܐ ܕܡܪܕܘܬܗ: ܕܒܢܝܐ ܚܝܠܐ ܡܕܡܐ ܕܢܦܩ ܠܐܠܗܐ: ܕܡܬܪ ܢܝܚ ܘܡܬܪ ܕܒܟܐ ܡܢ ܟܠ ܦܘܠܚ ܒܚܘܫܬܐ ܢܡܗܫܬܐ. ܕܗܠܝܢ ܟܕ ܕܩ̈ܢܝܐ ܠܐܒܐ ܢܫ̈ܬܟܚܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܦܟܗ ܢܬܡ̈ܗܘܢ ܘܦܟܗ ܩ̈ܐܡܝܢ ܀ ܛܠܝ̈ܐ ܬܡܢ ܕ̈ܕܝܢ ܘܬ̈ܕܐ ܢܗܩܐ. ܡ̈ܘܟܟܬܐ ܥܦܪ̈ܬ ܠܦܘܡܗܝ̣ ܕܐܡܗ ܥܦܪܬ ܠܦܘܡܗ. ܡ̈ܟܣܢܦܠܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܥܕܪܐ. ܕܡܢ ܙ̈ܩܝܐ ܕܐܠܒܫܘܗ̇ ܛܘܪ ܢܩܡ. ܬܠܩ̈ܝܕܐ ܥܩ̈ܪܐ ܕܢܬ̈ܡܗܘܗܝ ܕܡܗܥܐ. ܢܦܘܪ̈ܐ ܫ̈ܬܝܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܩ̈ܡܝܐ. ܡܚܝܠܐ ܕܡܬܦܠܓ ܡܢ ܗ̇ܘܝ ܕܠܘܬ ܒܒܪ̈ܬܐ. ܟܕ ܒܪܐܐ ܕܢܣܒܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܡܬܦܫܪ. ܕܚܕܐ ܗܢܘܢ. ܠܘܬ ܚܕܐ ܫܢܝܢ. ܕܚܕܐ ܐܘܪܚܐ ܕܫܢܐ ܢܕܒܝܢ. ܡܛܘܬܐ ܕܣܠܩ

---

1. ܘܡܐܬܠܣܘܬܐ A.

2. ܠܐ ܕܝܢ C.

(III.) 3. ܥܘܡܠܠܐ] ܪܫܝܬܐ n.

6. ܕܡܦܩܬ ܦܓܡ A.

13. ܕܩ̈ܢܝܐ ܠܐܒܐ] in marg. ܕܠܐܩ̈ܢܝܐ ܠܡܠܠܗܢܐ ABCD.

21. ܢܕܒܝܢ.] in marg. ܢܚܘܪܝܢ ABCD (ܢܚܘܪ̇ܝܢ ܢܘܣܝܢ C).

ܗܘܬ ܠܫܪܪܬܝ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܠܗ. ܐܬܬܕܝܒ ܕܝܢ ܘܡܢ ܡܕܡ ܠܗܠܝܢ ܕܕܒܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܒܝܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܦܝ̈ܠܣܘܦܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܕܡ ܗܘ ܚܟܝܡܝܢ ⁘

[ܒ] ܠܐ ܗܟܝܠ ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܕܡ ܝܠܦܢܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܐܢܘܢ ܙܕܩ ܕܢܬܒܥܘܢ: ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܝܠܦܢܐ ܙܕܩ ܕܢܬܦܠܣܦܘܢ: ܘܠܐܣܛܪܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪ̈ܐ ܥܒܕ: ܠܘ ܡܛܠ ܕܬܘܣܦܬܐ ܐܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܢܣܒܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܒܝܕ ܗܢܘܢ ܕܫܒܘܪܬܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܗ̇ܘ ܕܢܚܫܚ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܬܚܫܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܦܠܣܦܝܢ. ܘܢܛܠܘܢ ܒܡܚܫܒܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܒܗ ܕܐܝܟ ܕܟܗܢܘܬܐ ܒܒܘܗܕܗܘܢ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܦ̈ܘܡ ܡܬܬܚܢܢ ⁘ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܡܢܗ ܡ̇ܢ ܐܬܬܚܝܗܘܢ ܘܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܘ ܘܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܘܒܪܐ ܘܪܕܝܘܬܐ ܡܢ ܥܘܪܝ. ܠܟܠܗ̇ ܗܕܐ ܡܘܬܪܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܐܫܬܘܕܥܘ: ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܩ̈ܘܕܫܐ ܘܬ̈ܫܒܚܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܦܠܚܬܐ ܬܫܡܪܘܢ: ܘܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܬ ܪܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܬ̈ܚܫܝܢ: ܗܘܬ ܫܒܝܚܐ ܡܛܠܠܬܗܘܢ ܒܢܦ̈ܫܬܐ ܕܠܒܝ. ܒܬܒܐ ܕܡܛܠܠܬܗܘܢ ܢܘܗܪ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܘܠܦܓܢܐ ܘܬ̈ܫܒܚܬ ܒܟܠܗ: ܗܘ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܚܒܪ: ܕܡܪ̈ܐ ܡܛܠܠܐ ܕܫ̈ܢܐ ܐܬܗܘܢ ܚܟܡܝܢ: ܘܡܪܐ ܕܡܛܠܠܬܐ ܕܠܘܬ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ: ܒܡܫܪܪܘܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܩܕܝܫܘܬܐ

2. ܒܬܪ̈ܒܝܬܗܘܢ. C.

(II.) 5. ܕܢܬܒܥܘܢ:] ܕܢܬܒܥܘܢ. C.

7. ܐܘ] ܕܬܫܒܘܚܬܐ C.

10. ܠܘܬ] ܠܘ C.

18. ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ BC.

19. ܚܟܡܝܢ.] lit. ܝ a man. rec. add. B.

(ܐܦܢ ܕܟܝܢܐ ܡܢܐ ܗܘ ܡܬܚܟܡܐ ܠܐ ܢܬܠ. n.)

ܕܩܕܝܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܗ̈ܝܡܢܐ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܚܣ̈ܝܢ ܘܗ̈ܪܬܐ.

[ܐ] ܡܢܐ ܗܘ ܡܗ̈ܝܡܢܐ. ܕܗܠܝܢ ܗܘ ܓܝܪ ܣܓܝܐ ܕܡܗܝܡܢ. ܕܠܘ ܠܘܬ ܦܓ̈ܥܐ ܡܢ ܡܬܡܨܝܢ: ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܬܪ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ ܐܬܠܒܫܬܗܘܢ: ܡܢ ܟܠܢܫ ܕܝܢ ܥܘܡ ܕܐܬܦܪܩܘܢ. ܥܠ ܕܡܛܠ ܐܒܗ̈ܘܬܐ ܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܫܪܘܢ ܕܥܡ ܫ̈ܟܢܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܡܢܐ ܗܘ ܠܡܥܒܕ ܒܬܕܡ ܗܘܘ ܟܕ ܒܬܪ ܡܗܝܡܢܐ ܡܬܬ̈ܕܪܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܥܡܪܬܐ ܕܫܠܝܡ ܕܗܘ ܡܬܕܡܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܗܦܟ ܡܢ ܬܝܒܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܡܬܪ̈ܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܡܬܪ ܙ̈ܕܝܩܐ ܒܗ ܒܟ ܬܝܒܘܬܐ ܦܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢܕܘܗܘܢ. ܘܐܒܝܕܐ ܪܐܫܘܬܐ ܗܝ ܡܕܡ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ: ܘܕܦܓܪ ܡܦܫܦܫܬܐ ܠܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܙ̈ܢܝܐ ܐܠܗܝ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܟܠܘ ܡܕܡ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܦܟ ܡܢ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܫܬܘܝܘ ܠܗܕܐ. ܠܡܠܬܐ ܓܝܪ ܦܪܗܣܝܐ ܡܢ

Tit. ...ܕܝܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ AC (om. ܕܐܝܬܘܗܝ C).

Tit. in p. ܢܗ BD (...ܕܥܠ ܕܓܪ́ ܕܩ́ ܕܝܠܗ D.
...ܕܥܠ ܕܝܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ B).

(I.) l. 4. Om. ܡܢ D.

15. ܡܬܝܬܗ D.

16. ܠܡܠܬܐ] BCDn. ܡܠܬܐ A.

ib. ܦܐܪܗܣܝܐ C.

ܕܩܕܝܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ

ܕܥܠ ܡ̈ܩܒܝ.

ܡܐܡܪܐ ܕܫܡܘܢܝ ܘܒ̈ܢܝܗ.

ܟܠ ܩ̈ܕܣܐ ܕܡܥܝܐܝܬ ܫܓ̈ܝܪܝܢ ܘܟܒܟܒܐ ܫܚܡܚܡܬܐ
ܒܩ̈ܘܕܐ ܘܒܫܢ̈ܕܐ. ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܫܒܥܐ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܒܪܬ
21 ܐܒܪܗܡ ܚܒܠ ܗܘܐ. ܘܒܒ̈ܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܣܡܐ ܗܘܐ. ܘܠܫ̈ܢܐ
22 ܦܣܩ ܗܘܐ. ܘܒܫܢ̈ܕܐ ܡܫܢ̈ܝܐ ܩܛܠ ܗܘܐ. ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܕܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܥܩܒܗ. ܘܡܥܩܒ ܗܘ ܕܢܥܡܘܗܝ ܠܛܪܘܢܐ
23 ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܚܒܠܐ. ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܕܐܒܪܗܡ. ܥܡ
ܐܡܗܘܢ ܓܒܝܬ ܙܟܘܬܐ. ܡܬܟܢܫܝܢ ܒܓܘܕܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ.
24 ܘܟܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܢܣܒܘ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܘܐܝܩܪܐ. ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܩܒ̈ܝܐ ܘܐܡܗܘܢ.

20. ܘܟܒܟܒܐ] ܘܟܒܟܒܐ C a–ce (B**d**).
ܫܚܡܚܡܬܐ] ܕܫܚܡܬܐ. a–ce (B**d**).
21. ܕܥܝ̈ܢܐ] ܕܥܝ̈ܢܝܗܘܢ BC a–e.—ܩܛܠ ܗܘܐ C.
22. ܗܘ] ܠܗܘ A. ܗܘܬ C.—ܕܢܘܐ] lit. ܕܢܘ... in ras. A.
Col. in B a–e. ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܝܘܣܝܦܘܣ. ܕܥܠ ܐܠܥܙܪ ܘܥܠ
ܫܡܘܢܝ ܘܒ̈ܢܝܗ̇. (e.......ܘܫܒܥܐ ܒ̈ܢܝܗ̇. ܟܠܗܘܢ ܥܡܗ̇).
Col. in C. ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܘܣܝܦܘܣ.
ܕܥܠ ܡܩܒ̈ܝܐ ܘܥܠ ܫܡܘܢܝ
ܘܫܒܥܐ ܒ̈ܢܝܗ̇ ܘܥܠ ܐܠܥܙܪ ܟܗܢܐ.

XVI

11 ܢܚܘܫܐ ܘܬܒܝܐ. ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܗܒܝܠ ܕܡܢ
ܩܕܡ ܐܬܛܠܠ. ܘܦܪܢܣ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܗܘܢ ܠܥܡܕܐ ܥܠܡܝܐ
12 ܠܐܡܣܘܣ. ܘܠܘܗܦ ܕܒܒܝܬ ܐܫܘܪܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܥܠ ܦܘܫܩ ܙܒܢܐ. ܘܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܫܢܝܐ
13 ܘܚܙܘܐ ܘܡܫܬܐܠ ܕܒܪܘܐ. ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ
14 ܠܕܢܝܐܝܠ ܕܟܠܕܝܐ ܕܐܪ̈ܘܬܐ. ܘܡܚܘܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ
ܒܬܒܗ ܕܐܡܝܢܐ. ܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܐܦ ܒܥܘܪܐ ܬܓܒܪ.
15 ܫܠܝܚܘܬܐ ܠܐ ܬܦܩܕܢܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܗܘܢ ܠܢܡܪܘܕ.
ܡܠܬܒܢܐ ܕܢܘܗܪ̈ܬܐ. ܒܗ ܐܡܪ. ܕܩ̈ܕܝܫܝܢ ܒܢܝܫܬܗ
16 ܕܝܕܝܥܐ. ܘܡܢ ܥܠܡܝܗܘܢ ܡܬܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
17 ܕܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܫܢܐ ܠܟܘ̈ܟܒܐ ܓܒܢܗ. ܘܡܛܠܬ ܣܘܓܐܐ
ܡܥܕܪ ܗܘܐ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܡܠܘ̈ܫܐ ܗܠܝܢ ܡܬܢܩ̈ܦܐ.
18 ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܢ ܗܘ̣ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܚܘܫܒܐ ܠܐ ܝܗܒ.
ܒܗ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܘ̣ ܕܐܡܪܐ. ܐܢܐ ܡܫܡܫܬ ܐܢܐ
19 ܘܐܢܐ ܐܢܫܐ ܡܫܝܚ ܐܢܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܫܬ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ ܕܩܛ̈ܦܬܗ.
20 ܐܘ ܠܥܘܡܩܐ ܗܘ ܡܕܢܚܐ ܘܠܐ ܡܕܢܚܐ. ܒܗ ܡܠܟܐ
ܕܡ̈ܠܟܐ ܢܘܪܐ ܒܢܘܪܐ ܪܚܝܡ. ܒܗ ܡܢܬܐ ܠܗܘܢ ܠܦܘܬ̈ܩܐ

11. ܘܡܠܟ] A. ܘܡܠܟܗ̣ B a–e.
ܡܕܒܪܢܗܘܢ] AB. ܡܕܒܪܢܝܗܘܢ a–c (d**).
13. Om. ܐܦ B a–e.
14. ܥܠ ܟܠܗ ܥܠܡܗ BC a–e.——ܕܐܡܪ. BC a–e.——ܐܓܒܪ] a.
15. ܕܦܘܩ̈ܕܢܝ a–e.
16. ܡܠܟܝܢ C.——ܢܒܪ̈ܝ C.
17. ܡܠܘ̈ܫܐ] ܡܠܘ̈ܫ B a–e.——Om. ܗܘ̇ B* a–e.
ܗܠܝܢ ܢܩ̈ܦܝܢ. a.
18. ܕܐܢܐ ܡܫܡܫ ܐܢܐ. C.
19. ܫܬ̈ܝܢ] A. ܫܢ̈ܐ C a–ce (B**d**).
20. ܪ̈ܚܝܡ ܗܘܐ. C.

ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܒܗܘܢ ܬܗܪܘ. ܐܠܐ ܐܦ
4 ܠܡܘܗܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܫܬܘܝܘ. ܘܡܠܠܬܗܘܢ ܒܫܢܐ ܥܬܕ
ܚܡ. ܘܫܪܬ ܒܐܬܪܘܗ ܦܩ̈ܘܕ ܢܚ̈ܬܘܡܘܗܝ. ܘܠܟܠܪ̈ܕܘܦܘܗܝ
5 ܘܓܗ. ܦܪܘܫܐ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓܘ. ܐܦ ܗܘܪܒܐ ܥܠ ܐܪܒܥ.
ܡܫܡܫ ܒܝܫܐ ܡܛܠ. ܘܕܡܒܬ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܘܫܐ. ܟܕ ܚܙܐ
ܠܗ ܐܫܟܚ ܕܒܡܕܡ ܢܓܝܐ ܠܒ̈ܢܝ ܐܘܪܫܠܡ. ܕܡܕܡ
ܐܚܪܝܢ ܢܫܡܥܘܢ: ܟܕ ܡܫܡܫ ܡܢ ܚܕ̈ܐ ܕܐܒܫܘܬܗܘܢ.
6 ܦܪܝܡ ܐܫܟܠ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܥܠ ܦܪ̈ܘܫܐ ܒܫܠܡ ܐܙܠ.
7 ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܡܬܐ ܕܩ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܠܬܠܡܝܕܗ. ܕܐܪܥܐ
ܗܘܬ ܒܬܘܠܬܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܒܗ ܐܚܕ ܠܗ ܢܦܫܗ.
8 ܐܠܐ ܢܛܪܐ ܗܘܬ ܒܬܘܠܘܬܗ ܡܢ ܟܠ ܢܟܝܢ. ܘܡܣܟܠܢܐ
ܐܝܟ ܕܒܡܕܒܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܠܐ ܦܓܥ. ܘܠܐ ܢܓܥ
ܠܬܘܠܘܬܗ ܓܒܠܐ ܢܦܫܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܗܘܢܬ ܕܝܢ ܒܪܒܢܐ
9 ܕܟܠܡܘܬܗ ܥܡ ܒܢܪܐ. ܘܡܢ ܕܒܗܘܬܗܘܢ ܐܚܘܬܗܘܢ ܡܚܒܐ
ܘܐܚܘܬܗܘܢ ܠܡܘܩܪܬܐ ܡܒܬ ܐܒܘܗܘܢ. ܠܡܗܘ ܕܝܢ ܦܠܘܣ.
ܒܢܪܐ ܟܢ ܕܒܟܐ ܗܘܐ ܫܢܐ ܕܒܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܩܦܠܘܣܐ
ܢܗܘܘܢ ܠܗ. ܥܠ ܡܛܠܘܬܐ ܕܡܢ ܒܢܘܗܝ ܠܐ ܐܬܝܠܕ.
10 ܗܘ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܕ ܟܪܟܠ ܚܡܚܡܘܢ ܗܘܐ.

3. ܐܦܠܘܣ.] A. ܐܦܠܒܘܣ. B a–e.

4. ܘܫܪܬ] ܘܐܫܪܬ e.

5. ܐܫܟܚ ܕܡܕܡ] ܐܫ݁ ܕܒܡܕܡ (eras. ܒ) A.
ܡܢ ܚܕܐ A. ܡܢ ܠܘܬ ܚܕ̈ܐ B a–e.

6. ܐܫܟܠ] ܫܟܠ ab.—ܐܘܪܫܠܡ] ܡܢ ܩܕܡ A.
ܦܪ̈ܫܐ] A. ܦܪ̈ܘܫܐ B a–e.

9. ܕܟܪܐ ܗܘܐ A. ܕܒܪܐ ܗܘܐ B a–e.
ܡܛܠܘܬܐ] lit. ...ܐܘ... in ras. A.
ܕܡܢ ܒܢܘܗܝ] A. ܕܒܢܘܗܝ B a–e.

20 ܩ̈ܕܝܫܐ ܬܚܝܬ ܐܝܕ̈ܝܟ ܐܬܬܣܝܡܘܢ. ܘܗ̇ܢܘܢ ܗܟܝܠ
XVII. ܐܬܩܕܫܘ. ܘܡܛܠ ܐܠܗܐ ܐܬܝܩܪܘ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ
ܒܗܢܐ ܐܝܩܪܐ ܐܠܐ ܐܦ ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܥܡܢ ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܝܗܘܢ
21 ܙܟܝ. ܘܛܪܘܢܐ ܡܣܩܡ ܒܪܝܐ ܦܓܥ. ܘܐܬܪܢ ܐܬܕܟܝ.
22 ܐܝܟ ܗܘ ܓܝܪ ܕܕܡܗܘܢ ܕܦܘܩ̈ܕܢܐ ܗܠܝܢ ܚܠܦ ܚܛܗ̈ܘܗܝ
ܕܥܡܐ ܐܬܐܟܝ. ܘܡܘܬܗܘܢ ܐܬܬܗܘܢ ܗܘܐ ܬܪܥܘܬܐ.
ܒܛܝܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܕܡܚܡܣ ܗܘܐ ܦܪܩܬ.
23 ܛܪܘܢܐ ܓܝܪ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܕܚܪ ܒܓܢܒܪܘܬܐ ܕܡܬܚܪܘܬܗܘܢ
ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܒܫܘ̈ܢܩܐ. ܐܟܪܙ ܠܦܠܚ̈ܘܗܝ
24 ܕܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܢܗܘܘܢ ܡܬܕܡܝܢ. ܘܦܩܕ ܐܝܢ
ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܗܕܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܚܣܝܢܐ ܘܠܩܪ̈ܒܐ ܒܙܟܘܬܐ
ܘܡܣܝܒܪܘܬܐ. ܘܕܗܘܘ ܢܨܚܢ ܠܬ̈ܫܢܝܩܬܐ ܒܣܓܝܐܐ. ܘܒܬܪܟܢ
XVIII 1 ܙܟܘ ܘܒܙܘ ܠܥܠܡܘܢ ܒܥܠܕܒܒܗܘܢ. ܐܘ ܒ̈ܢܝܐ ܕܡܢ ܙܪܥܐ
ܕܣܝܘ ܕܐܒܪܗܡ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܬܛܦܝܣܘ
2 ܠܢܡܘܣܐ ܗܢܐ. ܘܒܟܠ ܐܣܟܝܡ ܦܪܘܣܘ. ܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܕܝܕܥܝܢ ܕܡܫܠܛ ܥܠ ܚ̈ܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܪܥܝܢܐ ܕܫܦܝܪ ܠܕܚܠܬ
ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܠܚ̈ܫܐ ܕܡܢ ܠܓܘ. ܐܠܐ ܐܦ
3 ܥܠ ܚ̈ܫܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܫܠܛ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܢܦ̈ܫܬܐ.
ܥܠ ܕܡܛܠ ܫܪܪܐ ܡܣܪܘ ܠܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܠܐܘܠܨ̈ܢܐ. ܠܐ

---

19. ܬܚܝܬ] A. ܬܚܘܬ B a–e.——ܐܬܬܣܝܡܘܢ] sic leg. Codd. tamen ܐܬܬܣܝܡܘܗܝ

20. ܘܗ̇ܢܘܢ A. ܘܗܢܘܢ B a–c.

23. ܚܪ] A. ܕܚܪ B a–e.——ܕܚܪ a.——ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ A.

24. ܗܠܝܢ] ܕܗܠܝܢ (et mox ܕܢܗܘܘܢ) A.

ܒܙܟܘܬܐ] in text. ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ in marg. ܒܙܟܘܬܐ. ܓ̄ e.

XVIII. 1. ܗܢܐ.] A. ܡܠܟܐ. a–d. ܕܡܠܟܐ. e (B**).

2. ܕܢܡܘܣܐ] ܕܢܡܘܣܐ c.

10 ܠܢܡܘ̈ܣܐ ܕܢܡܘܣܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܛܥܢܘ
ܢܝܪܗ ܕܢܡܘܣܐ ܘܕܒܚܐ ܕܫܪ̇ܘ ܒܐܠܗܐ. ܘܡܕܒܚܐ
11 ܠܡܘܬܐ ܫ̈ܐܕܐ ܣܒܪܘ. ܥܪܝܪܐܝܬ ܒܪ̇ܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܪ̈ܒܝܘܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܡܠܠ ܐܠܗܐ.
12 ܡܫܬܪܬܐ ܒܪ̇ܢ ܡܦܩܬܗ ܗܘܬ ܠܐܝܟܢܐ ܗܘܪܝܘ. ܟܕ
ܟܕ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܚܡܪܐ ܗܘܬ ܠܗ̇ ܠܐܝܟܢܐ. ܘܢܣܟܐ
13 ܗܘܬ ܠܗ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܒܫܢܝܐ ܕܠܐ ܚܛܗܝܢ. ܐܠܐ ܒܬܪ
ܟܢ ܠܗܘܢ ܠܐܝܟܢܐ ܢܝܚܬ ܗܘܐ. ܘܡܒܥܐ ܠܟܠܗܝܢ
14 ܘܐܬܡܣܒܘܢ ܒܬܪܡ ܡܬܒܬܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܦܘܪܢܐ ܒܠܥܕܪܐ
ܐܬܗܦܟܘ ܗܘܘ. ܘܥܠܡܐ ܕܝܢ ܐܬܗܦܟܘ ܗܘܐ ܚܝܝܐ.
15 ܕܒܝܠܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܐܚܝܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܡܚܠܠܐ ܠܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ.
16 ܡܚܠܘ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܬܗ̇ܘܪ ܒܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܡܫܬܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ.
17 ܐܘ ܡܚܠܘ ܕܠܐ ܐܬܡܕܪ. ܗ̣ܘ ܠܦܘܪܢܐ ܡܘܡܝܘ ܘܡܚܠܗܘܢ
18 ܩ̈ܕܡ ܡܚܠܡܗ ܗܘܪܬ ܗܘܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܕܡܚܠܠܬܗ
ܟܠ ܒܝܢ ܒܦܘܫܩܐ ܐܠܗܝܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܐܬܪܐ ܕܫܠܝܐ
19 ܢ̈ܫܐ ܘܦܘܩ̈ܕܢܐ ܡܕܒܪܝܢ. ܐܦ ܒܪ ܡܘܫܐ ܐܡܪ. ܕܟܠܗܘܢ

9. ܠܢܡܘܣܐ B a–e.——ܘܕܒܪ̈ܐ B a–e.

10. ܗ̇ܢܘܢ A. ܗ̣ܢܘܢ B a–e.——ܘܢܛܪܘ .ܘܕܒܚܐ B a–e.

12. ܗܘܐ ܡܦܩܬܗ sed infra ܗܘܬ ܚ̇ܡܪܐ (ܬ in ras.) A.
.ܗܘܪܝܘ B a–e.

13. ܒܬܪ ܟܢ (in fin. lin. in spat. ampl.) A. ܒܬܪ ܟܡ a.

16. ܡ̣ܚܠܘ A. ܡ̣̇ܚܠܘ B e. ܡ̇ܚܠܘ cd. ܡܚܠܘ ab.——ܬܗ̇ܘܪ B a–e.
.ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܫܬܪܘܬܐ] in marg. a pr. man. ut vid. script. B.
ܐܠܗܝܬܐ] add. .ܐܠܗܐ ܕܕܚܝܬ B a–e.

17. Om. ܗ̣ܘ ab.

18. ܕܡܚܠܬܗ A.——ܒܒܝܢ, dein (eras. ܒ) ܒܝܢ A.

XVII ܐܦ ܐ̈ܢܫܝܢ ܡܢ ܩ̈ܠܣܐ. ܕܟܕ ܥܬܝܕܐ ܗܘܬ ܕܐܬܬܐܚܕ ܐܦ
ܗ̇ܝ ܠܡܘܬܐ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܩܪܘܒ ܠܓܘܫܡܗ̇. ܗ̇ܝ ܡܢ
2 ܨܒܝܢܗ̇ ܢܦܫܗ̇ ܥܠ ܢܘܪܐ ܫܕܬ. ܐܘ ܐܡܐ ܕܥܡ ܒ̈ܢܝܢ
ܫܒܥܐ ܒܛܠܬܗ̇ ܕܛܘܪܢܐ ܩܛܝܪܘܬܗ. ܘܣܪܝܬܝ ܚܫ̈ܒܬܗ.
3 ܘܚܝܠܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟܝ ܚܘܝܬܝ. ܐܝܟ ܐܓܪܐ ܓܢܐ ܕܬܛܠܝܠܐ
ܐܬܬܟܝ ܗܘܝܬܝ. ܘܥܠ ܒܢ̈ܝܟܝ ܐܝܟ ܕܥܠ ܥܡܘ̈ܕܐ
ܡܫܪܪܬܐ ܫܡܝܢܐ ܗܘܝܬܝ. ܘܕܠܐ ܢܘܕܐ ܣܝܒܪܬܝ ܙܘܥܐ
4 ܕܟܢ ܫܪ̈ܪܐ. ܐܬܬܟܠܝ ܗܟܝܠ ܐܘ ܐܡܐ ܗܢܝܬܐ.
5 ܕܣܗܪܐ ܕܥܡ ܟܘܟ̈ܒܐ ܐܫܬܪܪ ܠܟܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܠܐ
ܗܟܢܐ ܫܦܝܪܐ ܒܫܡܝܐ ܗܘ ܢܗܝܪ: ܐܝܟ ܡܟܐ ܕܐܢܬܝ ܡܢܗܪܬܝ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܫܒܥܐ ܒ̈ܢܝܐ ܢܨܝ̈ܚܐ ܐܢܗܪܬܝ ܒܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ:
ܘܢܗܪܬܝ ܐܢܘܢ ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬ ܫܪ̈ܪܐ. ܘܐܬܬܝܗܒ ܒܫܡܝܐ
6 ܥܡܗܘܢ. ܐܬܝܕܥܘ ܗܘܐ ܓܝܪ ܝܠܕ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܟܝ. ܡܢ ܐܒܘܗܘܢ
7 ܐܒܪܗܡ. ܘܐܠܘ ܦܫܝܩ ܗܘܐ ܠܢ ܕܥܠ ܡܕܡ ܬܫܥܝܬܐ
ܕܚܣܝܘܬܟܝ ܫܪ̈ܪܐ ܠܡܨܝܪ. ܐܬܕܡܪܘ ܫ̈ܢܝܐ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ:
ܕܐܡܐ ܕܫܒܥܐ ܒ̈ܢܝܢ ܡܛܠ ܫܪܪܐ ܫܢ̈ܩܐ ܡܫܚܠ̈ܦܐ
8 ܣܒܠܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܒܥܘܗܕܢܐ ܕܢܬܟܬܒ
ܠܡܟܬܒ ܗܠܝܢ ܥܠ ܩܒܪܗܘܢ. ܕܗܘ̈ܝ ܡܬܠ̈ܠ ܘܡܬ̈ܢܝܢ
9 ܠܥܡܡܐ. ܕܬܡܢ ܟܗܢܐ ܣܒܐ ܘܐܢܬܬܐ ܣܒܬܐ ܘܫܒܥܐ
ܒ̈ܢܝܗ̇ ܥܡܗ̇ ܡܫܟܒܝܢ. ܡܛܠ ܛܘܪܢܐ ܕܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܫܪܐ

XVII. 1. ܕܐܬܬܐܚܕ] A. ܕܬܬܐܚܕ B a–d. ܕܬܬܐܚܕܝܢ e.

ܕܠܐ] ܕܕܠܐ A.—Om. ܐܢܫ a lit. ܢܫ in ras. A.

3. ܢܘܕܐ] sic leg. Codd. tamen ܢܘܪܐ.

4. ܐܬܬܟܠܝ] A. ܐܬܟܠܝܢ a.

5. Om. a ܠܐ ܗܟܢܐ usque ad ܡܢ ܐܠܗܐ B a–e.—ܕܐܢܬ A.

ܐܢܗܪܬ AB a–e.—ܘܢܗܪܬ A a–e (B**).

16 ܒܗ. ܘܐܡܪܐ ܗܘܬ ܠܒ̈ܢܝܗ̇ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ. ܐܘ ܒ̈ܢܝ.
ܛܒ ܗܘ ܐܓܘܢܐ: ܕܠܗ ܡܛܠ ܣܗܕܘܬܐ ܕܥܡܢ ܐܬܩܪܝܬܘܢ:
ܕܒܪܚܢܐ ܚܦܝܛܐ ܬܬܟܬܫ. ܘܥܠ ܢܡܘܣܐ ܕܐܒ̈ܗܝܢ:
17 ܐܦ ܓܝܪ ܕܣܒܐ ܗܘ ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܢܣܝܒܪ ܚ̈ܫܐ ܕܡܛܠ
ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ: ܘܐܢܬܘܢ ܕܥܠܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܒܗܘܢ ܡܢ
18 ܫ̈ܢܩܐ. ܐܬܕܟܪܘ ܕܡܛܠ ܐܠܗܐ ܐܬܝܬܘܢ ܠܒܪܝܬܐ.
19 ܘܩܘܝܬܘܢ ܒܚ̈ܫܐ ܗܠܝܢ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܚܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܥܠ
20 ܒܟ̈ܠܝܢ ܬܬܚܫܘܢ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܕܡܛܠܬܗ ܐܦ ܐܒܪܗܡ
ܐܒܘܢ ܐܣܬܪܗܒ: ܕܠܐܒܐ ܕܥܡܐ ܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܢܟܣܘܗܝ.
ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܣܚܩ: ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐܝܕܐ ܕܐܒܘܗܝ
21 ܕܐܚܝܕܐ ܒܣܟܝܢܐ ܘܢܚܬܐ ܥܠܘܗܝ ܠܐ ܙܥ. ܘܕܢܝܐܝܠ ܙܕܝܩܐ
ܠܐܪ̈ܘܬܐ ܢܦܠ. ܘܚܢܢܝܐ ܘܥܙܪܝܐ ܘܡܝܫܐܝܠ ܒܓܘ ܐܬܘܢܐ
22 ܐܝܟ ܕܒܡܠܟܐ ܐܬܒܚܪܘ ܘܣܝܒܪܘ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܐܢܬܘܢ
ܗܟܝܠ ܕܗܝ ܟܕ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܬ
23 ܠܟܘܢ. ܠܐ ܬܬܪܥܡܘܢ. ܣܟܠܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܟܕ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܡܟܢܐ ܗܘ. ܠܐ ܬܬܓܪܘܢ ܩܕܡ ܥܩ̈ܬܐ.
24 ܟܕ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ ܐܡܗܘܢ ܕܫܒܥܐ. ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ
ܒ̈ܢܝܗ̇ ܡܬܬܒܥܐ ܗܘܬ ܕܢܡܘܬܘܢ: ܐܘ ܕܢܥܒܪܘܢ ܥܠ
25 ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܦܠܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܡܥܒܕ ܕܕܡܝܬܘ ܡܛܠ
ܐܠܗܐ. ܚܝܝܢ ܐܢܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܦ ܐܒܪܗܡ
XVII. 1 ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܘܟܠܗܘܢ ܐܒ̈ܗܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ

16. ܥܒܪܝܐ] ܥܒܪܝܬ a.

17. ܬܒܗܘܢ] ܕܬܒܗܘܢ a–c.——ܫ̈ܢܩܐ.] ܫܢܩܐ. A.

19. ܕܥܠ] ܥܠ a–e.

20. [illegible] A.

22. Om. ܟܕ ܗܝ B a–e.——ܠܘܬ] A. ܕܠܘܬ B a–e.

25. Om. ܕܝܢ B a–e.——ܚܝܝܢ] A. ܚܝܝܢ B b–e. ܚܝܢ a.

XVI 8 ܣܪܝܩܐܝܬ ܥܠܝܟܘܢ ܐܘ ܛܠ̈ܝܐ ܚܒ̈ܠܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܣܒܠܬ.
9 ܘܝܨܦܬܐ ܡܥܝܩܬܐ ܕܬܪܒܝܬܟܘܢ. ܕܡܢܟܘܢ ܠܐ ܐܙܕܘܓܘ.
ܕܐܙܕܘܓܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܝܬܪܘ. ܠܐ ܚܙܝܐ ܐܢܐ ܒܢ̈ܝܟܘܢ
ܘܠܐ ܒܗ ܡܬܩܪܝܐ ܐܢܐ ܐܡܐ ܕܐܡܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܛܘܒܐ.
10 ܐܘ ܣܓܝܐܬ ܒ̈ܢܝܐ ܘܫܦܝܪܬ ܒ̈ܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܢܬܬܐ
11 ܐܪܡܠܬܐ. ܕܠܝ ܒܠܚܘܕܝ ܣܓܝܐܝܢ ܐܒ̈ܠܝ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܢ
ܐܡܘܬ ܐܝܬ ܠܝ ܕܚܕ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܢܩܒܪܢܝ. ܐܠܐ ܒܥܠܡ
ܐܘܠܝܬܐ. ܘܠܐ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܠܬ ܐܡܐ ܠܡܬܒܟܝܢܘܬܐ
12 ܘܕܚܠܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܕܕܠܐ ܢܡܘܬܘܢ ܡܦܝܣܐ ܗܘܬ
13 ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܟܕ ܡܝܬܝܢ ܐܬܬܥܝܩܬ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܗ̇ܘ ܕܪܥܝܢܐ ܕܐܕܡܘܣ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇. ܘܠܠܐ ܡܢܝܢܘܬܐ
ܡܥܕܪܐ ܠܚܝܢܐ ܕܒ̈ܢܝܗ̇ ܡܣܒܠܐ ܗܘܬ ܠܡܐܠܨ. ܡܬܝܪܐܝܬ
ܥܠ ܡܘܬܐ ܕܥܠ ܬ̈ܘܦ ܥܙܝܪܐ ܡܣܒܪܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܟܕ
14 ܦܝܣܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܟܫܦܢܐ. ܐܘ ܐܡܐ ܕܡܛܠ ܥܙܝܪܐ
ܒܫܘܡܬܐ ܐܠܗܝܬ. ܘܐܢܬܬܐ ܣܒܬܐ ܕܒܝܕ ܣܘܒܪܟܝ
ܠܛܘܪܢܐ ܙܟܝܬܝ. ܘܒܡ̈ܠܐ ܐܬܥܫܢܬܝ ܕܡܢ ܓܒܪܐ
15 ܫܠܝܛܐ ܐܢܬܝ. ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܐܬܬܚܝܕܬܝ ܥܡ ܒ̈ܢܝܟܝ.
ܩܝܡܐ ܗܘܝܬܝ ܘܡܬܒܩܝܢܐ ܗܘܝܬܝ ܒܐܠܥܙܪ ܟܕ ܡܫܬܢܩ

9. ܕܐܙܕܘܓܘ] A. ܘܐܙܕܘܓܘ B a–e.——ܕܐܬܪܘ] ܕܩ̈ܢܝܐ A.
11. ܢܩܒܪܘܢܢܝ. A.——ܠܚܕ] AB. ܚܕ a–e.
12. ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ] ܠܗܘܢ. A.
13. ܕܪܥܝܢܐ] ܪܥܝܢܐ A.——ܕܐܕܡܘܣ] A. ܕܐܕܡܣ B a–e.
ܡܬܚܢܢ et ante ܡܢܝܢܐ script. B a–e.——ܠܡܐܠܨ] A.
ܕܬܐܠܨ. B a–d. ܕܬܐܠܨܝܢ. e.——ܟܕ] A. ܘܟܕ B a–e.
ܦܝܣܐ] add. ܗܘܬ a–d (in d autem punctis improb.).
14. ܘܒܡܠ. B ḍe.——ܐܬܥܫܢܬ a (pr.) e. ܐܬܥܫܢܬܝ a (e corr.) b.
15. ܘܡܬܒܩܝܢܐ ܗܘܝܬܝ] A. Om. ܗܘܝܬܝ B a–e.

ܕܘܟ ܒܡܡܘܠ ܚ̈ܫܐ ܡܬܢܟ̈ܪܐ ܣܝܒܪܬܝ. ܘܪ̈ܘܚܐ ܚ̈ܪܝܦܬܐ
ܥܕܢ̈ܝܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܟܝ. ܡܛܪܐ ܘܡܛܪܐ ܒܚܕ ܢܩ̈ܫܢ ܗܘ̈ܝ.
XVI. 1 ܫܠܝܛܐܝܬ ܥܒܕܬܗ̇ ܡܫܬܘܠܐ ܕܟܠ ܚ̈ܫܐ ܚܫܒܐ. ܐܢܘܢ
ܗܟܝܠ ܕܐܢܬܬܐ ܣܒܬܐ ܘܐܡܐ ܕܫܒܥܐ ܛܠܝ̈ܐ: ܣܝܒܪܬ
ܟܕ ܚܙܬ ܥܢ̈ܕܐ ܕܒ̈ܢܝܗ̇ ܕܒܡܘܬܐ ܠܡܚܙܐ. ܓܠܝܐ ܗܘ
ܕܡܫܠܛ ܗܘ ܥܠ ܚ̈ܫܐ ܚܘܫܒܐ ܕܡܟܝܠܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ∴ [ܢܕ]
2 ܚܘܝܬ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܓܒܪ̈ܐ ܐܦ ܠܢ̈ܫܐ. ܐܠܐ
3 ܐܦ ܐܢܬܬܐ ܐܬܟܬܫܬ ܥܠ ܫ̈ܢܕܐ ܕܩ̈ܫܝܐ. ܘܠܐ ܗܟܢܐ
ܐܪ̈ܘܬܗ ܕܕܢܝܐܝܠ ܚܪ̈ܝܦܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܐ ܐܬܘܢܗ ܕܡܝܫܐܝܠ
ܚܡܝܡ ܗܘܐ ܟܕ ܡܫܬܠܗܒ ܗܘܐ ܒܢܘܪܐ ܬܩܝܦܬܐ: ܐܝܟ
ܕܡܚܡܡ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܚܘܒܐ ܕܐܘܠܕܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ: ܟܕ ܚܙܝܐ
ܗܘܬ ܕܗܘܝܐ ܡܫܬܠܡܐܝܬ ܫܒܥܐ ܒ̈ܢܝܗ̇ ܡܬܢܓܕܝܢ ܗܘܘ.
4 ܐܠܐ ܒܚܘܫܒܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ: ܕܒܟܝܬ ܐܡܗܐ: ܗܠܝܢ
5 ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܚ̈ܫܐ. ܐܬܪܒܘ ܚܒܪ ܐܦ ܗܕܐ. ܕܐܠܘ
ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܕܫܥܠܐ ܗܘܬ ܒܢܦܫܗ̇. ܡܬܪܐܝܬ ܕܐܦ ܐܡܗܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܡܬܐܒܠܐ ܗܘܬ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ: ܘܕܩܝܡܐ ܕܗܠܝܢ
6 ܐܡܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܫܠܝܬܐ ܐܢܐ ܘܕܘܝܬ ܕܘܝܐ. ܥܒܕܐ
7 ܕܟܝܢ ܝܠܕܬ. ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪܐ ܠܐ ܚܙܝܬ. ܐܘ ܬ̈ܠܝܬܐ
ܥܒܕܐ ܕܗܘܘ ܫ̈ܩܝܠܐ. ܘܡܘܠܕܐ ܕܚ̈ܒܠܐ ܒܡܨܪܐ ܕܘܝܠܐ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܘܕܠܐ ܦܐܪ̈ܝܢ ܗܘܘ. ܘܬܪܒܝܬܐ ܕܗܘܬܐ ܕܒܠܒܐ.

32. ܒܡܡܘ̈ܠܐ A. ܡܡܘܠܐ B a–e.

XVI. 1. ܫܠܝܛܝܬ· b.

2. ܐܬܟܬܫܬ] A. ܬܟܬܫܬ B a–e.

3. ܚܣܝܢܐ] A. ܟܣܝܢܐ B a–e.——ܕܩ̈ܫܝܐ.] ܩ̈ܫܝܐ. a.

5. ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܠܝܐܠ. B a–e.

6. ܐܡܐ] A. ܐܡܗܘܢ B a–e.

7. ܒܡܨܪܐ ܒܡܨܪܐ A.——ܗܘܘ.] ܗܘ̣ܐ. ut vid. deinde ܗܘ̣ܘ. B.

ܕܘܝܠܐ] ex emend. restit. ܕܒܝܠܐ AB a–e.

22 XI ܩܠܐ ܕܒܟ̈ܝܐ ܕܡܢ ܫ̈ܢܕܐ ܠܐܡܗܐ ܦܢܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܠܢ ܘܡܟܐ.
ܗܕܝܢ ܐܡܗܐ ܟܕ ܒ̈ܢܝܗ ܡܬܐܠܨܝܢ ܗܘܘ. ܘܩ̈ܒܠܐ
23 ܘܒܣ̈ܝܐ ܡܬܬܢܚܝܢ ܗܘܘ. ܫ̈ܢܕܐ ܦܓܠܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ
ܠܪ̈ܚܡܘܗ ܪܚܡܐ ܕܕܒܝܠܬ ܐܠܗܐ ܒܟܘ ܫܥܝܐ ܚܕ ܘܫܠ.
24 ܕܪܚܡܬܐ ܚܒܘܪܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܬܫܡܫ. ܟܕ ܝܠܕ ܐܟܒܪܐ
ܕܫܒܩܐ ܒ̈ܢܝܐ ܫܪܝܐ ܗܘܬ. ܘܫ̈ܩܠܐ ܡܟܦܬ̈ܐ
ܕܫ̈ܒܩܘܗ. ܘܡܪܗܒܐ ܐܡܗܐ ܠܫܘܒܩܬܐ ܘܫܒܩܬ̇. ܡܛܠ
25 ܗܡܢܘܬܐ ܕܟܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ ܕܟܒܫ ܚܘܫܒܐ
ܕܬ̈ܠܡܝܕܐ: ܫܪܝܐ ܗܘܬ ܬ̈ܠܡܕܐ ܦ̈ܥܝܐ ܕܝܠܗ ܕܐܒܫܐ:
ܕܐܬܡܗܘܢ ܒܚܝܐ ܘܒܠܕܐ: ܘܪܚܡܬ ܒ̈ܢܝܐ ܘܫ̈ܢܕܐ ܕܒ̈ܢܝܐ.
26 ܘܬܪܝܢ ܕܒ̈ܢܝܢ ܐܡܗܐ ܙܒܢ̈. ܕܡܬܘܬܐ ܘܕܒܫܝܐ. ܘܫܠܦ ܒ̈ܢܝܗ.
27, 28 ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܐ ܥܒܕܐ ܒ̈ܢܝܗ ܒܡܠܟܐ ܐܬܝܐ ܠܐ ܝܕܥ. ܐܠܐ
29 ܒܪܬ ܐܒܪܗܡ ܠܗܘܡܒܝܗ ܕܒܐܠܗܐ ܡܬܕܒܪܐ ܗܘܬ. ܐܘ
ܐܡܗܐ ܕܒܡܐ. ܘܬܟܬܒ ܢܒܪܗ ܕܒܗܘܡܐ. ܘܡܬܬܬܥܒܬ
ܒܠ ܐܝܟ ܥܒܪܐ. ܕܡܢ ܐܒܘܢܐ ܕܪ̈ܚܡܝܗ ܥܡܠܬܗ ܘܚܘܬܐ.
30, 31 ܐܘ ܕܡܢ ܕܒ̈ܪܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܒܪܬܗ. ܐܟܒܪܐ ܒܪ
ܕܒܗܘܠܗ ܕܢܘܫ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܠܟܠܗ ܟܠܡܐ ܫܒܠ ܒܟܘܢܗ
ܠܒܪܬܐ ܡܒܝܪܐ ܗܘܬ ܘܡܬܪܓܫܐ. ܘܫܠܬܐܝܬ ܡܬܒ̈ܠܐ
32 ܡܒܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܝ ܢܦܘܪܬܗ ܕܒܗܘܡܐ. ܡܢ ܒܠ

21. Om. ܐܡܐ A.

22. ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܐ A.

23. ܡܬܢܝܚ e.——Om. ܚܒܘܪܬܐ B a–e.——ܬܫܡܫܬ e.

24. ܘܫܒܩܬܗ A.——ܘܦܩܬܗ A.

26. ܕܢܓܝ. A.

28. ܠܗܘܡܒܝܗܘܢ A a–c.

29. ܡܬܟܠ B a–e.

31. ܒܟܘܢܗ: B a–e.——ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܟܚ. A.

32. ܐܢܬ B.

ܕܪܓܝܐ ܗܘܐ ܟ̈ܢܘܫܐ ܘܢܦܩ. ܠܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܗܘܬ ܡܛܠ
15 ܥܙ̈ܪܐ. ܒܟܦܢܐ ܕܒܢ̈ܝܗ̇ ܫܪܝܐ ܗܘܬ ܕܟܠ ܢܘܪܐ ܥܐܝܫ
ܗܘܐ. ܘܬܒ̈ܥܬܐ ܕܐܒ̈ܕܢܐ ܘܕܡܚܠܐ ܕܟܠ ܐܪܒܥܐ
ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܥܛܦܐ ܕܪ̈ܥܝܢܘܗܝ ܕܒܣܡܐ ܠܒܣܪܐ
ܕܩܒܠܐ ܢܦܠ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܐܦ̈ܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ
16 ܡܠܒܫ. ܐܘ ܠܢܫ̈ܐ ܡܬܐܪ̈ܐ ܕܐܡܟܐ ܠܗܘܢ ܗܫܐ ܚܠܠܐ
17 ܗܘܬ. ܟܠ ܡܢ ܕܒܢ ܒܡ̈ܠܟܘܬܗܘܢ ܢܦܠܐ ܗܘܬ. ܐܘ
ܐܢܬܬܐ ܕܟܠܡܕܡ ܒܡܝܬܘܬ ܐܠܗܐ ܡܫܬܒܠܐ ܗܘܬܝ.
18 ܠܐ ܚܫܠܦܢ ܒܟܦܢܐ: ܟܕ ܢܦܫ ܡܢܗ ܦܠܓܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ
ܕܫܡܥܘ ܕܚܘܪܐ ܐܡܒܐ ܡܢ ܠܗ ܟܢ̈ܘܫܐ ܒܟܠ ܫܐܪ ܗܘܐ.
19 ܘܠܐ ܕܬܠܬܐ ܟܕ ܚܠܡ ܡܢ ܚ̈ܝܐ. ܐܢܬܝ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܪܐ
ܗܘܝܬܝ ܚ̈ܝܒܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܚܘܐ ܕܣܘܪܦܢ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ
ܗܦܟ ܗܘܐ. ܘܒܚܝܣܝܢܗܘܢ ܕܩܕܡܝܢ ܡܒܕܪܝܢ ܥܠ ܡܟܘܬܐ
20 ܠܐ ܒܚܝܠܗ. ܘܕܚܝܠܐ ܗܘܝܬܝ ܕܟܠ ܒܟܦܢܐ ܡܕܡܝܐ ܕܒ̈ܢܝܒ.
ܒܟܦܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒ̈ܢܝܢ ܡܬܓܫܫ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܒ̈ܕܢܐ.
ܬܘܒ ܐܒܕܢܐ ܕܬܟܫܫܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܬܩܦܬܐ. ܡܬܩܦܬܐ
ܕܡܬܒܢܝܢ. ܘܥܠ ܥ̈ܛܬܐ ܬܘܒ ܕܢܦܠܝܢ ܡܬܘܬܐ. ܘܟܕ ܫܪܝܐ
ܗܦܟܬ ܕܐܝܟ ܠܠܠܐ ܦܠܣܘܣ ܕܬܐܘܪܐ ܒܒ̈ܢܝܢ ܢܦܠܝܢ
21 ܗܘܘ. ܠܐ ܕܡܟܬܒ. ܠܐ ܗܟܢܐ ܢܦܟܬܐ ܕܣܝܡܣܘܣ
ܘܡܠܐ ܕܣܩܡܣܘ ܠܕܚܒܬ ܥܒܟܐ ܠܗܠܝܢ ܕܪܢܬܝܢ ܢܬܦܩܝܢ: ܐܝܟ

---

15. ܕܒ̈ܢܝܐ B a–e.

17. ܐܘ ܠܐܢܬܬܐ a–e.——ܗܘܬ. B od.

18. ܠܒܫ B a–e.

19. ܐܢܬܝ] e. ܐܢܬ AB a–d.——ܗܘܬ ܚܝܐ B a–d.——ܒܟܝܢܐ A.
ܘܟܡܝܗܘܢ A.——ܗܦܟ a.——ܘܒܚܝܣܝܢܗܘܢ A.

20. ܘܕܚܝܠܐ ܗܘܬ AB a–d (txt. e.).——ܘܡܢ ܚܢܝܐ ܗܘܬ B a–d.

21. ܕܣܡܣܡܘ B a–e.——ܕܪܢܬܝܢ] ܕܦܩܟܟܝܢ B a–e.

XV. ܬܡܝܗܐܝܬ ܡܬܛܒܥܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܡܛܠ ܚ̈ܫܐ ܡܬܪ̈ܦܩܐ
5 ܠܘܬ ܪ̈ܒܝܐ. ܟܡܐ ܓܝܪ ܕܡܚ̈ܝܠܢ ܢܦ̈ܫܬܗܝܢ: ܘܣ̈ܓܝܐܢ
ܝܠ̈ܕܝܗܝܢ ܕܐܡ̈ܗܬܐ. ܗܟܢܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܠܒ̈ܢܝܗܝܢ ܪ̈ܚܡܢ.
6 ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܐܡ̈ܗܬܐ. ܐܡܗܘܢ ܕܫܒܥܐ ܠܒ̈ܢܝܗ̇
ܪ̈ܚܡܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܝ ܕܒܫܒܥܐ ܚ̈ܒܠܝܢ ܚܘܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܗ̇
7 ܐܬܒܝܟ. ܘܡܛܠ ܚ̈ܒܠܐ ܕܟܠܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܬܚܝܒܐ
8 ܗܘܬ ܕܪ̈ܚܡܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܬܗܘܐ ܠܗ̇. ܘܡܛܠ ܕܚܠܬ
9 ܐܠܗܐ. ܫܒܩܬ ܚ̈ܝܐ ܕܙܒܢܐ ܕܒ̈ܢܝܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ ܐܦ
ܡܛܠ ܚܣܝܘܬܗܘܢ ܘܡܬܦܠܣܦܢܘܬܗܘܢ ܕܠܢܡܘܣܐ.
10 ܪ̈ܚܡܬܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܠܘܬܗܘܢ ܢܒܥܐ ܗܘܬ. ܕܙܕܝܩܝܢ ܗܘܘ
ܓܝܪ ܘܢܟܦܝܢ ܘܓܢܒܪܝܢ. ܘܠܒܢܝܢ ܘܠܚܕ̈ܕܐ ܪ̈ܚܡܝܢ ܗܘܘ.
ܘܠܐܡܗܘܢ ܡܫܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܟܢܐ ܡܚܒܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ
ܕܒܢܡܘܣܐ ܠܡܛܘܬܐ ܒܗ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܢܡܘܣܐ ܢܬܦܫܘܢ ܠܗ̇.
11 ܐܠܐ ܘܟܕ ܛܒ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗ̈ܘܝ:
ܕܡܛܠ ܢܨܚܢܬ ܩ̈ܛܠܐ ܬܚܝܬ ܗ̈ܘܝ ܠܗ̇ ܠܐܡܗܘܢ ܠܬ̈ܣܝܐ.
ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܪܚܡܗ̇: ܫܢ̈ܕܐ ܡܫܚܠܦܐ ܐܦܢܝܘ
12 ܕܢܫܠܡܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܢܘܗܝ ܘܠܗ.
ܘܠܟܠܗܘܢ ܬܘܒ ܐܟܚܕܐ. ܠܡܘܬܐ ܕܥܠ ܐ̈ܦ ܫܪܪܐ
13 ܡܚܒܪܢܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܪܚܡܐ ܙܗܝܐ. ܘܪܒܝܬܐ ܕܗܠܝܢ
ܐܡ̈ܗܬܐ. ܘܝܠܕܐ ܘܬܪܒܝܬܐ ܕܚܒܠܐ ܚܘܒܐ. ܘܢܫ̈ܩܬܐ
14 ܕܐܡ̈ܗܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܪܒܒܝܢ. ܟܕ ܚܙܬ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ

4. ܚܫܐ B a–e.

6. ܐܡܗܘܢ] ܐܡܐ B a–e.——ܒܛ̈ܢܝ: c.
ܕܟܠܟܠܗܘܢ] ܕܟܠܗܘܢ B a–e.

9. Om. ܐܦ a–e.——ܘܡܬܦܠܣܦܢܘ’ (arcte script.) A.
ܘܡܬܦܠܣܦܢܘܬܗܘܢ ab.

10. ܗܘܘ] ܐܢܘܢ e.——ܐܝܟ ܡܫܡܥܝܢ. (om. ܗܘܘ) ab.

12. ܘܠܗ] A. ܘܠܗ̇ B a–e.

13. ܡܬܪܒܒܝܢ. abc (e*).

15 ܕܡܚܣܝܢ ܐܬܒܠܕܘ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܢ ܦܪܚܬܐ. ܗܝ ܕܡܫܝܢܐ
ܘܥܡܢ ܒܝܬܐ ܬܚܝܬ ܡܛܠܠܐ ܟܐܢܝ. ܡܬܬܟܫܐ ܚܠܦ
16 ܦܪ̈ܘܓܝܗ̇. ܐܢܕܐ ܕܝܢ ܕܩܪ̈ܒ ܠܦܘܪܐ ܘܩܢ̈ܝܬܐ ܕܢ̈ܩܘܫܐ
ܘܚܘܪ̈ܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ: ܘܦܪ̈ܚܝܗܘܢ ܦ̇ܢܐ ܓܒܠܐ ܘܫܦܝܟܐ
17 ܦܪ̈ܘܓܝܗ̇. ܠܐܣܘܪܗܘܢ ܚܠܝܐ. ܟܕ ܦܪܚܐ ܚܠܝܗܘܢ
ܘܡܬܚܙܝܐ. ܘܡܟܐܒ ܠܗ̇ ܡܢ ܙܢ̈ܝܚܗ̇. ܘܟܕ ܡܠܗ̇ ܦܪܚܐ
18 ܠܗܘܢ. ܘܡܟܐ ܕܡܓܝܐ ܡܕܒܪܐ ܠܒܢ̈ܝܗ̇. ܘܡܚܝܐ ܡܬܬܟܒܐ
ܕܚܘܒܐ ܕܒܚ̈ܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܒܢ̈ܝܗܝܢ
19 ܠܡܣܡܘܗ. ܐܢܟܐ ܕܐܦ ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ܒܙܒܢܐ ܕܟܘܪ̈ܬܐ ܦܠܛ̈ܢ
ܚܠܬ̈ܝ ܘܡܬܬܟܬܫ̈ܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܩܪܒܝܢ ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܗܝܢ.
ܘܐܝܟ ܕܒܦܘܠܐ ܟܕ ܒܥܘܩܬܗܝܢ ܦܠܛ̈ܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܪܥܝܢ
20 ܠܒܢ̈ܝܗܝܢ. ܘܒܕܡܟܐ ܠܥܘܬܐ ܡܬܬܢܟ̈ܦܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܢܦܫܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܒܪܗܡ ܐܬܬܗ̇ ܗܘܬ ܕܐܡܗܘܢ ܕܛܠܝ̈ܐ. ܠܐ
XV. 1 ܐܙܝܥ ܚܘܒܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܐܘ ܠܬܚܝܐ ܠܦܘܪܢܐ ܕܥܠ ܚܫ̈ܐ
ܕܒ̈ܢܝܐ. ܐܘ ܥܙܪܐ ܕܐܬܢܨܚܬ ܥܠ ܐܡܗܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ.
2 ܐܡܗܐ ܟܕ ܣܝܡܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܥܝ̈ܢܝܗ̇ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܐܣܒܬ ܥܙܪ̈ܐ.
ܘܚܝܐ ܕܡܚܝܐ ܙܒܢܐ. ܕܢܚܡܐ ܚ̈ܝܝܗ̇ ܐܝܟ ܥܘܗܕܢܗ
3 ܕܦܘܪܢܐ. ܓܒܬ ܠܗ̇ ܐܣܒܬ ܥܙܪ̈ܐ. ܕܡܚܝܐ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ
4 ܒܐܠܗܐ. ܐܘ ܐܡܗܢܐ ܐܫܬܟܚܐ ܕܢܟ̈ܝܐ ܕܚ̈ܫܐ ܕܐܣܒܬ
ܩܕܝܫܐ. ܕܡܒܩܬܐ ܓܝܪ ܕܦܪ̈ܘܓܐ ܒܟ̈ܘܦܐ ܘܒܪܘܚܬܐ ܕܛܠܝ̈ܐ.

---

15. ܕܡܫܝܢܐ] ܡܫܝܢܐ ܕܥܡܗ e.——In cod. C. exciderunt folia II (xiv. 15 ܡܬܬܟܫܐ——xviii. 11 ܐܠܝܫܥ).

16. ܘܡܩܢ̈ܝܬܐ B a–e.

19. ܕܟܘܪ̈ܝܐ B a–e.——ܡܬܟܬܫ̈ܢ.] lit. ܬܫ in ras. script. B.

XV. 1. ܕܐܬܢܨܚܬ B a–e.

2. ܥܙܪ̈ܐ.] ܚ̈ܝܐ A.——ܚ̈ܝܝܗ̇] ܚ̈ܝܐ B a–e.

4. ܢܨܝܚ in ras. a pr. man. ut vid. script. A.——ܕܡܫ̈ܒܚܐ. B a–e.

XIV. ܐܚ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܝܘ̈ܡܐ ܫܒܥܐ ܕܢܛܘܪܘܬܐ
8 ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܟܪ̈ܟܝܢ ܥܠ ܢܛܘܪ̈ܬܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܥܠܝ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܟܕ ܕܢܝܢ ܒܡܫܡܫܘܬܗܘܢ ܡܬܟܪ̈ܟܝܢ ܗܘܘ.
9 ܟܕ ܕܝܠܢ ܕܫܢܩ̈ܐ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܗܫܐ ܚܢܢ ܕܫܡܥܝܢ
ܐܘܠܨܢܗܘܢ ܕܥܠܝ̈ܡܐ ܗܢܘܢ ܡܣܬܪܕܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܡܚܙܝܐ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܐ ܕܠܘܚܡܐ ܡܢ ܥܠ. ܐܠܐ ܐܦ ܟܕ
ܚܫܝܢ ܗܘܘ: ܙܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܠܝܢ ܠܟܐ̈ܒܐ ܚܪ̈ܝܦܐ ܕܢܘܪܐ
10 ܕܡܚܫܗܘܢ ܡܕܡ ܕܡܝܟܐ ܠܗ. ܟܕ ܚܪܝܦ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܩܠܝܠ
11 ܚܝܠܗ̇ ܕܢܘܪܐ. ܒܟܠ ܓܪ̈ܡܐ ܗܘܬ ܠܦܓܪ̈ܝܗܘܢ: ܘܠܐ
ܬܬܕܡܪܘܢ ܕܕܘܡܪܐ ܗܝ: ܐܢ ܗܘ ܕܪܚܡܝܗܘܢ ܚܘܫܒܗܘܢ
ܕܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܒܟܠܗ ܫܢ̈ܩܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܗ̇ ܕܐܢܬܬܐ
12 ܗܕܐ ܥܠ ܫܦܝܪܐ ܕܚܙܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܡܗܐ ܓܝܪ
ܕܫܒܥܐ ܥܠܝ̈ܡܐ ܗܠܝܢ. ܣܒܪܬ ܥܠܘ̈ܗܝ ܫܢ̈ܩܐ. ܕܥܠ ܟܠ
13 ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ܗ̇ ܚܙܝܐ ܗܘܬ. ܐܬܒܘܩܬ ܓܝܪ ܚܘܒܐ ܦܠܓܐܝܬ
ܒܚܘܒܐ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܡܗܘܬܐ ܕܠܒܢ̈ܝܐ. ܢܚܬ ܒܢܝ ܒܟܠܗܘܢ
14 ܕܝܠܗܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܫܒܥܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ.
ܐܚܝܕܬ ܫܘܒܚܐ ܕܠܒ̈ܢܝܐ ܕܝܠܗ̇: ܩܝܡ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ

---

7. ܐܚ̈ܐ] ܐܚ̈ܝܢ C.—ܢܛܘܪ̈ܘܬܐ C.

8. ܒܡܫܡܫܘܬܗ̄ a.

9. ܐܘܠܨ̈ܢܗܘܢ A.—ܕܥܠܝ̈ܡܐ ܗܢܘܢ] ܕܥܠܝ̈ܡܐ ܗܠܝܢ C.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ] ܗܠܝܢ ܕܝܢ a–e (B**).—ܘܠܐ] ܘܠܐ ܗܘܐ C.
ܡܫܡܥܐ C.

11. ܗ̇ܝ A.—ܚܘܫܒܗܘܢ ܕܪ̈ܚܡܝܗܘܢ A. ܚܘܫܒܗܘܢ C.
ܕܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܒܟܠܗܘܢ A.

13. ܦܘܪ̈ܣܢܗ] ܦܘܪܣܢܗ a–e.—ܢܚܬ C.

14. ܕܠܟܢ̈ܫܬܐ] lit. ܕܠ in ras. (pr. ut vid. script. 'ܕܟܢ') A.
ܕܩ̈ܢܝܐ] ܕܩܢܝ A.

24 ܬܘܪܐܝܬ ܠܫܢ̈ܕܐ ܡܣܟܟܝܢ ܗܘܘ. ܛܒܥܐ ܓܝܪ ܕܫܦܝܪܘܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ̇. ܬܘܪܐܝܬ ܠܫܘܒܚܗܘܢ ܘܠܐܚܘܬܗܘܢ
25 ܐܬܘܣܦ. ܡܢ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܓܝܪ. ܐܦ ܗܘ̣ ܗܢܐ ܛܒܥܐ
26 ܠܐܚܘܬܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܪܘܪܒܐܝܬ ܡܪܚܡ ܗܘܐ. ܐܠܐ
ܘܥܡ ܛܒ ܐܦ ܚܢܢܐ ܘܚܘܒܐ ܘܪ̈ܝܚܐ ܕܕܘܒܪ̈ܐ ܡܝܬܪ̈ܬܐ
ܣܘܟܐ ܕܐܚܘܬܗܘܢ ܡܥܫܢ ܗܘܐ. ܩܒܠܘ ܟܠܗܘܢ
ܡܛܠ ܫܪܪܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܥܪܝܢ ܕܢܚܙܘܢ ܠܐܚ̈ܝܗܘܢ
XIV. 1 ܕܫܢ̈ܕܐ ܡܬܐܠܨܝܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܐܦ
ܡܓܪܓܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܡܛܠ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܘܠܨܢܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܥܠ ܐܘ̈ܠܨܢܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ
2 ܠܫ̈ܒܒܐ ܕܪܒܘܬܗ ܐܚܘܬܐ ܢܒܥܘܢ. [ܢܐ] ܐܘ ܚܘܫ̈ܒܐ
ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ ܡܠܟܝܢ. ܘܡܢ ܚܐܪ̈ܐ ܚܐܪ̈ܝܢ ܗܘܘ.
3 ܐܘ ܠܫܘܝܘܬܐ ܕܪܘܟܒܐ ܕܫܠܡܘܢ ܕܛ̈ܠܝܐ ܫܒܥܐ ܕܟܠ
4 ܐ̈ܦ ܫܪܪܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܐ ܛ̈ܠܝܢ ܡܒܛܘ. ܘܠܐ ܡܢ
5 ܡܘܬܐ ܕܚܠܘ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ
ܪܗܛܝܢ ܗܘܘ̣. ܟܠܗܘܢ ܠܡܘܬܐ ܕܒܝܕ ܫܢ̈ܕܐ ܐܣܬܪܗܒܘ.
6 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܝ̈ܕܝܐ ܘܪ̈ܓܠܐ ܡܫܬܡܫܢ ܟܕ ܙ̈ܘܥܐ ܕܢܦܫܐ
ܡܬܬܙܝܥܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܛ̈ܠܝܐ ܗܢܘܢ ܩܕܝ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ
ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ ܡܢ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܥܠ ܡܘܬܐ
7 ܕܫܠܡܘ ܠܫܢ̈ܕܐ ܥܠܝܗ. ܐܘ ܫܒܥܐ ܡܫܝܢܬܐ ܕܐܚ̈ܐ

23. ܡܣܟܟܝܢ] ܡܣܟܟܝܢ ab.

24. ܐܬܘܣܦ.] C.

25. Om. ܓܝܪ B a–e.——ܡܫܝܢܫܐ ܗܘܐ ܕܚܠܬ B a–e.
Om. ܕܚܠܬ C.

26. ܘܥܡ] ܥܡ B a–e.——Om. ܡܝܬܪ̈ܬܐ C.

XIV. 2. ܚܐܪ̈ܐ] ܚܐܪ̈ܝܐ B a–e.

4. ܛܠܝܢ] AC. ܛܠ̈ܝܐ B a–e.

6. ܟܕ] ܒܬܪ BC a–e.

XI 16 ܫ̈ܡܥܐ: ܕܐܝܬ ܠܢܒܝܐ ܕܕܢܝܠ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܗܟܐ
ܢܚܘܬ. ܐܒܘܗܝ ܘܐܚܘܗܝ ܘܡܣܝܒܘ ܢܣܒܠܘܢ. ܘܡܠܗܘܢ
17 ܐܒ̈ܢܝܢ ܢܠܗܘܢ. ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܬܦ ܗܘܐ
ܡܢ ܐܝ̈ܕܘܗܝ. ܐܦ̈ܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ: ܠܐ
18 ܬܒܥܘܬ ܐܣܘ̈ܢ ܠܐ ܬܬܒܠ ܒܐܫ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܠܘ. ܠܐ
ܕܡ ܚܒܝܫܐ ܡܚܝܕܘܢ ܙܒܢܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܗܘ
ܕܟܠܠܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܕܟܠ ܣܓܝܐܐ. ܟܕ ܐܟܘ̈ܬܐ
ܠܦܘܡܗܘܢ ܕܡܬܬܠܝܢ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܐܟܚܕܐ ܒܗܘܢ
19 ܢܝܚܘܬ. ܕܒܗ ܐܒ̈ܗܝܢ ܥܩ̈ܒܐ ܐܢܫܐ ܠܓܒܪܘ. ܘܒܗ̇ ܟܕ ܒܗ̇
ܐܬܓܒܠܘ. ܘܡܢܗ̇ ܟܕ ܡܢܗ̇ ܕܕܗܒܐ ܪܒܘ. ܘܡܢܗ̇ ܬܘܒ
20 ܕܢܥܒܐ ܥܒܘܕܘ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܡܬܥܠܝܘܬܐ. ܘܐܝ̈ܠܢܐ ܣܘ̈ܟܐ
ܐܬܒܠܕܘ. ܘܡܢܗܘܢ ܟܕ ܡܢܗܘܢ ܕܩ̈ܣܝܢܐ ܕܢܒܠܟܐ ܐܬܥܒܕܘ.
ܘܒܗܘܢ ܒܦܩ̈ܥܬܐ ܐܬܓܠܝܘ: ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܣܘܟܐ ܕܫ̈ܒܒܐ
21 ܒܥܩ̈ܬܗܘܢ ܗܘܐ. ܘܒܝܕܐܝܬ ܢܦܫ: ܡܛܠ ܚܕ ܚܝܢܐ
ܕܬܫܪܬܐ: ܘܚܒܪܐ ܕܟܠ ܢܦܩ ܕܒܢ ܫܕ̈ܪܐ. ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ
22 ܕܡܩ̈ܕܫܐ ܘܟܕܘܪ̈ܐ ܕܠܡ ܕܒܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܗܟܠ
ܗܟܢܐ ܐܬܬܗ̇ ܚܒܝܒܘܬ ܙܟܘܬܐ ܕܐܫ̈ܝܐ. ܗܠܝܢ ܥܕܟܐ
23 ܐܫ̈ܝܢ ܡܬܐܡܪ ܒܣܘܟܐ ܕܫܕ̈ܪܐ ܐܚܝܢܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ
ܓܝܪ ܕܒܗ ܒܢܡܘܣܐ ܐܬܪ̈ܒܝܘ. ܘܒܗ̇ ܟܕ ܒܗ̇ ܒܡܬܪܒܝܢܘܬܐ
ܐܬܠܡܕܘ. ܘܒܫ̈ܢܝܐ ܕܕܝܢܘܬܐ ܒܗ ܫܕ̈ܪܐ ܐܬܪ̈ܒܝܘ.

17. ܗܠܝܢ] BC a–e. ܗ̇ܢܘܢ A.——ܒܐܬܢ̈ܝܢ ab.

19. ܠܓܒܪܘ.] Codd. omnes. sed reponend. videtur ܒܓܒܪܘ. = κατοικήσαντες.——Om. ܕܕܗܒܐ C.

20. ܣܘܟܐ] ܣܘܟܐ ܦܐܪ̈ܐ C.

21. ܢܦܫ] ܕܢܦܫ C.——ܚܢܢܐ] A. ܙܢܢܐ BC a–e.——ܕܦܫ̈ܪܐ a. ܕܦܫܪܐ bde.——Om. ܕܟܠ BC a–e.
ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ] ܕܫܡܠܝܘܬܐ B a–e.

22. ܗܠܝܢ ܡܩ̈ܕܫܐ ܐܢ̈ܫܐ B a–e.——ܒܢܡܘܣܐ ܕܢܬ̈ܪܝܐ ܠܡܐܝܢܠ C.

ܙܢܘܬܐ ܕܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܒܒܘܣܡܐ. ܦܘܩ ܕܡܢ ܥ̈ܒܕܐ ܕܢܘܪܐ
6 ܠܐ ܐܫܬܐܠܘ. ܐܪܚܢܐ ܒܪ ܕܬ̈ܘܓܠܐ ܕܒܒܢܝܢ ܐܝܟ
ܦܬܟܪ̈ܐ ܩܕܡ ܠܡܬ̈ܢܐ: ܠܠܘܫܡܐ ܬ̈ܓܠܠܐ ܡܓܠܠܝܢ:
ܘܦܪܫܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܢܕܥܬܐ ܣܟܝܢ: ܕܠܠܡܫܐܠܐ ܢܣܟܐ
7 ܡܟܝܒܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܣܡܟܘܬܐ ܕܥܒܕܬ ܬ̈ܘܓܠܐ ܕܟܠܝܬ̈ܐ
ܗܠܝܢ: ܠܠܡܫܐܠܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܠܓܘ ܡܢ ܫ̈ܡܝܐ
8 ܫܒܝܬ. ܘܠܥܡܐ ܕܡܢ ܥ̈ܒܕܐ ܙܓܠܬ. ܓܘܕܐ ܒܪ ܙܗܡܬܐ
ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܐܘܡܢܗ. ܘܠܥ̈ܒܕܐ ܙܒܢܘ ܒܗ ܐܚܝܕ.
9 ܐܬܚܢܢܬ ܢܩܘܬ ܐܚ̈ܝܐ ܟܠ ܬ̈ܦܫ ܢܩܘܫܐ. ܢܬܕܡܟܐ
ܒܬܠܬܐ ܬ̈ܠܠܝܐ ܕܒܐܬܘܪ. ܦܘܩ ܕܟܠ ܢܘܪܐ ܐܡܫܬܘܪ.
10, 11 ܠܐ ܥܦܠ ܡܢ ܕܠܡܣܘܡܘ ܥܙܪ̈ܘ. ܘܗܢܐ ܐܬܠܒܒܘ ܐܬܪ
12 ܐܡܪ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܠܝܚܘܬ ܢܦܫܗ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܕܒ
ܡܬܒܥܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܐܬܕܒܪܘ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܬܘܬܒܘܢ
13 ܘܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܝܢܐ ܐܝܟܐ ܗܟܢ ܐܫܬܡܥ ܕܢܛܘܪܬܗ. ܟܠ
ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܟ ܐܚܝܕܐ. ܟܕ ܙܩܝܦ ܘܠܟܝܢ ܐܬܪܝܢ
ܗܘܘ. ܕܠܐܠܗܐ ܢܩܡ ܢܬܟܠ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܗ. ܠܗܘ ܕܡܫܒ
14 ܢܩ̈ܦܬܐ. ܘܢܦܠ ܡܟܠ ܦܠܘܬ̈ܗ ܕܢܦܘܫܐ ܒܘܫܡܝܢ. ܠܐ
15 ܢܦܠ ܡܢ ܦܡ ܕܡܫܬܒܪ ܕܦܠܠ. ܡܫܬܕܘܢܝܢ ܒܪ ܙܒܢܐ
ܕܢܥܐ ܗܘܘ. ܕܡܫܘܢܐ ܕܠܒܠܡ ܗܘܐ. ܟܠ ܦܘܩ ܕܡܢܝܢ
ܟܠ ܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܢܕܡ ܗܝܠ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠ

---

6. ܕܠܠܡܫܐܠܐ] ܕܠܡܫܐܠܐ BC a–e.

9. ܢܘܪܐ] ܣܩ̈ܐ A.

11. ܢܦܢܚܘ. C.

12. ܕܐܚܪܢܐ . ܐܡܪ ܗܘܐ B a–e.

13. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ] ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܚܕ B a–e.——ܕܢܗܘܢ C.
ܢܛܘܪ̈ܬܗ] A. ܢܛܘܪܬܗ B a–e. ܢܛܘܪ̈ܬܐ C.

14. ܡܟܝ ܦܟܝ] ܦ̇ܟܝ a–e.

15. ܗܘܘ] ܗܘܝ (in ras.) ab.

XII ܕܐܣܛܘܐ̈ܝܩܐ ܗܘܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܐܢܬ. ܕܬܦܝܣܘܢ
ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܟܐܡܗܡܢܐ ܗܢܐ ܬܫܬܢܐ ܘܬܘܕܐ ܐܢܘܢ.
14, 15 ܐܠܐ ܗܘܝܢ ܕܝܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡܠܘܗ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܒܬܘܫܬܐ
ܒܬ̈ܥܬܐ ܬܘܣܦܐ. ܕܐܬܠܬܠܘܗܘܢ ܕܫܪܪܐ ܕܠܐ ܒܠܐ
16 ܡܠܝܠܬ. ܐܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܚܙܬ ܐܝܟܐ ܕܐܦܘܬ ܐܡܪ ܐܝܟܐ
17, 18 ܠܟ. ܕܠܐ ܚܙܝܬ ܐܝܟܐ ܡܢ ܢܦܫܝܘܬܐ ܕܐܢܫ. ܦܪܐ
19 ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܐܒ̈ܗܝ ܕܢܬܪܚܐ ܠܗܘܢ. ܠܟ ܕܝܢ ܐܦ
20 ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܦ ܒܬܪ ܡܘܬܟ ܢܥܘܠ.. ܟܕ ܕܝܢ ܟܠ
ܕܐܬ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܥܠ ܛܘܪܢܐ. ܒܪܐ ܢܦܫܗ ܥܠ ܛܠܝܐ.
1 XIII ܘܗܟܢܐ ܪܘܚܗ ܐܦܠܛ.— ܐܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܒܢܒܝܐ
ܠܢܦܫܐ ܕܡܘܬܐ: ܥܒܕܐ ܦܠܓܐ ܢܦܫܘ. ܡܢ ܒܬܠ ܕܗܘܝܟ
2 ܢܡܘܬ. ܕܡܬܦܠܓ ܗܘ ܪܘܚܐ ܥܠ ܢܦܫܐ. ܐܡܪܢܐ ܒܪ
ܕܐܠܘ ܐܬܦܪܫܘ ܠܢܦܫܐ: ܘܐܒܠܘ ܕܡܥܠܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
3 ܕܐܬܕܒܪܘ ܠܢܦܫܐ ܗܠܝܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ.
4 ܐܠܐ ܒܢܚܫܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܡܗܝܡܢ ܙܒܢ ܠܡܫܡܫܢ. ܠܗܘ
ܠܡܫܡܫܘ ܥܠ ܐܦܣܩܘܗ ܕܪܘܚܐ. ܣܥܪܘ ܒܪ ܠܢܦܫܐ
5 ܘܠܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ ܠܐ ܢܦܫܐ ܕܡܘܬܐ ܠܡܘܬܗܘܢ

---

14. ܗܘܝܢ AB a–e. ܗܿܘܝܢ C.

15. ܒܬܘܫ̈ܬܐ BC a–e.——ܒܠܐ] ܒܠܚܘܕ BC a–e.

16. Om. ܕܝܢ B a–e.

17. ܢܦܫܝܘܬܐ a–e. (B**).

19. ܐܦ ܒܟ] ܗܘܐ ܒܟ A.

XIII. 1. ܦܣܩܘ.] ܐܦܣܩܘ C.

ܢܦܫܐ infra lin. a pr. man. B. ܗܘ ܥܠ ܢܦܫܐ ܢܦܫܐ. C.

2. ܐܡܪܐ] ܐܡܪܐ BC a–e.——ܗܘܝܢ] ܗܘܘ A.

4. ܠܡܫܡܫܘܢ] ܠܡܫܡܫܘ A.——ܠܚܝ̈ܐ ܠܡܫܡܫܢ. ܠܡܫܡܫܢ̈ܐ A.

4 ܦ̇ܪܥܗ. ܘܐܡ̣ܪ ܠܗ. ܫܘܠܡܐ ܕܢܨܚܬ ܣܥܪܬ ܐ̇ܪܚܐ
ܕܐܫܬܢܝ. ܗܐ ܚܙܐ ܐܢܬ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܬܘܢ
ܡܣܩܬ ܒܢ̈ܝܐ ܡܛܠܗ ܘܡܚܝܬܗ. ܐܦ ܐܢܬ ܐܢܫܘ ܕܠܐ
ܬܬܛܦܝܣ ܐܘ ܕܦܝܐ ܠܐܩ̈ܠܝܢܐ ܬܐܠ ܐܢܬ. ܘܒܗܘܢ
5 ܬܫܡܥܬ ܐܢܬ ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܬܬܛܦܝܣ ܐܪܘܚܐ ܠܟ
6 ܬܗܘܐ. ܘܥܠ ܝ̈ܩܪܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܬܫܬܒܠ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ
ܡܠܝܗ ܥܒܕܐ ܗܘܐ. ܠܐܡܪܗ ܕܡܠܟܐ ܥܒܕ ܐܡܬܝ. ܕܟܕ
ܫܡܥܐ ܥܠ ܢܦܫܗ: ܕܡܢ ܥܠܡܘܢ ܗܠܝܢ ܩ̈ܢܝܐ ܐܬܟܢܫ:
7 ܬܬܒܪܗ ܠܗܘ ܕܐܫܬܪܝ ܕܢܬܛܦܝܣ ܘܢܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ
ܐܡܗ ܒܠܒܐ ܫܪܝܪܐ ܒܪܬܟܗ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܥܬ
8 ܘܠܝܠ ܥܕܡܐ ܠܨܦܪܐ. ܥܒܕ ܘܐܡܪ ܠܥܒܕܐ ܘܠܥܠܝܡܘܗܝ
9 ܬ̈ܢܝܢܘܗܝ ܕܢܚܡܘܢ. ܕܢܐܘܠܘܢ. ܩܘܡܘ ܕܝܢ ܒܥܕܢܗ
10 ܬܬܐܡܪ ܡܛܠ ܥܘܕܪܢܗ ܕܡܠܟܐ. ܒܥܠ ܠܗ ܥܙܘ. ܗܘ
ܕܝܢ ܢܦܩ ܥܠ ܟܢܫ ܚܕ ܡܢ ܦܬܟܪܐ ܕܠܗ ܡܢܚܬܝܢ ܗܘܘ
11 ܘܐܡܪ. ܐܘ ܦܘܪܢܐ ܢܥܒܕܐ ܕܡܢ ܥܠ ܬ̈ܥܩܝܢ ܢܥܒܕ.
ܠܐ ܬܬܟܫܕ: ܕܢܨܚܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܡܠܟܘܬܐ:
12 ܕܠܟܬܘܒܘ ܬܦܫ ܘܬܥܒܕ ܒܐܬܩܠܝܬܐ ܕܥܙܪܐ. ܥܠ ܗܠܝܢ
ܕܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܢܛܪ ܠܝ. ܠܗܘܪܐ ܕܒܝܢܐ ܡܢ ܗܕܐ
13 ܘܡܚܘܕܐ ܠܥܠܡ. ܘܥܬܕ ܠܝ ܠܐ ܢܦܩܘܢ ܠܥܠܡ. ܠܐ
ܬܗܘܐ ܐܢܬ ܕܟܕ ܐܢܬܝ ܐܦ ܐܢܬ ܒܢܝܐ. ܐܝܟ ܫܘܬܦܐ
ܠܒܢ̈ܝܢܐ ܫܦ̈ܝܪܐ ܕܐܒܗܬܟ. ܕܡܚܝܢܘܢ ܒܕ ܡܚܝܢܘܢ

---

4. ܠܡܫܠܡܘܢܐ a-e.—ܢܣܝܘܬܐ a-d.

5. Om. ܕܝܢ B a-e.—ܕܡܬܛܦܝܣܬܘܢ B a-e.

9. ܒܥܕܢܗ] ܒܥ supra lin. a pr. man. B. ܒܥ ܕܢ' a-e.

10. ܒܥܠ, sed ex ras. ܒܥܠ A.

11. ܦܘܪܢܐ A.

12. ܘܗܠܝܢ] ܗܕܐ BC a-e.—ܕܝܢܗ] ܕܝܢܐ A.—ܡܦܩܐ e.

13. ܫܘܬܦܐ A.

XI. ܘܒܢܨܚܗ ܡܝܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ.
20 ܘܡܬ̈ܝܐܢ ܓܘܗ ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܐܘܠܨܢܐ ܗܢܐ. ܐܘ ܠܐܓܘܢܐ ܗܢܐ ܥܒܘܫܐ ܐܡܪ
ܗܘܐ. ܕܠܗ ܡܗܠܠ ܥܙܝܙܐ ܒܕܘܪܫܐ ܕܟ̈ܬܒܐ ܗܠܝܢ ܒܩܠܗܘܢ
21 ܐܚ̈ܝܢܐ ܐܬܩܪܝܢ ܘܠܐ ܐܙܕܗܝܢ. ܠܐ ܡܙܕܗܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܘ
ܠܦܪܘܣ. ܐܢܫܐ ܕܐܬܬܘܣܘ ܒܡܫܪܪܘܬܐ ܕܘܠܦܢܐ ܕܫܪܪܐ.
22 ܘܡܛܝܢ ܒܪܘܚܬ ܩܕܝ̈ܫܬܐ. ܫܡܥܬ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܒܡ
23 ܐܫ̈ܬ. ܟܕ ܫܡܥܬ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܚܠܝܢ ܣܘܓܠܐ ܢܒܥܐ:
ܐܘ ܥܐܕܐ ܢܒܠܐ: ܘܡܥܡܣܢܐ ܕܥܢ̈ܒܐ ܫܪ̈ܬܐ. ܘܡܠܕܒܒܐ
24 ܕܩ̈ܒܘܕܐ ܥܙ̈ܝܙܐ. ܥܬܐ ܚ̈ܠܦܝܗܘܢ ܠܦܪܘܣܘܦܟ ܡܪܝ.
25 ܕܠܐ ܓܝܪ ܐܫܟܚܬ ܕܐܦܝܣ ܠܪܚܡܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܒܗܬܬܢܝ
26 ܗܝ ܗܕܐ. ܢܦܩ ܠܝ ܡܢܦܐ ܗܝ. ܘܕܠܐ ܟܐܒ ܐܬܬܢܝܚܘ
27 ܦ̈ܬܓܡܝ. ܘܕܠܐ ܚܝܠ ܡܦܬ̈ܓܡܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܫܟܚ
ܩ̈ܘܡܝܐ ܕܦܪܘܣܘܦܐ. ܐܠܐ ܐܫܟܚ ܩ̈ܘܡܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܠܗܝܐ ܣܝܡܝܢ ܠܝ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܪܚܡܐ ܠܐ ܡܙܕܗܢܐ
XII. 1 ܐܬܝܬ ܠܝ ܀ [ܠܝ] ܟܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܠܦܘܒܠܐܝܬ ܡܢܟ:
ܡܢ ܚܬܪ ܕܢܦܠ ܒܡܕܗܒ. ܗ̇ܘ ܕܥܒܕܐ ܐܬܐ ܗܘܐ. ܕܡܢ
2 ܒܟܠܗܘܢ ܛܠܠܐ ܗܘܐ. ܟܠܗܘܢ ܟܠ ܗܢܐ ܠܦܪܘܣܘܦܐ ܐܝܟ
ܕܒܣܘܣܝܐ ܓܢܘܬ ܠܗ. ܟܕ ܛܒ ܡܥܢܝܢܬ ܐܬܛܠܠܬ ܡܢ
3 ܐܫ̈ܘܗܝ. ܘܟܕ ܣܝܥܘܗܝ ܕܡܛܠ ܒܐܘܪܚܐ ܐܬܦܫܪ. ܫܕܪ
ܚܬܪܗ. ܘܡܢ ܕܒܬܐ ܕܟܢ ܦܐܝ ܗܘܐ ܐܬܪܐܬ ܠܬܗ

19. Ante ܦܨܝܢ in marg. charact. min. a pr. man. script. ܓ/ܐ A.

20. ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ] ܐܬܬܘܗܝ B a-e.—ܠܐܓܘܢܐ ܗܢܐ] ܗܢܐ supra lin. sed a pr. man. A.

21. Om. ܓܝܪ B a-e.—ܒܡܫܪܘܪܘܬܐ (sed nunc eras. pr. ܘ) A.

23. ܗܘܝܐ. AB.

XII. 1. ܘܡܢ ܐܦ ܗܢܐ B a-e.—ܠܗܘܒܢܐܝܬ B a-e.

2. ܐܛܠܠܬ A. ܐܬܛܠܠܬ ab.

ܗܕܐ ܠܐܡܘܢ̈ܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܥܒ̈ܕܐ ܫܘܝܐ ܗܘܬ.
9 ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܐܦܝܣܘܗܝ ܦܠܫ̈ܝܢ ܘܠܘܬ ܡܫܟܢܐ
10 ܐܢ̈ܬܬܗܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܦܪܣܘܗܘܢ. ܘܐܟܠܘ
ܦܬ̈ܓܠܐ ܒܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ. ܘܠܫܘܪ̈ܗܘܢ ܥܠ ܐܩ̈ܦܠܐ ܒܓܘ.
ܘܟܠܗܘܢ ܥܠ ܡܫܟܢܐ ܗܢܐ. ܒܥܠܘ ܡܢ ܡܕܠܗ ܡܬܟܬܫ
ܗܘܐ ܒܕܡܘܬ ܒܡܢܟܐ. ܘܡܬܦܪܩܝܢ ܗܘܘ ܗܕ̈ܡܘܗܝ.
11 ܟܕ ܕܝܢ ܦܘܫܗ ܒܝܢܐ ܗܢܐ ܕܡ̈ܝܬܐ ܡܬܐܠܨܐ ܗܘܬ.
12 ܘܦܓܪܗ ܡܬܦܚܡܐ ܗܘܐ ܠܡܬܦܝܣܘ ܐܡܪ. ܨܠܘܬܐ
ܥܒܝܕܬܐ ܟܕ ܠܐ ܢܓܕܐ ܐܢܬ ܢܦܫ ܐܢܬ ܠܝ ܐܘ ܨܠܘܬܐ.
ܕܟܪ ܒܟ̈ܗܢܐ ܡܫܟܐ ܚܒܪ ܐܢܬ ܠܝ ܠܡܚܣܘ ܣܘܡܟܣܝܢ ܕܡܬܠ
13 ܢܚܘܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܐܦ ܗܢܐ. ܠܝܠܠܬܐ ܗܘ ܕܢܬܐ
ܒܬܪܗ ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܩܒܠ ܠܗ ܨܠܘܬܐ: ܕܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܬܩܛܠ ܘܢܒܠܬܗ. ܚܝܐ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܗ.
14 ܐܢܐ ܚܫܝܐ ܡܢ ܐܢܫ ܠܗܠܝܢ ܐܝܟܐ. ܒܪܚܡܐ ܕܝܢ ܣܠܡܘܟܐ
15 ܒܪ ܚܫܡܘܢ ܐܝܟܐ. ܘܒܬܪ ܟܕ ܒܗܢ ܗܦܟ ܒܬ̈ܪܡܘܬܐ
ܐܬܪܒܝ ܘܒܗܝܢ ܐܬܪ̈ܥܝܢ. ܡܬܠܠܗܘܢ ܕܠܗܝܢ ܐܦ ܕܢܚܘܬ
16 ܢܦܩ ܠܗ ܥܘܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘܝܠ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܢܝܢ ܕܬܥܒܕ
17 ܟܕ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܛܘܠ ܕܡܫܡܫ ܐܥܒܕܬ. ܟܕ ܕܝܢ
18 ܐܡܪ ܗܠܝܢ. ܐܬܬܘܗܝ ܥܠ ܚܝܠܐ. ܘܟܕ ܠܒܫ ܡܬܦܣ
ܗܘܐ. ܗܕ̈ܡܘܗܝ ܘܡܬܚܪ̈ܡܘܗܝ ܡܬܥܪ̈ܝܢ ܗ̈ܘܝ. ܡܬܥܠܝܬܐ
19 ܕܝܢ ܬܘܬܒܘܗܝ ܢܘܪܐ. ܘܩ̈ܕܘܫܐ ܣܪ̈ܩܐ ܡܬܚܡܝܢ ܗܘܘ.

---

10. Om. ܘܟܠܗܘܢ ܥܠ ܒܘ'... ܒܓܘ. A.

12. ܠܡܦܝܣܘܬܐ] ܡܦܝܣܢܘܬܐ B a–e.—Om. ܠܝ B a–e.

13. ܕܐܠܦܐ B a–d.

15. ܐܬܪܒܝܢ e.

17. ܗܢܝܢ ܐܠܗܘܗܝ A.

18. ܗܘ̈ܝ] ܗܘܘ B a–e.

X. 16 ܐܝܟܢܐ ܒܐܘܣܬܐ ܦܐܝܬܐ ܕܐܢܫ̈. ܟܕ ܗܒܠ ܕܬ̈ܪܥܬܟܝ ܐܘ
ܦܪ̈ܘܣܐ ܬܪ̈ܥܐ ܫܪ̈ܝܬܐ. ܕܐܦ ܒܗܘܢ ܬܐܠܦ ܕܐܝܬܘܗܝ
17 ܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܦܓܪܘ ܥܕ̈ܝܢ. ܒܪ ܕܝܢ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܗ̇ܘ
ܠܗܕ ܕܡܟܐ ܘܝܩ̈ܝܪܐ ܠܡܠܠܐ. ܘܠܡܟܐ ܠܡ̈ܠܟܐ ܐܬܠܒܫܘ.
18 ܚܝܒ ܕܠܒܘܗ ܢܣܒܘܢ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܐܦ ܬܦܣܩܘܢ
19 ܡܟܐܢܘ ܕܗܠܝܢ. ܐܦ ܕܥܠܝܐ ܥܒܕ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܡܪܓܠ
ܗܘ ܠܝ ܠܥܠܡܐ ܦܣܘܣܩ̈ܝܢ. ܠܐ ܚܪ ܡܢ ܗܕܐ ܐܦ ܠܝ
20 ܡܫܝܚܬܟ ܦܫܛ ܐܝܕܗ. ܒܪ ܗܘܝ ܠܝ ܡܛܠ ܐܠܗܐ: ܬ̈ܥܒ
21 ܩ̈ܘܡܟ ܦܓܪܝ ܠܫܟܠܐ ܢܗܘܢ ܚܝ. ܡܢܝ ܕܝܢ ܒܟܠ ܐܠܗܐ
ܬܢܘܢܝ. ܠܠܥܠܡܐ ܚܪ ܕܡܚܪ̈ܬܐ ܐܠܗܘ̈ܬܐ ܙܒܪ ܗܘܐ ܦܫܛ
XI. 1 ܐܢܬ. ܒܪ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘܢܐ ܗܟܠ ܥܡܪ̈ܐ ܘܡܟܒܬ. ܗ̇ܘ
2 ܕܫܟܝܟܐ ܥܡܪ ܠܡܟܝܠܬܒ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܡܬܡܟܬ ܐܝܟܐ
3 ܐܘ ܦܪܘܣܐ ܠܡܟܐܬܐ ܠܟܘ̈ܠܝܢܐ ܡܛܠ ܥܪ̈ܪܐ. ܐܢܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܢܟܘܬ ܢܥܝܥ ܒܟܪܬ ܠܡܟܝܠܬܐ. ܕܟܕ ܐܬܠܝ
ܐܢܬ ܐܦ ܠܐ ܠܟ ܒܠ ܬܐܦܝ ܫܡܠܟܐ ܩ̈ܝܠܐܐ ܬܬܟܠ
4 ܡܟܣܡ ܒܘܪܐ ܠܕܝܢܐ ܥܬܝܕܐ: ܐܘ ܦܢܝܐ ܠܡܫܬܪܬܐ
ܘܦܢܝܐ ܠܟ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܡܢܝܐ ܡܟܪ ܕܡܠܠܬܗ ܒܗܢܐ
5 ܐܡܟܢܟܐ ܫܢܒ ܐܢܬ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܠܒܪܘܢܐ ܦܠܚܝܢ
6 ܚܝܢ. ܘܒܢܟܝܣܘܗ ܥܒܝܕܐ ܡܬܦܩܚܝܢ ܚܝܢ. ܐܠܐ

16. ܒܥܩ̈ܪܐ a–e.——ܢܬ̈ܪܐ] ܢܬܪ̈ܬܐ B b–e. (add. ܿ supra lin. in Bd. in b. autem ܿ in text. eras.)

17. ܠܐܢܫ B a–e.

18. ܐܦ ܐܠܐ B a–e. (d*).

19. Om. ܗܘ A.——ܡܟܣܩ̈ܦܠ A.

20. ܦܫܝ̈ܛܝܢ B a–e. (d*).

XI. 1. ܘܐܦ B a–e.——ܗܕܐ A.

3. . . . ܐܦ ܟܠܐ . ܠܟܝ ܐܢܬ . . . B a–e.——Om. ܒܗܘܐ b.

ܠܪܘܒܐ B a–e.

4. ܠܡܟܝܠܬ̈ܐ B a–e.

ܘܩܘܡ ܟܕ ܗܘ ܐܡܪܐ ܐܦ ܠܐ ܡܠܝܬܝ. ܘܒܗ ܟܕ ܒܗ
3 ܒܡܠܟܐ ܐܬܪܥܝܬ. ܠܐ ܫܦܪ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ
5 ܕܐܢܫ. ܡܢܘܪܬܐ ܕܝܢ ܠܦܘܪܣܢܐ ܕܠܗ ܡܢܗ. ܘܡܬܟܢܫܐ
ܡܣܩܝܢ ܥܬܝܪ̈ܬܝ. ܐܒܕܘܗܝ ܘܬܟܠܘܗܝ ܦܫܩܘ ܘܦܪܩܘ.
6 ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܟܬܒܘܗܝ ܘܕܝܪ̈ܘܗܝ ܘܩܫܝܫܐ
7 ܕܒܗܝܩܘܢ ܘܡܣܬܠܩܝܢ ܡܬܦܬܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܠܐ ܡܢ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܕܟܣܕ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܢܒܥܘܢܝ. ܫܦܪ ܡܐܢܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܪܥܝ ܗܘܝ. ܘܡܪܥܝܬܗ ܡܬܢܝܚ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܟܠܝܠܐ.
8 ܘܡܠܝܢ ܫܘܡܥܝܗܘܢ ܡܬܦܬܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܕܡܝܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ
ܗܘܘ. ܘܐܢܫܐ ܗܘܐ ܠܦܘܪܣ ܕܡܬܦܬܚ. ܘܬܫܠܡܬܐ ܕܕܡܐ
9 ܕܡܢ ܟܠܗ ܬܕܡ ܗܘܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢܗ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘ
10 ܐܡܪ. ܣܡ ܐܘ ܛܠܘܡܐ ܛܢܦܐ: ܡܛܠ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܥܘܕܪܐ
11 ܕܐܠܗܐ ܗܠܝܢ ܫܟܠܝܢ ܣܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܛܠ ܪܘܫܥܟ
ܘܛܠܘܡܘܬܐ ܕܡܠ̈ܬܟ. ܫ̈ܐܕܐ ܕܠܐ ܡܫܬܐܝܢ ܒܬܘܫ ܐܝܬ
12 ܠܡܫܝܚܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܡܝܬ ܐܝܟ ܕܦܩܐ ܗܘܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܗܠܝܢ ܩܕܡܝܐ:
13 ܠܗܘ ܕܐܪܡܠܬܐ ܢܚܘܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܐ ܬܫܢܐ
14 ܐܦ ܐܢܬ. ܗܘ ܫܘܒܩܬܐ ܕܥܒܕܗ ܒܗ ܐܢ̈ܫܝ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܕܐ ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܢܘܪܐ ܕܝܠܟ
15 ܡܢ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܫ ܫܡܥܬܐ ܐܝܟ ܕܬܡܣܪܘܢܢܝ. ܠܐ
ܡܬܗܘܬܘܢ ܕܐܢܫ ܕܡܠܝܐ ܛܟܣܐ. ܘܠܐ ܐܒܕܘܗܝ ܕܛܠܘܡܐ
ܕܠܥܠܡ. ܘܠܐ ܣܢܝܢܘܢ ܕܥܬܝܪܐ ܕܠܐ ܥܠܡܝܢ. ܕܠܐ ܫܦܪ

---

2. ܘܒܗ] ܒܗ abe.

5. ܠܦܐܪ̈ܣܢܐ Be. ܠܦܪ̈ܣܢܐ a–d.

7. Om. ܗܘܐ. A.

10. ܐܘ ܛܠܘܡܐ ܛܢܦܐ :] add. infra lin. يا قاسى نجس b.

12. Om. ܗܘܐ (post ܕܐܬܘܗܝ) A.

14. ܕܬܡܣܪܘܢܢܝ. (om. ܐܝܟ) sed literæ ܘܢܢܝ.—arcte in ras. script. A.

28 IX ܢܬܟܠ ܫ̈ܢܝܐ: ܘܫܡܫܘ ܡܢܗ ܡܠܐܬܐ ܠܟܢܫܬܝ. ܐ̈ܢܫܐ
ܕܦܪ̈ܘܠܐ ܐܝܬܘ ܒܫܬܪ ܡܕܠܗ. ܘܢܚܬܘܢ ܠܟܦܪܐ ܟܘܠܗ
ܟܕܡܟܐ ܠܕܡܘܗ. ܘܠܡܫܟܢܐ ܕܪܫܗ ܗܘ ܡܚܢܐ ܢܩܠܘ ܩ̈ܠܘܗܝ
ܫ̈ܘܬܐ ܢܟܬܪܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܣܟܐ ܗܘܢܐ ܡܢܝܪܐܝܬ
29 ܡܫܡܥܢ ܗܘܐ̇ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܡܟܐ ܗܘܝ ܟܠ ܐܫܟܚܢ
ܕܡܟܢܗ. ܡܛܠ ܗܡܢܘܬܐ ܕܐܒ̈ܗܝܢ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ
30 ܐܦ ܠܚܝܘܬܐ. ܠܐ ܡܩܒܠܐ ܠܝ ܐܘ ܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ
ܚܝ̈ܘܗܝ ܒܢܝܫ ܐܢܬ: ܕܐܦ ܡܢ ܕܟܠ ܐܢܬ ܐܬܝܬ ܒܟܘܠܝܢܐ.
ܕܫܐܪ ܐܢܬ ܕܫܘܟܢܐ ܕܫܘܒܠܐ ܕܐܘܪܚܘܬܟ: ܡܢ
31 ܡܫܒܪܢܘܬܐ ܕܟܠ ܐ̈ܦܝ ܟܪܝܐ ܐܠܨ. ܐܢܐ ܟܢܫ ܟܕ
32 ܪܓܝܓܘܬܐ ܕܟܠ ܐ̈ܦܝ ܢܝܫܘܬܐ ܣܓܝ ܟܠܗ ܦܠܓ. ܐܢܬ
ܕܝܢ ܒܠܘܫܟܐ ܕܫܘܪܝܐ: ܕܟܡܘܪܘܬܟ ܠܗܘܢ ܠܦܘܪܐ
ܡܬܝܚܒ ܐܢܬ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܬܘܕܥ ܐܢܬ ܐܘ ܚܝܘܬܐ
1 X. ܠܡܠܟܐ: ܡܢ ܕܒܬܪ ܕܐܘܓܠܐ ܕܐܠܗܐ ∴ ܟܕ ܕܝܢ ܐܦ
ܗܢܐ: ܡܘܬܐ ܕܫܘܒܐ ܕܒܥܠܕܒܒܢ ܢܛܪܢܐ ܦܩܕ. ܠܗܘ
ܕܬܠܬܐ ܐܢܫܝ. ܟܕ ܚܙܐ ܡܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܕܢܐܟܘܠ
2 ܘܢܣܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܥܠܐ ܢܟܣܐ ܐܢܟܝ. ܠܐ ܢܕܚܠ ܐܢܬܘܢ:
ܕܗܘ ܐܒܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܦܩܘܬ ܢܘܪܐ: ܗܘ ܐܦ ܠܐ ܢܘܪܐ:

29. ܗܠܝܢ C.

30. ܡܠܟ ܕܝܠܗܝܢ] AC. ܡܠܟܝܢ ܕܝܠܗܝܢ B a–e.
ܕܢܘܡܣܐ ܕܪܘܡܠܝܢ (ܕܡܠܝܢ a.) ܘܕܡܠܟܝܢ· B a–e.
... ܡܢ (ܘܕܡܠܟܝܢ· a. ܘܕܡܠܠܝܢ c. ܘܕܡܠܠܝܢ b.)

31. Om. ܚܘܪ BC a–e.——ܐܢܐ ܟܠܐ ܐܩܫ ܠܝ' C.

32. In Cod. C. excidit fol. (IX. 32 ܪܓܝܓܘܬܐ—XII. 11. ܕܡܢ ܟܠ).
ܪܓܝܓܘܬܐ] ܟܐܒܐ A.

X. 1. ܕܢܦܐ A. ܕܦܢܐ B a–e.

2. Om. ܗܘ ܐܦ ܠܐ ܢܘܪܐ. de. (sed add. postea, in marg. d. in text. post ܐܘܟܐ e).

ܗܠܝܢ. ܢܘܪܐ ܬܫܘܬܗܘܢ ܚܡܘ. ܘܒܥܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥܝܪܐ
20 ܒܠܘܗܝ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘܡܢܘܗܝ. ܡܬܦܠܦܠܐ ܗܘܬ ܕܝܢ
ܚܝܠܐ ܡܢ ܟܘܠ ܟܬܢ. ܘܒܪܝܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ ܕܬܫܘܬܗܘܢ:
ܡܢ ܬܘܠܦܬܐ ܕܕܡܟܐ ܡܬܕܟܝܢ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܟܠ ܦܪ̈ܘܗܝ
21 ܕܡܐܢܐ ܗܘܐ ܒܦܪܘ ܓܐܝܣ ܗܘܐ: ܘܐܬܪ̈ܡܘܗܝ ܡܬܦܪܢܝܢ
22 ܗܘܘ. ܠܐ ܢܦܩ ܒܠܚܘܕ ܠܒܢܝܐ ܒܢܘܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܐܠܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܠ ܢܘܪܐ ܡܫܬܚܠܦ ܗܘܐ ܠܠܐ ܡܬܚܫܠܢܘܬܐ.
23 ܡܚܙܝܢ ܗܘܐ ܫܠܝܐܝܬ ܥܒ̈ܕܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܬܕܟܪܘ ܟܕ
ܐܢܫ. ܘܡܢ ܬܚܝܬܐ ܗܘܐ ܕܠܒ ܠܟܠܡ ܠܐ ܬܫܒܘܩ. ܘܠܐ
ܬܚܙܘܢ ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܠܒܢܝܬܐ ܕܢܫܐ. ܦܠܚܘܬܐ ܐܝܬܝܗ
24 ܘܢܚܫܬܐ ܦܠܘܚܐ ܥܠ ܟ̈ܦܐ ܥܝ̈ܪܐ. ܕܒܐܪܥܗ ܒܛܠܠܘܬܐ
ܒܐܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܒ̈ܗܝܢ ܬܬܦܪܥܐ ܠܟܡ.
ܘܬܦܫܩ ܒܪܫܗ ܕܦܘܪܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܐ ܡܫܝܠܐ.
25, 26 ܘܟܕ ܐܦܢܝ ܗܠܝܢ ܠܠܟܐ ܗܢܝܐ. ܢܫܡ ܥܠܝܒܬ ÷ [ܡܟܠ] ܟܕ
ܕܝܢ ܟܠܗ ܬܪܥ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܫܒ. ܢܓܕܘ ܦܠܚܐ
ܠܗܘ ܕܥܠܝܐ ܗܘܐ ܒܡܘܡܬܗ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܩܬܪ
ܗܘ ܡܕܡܟܐ. ܘܐܠܒܫܘ ܠܐܬܪܘܬܗܘܢ ܐܬܪܘܬܐ ܕܦܬܪܐ.
ܘܡܦܩܬܢܝܗܘܢ ܫܘܡܬܐ ܒܕ ܬܠܝܐ ܚܕܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܪܘܫܘܢ.
27 ܟܕ ܕܝܢ ܥܠܠܘܗܝ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܟܐ ܕܢܐܒܘܠ ܒܕܠܐ

19. ܢܘܪܐ ܒܫܝܪܬܐ ܠܗ̇ C.—ܘܡܚ̈ܝܢܝܬܐ A.
ܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܒܐ' C.

20. ܕܡܚ̈ܘܣܪܐ A.—ܦܐܝܣ B a–d.

22. ܕܒܪܗܡ C.—ܟܠܐ] ܠܟܠܗ ab. ܐܠܐ c.

23. Om. ܕܝܠܗ B a–e.—Om. ܗܪܐ. B a–e.

24. ܒܐܪܥܬܐ (in marg. ܒܐܪܥܐ) d. ܒܐܪܥܐ ܒܐܪܥܬܐ e.

26. ܗܘܐ ܡܢܝܚ ܒܡܡܘܢ... C.—ܠܐܬܪܘܬܗܘܢ] ܠܐܬܪܘܬܗܝܢ C.
ܘܡܦܩܬܢܝܗܝܢ] C. ܘܡܦܩܬܢܝܗܘܢ AB a–e.

IX 9 ܥܬܝܕܝܢ ܚܢܢ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܩܛܠ ܐܢܬ ܒܛܠܡ: ܩܒܠ
10 ܐܢܬ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܫܢܝܩܐ ܕܠܥܠܡ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܪܘ
ܗܠܝܢ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ
ܐܬܚܡܬ ܛܘܪܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܠ ܣ̈ܢܝܐ.
11 ܘܥܠ ܗܕܐ ܠܡܫܚܩܘܗܝ ܐܬܦܩܕܘ ܦܠ̈ܚܐ ܠܡܚܬܘܗ ܠܡܓܕܘܬܐ.
ܘܫܡܫܘܗ̇ ܠܟܘܬܝܢܗ. ܘܐܣܪܘ ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܘܕܪ̈ܥܘܗܝ ܒܥܪ̈ܩܐ
12 ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓ̈ܒܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܐܝܘ ܡܢ ܕܡܢܓܕܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܘܡܕܡ ܠܐ ܗܢܝܢ. ܐܪܡܝܘܗܝ ܥܠ ܓܝܓܠܐ.
13 ܘܒܡܬܚܢܐ ܕܥܠܘܗ̇ ܥܠܝܡܐ ܢܨܝܚܐ ܡܢ ܥܪ̈ܩܘܬܗ ܡܬܦܪܩ
14 ܗܘܐ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܘܗܝ ܡܬܬܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܨܝܚܐ
15 ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܐܘ ܛܘܪܢܐ ܛܢܦܐ ܘܒܥܠܕܒܒܐ ܕܕܝܢܐ
ܫܡܝܢܐ. ܘܣܢܝܐ ܒܪ̈ܥܝܢܘܗܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܩܛܠܬ ܐܢܐ
ܒܐܫܩܡܐ ܗܢܐ ܡܫܬܢܩ ܐܢܐ ܗܟܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܒܐܠܗܐ
ܐܪܫܥܬ. ܐܠܐ ܕܡܛܪ ܐܢܐ ܡܛܠ ܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ.
16 ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܠ̈ܚܐ: ܕܐܘܕܐ ܕܬܐܟܠ ܐܢܬ
17 ܕܬܬܦܨܐ ܡܢ ܫܢ̈ܩܐ. ܐܡܪ. ܠܐ ܗܟܢܐ ܚܣܝܢܐ ܓܝܓܠܟܘܢ:
ܐܘ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܛܢ̈ܦܐ ܕܠܚܘܫܒܝ ܬܚܢܩܘܢ. ܦܣܘܩܘ ܗܕ̈ܡܝ
18 ܘܐܘܩܕܘ ܒܢܘܪܐ ܒܣܪܝ. ܘܥܨܪܘ ܦܓܪܝ. ܒܝܕ ܓܢܣ ܟܠ
ܫܢ̈ܩܝܢ ܐܦܝܣܟܘܢ: ܕܒܠܚܘܕ ܒܢ̈ܝ ܥܒ̈ܪܝܐ ܒܬܘܬܒܥܐ
19 ܕܢܠܦ ܡܝܬܪ̈ܬܐ ܐܬܬܟܫܘܢ ܠܐ ܡܙܕܟܝܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܪ

9. ܕܢܝܐ B d.—ܠܥܠܡܐ A.

10. ܡܬܛܦܝܣܝܢ (in fine lin.) A.—om. ܐܦ C.

11. ܗܘܡܘܗ̇ C.

14. ܡܬܬܒܪܝܢ (in fin. lin.) A.

15. ܛܢܦܐ A.—ܕܕܝܢܐ B a–e.

17. ܛܢ̈ܦܐ] ܕܛܢ̈ܦܐ BC a–e.—ܕܠܚܘܫܒܝ a.b.e.—ܦܣܘܩܘ ܗܕ̈ܡܝ A.

18. ܕܒܟܠܗ ܡܫܢ̈ܩܢܐ BC a–e.

19. ܐܡ̇ܪ A. ܐܡܪ̣ BC a–e.

ܕܡܦܩܢܝ. ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕ ܦܘܡܐ ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕܐ
1 IX. ܢܦܫܐ ܥܡܘܠܬܐ ܐܡܪܘ. ܡܠܟܐ ܡܬܘܕܝܢ ܐܢܬ ܐܘ ܦܪܘܩܢܐ.
ܚܬܝܬܝܢ ܚܝ ܗܘ ܚܢܢ ܠܡܚܡܟ. ܐܘ ܕܢܚܢ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ
2 ܕܐܬܩܝܡ. ܒܡܬܝܢ ܚܢ ܡܪܝܡܘܢ. ܕܕܡܐܬ. ܐܒܘ̈ܗܝ ܕܠܐ
ܒܡܬܦܠܛܢܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܘܡܒܘܣܢܐ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܐ
3 ܬܫܒܘܚ. ܐܘ ܦܪܘܩܢܐ ܦܠܘܛܐ ܕܒܢܝ ܢܡܘܣܐ. ܠܐ ܒܕ
4 ܦܫܛܐ ܐܢܬ ܠܝ. ܣܠܩ ܢܦܫܝ ܬܫܘܫ ܚܠܝܡ. ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܠܝ
ܚܢ ܕܡܢ ܡܘܬܐ ܢܝܫܐ ܗܘ ܡܪܝܡܢܘܬܟ ܕܟܠ ܐܬ̈ܪ
5 ܫܡܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܦܘܡܐ ܠܘܬܟ ܡܫܡܪ ܐܢܬ ܠܝ
ܕܡ ܒܕ ܡܬܠܒܫ ܐܢܬ ܚܠܝܡ ܡܘܬܐ ܕܒܝܫ ܫ̈ܒܝܐ. ܐܝܟ
ܗ̇ܘ ܕܠܘ ܡܢ ܡܕܡ ܡܠܠ ܡܢ ܐܠܚܪ ܐܠܦܬ: ܕܡܫܝܚ ܗܘ
6 ܣܠܩܐ ܕܫ̈ܡܝܢ. ܐܟ ܕܡ ܗܒܠܐ ܡܢ ܩ̈ܕܡ ܚܕ̈ܝܪܐ: ܡܛܠ
ܥܙܪܐ ܐܦ ܐܘܩܠܝܢܐ ܗܒܪ ܘܡܒܛ: ܠܐ ܠܝ ܬܬܪܐܬ ܙܕܩ
ܠܝ ܕܛܠܝܡ ܣܝ ܠܡܫܡܪܘ ܒܕ ܡܚܫܪܝܢ ܚܠ ܥܬܝܕܝ ܡܫܒܚ.
7 ܦܝܘܢ ܕܐܦ ܡܟܠܦܝܢ ܗܒܠܐ ܝܒܐ. ܢܫܐ ܗܒܠ ܐܘ ܦܪܘܩܢܐ
ܢܦܩܬܢ. ܐܟ ܗܘ ܚܢ ܕܬܡܒܛ ܠܝ ܡܛܠ ܥܙܪܝ. ܠܐ
8 ܬܗܒܪ ܕܘܟܐ ܐܢܬ ܠܝ ܒܝܕ ܫ̈ܒܝܢ. ܣܝ ܚܢ ܒܝܕ ܗܠܝܡ
ܐܘܩܠܝܢܐ ܘܒܝܕ ܗܕܐ ܡܫܒܪܢܘܬܐ. ܚܠܬܠܐ ܕܢܝܣܘܬܢ

IX. 1. ܐܘ ܠܡܫܒܚܝܢ B a–e.

2. ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ BC a–e.

3. ܘܡܫܠܡܢܐ. ܡܢܟܘܢ ab.—ܕܢܟܘܢ ܟܠܠ ܢܡܘܣܐ. e.

4. ܫܘܒܚܐ ܠܝ B a–e.—ܫܘܒܚܐ ܗܘ] ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܠܝ C.
ܢܝܫܐ ܕܠܟ' A. ܢ̈ܝܫܐ. ܕܠܟ' BC a–e.

5. ܢܣܒܟ. BC a–e.

6. ܠܐ ܠܝ ܠܟ'] ܠܐ ܕܝܢ ܠܟ' A.—ܕܬܠܒܫ BC a–e.

7. ܕܬܘܟܠܢܗ dein ab al. man. ܕܬܘܟܠܢܟ A.

8. ܒܚܝܠܐ BC c–e. ܡܚܝܠܐ ab.

17 V ܡܢܐ ܡܬܠܠܠܠܝܢ ܚܢܝ: ܘܟܠܐ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ ܕܓܢܝܬܐ
18 ܡܘܬܐ ܡܡܪܚܝܢ ܚܢ ܠܚܡܘܗ. ܢܕܒܠ ܡܢ ܥܕ̈ܢܐ. ܚܒܪܐ
ܐܚ̈ܐ. ܘܢܦܫ ܥܠ ܟܠܝ ܠܡܫܬ̈ܥܝܢܘܢ. ܘܢܓܙܘܡ ܡܢ ܪܫܡܬ
ܬܟܒܘܫܬܐ ܗܕܐ. ܘܡܢ ܥܒܘܪܝܘܬܐ ܕܓܒܝܢܐ ܡܘܬܐ.
19 ܢܣܘܣ ܥܠ ܡܩ̈ܡܬܢ. ܘܬܓܪܐ ܠܝ ܥܠ ܗܩܡܘܬܗ ܕܐܡܪܝ.
20, 2 ܘܢܚܬܪܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܓܫܡ ܫܬܐܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܙܟܪ ܟܠܝ
ܐܦܠܐ ܕܒܢܝܐ ܐܠܗܝ. ܕܡܛܠ ܡܦܠܬܐ ܕܣܒܠܢ ܡܢ ܡܠܟܐ.
22 ܡܢܐ ܡܦܩܝܢ ܢܥܡ ܡܢ ܫ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܗܫ̈ܢܐ: ܘܡܢ ܟܠܡܐ
23 ܗܢܐ ܫܠܝܐ ܚܠܝܨ ܠܗ̇. ܠܐ ܢܕܒܪܘܗ̇ ܒܡܠܝܢܐ ܠܐܢܫܐ.
24 ܘܠܐ ܢܘܗܪܐ ܙܗ̈ܪܐ ܥܒܘܕܐ ܡܛܠ ܫܢ̈ܝܐ. ܐܦܠܐ ܗܘ
25 ܢܚܘܫܐ ܡܚܡܣܬ ܠܝ ܒܙ. ܠܐ ܢ̇ܟܝܢ. ܡܢ ܐܡܚܢܐ ܗܘܢܐ
ܟܠܗ ܚܘܪܢܐ ܡܓܒܕ ܒܝ. ܘܣܘܡܚܢܐ ܕܫܘܦܪܘܬܐ ܕܡܚܘܬܐ
ܡܘܬܐ. ܒܙ ܦܣܩ ܠܝ ܕܕܠܐ ܥܘܡܣܢܐ ܢܬܓܫܡ ܠܡܚܠܐ
26 ܘܚܣܐ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܓܪܘ ܚ̈ܠܡܐ: ܒܙ
ܚܬܝܡ ܗܘܘ ܠܡܓܠ ܠܐܦ̈ܠܝܢ. ܘܠܐ ܐܣܦܘ ܥܠ ܟܠܗܘܢ.
27 ܐܬܚܫܘܢ ܗܘܘ ܒܙ ܡܚܡܣܬ ܥܠ ܫܥܐ ܘܐܚܝܕ ܠܚܫ̈ܟܐ.
28 ܗܢܐ ܕܡܚܘܐ ܕܢܒܥ ܓܪܘܢܐ ܡܢ ܕܓܠܝ ܠܗܘܢ ܕܢܐܟܠܘܢ

17. ܡܬܠܠܠܠܝܢ ܚܢܝ:] ܡܬܠܠܠܝܢ: B a–d.
(sed a. e corr. ܡܬܠܠܠܠܠܝܢ:). ܡܬܐ̇ܠܠܠܝܢ: C.
ܡܬܐܠܝܢ. e.

18. ܟܠܝ] ܟܠܝ c.

19. ܢܣܘܣ ܥܠ ܡܩܡܬ: C.
ܥܠ] ܥܠ ܗܢܕ' a man. rec. add. C.

21. ܕܒ̈ܢܐ B a–e.

22. ܗܘ̈ܢܐ B a–e.

23. ܠܐ ܢܕܒܪܘܗ̇] AC. ܠܐ ܢܕܒܪܝܘܗ̇ B a–e.——ܠܐܢܫܘܬܐ. C.

25. ܕܫܘܦܪܘܬ B (in fine lin.) a–e.

28. ܕܦܠܓܝ C.

10 ܥܘܦܪ̈ܬܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܝܠ ܡܬܬܪܚܡ ܐܢܬܘܢ܇ ܕܠܘ ܡܕܡ
ܐܣܝܪ ܗܘ̇ܐ ܠܟܘܢ ܐܢ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܦܠܓܘܢ: ܐܠܐ ܐܢ
11 ܕܟܬ̈ܕܐ ܬܬܡܟܟܘܢ. [ܡܟܝܠ] ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪ̇. ܚܙܐ
ܕܢܫܬܪܘܢ ܬܟ̈ܐܢ ܥ̈ܒܕܐ ܡܕܡܚܫܗܘܢ. ܚܙܐ ܕܝܢ ܗܕܐ.
ܐܝܟ ܕܡ ܕܟܕ ܕܫܠܛܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܕܢܟܒܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
12 ܕܐܝܟܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܡܫܟܚ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܪܚܩܘܬܐ
ܠܚܪ̈ܝܢܐ ܘܠܦܠܓܘܬܐ. ܘܠܦܘܩܕ ܥܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܪ̈ܘܕܐ ܕܡܬܚܫܐ.
ܘܡܕ̈ܩܐ ܘܠܚܪ̈ܝܢܐ ܘܡܥܘܕܪ̈ܐ. ܘܐܒ̈ܕܢܐ ܕܦܪ̈ܝܐ. ܘܐܩ̈ܦܠܐ.
13 ܘܠܡܬ̈ܢܐ ܕܢܘܪܐ. ܚܝܐ ܠܛܘܪܐ ܘܐܡܓܪ. ܬ̈ܠܠܐ. ܕܡܠܘ.
ܐܦ ܕܢܝܐ ܗܘ̇ ܕܡܬܚܫܗ ܕܢܫܠܡ ܐܢܬܘܢ ܥܕܡ ܠܟܘܢ. ܡܛܠ
14 ܕܟܡ ܡܠܝܢܐ ܚܟܝܡ ܐܢܬܘܢ ܟܠ ܢܟܝܠܘܬܐ. ܦܘܩܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܥܒܕܝܢ ܡ̈ܠܐ ܕܥܕܠܐ ܐܦ ܕܠܘܚܡܐ. ܘܣܝܡ ܣܢܬܐ ܗܘ̇
ܕܣܒܠܬܐ. ܠܐ ܐܫܬܪܪܘ. ܐܠܐ ܐܦ ܡ̈ܠܐ ܕܣܒܪܬܐ
ܦܣܩ ܠܛܘܒܢܐ. ܘܟܕ ܠܛܟܣܐ ܕܣܒܪܬܗܘܢ ܠܛܘܒܢܘܬܗ
15 ܗܝܒܬܘ. ܢܬܚܫܒ ܕܝܢ ܐܝܟܘ ܕܣܒ̈ܠܬܝܢ ܗܘ̈ܝ ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܘܠܐ
ܠܟܝܢܝ ܗܘܘ̇. ܐܝܟܢ ܡ̈ܠܐ ܟܪ̈ܝܗܘܢ ܡܬܚܫܝܢ ܗܘܘ.
16 ܠܐ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ. ܕܩܝܡܐ ܚܝ ܘܐܝܬܝܐ ܕܠܐ ܡܫܠܡ: ܡܠܟܐ
ܡܢ ܥܠܡܐ: ܘܡܠܟܘܬܐ ܦܪܐ ܠܝ. ܦ̇ܠܐ ܕܢܬܦܫܛ ܠܝܕܥܬܗ.

---

10. ܕܠܘ] add. ܕܠܘ Bd (B. in init. lin.—in d. rurs. del.).

11. ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܠܝܢ. BC a–e.

12. ܘܡܪ̈ܘܕܐ C.——ܕܡܬܚܫܐ. A.——ܘܐܬ̈ܘܬܐ C.

14. ܦܘܩܘ] ܘܣܝܡ B a–e.——ܕܦ' ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ C.

ܕܠܘܚܡ' ܐܦ] ܘܕܠܘܚܡ' B a–e.——ܠܐܬܪ̈ܘܬܗ BC a–e.

15. ܟܪ̈ܝܗܘܢ] A (ܗ in ras.) ܟܪ̈ܝܗܘܢ C a–e. (a. pr. ut in text). (B**).——ܡܬܚܫܝܢ ܗܘܘ C.

16. ܦܪܐ ܠܝ. C.

VII ܒܪ̈ܘܚܝܢ ܗܘܘ. ܚܙܝ ܘܬܒܪ ܒܚܝܬܗܘܢ ܘܒܐܘܡܢܘܬܗܘܢ.
ܘܐܦܢܝ ܐܦ̈ܘܗܝ ܠܡܚܠܬܗܘܢ. ܘܣܪܐ ܐܢܘܢ ܟܠ ܨܒܘܗ
4 ܘܐܡܢܐ. ܐܘ ܚܠܬܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܙܒܢܐ ܨܠܐ ܒܡܘܦܪܐ
ܕܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܬܘܪ ܐܢܫܐ: ܘܡܘܙܢܐ ܗܢܐ ܒܟܠܗ
ܕܐܬ̈ܐ ܡܚܡܪ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܫܠܝ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ
ܕܠܐ ܬܬܒܙܘܢ ܗ̇ܘ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܗܟܢܐ ܗ̇ܘ ܕܢܦܠ ܚܝܠܐ.
5 ܐܠܐ ܐܦ ܟܕ ܐܢܫܐ ܡܢܟܘܢ: ܕܬܬܦܠܣܦܘܢ ܠܝ ܘܬܗܘܘܢ
ܠܝ ܫ̈ܡܥܐ. ܢܝܟܐ ܐܢܫܐ ܗܘ ܒܪ ܐܒܪܗܡ ܕܐܬܚܫܒ ܒܪܝܐ
ܕܢܦܫܗ ܕܠܐ ܡܬܦܠܣܦܝܢ ܠܒܣܘ̈ܡܝܢ. ܗܟܘܬ ܕܐܚܕܐ
6 ܥܡܪ̈ܬܐ ܠܢܦܫܗ ܕܡܬܦܠܣܦܝܢ ܠܝ. ܗܡܢܝܢ ܗܟܝܠ. ܕܐܦ
ܥܘܠܠܐ ܘܪܢܝܬܐ ܒܐܘܣܝܐ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܒܪ ܬܟܣܪܘܢ
7 ܒܢܡܘܣܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܕܐܠܗܝܟܘܢ: ܘܬܬܬܠܡܠܘܢ ܒܕܘܒܪ̈ܐ
ܕܢܡܘܣܐ. ܡܢܐ ܓܒܪ ܕܢܣܬܠܩܘܢ ܒܢ̈ܝܟܘܢ. ܡܬܦܠܣܦܝܢ
8 ܐܢܬܘܢ ܒܠܒܘܬܟܘܢ. ܘܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܒܪ
ܬܦܪܘܢ ܒܪ ܠܐ ܡܬܦܠܣܦܘܬܟܘܢ. ܚܘܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ
9 ܕܚ̈ܝܐ ܩ̈ܝܡܐ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܐܚܪܢ. ܚܘܝܘ ܗܟܝܠ
ܥܠ ܢܦܫܟܘܢ: ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܐܢܐ ܕܠܡܬܚܒܠܘ ܫܡܥܬ ܐܢܫܐ.
ܥܠܝܗ ܢܦܫܝ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܥܢܐ ܐܢܫܐ ܥܠ ܢܡܘ̈ܣܝܟܘܢ ܘܥܠ

4. ܟܠܐ ܘܡܣܒܪܐ. ܒܡܘܦܪܐ B* a–e.
ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܗ̇ܘ] ܗ̇ܘ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ B*C a–e.

5. Om. ܐܦ C.—ܡܢܟܘܢ ܗܘܐ ܕܬܬܦܠܣܦܘܢ ܠܝ ܕܬܗܘܘܢ C.
Om. ܐܢܫܐ C.—ܠܒܣܘܡܝܢ. A.

6. ܒܢܡܘ̈ܣܐ ܡܦܪ̈ܫܐ A.

7. ܕܡܫܠܡܝܢ A.—ܡܬܦܠܣܦܝܢ ܒܗ̇′ A.
ܡܬܦܠܣܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ̇′ ab (b. pr. ut in text.).

9. ܕܠܡܬܚܒܠܘ ܡܬ′ A.—ܢܡܘܣܐ ܐܢܬܘܢ ܐܒ. A.

18 ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܟܠ ܐܢܫ ܪܚܡܐ ܫܘܒܚܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܠܐ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܐ̇ܟܦܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܗܘ
20 ܒܠܚܘܕ ܡܨܝܢ ܠܡܙܟܐ ܚܫ̈ܘܗܝ ܕܒܣܪܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܗܟܝܠ
ܡܚܣܢܐ ܗܕܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܕܪܚܝܢ ܠܢ̈ܫܐ
21 ܡܛܠ ܪ̈ܚܝܡܘܢ ܡܚܝܠܐ. ܘܐܠܐ ܐܝܢܘ ܕܒܟܘܠܗ ܫܒܝܠܐ
22 ܬܐܘܪܝܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܘܡܗܝܡܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܦܣ
ܕܡܛܠ ܡܝܬܪܘܬܐ ܠܟܘܒܢܐ ܗܘ: ܐܢܫܘ ܕܟܠ ܚܫ̈ܠܝܢ
23 ܢܣܝܒܪ. ܘܠܐ ܢܟܐ ܠܢ̈ܫܐ ܡܛܠ ܥܪܪܐ. ܒܠܚܘܕ ܟܢ
ܐܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝ ܚܟܝܡܐ ܘܓܢܒܪܐ ܐܬܚܙܝ ܡܫܠܛ ܥܠ
24 ܚܫ̈ܘܗܝ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܛ̈ܠܝܐ. ܒܗ ܒܪܢܫܐ ܕܕܚܠܬ
ܐܠܗܐ ܐܬܚܣܢܘܢ ܗܘܘ. ܠܥܬܝܕܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܡܝܬܝܢ ܙܕܩ ܀
25 ܡܛܠ ܟܢ ܕܒܥܝܫܐ ܡܕܡܟܐ ܐܙܕܒ ܦܘܪܥܢܐ ܪܘܪܒܐܝܬ
ܠܟܢ ܟܠܢܫ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܚܣܝܐ ܠܚܒܪܐ ܗܟܢܐ ܠܡܐܟܠ
VIII. 1 ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܚܫܒܬܐ. ܗ̇ܕܝܢ ܒܝܐܝܬ ܐܝܟ ܕܡܢ ܣܒܪ.
ܦܩܕ ܠܡܝܬܝܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܓܘܪܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ. ܘܐܢ ܗܘ
ܕܢܐܟܠܘܢ ܕܛܡܐ. ܢܫܒܩܘܢ ܐܢܘܢ ܡܟܐ ܕܐܟܠܘ. ܐܢ
2 ܕܝܢ ܠܐ ܢܬܛܦܝܣܘܢ. ܢܬܫܢܩܘܢ ܒܗܘܢ ܡܪ̈ܝܪܐܝܬ. ܒܗ
ܕܝܢ ܦܩܕ ܗ̇ܠܝܢ ܛܘܪܦܐ. ܛ̈ܠܝܐ ܫܒܥܐ ܐܬܝܘ. ܒܗ
ܡܬܢܓܕܝܢ ܥܡ ܐܡܗܘܢ ܕܐܬܝܬ ܗܘܬ ܣܒܬܐ. ܦܐ̈ܝܐ
3 ܘܢܟܦ̈ܐ ܘܫܬ̈ܠܬܐ. ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܝܩܝܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܗܠܝܢ ܒܗ
ܚܙܐ ܛܪܘܢܐ: ܕܒܕܡܘܬ ܟܘܪܐ ܒܡܨܥܬܐ ܠܐܡܗܘܢ

20. ܡܚܣܢܐ] ܡܐܚܣܢܐ C. ܡܐܕܚܣܢܐ ab.

21. ܐܝܢܘ] ܐܝܢܐ ܗܘ C.

24. ܘܟܠ] ܟܠ B a–e.——om. ܐܦ C.——om. ܐܠܗܐ B d. (in d. a man. rec. add.)

25. ܘܠܐ ܫܟܚ bcd.

VIII. 1. ܕܛܠܡܐ. C ab.——ܗ̇ܕܝܢ ܢܨܒܘܢ C.

2. ܢܟܦ̈ܐ ܫܬ̈ܠܬܐ. C.

VII ܕܚܝܘܬܐ ܘܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ: ܘܐܬܡܫܠܠܬ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܛܢܦܬܐ.
7, 8 ܐܘ ܫܠܡ ܠܢܡܘܣܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܚܝܐ ܐ̈ܠܗܝܐ. ܕܐܝܟ
ܗܟܢܐ ܘ̇ܠܐ ܠܗܘܢ ܠܡܗܘܐ ܠܦ̈ܠܚܝܐ ܕܢܡܘܣܐ.
ܕܒܕܡܗܘܢ ܘܒܕܘܥܬܗܘܢ ܘܒܓܢܒܪܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܚ̈ܫܐ
9 ܕܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܢܬܟܬܫܘܢ. ܐܢܬ ܐܒܘܢ ܠܢܡܘܣܢ
ܫܪܝܪܐ ܟܕ ܡܣܝܒܪܢܘܬܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܢܨ̈ܝܚܬ ܘܦܠܫܬ
ܩܕܫܘܬܗ. ܘܐܬܪܒܝܬ ܘܠܐ ܗܦܟܬ. ܘܟܕ ܚ̈ܒܪܐ ܚܒܪܬ
10 ܕܢܬܗܝܡܢ ܡ̈ܠܐ ܕܚܟܡܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܘ ܣܒܐ ܕܡܢ
ܟܠ ܫ̈ܢܕܝܢ ܡܠܝܢܟ ܡܝܐ ܗܘܐ. ܘܡܥܫܢܐ ܕܡܢ ܢܘܪܐ
11 ܚܣܝܢ ܗܘܝܬ. ܘܡܠܟܐ ܪܒܐ ܕܥܠ ܚ̈ܫܐ ܐܠܝܥܙܪ. ܐܝܟܢܐ
ܓܝܪ ܕܐܒܘܢ ܐܗܪܘܢ: ܟܕ ܒܦܝܪܡܐ ܐܝܟ ܕܒܙܝܢܐ ܡܙܝܢ
ܗܘܐ: ܒܓܘ ܥܡܐ ܪܗܛ ܗܘܐ: ܘܠܡܠܐܟܐ ܡܘܩܕܢܐ
12 ܙܟܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܗܪܘܢܝܐ ܐܠܝܥܙܪ. ܟܕ ܝܩܕ ܗܘܐ
13 ܒܢܘܪܐ. ܠܐ ܐܫܬܠܦ ܪܥܝܢܗ. ܕܬܡܝܗܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ.
ܕܟܕ ܗܘ ܣܒܐ ܘܡܚܪܒ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܕܓܘܫܡܗ. ܘܡܦܪܓܠ
14 ܦܓܪܗ ܘܠܒܝܡ ܥܨ̈ܒܘܗܝ. ܐܬܚܠܠ ܒܪܘܚܐ ܕܪܥܝܢܗ.
15 ܘܠܥܕ̈ܪܐ ܩ̈ܛܠܐ. ܐܣܩܘܦܐ ܣܒܡ. ܐܘ ܠܣܝܒܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܘܠܕܘܒܪܐ ܕ̈ܚܝܐ ܘܠܫ̈ܢܝܐ ܢܡܘܣܝܐ. ܠܟ ܚܬܡܐ ܫܪܝܪܐ
16 ܕܡܘܬܐ ܓܡܪܟ. ⁘ ܐܢܗܘ ܗܟܝܠ ܕܓܒܪܐ ܗܟܢܐ: ܥܠ
ܫ̈ܢܕܐ ܕܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ: ܡܛܠ ܫܪܪܐ ܐܡܣܪ. ܒܕܟܐ
ܗܘ ܕܡܫܠܛ ܗܘ ܥܠ ܚ̈ܫܐ ܪܥܝܢܐ ܕܡܝܬܪܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ.
17 ܘܡܕܝܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ. ܕܠܒܢ̈ܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܟܠ ܐܢܫ ܢܫܡ.

---

9. ܕܒܟܠ C.

12. ܠܐ ܐܫܬܠܦ ܗܘ ܪܥܝܢܗ. C.

13. ܕܟܕ ܗܘ] ܕܟܕ ܗܘܐ BC a–e.——ܘܡܚܪܒ ܗܘܐ] ܘܡܚܪܒ B a–e.

14. ܢܣܡ. A.

15. ܡܫܒܚܬܐ A.——ܘܠܕܘܒܪܐ ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܚܝ̈ܐ ܘܢܡܘܣܝܐ. C.

VII. 1 ܕܢܣܝܘܢܘܗܝ. ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܓܝܪ ܡܗܝܪܐ. ܗܟܢܐ
ܪܚܡܗ ܕܐܒܘܢ ܣܒܐ ܐܠܥܙܪ. ܟܕ ܠܡܐܢܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ
ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܗ ܡܕܒܪ ܗܘܐ: ܒܓܘ ܝܡܐ ܪܒܐ ܕܚ̈ܫܐ
2 ܘܫ̈ܢܝܐ. ܘܟܕ ܠܡܘ̈ܫܚܐ ܘܬܫ̈ܢܝܩܐ ܕܛܘܪܢܐ ܟܠܗܘܢ ܚܙ̈ܝܡ
3 ܗܘܐ. ܘܓ̈ܠܠܐ ܬ̈ܟܝܒܐ ܕܐܘ̈ܠܨܢܐ. ܘܠܐ ܚܣܝܢ ܐܣܟܝܡ
ܐܗܦܟ ܠܡܫ̈ܘܛܐ ܡܢ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܥܕܡܐ ܕܥܕܪܐ ܘܡܓܠܐ
4 ܠܠܡܐܢܐ ܕܙܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܝܘܬܐ. ܠܐ ܗܟܢܐ ܡܬܬܘܡ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܣܓܝ̈ܐܐ ܓܝ̈ܪܐ. ܠܘܩܒܠ ܡܐ̈ܢܝ ܩܪܒܐ ܦ̈ܠܚܢܐ
ܘܡܬܟܬܫܐ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܚܝܡ ܒܠܗ̇ ܬܠܡܝܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ
ܫܢܝܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܡܫܬܢܩܬܐ ܒܫܢ̈ܕܐ ܘܒܐܘ̈ܠܨܢܐ ܘܒܦܘ̈ܩܕܢܐ.
ܙܟܐ ܠܐܘ̈ܠܨܢܐ ܕܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܡܛܠ ܪܚܡܗ ܕܡܬܚܬܐ
5 ܗܘܐ ܥܠ ܬ̈ܘܪ ܥܙܝܙܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܪܚܡܗ ܘܐܪܝܡܗ ܐܝܟ
ܥܒܐ ܕܡܩܦܬܐ ܐܒܘܢ ܐܠܥܙܪ. ܘܠܡܫܬܥܠܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܢܦܫ
6 ܒܣܝܒܘܬܗ. ܐܘ ܟܗܢܐ ܕܫܘܐ ܗܘܐ ܠܟܗܢܘܬܐ. ܠܐ
ܛܡܐܬ ܫܢ̈ܝܟ ܕܩܕܝܫܬܐ ܘܟܪܣܟ ܘܠܐ ܠܟܪܣܟ ܕܥܒܪܬ ܒܗ̇

VII. 1. ܡܘܕܒܪܢܝܬܐ BC a–e.——ܠܐܠܦ̈ܐ B cde. ܠܦ̈ܩܘܗܝ ab.
Om. ܪ̈ܒܐ C.

2. ܘܡܢ] ܡܢ C.

3. ܚܣܝܢ] ܚܝܢ a–e.——ܐܣܟܝܡ B a–e.
ܘܠܐ ܐܣܟܝܡܘ ܠܦ̈ܩܘܗܝ ܚܝܢ ܡܢ ܐܣܟܝܡܗ ܡܢ C.

4. ܠܗܘܢ ܡܬܠܘܢ ܓܙܪܬ C. (om. ܡܬܠܘܢ post ܗܟܢܐ).
ܡܕܝܢܬܐ BC a–e.——ܚܙܝܬܐ A.——ܒܣܓ̈ܝܐܐ] ܒܣܓܝܐܐ C.
ܘܡܬܟܬܫܐ. A.——ܐܓܪܐ] ܗܘܐ ܐܓܪܐ C.
ܕܡܬܚܪܝܢ] ܕܡܚܪܝܢ a–e (B**).

5. ܕܡܩܦܬܐ] ܕܐܩܦܬܐ A.——ܘܐܦ ܠܡܫ̈ܬܥܠܝܢܘܬܐ C.
ܢܦܫܗ ܗܘܐ C.

6. ܐܘ ܠܟܗܢܘܬܐ A.——ܕܫܘܐ BC a–e.——ܒܗ̇] ܒܗ a–d.

VI ܐܦܠܐ ܒܫܘܩܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܫܡܘ. ܥܠ ܢܘܪܐ ܡܩܪܒܝܢ
25 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܬܡܢ ܒܝܕ ܡ̈ܐܢܐ ܣܪ̈ܝܚܐ ܒܢܚܝܪܘܬܐ ܡܥܡܪܝܢ
26 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܣܪܩܬܐ ܒܫ̈ܪܝܪܘܗܝ ܢܣܪܩܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܕܝܢ
ܓܪܡܐ ܠܓܪ̈ܡܘܗܝ ܢܩܦ ܗܘܐ. ܘܡܢܝܪܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ
27 ܕܬܦܘܩ. ܬܠܐ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ. ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ
ܐܠܗܐ.. ܕܡܨܐ ܗܘ ܠܝ ܐܢܐ ܕܐܬܦܨܐ. ܒܫܢ̈ܕܐ ܚܠܦ
28 ܦܘܩ̈ܕܢܐ ܡܐܬ ܐܢܐ ܚܠܦ ܢܡܘܣܐ. ܐܬܪܥܐ ܠܥܡܟ
29 ܘܢܣܦܩ ܠܝ ܕܝܢܐ ܕܝܠܝ ܕܚܠܦܝܗܘܢ ܘܚܘܒܝܗܘܢ ܠܕܡܝ
30 ܕܘܟܝܐ ܥܠ ܢ̈ܦܫܬܗܘܢ: ܘܚܠܦ ܢ̈ܦܫܬܗܘܢ ܣܒ ܢܦܫܝ.. ܟܕ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܠܝܢ. ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܣܗܕܐ. ܢܝܚܐܝܬ ܒܟܠܗ
ܫ̈ܢܕܐ ܡܝܬ. ܘܒܕܡܐ ܠܫܒ̈ܩܘܗܝ ܕܡܘܬܐ ܓܒܪ ܒܪܚܡܘܗ
31 ܡܛܠ ܢܝܚܘܬܐ ܀ [ܡܢ] ܓܠܝܐ ܗܝ ܗܟܝܠ ܕܡܫܠܛ ܗܘ ܥܠ
32 ܚ̈ܫܐ. ܪܥܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܚ̈ܫܐ
ܡܫ̈ܠܛܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܪܥܝܢܐ. ܠܗܘܢ ܢܗܒ ܗܘܬ ܣܗܕܘܬܐ
33 ܕܙܟܘܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܙܟܐ ܪܥܝܢܐ ܠܚ̈ܫܐ. ܠܗ ܒܫܘܠܛܢܐ
34 ܡܘܕܝܢܢ ܫܠܝܛܐ. ܘܙܕܩ ܠܢ ܕܢܘܕܐ. ܕܐܘܚܕܢܐ ܕܪܥܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܠ ܚ̈ܫܐ ܕܚܙ̈ܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܬܠܝܢ.
35 ܕܚܘܝܢܐ ܗܝ ܗܟܝܠ ܕܐܝܟ ܢܐܡܪ ܕܠܐ ܡܬܒܠܡ ܪܥܝܢܐ.
ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܠܚ̈ܫܐ ܚܘܝܢ ܕܙܟܐ. ܐܠܐ
ܐܦ ܠܘܫ̈ܟܢܐ ܫ̈ܢܕܐ. ܘܠܐ ܢܓܕ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ

---

25. ܢܣܒܝܢ] ܢܣܒܝܢ C.

26. ܕܠܗܘܢ. B a–e.

28. ܥܠܝܗܘܢ. AB a–e.

29. ܠܕܡܝ C.—ܕܝܠܝ] ܕܝܠܝ A.

33. Om. ܕܙܟܐ A.

35. ܕܚܘܝܢܐ ܗܝ B*C a–e.—ܒܠܚܘܕ ܠܚ̈ܫܐ B a–e.
ܕܙܟܐ. A.—ܠܘܫ̈ܟܢܐ B a–e.

ܗܘ̇ ܕܒܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܗܘ̇ ܡܕܡܝܐ ܡܚܪ: ܢܦܠ
ܒܝܕ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܡܠܟܘܗܝ. ܒܡܠܐ ܪܒܐ ܡܬܐ ܗܘܐ.
17 ܠܐ ܗܒܢܐ ܡܬܘܡ ܒܪܚܡܐ ܐܝܟܢܐ ܢܦܠܝܢ ܒܒ̈ܢܘܗܝ
ܕܐܒܪܗܡ. ܕܒܗ ܪܕܘܦܗ̇ ܕܢܦܫܐ ܒܒܐܝܬ ܬܬܚܫܫ ܒܡܕܝܢ
18 ܕܠܐ ܦܐܐ. ܒܕ ܢܦܫܝܢ ܦܪܘܩܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܦ ܓܒܪ ܕܠܐ
ܠܚܡܫܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܕܐ. ܐܢ ܗܘ̇ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܥܕܪܐ ܣܓܝ
19 ܒܕܡܝܐ ܠܡܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܬܠܦ. ܘܗܘܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܠܗܠܝܢ ܕܩܠܝܠ: ܬܫܘܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕܣܦܘܬܐ. ܒܕ ܢܗ̇ܘܝܢ
20 ܠܗܘܢ ܠܦܣܩܐ ܕܡܫܒܠܘܬܐ ܠܡܐܬܐ. ܘܗܢܐ ܒܬܪ ܡ
ܫ̈ܢܐ ܡܢܓܪܐ ܘܦܘܩܢ ܗܠܝܢ ܒܕ ܒܒܝܕܝܢ ܚܕ ܠܚܘܫܒܐ
21 ܠܚܠܡܐ. ܥܠ ܥܡܠܘܬ ܢܬܒܣܡܐ ܕܝܢ ܡܢ ܠܓܪܘܢܐ ܐܝܟ
ܩܠܝܠܐ. ܣܠܩ ܢܚܡܘܢ ܕܝܢ ܐܠܗܝܐ. ܠܐ ܒܕܡܝܐ ܠܡܘܬܐ
22 ܢܬܬܟܝ. ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܗܠܝܢ. ܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܒ̈ܢܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ.
23 ܒܓܢܒܘܬ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܥܕܪܐ ܕܡܘܬܗ̇. ܐܝܬܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܦܠܚ̈ܘܗܝ
24 ܕܓܪܘܢܐ. ܡܢܐ ܡܬܬܡܬܝܢ ܐܝܬܘܢ ܡܢ ܕܠܡܬܘܬܘ ܒܠܝܢ
ܐܘܠܨ̈ܢܐ. ܒܕ ܕܝܢ ܚܐܘܗܝ ܕܗܒܢܐ ܠܒ̈ܢܝ ܘܠܐ ܡܬܬܚܫܠܦ

16. ܦ̇ܬܐ ܗܘܐ A. ܡܬܐ ܗܘܐ BC a-e.

17. ܡܡܬܠܘܢ BC a-e.——ܡܡܬܢܝܢܢ dein ex corr. forte pr. man.
ܢܦ̇ܫ' A.——ܢܦ̇ܫܝܢ ܚܢܢ A. ܢܦ̇ܫܝܢ (om. ܚܢܢ) C.

18. ܚܢܝܢ] ܚܢܢܝܢ B a-e.

19. ܕܡܟܘܟܠܬܐ (in fine lin.) A.——ܬܐܘܡܠܬܐ. C.

20. ܒܒܠܡܐ. B. ܠܒܠܗ ܒܠܡܐ C.

21. ܢܬܒܣܡܐ ܕܝܢ] AC. ܢܬܒܣܡ ܕܝܢ e. ܢܬܒܣܡܘܢ ܕܝܢ abde (B**).
ܡܢ] ܡܢܝ BC a-e.——ܠܓܪܘܢܐ] ܠܓܪ̈ܘܢܐ B a-e.

22. ܠܗܘܢ] ܠܗܘܢ a-e.——ܢܬܒܣܪܢ ܠܢ C.

23. ܐܦ ܠܦܠܚܘܗܝ] ܘܐ ܦܠܚ̈ܘܗܝ a-e.
ܡܬܬܡܬܝܢ B a-e.

VI 6 ܡ̇ܢ ܪ̇ܥܝܢܗ ܡܫܬܚܠܦ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܥ̈ܝܢܘܗܝ ܠܪܘܡܐ
ܡܬܚܫ ܗܘܐ̣. ܟܕ ܢ̈ܓܕܐ ܒܣܪܗ ܕܣܒܐ ܐܬܟܬܫ ܗܘܐ.
ܘܕܡܗ ܥܠܘܗܝ ܪ̈ܕܐ ܗܘܐ̣. ܟܕ ܥ̈ܠܥܘܗܝ ܡܬܦܬܚܝܢ ܗܘܘ
7 ܠܗ. ܢܦܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ̣. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܣܝܒܪ ܗܘܐ
ܠܓܘܫܡܗ ܟܐܒܐ. ܚܘܫܒܗ ܕܝܢ ܬܪܝܨ ܗܘܐ̣. ܘܠܐ ܡܨܛܠܐ
8 ܗܘܐ ܠܟܐ ܘܠܟܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܡܪ̈ܝܪܐ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ. ܥܠ ܟܪ̇ܣܗ ܡܒܥܛ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܦ̇ܩܕܐ ܠܗ
9 ܕܢܩܘܡ ܡܢ ܕܢܦܠ. ܡܣܝܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܐ̈ܒܐ. ܘܡܒܣܪ ܥܠ
10 ܩܛܝܪܐ. ܘܡܣܝܒܪ ܗܘܐ ܫ̈ܢܕܐ ܘܡܥܒܪ ܠܡܪ̈ܘܕܐ. ܘܐܝܟ
ܐܬܠܝܛܐ ܚܠܝܨܐ ܟܕ ܡ̇ܚܐ ܗܘܐ ܙܟܐ ܗܘܐ ܠܗ̇ܢܘܢ
11 ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܥ̈ܬܐ ܗܘ̈ܘ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ
ܘܡܫܠܗܒܬ ܗܘܬ. ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܒܚܝܠܬܢܘܬܐ
12 ܕܢܦܫܗ. ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܥܠ
ܗܕܐ ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܡܛܠ ܕܢܫܡܥ ܗܘܐ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܗ.
13 ܘܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܡܛܠ ܕܚܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܝܬ ܐܢܫܝܢ
ܕܡܛܠ ܕܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܗ. ܩܪ̈ܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ
14 ܡܢ ܩܪ̈ܝܒܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܒܒܝ̈ܫܬܐ ܗܠܝܢ
15 ܕܠܐ ܟܡܢ ܢܩܫܝ ܡܟܡܪ ܐܢܬ ܐܠܥܙܪ.. ܚܢܢ ܡܢ ܠܒܫ̈ܠܬܐ
ܕܡܒܫܠܝܢ ܦܫܝܛܝܢ ܡܩܪ̈ܒܝܢܢ ܘܐܢܬ ܒܓܢܒ ܢܦܫܟ ܐܝܟ ܗܘ
16 ܕܡܢ ܒܣܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܐ̇ܟܠ ܐܢܬ ܘܚܝܐ. ܐܠܥܙܪ ܕܝܢ ܐܝܟ

6. ܡܬܚ̇ܫ ܗܘܐ AB a–e. (om. ܗܘܐ e.) ܡܬܚ̣ܫ ܗܘܐ C.

7. ܢܦܠ ܗܘܐ AB a–e. ܢܦܠܗܘܐ C.——om. ܕܝܢ C.

8. ܡܢ ܠܟܐ] A.——ܡܢ ܦܩܝܕܐ ܗܘܐ ܠܗ̇ C.

9. ܩܛܝܪܐ. AC.

12. Om. ܕܡܛܠ B a–e (d*).——ܕܢܫܡܥܝܢ C.

14. ܕܠܐ ܟܡܢ ܡܟܡܪ ܐܢܬ ܢܩܫܝ ܐܠ' BC a–e.

15. ܗܘ̇ ܕܒܣܪܐ C.

33 ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܚܐܣ ܐܢܐ ܥܠ ܣܝܒܘܬܝ: ܕܐܒܛܠ ܢܦܫܝ
34 ܢܡܘܣܐ ܕܐܒܗ̈ܝ ܐܫܪܐ. ܠܐ ܡܕܓܠ ܐܢܐ ܒܟ ܢܡܘܣܐ
35 ܪܒܘܢܝ. ܘܠܐ ܟܦܪ ܐܢܐ ܒܟܝ ܢܟܦܘܬܐ ܚܒܝܒܬܝ. ܘܠܐ ܡܒܗܬ
ܐܢܐ ܠܟܝ ܡܐܡܪܐ ܕܡܠܦ ܚܟܝܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܟܦܪ ܐܢܐ
36 ܒܟܝ ܟܗܢܘܬܐ ܡܝܩܪܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܢܡܘܣܝܐ. ܘܠܐ ܡܛܢܦܢܐ
ܣܝܒܘܬܝ ܣܦ̈ܘܬܝ. ܘܠܐ ܡܛܠܡܐ ܐܢܐ ܥܠܝ. ܕܒܗܝܢ
37 ܢܡܘܣܐܝܬ ܚܝܬ. ܟܕ ܕܟܝܐ ܐܒܗ̈ܝ ܡܩܒܠܝܢ ܠܝ.
ܕܠܐ ܐܙܕܥܙܥܬ ܡܢ ܡܠ̈ܬܝܟ ܕܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܡܫܢܩܝܟ.
38 ܒܡܫܥܒܕ ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܫܬܠܛ ܐܢܬ ܒܪ̈ܫܝܥܐ. ܥܠ ܗܘ̈ܦܟܝ
ܕܝܢ ܕܥܠ ܐܘܪܚ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܒܗ̇ ܗ̈ܠܝܢ ܡܫܬܠܛ ܐܢܬ.
VI. 1 ܘܠܐ ܟܕ ܚܕ̈ܒܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܠܘܩܒܠ ܦܢܝܗ ܕܛܪܘܢܐ:
ܐܝܟ ܕܛܪܘܢܐ ܦܩܕ. ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ
2 ܘܡܬܪ̈ܐܬ ܠܘܬ ܥܨ̈ܪܐ ܓܪܘܗܝ ܠܐܠܥܙܪ. ܘܠܒܘܫܗ
ܐܫܠܚܘܗܝ ܠܣܒܐ ܕܡܨܒܬ ܗܘܐ ܒܐܣܟܡܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ.
3 ܦܬܪ ܡܢ ܕܝܢ ܐܣܩܦܘ ܐܝܕ̈ܘܗܝ ܠܚܨܬܗ. ܘܒܩ̈ܘܠܦܐ
4 ܡܢܓܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܟܕ ܚܕ ܡܢ ܦܠ̈ܚܘܗܝ ܕܛܪܘܢܐ:
ܕܐܬܛܦܣ ܠܗܘ̈ܩܕܢܘܗܝ ܕܡܠܟܐ: ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܡܟܪܙ ܗܘܐ
5 ܠܗ. ܠܟܢܫܐ ܕܝܢ ܘܠܓܘܢܐ ܥܙܝܙܐܝܬ ܐܠܥܙܪ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܚܠܡܐ ܡܬܢܓܕ ܗܘܐ. ܐܦ ܠܐ ܟܕ ܡܢ ܐܣܟܝܡ

34. ܐܘ ܢܡܘܣܐ A.

35. ܢܟܦܐ b.

36. ܕܒܗܘܢ B a–e.

37. ܕܠܐ] ܠܐ c.

38. ܒܡܫܥܒܕ in text. sed in marg. ܒܡܫܬܥܒܕ ܓ̄ e.

ܥܡ ܩ̈ܠܐ] ܒܐܘܪ̈ܚܝ A.

VI. 1. ܕܗܛܪܐ BC a–e.

3. ܘܒܩܘܦ̈ܬܐ A.

4. ܕܐܛܦܣܘ A. (in fine lin.) ܕܐܬܛܦܣܘ C.

ܡܚܐ ܗܘܐ B a–e (d*).

V. ܒܥܘܠܡܝܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘ ܒܪܢܫܐ ܛܡܝܐ ܒܗ ܡܬܕܒܪܝܢ.
23 ܒܢܒܘܬܐ ܡ̇ܠܟ ܕܠܟܠܗܘܢ ܬܫ̈ܒܚܬܐ. ܘܫܪܝܐ ܢܒܥܐ.
ܘܡܬܕܪܫ ܒܝܫܒܪܘܬܐ. ܕܒܝܬܝܢ ܒܗܘܢ ܐܘܠܨ̈ܢܝܢ ܢܦܝܫܢ.
24 ܩܠܠ ܕܝܢ ܕܐܡܘܬܐ ܗܝ ܕܒܟܝܢ. ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܢ̈ܫܝ ܗܘܝܢ
ܥܠܡܝܢ ܚܕ ܠܢܡܘܣܐ. ܩܠܠ ܕܝܢ ܐܦ ܕܫܠܚ ܐܠܗܐ
ܥܒܪܐܝܬ. ܕܠܗܘ ܕܗܘܝܘ ܒܠܫܢܗܘܢ ܐܠܗܐ ܢܫܬܘܕܥ
25 ܗܘܐܝܬ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܡܕܡ ܕܡܦܩܕ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܚܕ. ܡܛܠ
ܚܙܘ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܡܗܝܡܢ ܕܐܝܟ
26 ܡܫܠܡܘܬܗ ܕܒܟܝܢ. ܡܬܚܫܒ ܘܡܦܩܕ ܒܟܠܗ ܕܥܠܡܐ. ܗܠܝܢ
ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܠܢܦܫ̈ܬܐ. ܐܦܩܘ ܠܝ
ܠܡܐܟܠ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܩܠܠ ܠܝ ܕܡܢ
27 ܒܥܝܢܘܢ ܠܐ ܢܐܟܘܠ. ܕܫܘܠܛܢܐ ܗܦܟܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐ ܗܘܐ
ܒܠܚܘܕ ܕܬܦܢܝܐ ܠܝ ܠܡܦܢܝܘ ܒܠ ܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ ܐܦ
ܕܢܐܟܘܠ. ܕܒܝܕ ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܕܐ ܕܡܢ ܒܠܗܝܢ ܡܗܝܡܢܐ
28, 29 ܒܠܝܢ ܬܒܢܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬ ܒܠܝ. ܠܐ ܡܢܗܘܢ
ܫܡܥܐ ܘܡܬܚܫ̈ܒܬܗܘܢ ܗܝ ܕܐ̈ܢܫܝܢ ܠܡܦܠܙ ܢܡܘܣܐ ܡܢܗ.
30, 31 ܐܝܠܐ ܐܢ ܒ̈ܢܝܢ ܬܘܣܦܬܐ ܘܬܦܪ̈ܫ ܡܦ̈ܪܫ ܚܘܝ. ܠܐ ܗܘܐ
ܗܘܝܐ ܗܝܟ ܐܝܟܐ: ܘܡܢ ܚܒܪܘܬܐ ܡܒܪܫ ܐܝܟܐ:
32 ܕܡܛܠܠ ܕܫܠܚ ܐܠܗܐ: ܠܐ ܐܫܪܝܘ ܘܐܫܠܡ ܚܩ̈ܝܢ. ܥܠ
ܬ̈ܗܘ ܗܠܝܢ ܗܒܠ. ܚܢ̈ܓܠܐ ܚܙ̈ܬ. ܘܢܘܪܐ ܚܝܢܐܝܬ ܚܘܪܠ.

23. ܕܟܠܗܘܢ BC a–e.

24. ܐ̈ܢܫܐ C.—ܗܘܝܢ] ܡܢܝܢܝܢ C.

25. Om. ܚܕ BC a–e.—ܡܗܝܡܢܝܢ a–e.—ܐܝܟ ab.

26. ܐܦܩܘ a.

27. ܠܡܦܢܝܘ] ܕܢܦܢܝܘ C.

29. ܘܡܬܚܫ̈ܒܬܗܘܢ AC. ܘܡܬܚܫܒܬܗܘܢ B a–e.—ܡܢܗ. A.

30. ܐܝܠܐ] ܐܝܠܐ A.—ܡܦܪܫ A.

32. Om. ܗܒܠ a.—ܕܚܢ̈ܓܠܐ ab.

11ܐܢܬ݀ ܡܢ ܫܦܝܪܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ: ܘܢܦܩ ܐܢܬ ܡܢܟ
ܫܘܥܒܕܐ ܗܘܐ ܒܥܡܐ: ܘܢܣܒ ܐܢܬ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܚܣܝܐ
ܠܥܬ̈ܝܢ ܘܠܡܫܒܚܘܬܟ. ܘܐܦ ܐܢܬ ܫܪܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܩ̈ܚܢ:
12ܘܦܓܪ̈ ܐܢܬ ܠܢܫܐ ܕܡܪܢܫܒܘܬܢ: ܘܢܐܫ ܐܢܬ ܟܠ
13ܫܒܘܬܟ. ܐܦ ܟܢ ܡܬܒܥܐ ܠܝ ܕܐܬܬܫܒ: ܕܐܝܟ ܐܢܬ
ܡܕܡ ܕܒܠ ܕܣܠܬܒܘܢ ܟܠܒܠ ܠܗ. ܥܒܕ ܗܘ ܠܝ ܟܠ ܒܢ̈ܝ
14ܢܦܫܗܝ: ܕܡܢ ܡܠܟܝܢ ܦܩܕ ܐܢܬ. ܒܪ ܕܝܢ ܒܡܢܐ ܐܫܬܒܚܐ
ܡܬܒܪܟ ܗܘܐ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ: ܕܢܐܟܘܠ ܒܣܪܐ ܕܚܙܝܪܐ
15ܠܐ ܡܦܩ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܐܠܗܢ ܕܢܦܫ ܠܗ ܠܡܫܬܠܛܘ. ܒܪ
ܕܝܢ ܢܦܫ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܫܬܠܛ. ܫܪܝ ܕܢܐܡܪ ܡܕܡ ܒܩܠܗ ܒܢܝܟ.
16ܗܟܢܐ. [ܡܢܗ] ܚܢ ܐܘ ܐܚ̈ܝܢ. ܒܡܬܦܫܝܢ ܚܢ ܕܢܡܘܣܐܝܬ
ܢܬܕܒܪ. ܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܝܢ ܫܡܥܝܢ ܠܝ ܕܡܢ ܗܢܐ ܡܝܬܝܢ:
17ܡܢ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܕܠܢܡܘܣܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܘܠܐ ܒܣܪ ܡܢ
18ܐܣܟܡܐ ܕܒܢܝ̈ܫ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܠܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܠܗܐ ܢܛܘܪ ܐܝܟ ܡܟܐ ܕܐܢܬ ܦܩܕ ܐܢܬ.
ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܕܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܐ ܗܟܢܐ
19ܡܦܩ ܗܘܐ ܠܝ: ܕܠܡܫܬܪܝܘܬܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܢܬܟܠܠ. ܠܐ
ܗܟܢ ܬܫܦܪ ܕܢܝܫܐ ܗܘ ܘܒܪܐ: ܐܢ ܗܘ ܕܐܫܬܟܚܬܐ
20ܡܫܟܚܬܐ ܢܐܟܘܠ. ܒܪܘܚ̈ܬܐ ܟܢ ܐܘ ܒܕܘܪܫܬܐ ܕܐܢܫ
21ܢܓܒܪ ܥܠ ܢܡܘܣܝ. ܚܕ ܚܝܠܐ ܩܢܝܐ. ܒܪ ܬܬܚܡܘܢ ܟܢ
22ܫܘܐܝܬ ܫܘܚܠܦܐ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܗܘܐ. ܡܟܝܠ ܐܢܬ ܕܝܢ

13. ܐܦܝ̈ܢ C.—ܒܠܠ Ce. ܟܠܠ AB a–d.

14. ܕܢܡܘܣܐ ܠܐ ܡܣܬܡܟ ܗܘܐ B a–e.

16. ܕܢܡܘܣ' ܚܢ ܒܡܬܦܫܝܢ C.—om. ܠܢ ܡܬܦܫܝܢ A.
ܘܡܬܦܫܫܘܬܐ C.

17. ܘܡܛܠ A.

18. ܕܐܬܘܗܝ ܟܠܗ. AC e.

19. ܢܬܟܠܠ.] ܐܬܟܠܠ. a–e (B**).

22. Om. ܕܝܢ BC a–e.

2 V. ܦܩܕ ܠܐܫܕ̈ܝ ܪ̈ܘܡܚܐ. ܕܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܥܒܪ̈ܝܐ ܢܝܬܘܢ.
3 ܘܢܚܨܘܢ ܕܒܣܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܕܕܒܝܚܐ ܢܐܟܠܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ
ܐܢܫ̈ܝܢ ܠܐ ܢܨܒܘܢ ܠܡܐܟܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܛܡܐܬܐ. ܗܢܘܢ
4 ܒܡܫܢܩ ܒܝܫܐ ܕܓܠܓܠܐ ܢܡܘܬܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܗܟܢܐ ܡܬܚܛܦܝܢ ܗܘܘ. ܚܕ ܡܩܕܡܬ ܡܢ ܓܙܪܐ ܚܒܪ̈ܐ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܐܠܥܙܪ. ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܦܫܪ ܢܡܘܣܐ.
ܕܩܫܝܫ ܗܘܐ ܒܫܢ̈ܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܫܒܘܚܘܬܗ ܐܦ ܠܣܓܝ̈ܐܐ
ܡܢ ܡܩܪ̈ܒܘܗܝ ܕܛܘܪܢܐ ܝܕܝܥ ܗܘܐ. ܠܗ ܠܗܢܐ ܗܟܝܠ
5 ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܡܩܪܒܘܗܝ ܕܛܘܪܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܝܗ ܛܘܪܢܐ
6 ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܡܪ. ܐ̇ܢܐ ܐܘ ܣܒܐ. ܥܕ ܠܐ ܐ̇ܬܐ ܒܫܢ̈ܩܐ
ܕܥܠܝܟ. ܡܠܟ ܐܢܐ ܠܟ ܗܠܝܢ. ܕܬܐܟܘܠ ܕܚܙܝܪܐ ܘܬܚܐ.
ܡܬܚܫܫ ܐܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܫܢ̈ܝܟ. ܘܡܢ ܣܝܒܘܬܟ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܒܬܪ
ܓܝܪ ܗܢܐ ܟܠܗ ܙܒܢܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܢܬ ܠܝ ܕܡܣܬܟܠܬ
7 ܦܠܣܦ ܐܢܬ: ܕܒܕܚܠܬܐ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ ܡܬܕܒܪ ܐܢܬ. ܟܠ ܡܢܐ
ܓܝܪ ܟܕ ܟܝܢܐ ܝܗܒ ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܫܦܪܬܐ ܕܒܣܪܐ ܕܚܙܝܪܬܐ
8 ܗܕܐ. ܐܢܬ ܡܣܪܒ ܐܢܬ ܡܢܗ̇ ܘܡܣܠܐ ܐܢܬ ܠܗ̇. ܐܦ ܓܝܪ
ܗܟܠܐ ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬ ܢܬܦܣܩ ܒܗܢ̈ܝܘܬܐ ܕܡܣܒܪܐ ܠܟ ܒܗܝܢ.
9 ܘܪܘܒܚܐ ܗܘ ܕܐܢܫ ܢܦܫܟ ܡܕܡ ܕܒܣܝܡ ܡܦܪܓ ܘܢܩܒ. ܐܢܬ
ܕܝܢ ܐܦ ܕܡܣܠܐ ܡܢ ܗܕܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܬ ܕܢܚܒ ܐܢܬ:
ܐܢܫܘ ܕܟܕ ܡܬܚܫܒ ܐܢܬ ܒܪܫܝܥܘܬܐ ܥܘܠܐ: ܕܡܛܠ ܥܙܝܪܐ
10 ܐܦ ܥܠܝ ܬܬܒܣܪ. ܘܠܡܣܒܪ ܒܝܫܬܐ ܬܬܥܨܒ. ܠܐ ܡܬܬܦܪܥ

3. ܕܕܒ̈ܝܚܬܐ] ܕܕ̈ܒܝܚܬܐ A.

4. ܕܝܢ] ܓܝܪ C.—ܩܕܡܝܬ C.—[illegible] ab.
ܒܢ̈ܝܐ B a–d.—om. ܗܟܢܐ C.

5. Om. ܟܕ ܕܝܢ . . . ܛܘܪܢܐ a.

6. Om. ܐܢܐ (ante ܐܘ) A.—ܘ] A. ܐܘ̄] BC a–e.—om. ܐܢܬ (ante ܠܟ) C.

7. ܝܗܒ BC a–e.—ܡܢܗ̇ . . . ܠܗ̇ BC a–e.

8. ܒܗ̈ܢܝܘܬܐ BC a–e.

9. Om. ܕܢܚܒ ܐܢܬ A.—om. ܐܦ ܗܘ a–e.

19 ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ. ܘܐܫܠܛܗ ܕܢܕܒܪ ܠܥܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܫܚܠܦ
ܠܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܕܥܡܐ ܘܠܢܡܘ̈ܣܘܗܝ. ܟܕ ܢܟܪ ܠܗ ܠܘܬ ܟܠ
20 ܥܒܪ ܢܡܘ̈ܣܝܢ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܒܢܐ ܕܒܘܠܗ
ܐܬܪ̈ܢ ܓܘܡܢܣܝܢ ܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܢܟܠܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬ
21 ܡܩܕܫܐ. ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܚܡܬ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܗ
22 ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܬܝ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܡܩܪܒ ܗܘܐ
ܒܐܓܘܦܛܘܣ ܥܡ ܦܛܠܡܐܘܣ. ܘܫܡܥ ܕܡܠܬܐ ܐܙܠ
ܕܡܝܬ ܠܗ. ܘܒܗܕܐ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܬ ܠܒܢܝ̈ܐ
23 ܕܐܘܪܫܠܡ. ܒܥܓܠ ܡܬܕܒܪܬܗ ܓܒܪ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܕܒܪ
ܐܢܘܢ ܦܩܘܕܐ ܦܩܕ. ܕܐܢ ܗܘ ܕܐܢܫ ܡܬܚܙܐ ܡܬܕܒܪܐ
24 ܒܢܡܘܣܐ ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܢܬܕܒܪ ܢܡܘܬ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚ
ܕܢܫܪܐ ܡܢ ܐܦ̈ܩܕܝܢ ܒܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ ܠܡܫܪܝܘ ܢܡܘ̈ܣܘܗܝ ܕܥܡܐ:
ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ ܘܬܘ̈ܪܝܗܘܢ ܚܙܐ ܗܘܐ ܕܡܣܬܪܩܝܢ.
25 ܐܝܟ ܕܐܦ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܓܙܪ̈ܝ ܗܘ̈ܝ ܠܝ̈ܠܕܐ ܥܡ ܥܘ̈ܠܠܝܗܝܢ
ܡܢ ܕܩܘܒܬܐ ܪ̈ܡܝܬܐ ܢܫܬܕܝ̈ܢ. ܟܕ ܡܢ ܩܕܡ ܝܕܥܢ ܗܘ̈ܝ
26 ܕܗܕܐ ܓܙܪ ܗܘܐ ܠܗܝܢ. ܗܘ ܟܕ ܚܙܐ ܠܟܠܗ ܥܡ
ܥܡܐ ܒܥܐ ܗܘܐ: ܕܟܕ ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܣܝܒܪܬܐ.
1 V. ܢܟܦܪܘܢ ܒܝܗܘܕܝܘܬܐ ✣ . ✣ ܟܕ ܢܦܩ ܗܘܐ ܛܘܪܢܐ
ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܥܡ ܪ̈ܘܪܒܢܘܗܝ ܒܕܘܟܬܐ ܪܡܬܐ. ܘܟܕ ܚܝܠܘܬܗ
ܚܡܝܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܚܕܐ ܘܡܚܕܐ ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒܫܝܢ ܗܘܘ.

19. ܕܟܠܗ ܥܡܐ C.

20. Om. ܕܒܠܚܘܕ A.——ܐܬܪ̈ܢ] ܕܥܡܢ B a–e.——ܐܘܠܨ A.
ܢܟܠܐ] ܟܠܐ a.

22. ܕܡܠܬܐ a–d.——ܘܡܫܬܠܐ c.

23. ܘܦܩܕ a–e.——ܕܓܒܪ C.——ܕܡܬܚܙܝܢ A.

25. ܡܪ̈ܒܝܢܝܗܝܢ Ba–e.——ܡܫܬܕܝܢ A. ܢܫܬܕܘܢ c.——ܗܘ̈ܝܢ ܝܕܥ C.

26. ܒܝܗܘܕܝܘܬܐ ✣ BC a–e.

V. 1. Om. ܡܢ (ante ܢܦܩ) BC a–e. ܢܦܩ ab.——ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ C.

IV. ܒܚܝܠܐ ܕܠܒ̈ܫܐ ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܠܡܥܒܪ ܒܣܦܐ ܗ̇ܢܘ. ܡܢ
ܫܡܝܐ ܦܪ̈ܫܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܗ. ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܡܙܝܢܝܢ ܒܙܝܢܗܘܢ.
11 ܘܕܚܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܘܪܬܝܬܐ ܒܗ ܢܦܠ ܗܘܘ. ܗܟܢܐ ܕܐܦ
ܢܦܠ ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܦܫܛ ܗܘܐ
ܠܡܡܬ. ܘܬܠܐ ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܠܫܡܝܐ. ܘܒܕ̈ܡܥܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
ܡܢ ܥܒܪ̈ܝܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܨܠܘܢ ܥܠܘܗܝ. ܘܢܪܥܘܢ
12 ܠܚ̈ܝܠܘܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠܘܗܝ ܐܬܘ. ܐܡ̇ܪ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܕܥܠ ܕܚܛܐ ܫ̇ܘܐ ܗܘܐ ܕܢܡܘܬ. ܐܫܬܘܝ ܕܝܢ ܕܢܚܐ. ܠܟܠܗܘܢ
13 ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܢܫܒܚ ܛܘܒܗ ܕܗܝܟܠܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܝܗܒ ܚܢ̈ܢܝܐ
ܕܐܬܦܝܣ ܠܡ̈ܠܟܐ ܗܠܝܢ: ܘܬܘܒ ܕܕܚܠ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܣܒܪ
ܠܗ ܡ̇ܠܟܐ ܣܠܘܩܘܣ ܕܡܢ ܢܟܠܐ ܐܢܫܝܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ
14 ܕܝܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܐܬܦܨܠ. ܨܠܝ ܥܠܘܗܝ ܘܗܘܚܝܐ
ܫܒܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܡܘܕܥܘܬܗ ܠܡ̇ܠܟܐ ܗܠܝܢ ܕܓܕ̈ܫܘܗܝ.
15 ܟܕ ܕܝܢ ܡܝܬ ܣܠܘܩܘܣ ܡܠܟܐ. ܡܡܠܟ ܠܗ ܒܪܗ ܐܢܛܝܘܟܘܣ
ܕܡܬܩܪܐ ܐܦܝܦܢܘܣ ܥܘܠܝܡܐ. ܓܒܪܐ ܪܡܐ ܘܒܝܫܐ.
16 ܗ̣ܘ ܗܢܐ ܫܪܝܗܝ ܠܚܢܢܝܐ ܡܢ ܪܒܘܬ ܟܗܢܘܬܐ. ܘܐܩܝܡ
17 ܠܐܝܣܘܢ ܐܚܘܗܝ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ. ܟܬܘܗܝ. ܕܐܢ ܗ̣ܘ ܕܢܦܣ
ܠܗ ܪܒܘܬܐ. ܢܬܠ ܠܗ ܡܕܐܬܐ. ܥܠ ܫܢܬܐ ܕܫܢܬ. ܬܠܬܐ
18 ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܟܟܪ̈ܝܢ. ܐܦܣ ܠܗ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ

10. ܒܚܝܠܐ ܪܒܐ ܕܓܢܒ̈ܪܐ C.—ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܗ ܦܪ̈ܫܐ: C.
ܘܪܬܝܬܐ] ܘܙܘܥܐ C.

11. ܘܬܠܐ] ܘܦܫܛ C.

12. ܕܢܚܐ. A. ܕܢܐܚܐ. BC a–e.

13. ܕܕܚܠ ܗܘܐ A. ܕܕܚܝܠ ܗܘܐ. C b–e. (B**).

15. ܐܦܝܦܢܣ B a–e. ܐܦܝܦܐܢܘܣ C.

17. ܐܢ ܗܘ BC a–e.—ܕܢܦܣܘܢ C.—ܟܪܝܐܬܐ. C.—ܡܠܐ B a–e.

18. ܐܦܝܣ a–e.

ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܕܣܘܪܝܐ ܘܡܦܫܩܢܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܫܘܠܛܢܐ
3 ܐܚܝܕ ܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܡܟܝܟ ܝܩ̈ܘܬܐ
ܕܡܠܟܒܝ. ܐܬܬ ܠܘܬܟ ܕܐܘܪܚܟ ܕܪ̈ܒܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܕܥܡ̈ܡܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܦܠܣܘܦܘܬܐ: ܒܟܠ ܓܒܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܫܬܡܥ ܝܘܡ ܒܥܕܢܐ. ܘܪ̈ܘܡ ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܠܡܠܟܐ
4 ܫܠܡܘܗܝ. ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ. ܠܥܡܘܗܝ
ܥܒܕ ܥܠ ܣܘܟܠܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܫܠܡܘܗܝ ܘܐܘܕܥܗ ܥܠ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ
5 ܗܢܐ. ܘܫܕܪ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܘܗܝ. ܘܟܬܒ ܠܐܬܪ̈ܘܬ ܥܡ
6 ܥܡܡ̈ܐ ܠܡܠܟܐ ܘܢܦܠܐ ܚܙܘܐ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ
ܡܢ ܕܠܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܡܬܥܒܕ ܐܬܪܐ. ܕܥܡ̈ܡܐ
7 ܕܕܫܘܠܛܢܐ ܐܬܘܗܝ. ܡܢ ܒܝܬ ܓܒܐ ܢܦܩ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ
ܠܟܘܠ ܩ̈ܠܗܘܢ ܐܬܬܘܗܝ: ܘܡܬܬܙܝܥܐ ܗܘܐ ܠܡܥܠܗ:
ܘܡܬܕܪܟܐ ܕܝܒܘܬܐ ܗܝ ܡܬܪܢܝܬܐ: ܐܢ ܗܘ ܕܡܢ ܟܬܒ̈ܢܘܗܝ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܓܠܝ ܥܠ ܒܝܬ ܓܒܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܬܛܠܠܝܢ.
8, 9 ܒܠܘܩܕܡܐ ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܩܕܡܐ
ܕܝܢ ܒܬܪ ܬ̈ܢܝܐ ܘܫܠ̈ܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܐܠ ܗܘܘ ܕܝܠܗ ܐܟܪܗ
10 ܥܠ ܕܫܘܬܐ ܘܕܥܬܐ ܕܡܬܥܢܝܢܐ. [ܗܘܘ] ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܗܘܐ

2. ܡܦܩܢܘܬܢ. C.—ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ. C.

3. ܒܟܠ ܐܬܪܐ BC a–e.—ܡܫܒܚܝܢ A.—ܕܐܝܟ ab.

4. ܫܐܠܘܗܝ post ܡܠܟܐ 1° loco (om. ܫܠܡܘܗܝ post ܡܠܟܐ 2° loco) C.

5. ܟܠܗܘܢ C.

6. ܘܐܡ̣ܪ ܗܘܐ. AC a. ܘܐܡ̇ܪ ܗܘܐ. B.—ܕܒܦܘܩܕܢܐ c.—ܐܬܪܐ C.

7. ܘܐܦ ܡܩܒܠܢܐ C.—ܠܡܩܒܠܘܗ. abc.—ܗܘ] ܗܘܢ B a–e.
ܕܠܐ ܡܢ] ܕܡܢ AC.

8. ܒܠܘܩ̈ܕܡܬܐ BC a–e.—ܐܙܠ ܗܘܐ A. ܐܙ̣ܠ ܗܘܐ BC a–e.

9. ܕܝܠܗ] ܕܝܠܗ c.—ܕܡܫܬܥܢܝܢܘܬܐ. BC a–e.

III. ܡܒܨܒܨܝܢ ܒܝܬ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ. ܘܡܒܨܝܢ ܕܐܝܟܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
14, 15 ܡ̈ܝܐ. ܘܡܠܘܗܝ ܠܡܠܟܐܝܬ ܒܫܝܢܐ ܠܦܠܚܐ ܐܝܬܝܘ. ܗܘ
ܕܝܢ ܟܕ ܒܕܝܢܐܝܬ ܢܩܕ ܗܘܐ ܡܢ ܨܗܝܐ. ܐܬܚܫܒ ܕܢܟܣܘܬܐ
ܗܝ ܡܫܬܝܬܐ. ܘܚܠܦ ܡܫܬܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܚܫܒ ܕܐܬܝܩܦ
16 ܕܡܐ. ܕܒܕܡܐ ܡܬܬܩܠ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܢܣܩ
ܢܘܣܟܐ ܗܢܐ ܠܐܠܗܐ ܢܟܣܗ. ܘܢܣܟܗ ܠܡܫܚܐ ܕܐܬܦܓܐ
17 ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܓܝܪ ܚܘܫܒܐ ܡܨܠܝܐ ܠܡܙܟܐ
18 ܡܚ̈ܫܝܗܘܢ ܕܦܓܪܐ. ܘܠܡܛܦܝܘ ܫܠ̈ܗܒܝܐ ܕܪ̈ܓܝܓܬܐ. ܘܠܡܟܒܫ
ܠܐܘܠ̈ܨܢܘܗܝ ܕܦܓܪܐ. ܘܒܪܘܚܬܐ ܕܡܫܬܪܝܬܐ. ܢܟܦܪ ܥܠ
19 ܒܥܠܝܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܫܒܐ. ܗܐ ܕܝܢ ܡܚܝܠ ܒܙܒܢܐ ܦܢܐ
20 ܠܝ. ܠܡܫܥܝܘܬܗ ܠܬܫܥܝܬܗ ܕܐܚܝܢܐ ܡܫܬܐܐ. ܡܛܠ ܕܫܝܢܐ
ܒܥܘܡܩܐ ܐܬܬܣܝܘ ܗܘܐ ܠܐܒܗ̈ܝܢ ܢܒܗܘܬܐ. ܘܐܬܬܗܢܝܘ
ܗܘܘ ܒܫܠܡܘܬܐ ܘܒܢܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܠܟܐ ܣܠܘܩܘܣ
ܢܝܩܢܘܪ. ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܘܐܣܡܟܐ ܦܪܣ ܠܗܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܩܘܕܫܐ.
21 ܘܕܒܪ̈ܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܐܬܡܒܠܘ ܗܘܘ. ܗܢܘܢ ܐܢ̈ܫܝܢ
ܠܐܘܡܬܐ ܕܗܘܐ ܒܙ ܫܓܝܫܘܬܗܘܢ ܕܠܒܝܒܐ. ܘܒܩܘ̈ܬܐ
1 IV. ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܢܟܠܘ. ܫܡܥܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܠܡܩܒܠܐ ܕܗܘ̈ܝܘܗܝ
ܕܚܘܢܝܐ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܗܘܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܪܚܡܘܬ
ܥܡܡܐ: ܒܙܒܢܐ ܕܟܠܗ ܕܗܘܐ ܘܡܫܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܣܟܡ
ܡܢܗܘܢ ܡܘܡ ܒܚܒܐ ܐܒܠ: ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܒܐܫ ܠܗ.
2 ܐܙܠ ܘܥܒܕ ܕܐܠܦܘܬܗ ܢܬܠܡ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܐܬܐ ܠܘܬ

13. ܘܐܦ ܡܛܫܝܢ C.
15. ܡܣܝܒܢܘܗ ܗܘܐ A. post ܡܣܝܒܢܘܗܝ interpung. BC a–e.
16. ܘܡܛܠ a.
17. ܘܡܛܝܢܗܘܢ B* a–e.—ܕܢܫ̈ܐ ܡܫܬ̈ܝܐ. C.
19. ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ A.
IV. 1. ܢܣܝܢ] ܕܝ BC a–e.—ܕܠܡܫܡܠܠܐ BC a–e.—ܘܡܛܠܠ BC a–e.
ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܒܐܫ ܠܗ C.

ܨܪܐ. ܠܐ ܡܨܝܐ ܐܢܫ ܕܡܚܣܢ ܢܬܚܪܐ. ܐܠܐ ܡܨܝܐ ܪܚܡܐ
5 ܕܢܬܠ ܠܗ ܐܝܕܐ ܕܡܚܣܢ ܠܐ ܢܬܚܣܡ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ
6 ܒܡܘܪܐ ܕܫܒܐ ܗܘ ܪܚܡܝ. ܐܠܐ ܒܠܒܪܐ. ܘܐܝܬ ܠܟ
ܗܕܐ ܠܡܫܬܡܠܘ ܢܣܬܪܐܘܬ. ܟܕ ܝܗܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܕܘܢ.
7 ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܢܡܘܣܐ ܟܠܗ ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ ܐܦܪܫ : ܘܣܘܓܐܐ
ܡܚܣܢܘܢ ܫܢܝ : ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܢ ܒܟܠܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܒܗܘܢ.
8 ܘܪܚܡܐ ܡܚܝܠ ܐܪܓܫ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܟܕ
ܕܢܒܬ ܝܠܕ ܘܠܐܐ ܠܡܣܟܢܬܐ ܠܡܣܢܩܝܢ ܡܠܘܬܗ. ܕܒܫܒܥܗ
9 ܠܒܥܐ ܘܠܒܥܒ. ܡܫܪܝܘܬܐ ܕܢܣܠܐ ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܫܪܝܐ ܗܘܬ. ܘܟܕ
10 ܒܥܠܡܘܢ ܒܫܡܫܘܬܐ ܚܝܠܝܢ ܗܘܘ. ܡ̇ܠܟܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܢܦܠܚ
ܢܦܫܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܝܠܕ ܥܡܬܝܢ ܩ̈ܘܡ ܠܗ ܡ̈ܚܝܢܐ ܕܠܐ
11 ܢܣܡܩ. *ܠܐ ܡܨܝܐ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܒܐ̈ܕܝܢܝܗܘܢ ܢܥܒܕ. ܐܠܐ
ܪ̈ܓܬܐ ܕܠܐ ܒܗܘܢܐ ܚܣܝܡܐ ܗܘܬ ܠܗ : ܕܡܢ ܩ̈ܛܠܐ ܕܒܢܬ
ܒܥܠܕ̈ܒܒܐ ܢܦܩܐ ܗܘܐ. ܘܡܚܢܐ ܡܬܒܪܙܙ ܗܘܐ ܘܡܫܬܠܗܒ.
12 ܘܡܚܣܢܘܢ ܡܢ ܦܠ̈ܚܘܗܝ ܥܠ ܚܡܘܬܗ ܡܬܬܚܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܒܠܝܢ.
ܬܪܝܢ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܦܠ̈ܚܐ ܕܐܬܚܡܘܢ ܗܘܘ ܫ̈ܠܝܛܐ ܘܡܚܕܪܝܢ.
ܣܓܝ ܡܢ ܚܡܘܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܒܘܒܬܐ ܥܒܠ ܘܚܒܠ ܐܢܫܝܢ
ܐܬܠܚܡܘ. ܘܟܘܪܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡ̈ܠܟܒܫܢܘܢ ܘܩ̈ܛܠܐ
13 ܕܠܗܢܘܢ. ܘܐܬܚܒܫ ܡܢ ܢܦܘܪܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܢܦܩܘ ܟܕ

4. ܢܠܠ B a–e.

5. ܠܚܣܘܪܐ c.—om. ܗܘ BC a–e.—ܠܐ ܒܟܪܐ. a.

7. Om. ܓܝܪ B a–e.—ܘܣܘܓܐ (in fine lin.) A.

8. Om. ܕܢܣܠܐ C. ܕܢ̈ܣܠܐ B a–e (in B. infra lin. a pr. man.).

10. ܠܐ ܡܨܝܐ ܗܘܐ = οὐκ ἠδύνατο. ܘܡܨܝܐ ܗܘܐ A. ܘܡܨܝܐ (om. ܗܘܐ) C. ܕܡܨܝܐ ܗܘܐ B a–e.

11.. ܩ̈ܛܠܐ ܕܒܥܠܕ̈ܒܒܐ C.

12. ܡܢ ܦܠ̈ܚܐ] ܡܢ ܦܠ̈ܚܘܗܝ BC a–e.—ܠܚܡܘܬܐ BC a–e.

II. ܫܡܥ ܒܟܠ ܡܫܘܕܥ: ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܠܠܘܬ ܚܕ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܕܠܐ
ܪܘܚܢܐ ܠܒ̈ܢܝ ܥܒܝܕ. ܟܠܗ ܟܡܐ ܡܢ ܗܘܐ ܦܠܓܗ. ܟܕ
ܐܡܪ ܠܒܪ ܗܘ ܪܘܚܢܗܘܢ ܘܫܡܥܬܗܘܢ ܡܛܠ ܕܡܫܝܐ ܗܘ.
20 ܐܠܘ ܟܢ ܠܐ ܡܟܝܠܐ ܗܘܐ ܪܘܚܢܐ ܠܡܫܡܫ ܠܫܡܥܬܐ ܠܐ
21 ܐܡܪ ܗܘܐ ܗܘܢܐ. ܟܕ ܟܢ ܓܒܐ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܫ̈ܒܐ
22 ܘܐܝ̈ܩܪܐ ܝܗܒ ܒܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܗ ܬ̈ܚܘܐ ܠܪܘܚܢܐ ܣܓܝܐܐ
ܥܠ ܒܗܠܝܗܘܢ ܐܫܠܡ. ܘܐܝܟ ܕܥܠ ܬܪܘܢܘܣ ܐܬܬܒ.
23 ܡܛܠ ܠܗ ܠܗܢܐ ܢܨܘܚܐ. ܕܟܕ ܒܗ ܡܬܕܒܪ. ܢܚܠܦ ܡܠܟܘܬܐ
24 ܒܚܪܬܐ ܘܕܡܫܬܐ ܘܒܪ̈ܝܫܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܠܡܐܡܪ. ܐܢ ܐܝܢ ܟܠ ܥܠܡܗܘܢ ܫ̈ܡܐ ܡܫܡܠܝܢ ܪܘܚܢܐ.
III. 1 ܕܒܫܘܠܡܐ ܟܢ ܡܫܟܚܐ ܐܬܘܬܐ ܡܠܘܬܐ ܗܕܐ. ܠܐ ܗܘܐ
ܟܢ ܥܠ ܫ̈ܡܗܘ ܡܬܩܢܝܐ ܗܘܢܐ ܕܡܬܬܠܝܢ. ܐܠܐ ܥܠ ܫ̈ܡܐ
2 ܦܪ̈ܘܫܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܢܦܩ.
3 ܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܕܠܐ ܕܝܢ ܢܬܟܬܒ ܠܪܘܚܗ. ܡܛܠ ܗܘ
ܢܦܫܐ ܠܡܟܬܒܢܘܬܗ. ܠܐ ܐܝܬ ܡܛܠ ܕܡܫܟܚܐ ܡܢ ܢܦܫܗ
4 ܢܦܫܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܪܘܚܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܛܬ. ܡܬܢܝܚܬ

19. ܒܟܠ] ܒܟܠ abe.—ܓܒܠ BC a-f.

20. ܐܠܘ ܟܝܢ ܠܐ* ܠܐ ܡܟܝܠ] B (*hic incip. fol. nov.) ܐܠܘ ܟܝܢ ܡܟܝܠ. C.

21. ܓܒܐ] ܓܒܐ C.—(c. ܘܐܘܠܨܢܐ) ܘܐܘܠܨܢ ܫܘܝܐ BC a-e.

22. ܕܬ̈ܚܘܐ BC a-e.

23. ܢܨܘܚܐ B b-e. ܢܨܘܚ a.
ܒܚܪܬܐ. ܘܕܡܨܥܬܐ. ܘܒܪ̈ܝܫܬܐ. C.

24. ܐܡܝܢܐ ܐܝܠ (ab. ܕܐܝܠ) ܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܠܡܐܡܪ BC a-e.
ܐܝܢ ܐܢ] ܐܢ C. ܐܝܢ B a-e.

III. 1. ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܢ BC a-d. ܡܢ ܗܘ ܕܦܘܠܚܢܐ a.
ܠܐ ܗܘܐ ܟܠ B a-e.—ܫ̈ܡܗܘܢ] ܗܘ ܫܡܐ C.

2. ܠܡܟܬܒܢܘܬܗ A.

3. ܢܦܩ a.

ܘܟܘܟܒܐ ܕܝܢ ܕܠܝܠܐ ܗܕܐ ܠܡܕܒܪ: ܕܡܫܠܛ ܗܘ ܥܠ ܫ̈ܢܝܐ
10 ܝܒܝܫܐ. [ܡܢ] ܒܚܘܡܐ ܓܒܪ ܐܦ ܥܠ ܝܒܝܫܘܬܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܠܘܬ
ܐܘܟ̈ܡܐ ܡܫܠܛ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢܝܢܗܘܢ ܘܡܫܠܡܝܢ
11 ܕܕܡܗ. ܘܥܠ ܝܒܝܫܘܬ ܫܘܬܦܘܬܐ ܬܘܒ ܡܫܠܛ. ܕܐܝܟܘ
12 ܕܟܠܗ ܒܚܘܡܐ ܬܡܘܙ. ܢܚܡܢ. ܘܥܠ ܝܒܝܫܘܬܐ ܕܐܘܟ̈ܡܐ
ܕܠܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܬܘܒ ܡܫܠܛ. ܘܟܐܒ̈ܐ ܐܘܟ̈ܡܐ ܩܐܡ
ܒܪܫܗܘܢ ܡܛܠ ܒܫܘܬܦܘܬܗܘܢ: ܡܫܠܛ ܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܣܘܟܐ
ܕܪ̈ܘܚܐ. ܟܕ ܡܚܡܐ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܪܘܫܡܗܘܢ. ܒܟܐܒ̈ܐ
13 ܕܪ̈ܘܚܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܫܪܘܢ ܕܡܕܡ ܗܘ ܣܓܝ ܗܢܐ ܡܕܡ
ܕܐܘܟܡܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܟܠܕܒ̈ܘܬܐ ܡܓܝܪ ܝܒܝܫܐ ܠܡܕܒܪܐ
14 ܡܛܠ ܒܚܘܡܐ. ܟܕ ܠܐ ܦܣܩ ܐܝܠܢܐ ܥܩܪ̈ܐ ܕܚܙܐܘ̈ܗܝ.
ܐܠܐ ܡܢܛܪ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠܟܠܕܒ̈ܘܗܝ. ܘܡܚܒܫ ܠܐܝܠܝܢ
15 ܕܢܓܒܝܢ. ܐܦ ܒܫ̈ܢܝܐ ܕܝܢ ܒܪ̈ܢܝܐ ܡܬܒܝܢܐ ܝܒܝܫܐ ܕܪܒܐ.
ܩܝܛܐ ܕܝܢ ܠܝܒܝܫܘܬ ܝܒܝܫܘܬܐ ܘܠܝܒܝܫܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ.
16 ܘܠܫܒܗܪܘܬܐ ܘܠܫܬܝܪܘܬܐ. ܘܠܫܘܦܪܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܓܒܪ
ܗܠܝܢ ܫܟ̈ܝܐ ܗܢ̈ܝܐ: ܚܝܪܐ ܘܡܫܒܚܢ ܐܢܫܐ ܕܢܫܐ ܢܦܫܐܝܬ.
ܐܒܝܢܐ ܕܐܦ ܠܝܒܝܫܘܬܐ ܐܢܫܐ. ܐܦ ܥܠ ܗܕܐ ܓܒܪ ܡܫܠܛ
17 ܗܘ. ܗܘܐ ܓܒܪ ܟܕ ܐܬܐܣܝܬ ܡܘܫܝܐ ܥܠ ܕܬܗܘܢ ܘܐܬܒܢܝ.
ܠܐ ܗܦܟ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܢܝܚܬܐ. ܐܠܐ ܒܪܡܫܘܬܐ
18 ܕܐܚܝܗ. ܢܣܬܗ ܒܒܥ ܐܡܝܢ ܕܒܪܢܝܐ. ܣܓܝܐ ܗܘ ܓܒܪ
ܝܒܝܫܐ ܐܡܝܢ ܗܢܐ ܕܐܬܓܒܪܬ ܕܢܦܩ ܘܗܘܝܬܐ ܥܠ ܫ̈ܢܝܐ.
19 ܕܠܗܠܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܘܠܗܠܝܢ ܢܦܩܘ. ܘܐܠܐ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟܢ

---

14. ܦܣܩܘ ܠܐ a.——ܦܣܝܩܐ ܐܝܠܢܐ] BC a–e.
ܕܚܙܐܘ̈ܗܝ..] ܕܢ̈ܬܡܠܘܗܝ. C.

16. ܗܘ.] ܢܟܝܢܐ, ܗܘ C.

17. ܕܠܡ A.——ܐܣܝ] ܟܕ: ܕܢܟܝܢܗ. BC a–f.

18. Om. ܗܘ C.——ܕܠܗܠܝܢ] ܕܗܠܝܢ BC a–f.
ܘܠܗܠܝܢ] ܗܠܝܢ ܘܟܠ B a–f. ܘܗܠܝܢ C.

35 ܕܪܥܝܢܐ. ܘܡܬܒܠܥܝܢ ܘܡܬܬܟܒܫܝܢ ܚܫ̈ܝܗܘܢ ܕܪ̈ܓܝܓܬܐ. ܟܕ
ܡܢ ܪܥܝܢܐ ܢܡܘܣܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܘܡܬܟܠܝܢ ܟܠܗܘܢ̱ ܙܘ̈ܥܐ
II. 1 ܕܫܘܦܪܐ. ܘܠܘ ܕܕܘܡܪܐ ܗܝ ܐܢ̱ ܗܘ ܕܪ̈ܓܝܓܬܗ ܕܢܦܫܐ
2 ܕܪ̈ܓܢ ܠܫܘܦܪܐ ܡܬܒܛܠܢ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܝܘܣܦ ܡܬܩܠܣ:
3 ܕܟܕ ܡܫܘܚܘܬܐ ܙܓܐ ܠܚܡܝܡܘܬܐ ܕܫ̈ܢܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ
ܛܠܝܐ. ܘܒܗ̇ ܒܥܕܢܐ ܕܒܗ ܠܡܫܬܡܫܘܬܐ ܐܝܬ ܚܝܠܐ. ܦܪܘܬܐ
4 ܕܪ̈ܓܫܘܗܝ ܒܗ ܢܣܒ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܦܪܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܝܠܗ
ܕܣܘܥܪܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܪܥܝܢܐ ܕܫܠܝܛ ܠܡܪܕܐ. ܐܠܐ ܐܦ
5 ܠܟܠ ܪ̈ܓܝܓܢ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ. ܠܐ ܬܪܓ ܐܢܬܬܗ ܕܚܒܪܟ.
6 ܘܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܚܒܪܟ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܐܠܘ ܠܐ ܐܡܪ
ܢܡܘܣܐ ܕܠܐ ܬܪܓ ܡܨܝܐ ܗܘܬ ܐܦ ܗܟܢܐ ܕܐܦܝܣܘܗܝ̱
ܕܡܨܝܐ ܗܘ ܪܥܝܢܐ ܠܡܪܕܐ ܠܪ̈ܓܝܓܬܐ: ܐܡܪܝܢܐ ܕܐܦ
7 ܠܚܫ̈ܒܢܐ ܡܩ̈ܒܠܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܢܫ ܠܚܕܝܐ ܐܘ ܪܘܝܐ: ܢܠܦ ܬܘܣܘܬܐ ܟܕ ܡܪܘܦܐ ܗܠܝܢ
ܡܙ̈ܡܚܬܐ. ܐܠܘ ܠܐ ܓܠܝܐ ܕܡܫܠܛ ܗܘ ܥܠ ܚ̈ܫܐ ܪܥܝܢܐ
8 ܕܫܠܡ ܠܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܒܪܥܝܢܗ ܓܝܪ ܐܢ̱ ܗܘ ܕܒܢܡܘܣܐ
ܢܬܕܒܪ. ܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܪܚܡ ܟܣܦܐ. ܚܨܝܐ ܢܥܒܕ ܘܡܘܙܦ
ܠܚܣ̈ܝܪܐ. ܘܕܠܐ ܪܒܝܬܐ ܢܘܙܦ ܒܟܣܦܗ: ܘܡܫܒܩ ܚܘ̈ܒܐ.
9 ܘܫܒܩ ܡܢ ܡܟܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗ. ܐܦ ܢܦܫܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ
ܗܘܐ. ܡܬܪܕܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܡܛܠ ܪܥܝܢܐ ܡܫܠܛܢܐ ܟܕ
ܠܐ ܡܠܩܛ ܡܚܕ̈ܪܬܐ ܒܚܨܕܐ. ܘܠܐ ܡܒܨܪ ܟܪܡܗ.

II. 1. ܕܪ̈ܓܝܓ C.
2. ܐܬܦܠܣܦ. C.—ܕܢܣܐ. A.
3. ܕܟܗ̇ bc.—ܡܟܠܐ. A.—ܠܐܢܫ. Ce.
4. ܕܪ̈ܓܝܓܬܗ c.
5. Om. ܘܠܐ ܟܠ...ܠܚܒܪܟ c.
6. ܐܡܿܪ A.
7. ܐܘ A. ܐܘܿ BC a–f.—ܠܓܠܐ c.
9. ܒܚܩܠܐ ܕܚܨܕܐ. [ܒܚܨܕܐ. C.

25 ܐܡܬܝ. ܕܢܦܠ ܒܗ̇. ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܢ ܠܠܝܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܫܒ̈ܥܐ ܒܢ̈ܝܫܐ. ܕܡܢ ܒܠܚܘܕ ܣܬ̈ܐ ܐܣܩܡܩܢܗ̇ ܩ̈ܠܝܡܐܝܢ.
26 ܕܒܠܥܐ ܗܠܝܢ ܦܬܪܐ. ܫܬܝܬܝܬܐ. ܘܪܒܝܥܝܬ ܒܗܦܟܐ. ܘܪܒܝܥܝܬ
27 ܬܚܒܘܫܬܐ. ܘܫܘܪܬܐ. ܒܦܓܪܐ ܕܝܢ ܕܢܐܟܘܠ ܥܠ ܡܕܡ.
28 ܘܕܗܘܡܐ ܙܒܐ ܠܒܪܗ. ܘܕܗܘܡܐ ܐ̇ܟܠ ܡܥܡܫܐܝܬ. ܐܢܫܐ
ܗܟܝܠ ܕܢܬܪ̈ܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܦܓܪܐ ܘܕܢܦܫܐ ܬܪܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ.
ܡܫܘܚܬܐ ܘܐܝܠܢ̈ܐ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܡܢ ܒܐܪ̈ܥܐ. ܗܟܢܐ ܩ̈ܠܝܡܐܝܢ
29 ܟ̈ܘܟܒܐ ܕܗܠܝܢ ܫܒܥܐ. ܕܠܝܬ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܙܒܢܐ ܕܥܠܡ
ܠܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܦܠܚ ܘܡܕܒܪܐ. ܘܢܦܫ ܘܡܫܠܛ ܘܡܥܒܪܢ
30 ܘܢܫܡܐ. ܘܡܙܢܫ ܠܟܘܠ ܟ̈ܠܠ ܕܩ̈ܘܠܝ ܩ̈ܐܒܐ. ܗܘܢܐ
ܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܕܒܪܢܗ̇ ܕܡܬܪܝܘܬܐ. ܦܠܚܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܫܒܥܐ:
ܘܡܬܚܝܢܐ ܠܗܘܕܡ ܒܝܕ ܚܕ̈ܕܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܟܝܢܘܬܢ.
31 ܕܡܫܠܛ ܗܘ ܥܠ ܫܒܥܐ. ܒܢܚܘܬܐ ܗܟܝܠ. ܕܐܝܟ ܢܡܘܣܐ
32 ܐܝܟ ܠܬܪ̈ܝܢܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܢܨܝܚܘܬܐ ܘܡܢܗܘܢ
ܦܪ̈ܝܫܘܬܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܡܫܠܛ.
33 ܘܐܠܐ ܐܢܫܐ ܡܟܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܚܕ ܠܡܐܟܠ ܡܕܡ ܕܠܐ
ܢܦ̈ܫܗ. ܡܣܬܦܩܝܢ ܚܕ ܢܦܫ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢܘܬܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܬܝܪܐ
34 ܬܚܘܬ ܠܡܐܟܠ ܠܬܪ̈ܝܢܘܬܐ. ܐܢܐ ܗܟܢܐ ܦܬܪ ܐܝܟܢܐ. ܬܪ̈ܝܢ
ܚܝ ܒܪ ܠܡܐܟܠ ܠܫܬܝܘܬܐ ܕܒܩ̈ܠܝܐ. ܘܠܦܬܝܘܬܐ ܘܠܐܪܒܥܬ
ܬ̈ܒܠܐ. ܘܠܟܘܠ ܡܐܟ̈ܠܝܢ. ܘܡܬܬܒܠܝܢ ܚܝ ܡܟܠ ܡܫܬܠܛܢܘܬܗ

24. 25. ܕܢܦܠ ܒܗ̇ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ B a–f.

27. ܕܟܠ AC.——ܘܕܗ̇ܘܡܐ 1°. loco, sed 2°. ܘܕܗ̣ܘܡܐ A.

29. ܗ̣ܘ A. ܗ̇ܘ BC.

30. ܒܟ̈ܬܪܐ] ܒܝܬ ܟܬ̈ܪܐ B a–f.

31. ܗܟܝܠ ܕܐܝܟ. ܢܡܘܣܐ A.——ܠܐܬܪ̈ܝܢܘܬܐ. A.

33. ܕܡܬܬܚܙܝܢ BC abcdf.

ܐܝܟ ܬܪ̈ܝܢܘܬܐ.] ܠܡܐܟܠ ܟܬܪ̈ܝܢܘܬܐ. BC a–f.

34. ܐܬܪ̈ܝܢ ܚܝܢ C.——ܕܒܩ̈ܠܝܐ.] ܕܒܩܠܝܐ. A.

13 I. ܟܠܗܝܢ ܦܫܝܢ. ܒܬܘܢ ܗܟܝܠ ܗܕܐ ܗ̇ܝ. ܐܢ ܡܬܓܠܛ
14 ܥܠ ܫ̈ܒܥܐ ܪܒܝܢܐ. ܢܓܝܢ ܕܝܢ ܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܪܒܝܢܐ. ܘܡܚܒܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܫܒܥܐ. ܘܡܚܒܐ ܐܢ̈ܫ ܕܫ̈ܒܥܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܥܠ ܟܠܗܘܢ
15 ܪܒܝܢܐ ܡܥܠܛ. ܪܒܝܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܢܐ. ܕܒܟܐܢܘܬܐ
16 ܨܒܥܐ ܠܫ̈ܢܐ ܕܒܫܒܥܬܐ. ܫܒܥܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܕܒܚܬܐ
17 ܕܬܪ̈ܨܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ ܘܕܟ̈ܠܠܬܗܝܢ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ
ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܕܪ̈ܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܐܬܪ̈ܘܬܗ̇ ܐܦ
ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܪܘܪܒܐܝܬ ܘܗܠܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܒܩܐܝܡܐ
18 ܠܦܝܢ ܣܝܢ. ܬ̈ܚܘܬܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ̇ ܕܫܒܥܬܐ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ.
19 ܡܫܘܚܬܐ. ܕܪܚܡܘܬܐ. ܒܫܒܥܬܐ. ܕܪܒܝܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܐܝܬܝܗ̇. ܡܫܘܚܬܐ. ܕܒܐܬܪ̈ܘܬܗ̇ ܥܠ ܥܠ ܣܚ̈ܝܢ ܦܬܓܡܝ ܪܒܝܢܐ.
20 ܒܫܒܥܘܢ ܕܝܢ ܕܫ̈ܒܥܐ ܕܠܨܘ ܡܫܘܚܘܢ ܣܓܝܥܝܢ ܐ̈ܚܪܢܐ.
ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ: ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܦܝܢ
21 ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ. ܫ̈ܒܥܐ ܕܝܢ ܩ̈ܦܨܢܐ ܐܝܟ ܕܢܘܚܠܐ ܗ̇ܕܝܢ
22 ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ. ܡܢ ܦܘܪܫ ܡܫܘܚܬܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܪܒܥܬܐ.
23 ܬܠܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܚܕܘܬܐ. ܡܢ ܦܘܪܫ ܐܘܠܨܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܕܫܠܡܘܬܐ.
24 ܡܢ ܬܠܬܗ̇ ܕܝܢ ܕܐܘܠܨܢܐ. ܚܡܫܬܐ. ܫܒ̣ܬܐ ܕܝܢ ܫܒܥܐ ܗܘ
ܕܨܒܐ. ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܘܕܐܘܠܨܢܐ. ܢܕܥ ܕܝܢ ܐܢܫ ܕܗܟܢܐ ܗܘ.

13. ܫܒܥܐ A.

14. ܪܒܝܢܐ et ܫܒܥܐ transp. e.—ܐ̈ܢܫ ܕܝܢ ܫܒܥܐ. A.

15. ܕܒܟܐܢܘܬܐ et ܕܒܫܒܥܬܐ transp. C.

16. ܐܡܟܬܐ A.

17. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ (om. ܗܝ) C.
ܐܦ ܗܠܝܢ] ܘܗܠܝܢ B a–f.

19. ܕܦܠܓ ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܙܘܥܐ ܐܝܬܝܗ̇ A.

20. ܣܓܝܥܝܢ. ܐ̈ܚܪܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ. BC a–d (e. sine interpunct.)

24. ܢܕܥ...ܗܘ] ܢܕܥ ܕܝܢ ܕܗܟܢܐ ܗܘ C.

6 ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܠܚܘܫܒܢܐ ܫܘܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܟܠ
ܫܢܝܐ ܕܠܗܘܢ ܡܫܠܡܢ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܫܢܝܐ ܕܠܘܩܒܠ
ܒܫܪܪܘܬܐ ܘܕܝܩܘܬܐ ܘܒܣܘܟܡܬܐ ܐܬܡܢܝܘܢ. ܘܥܠ ܗܠܝܢ
ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܢ ܕܢܩܦܐ ܕܢܚܒܠ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ ܐܠܐ ܕܠܐ
7 ܬܘܒ ܣܡ ܡܢܝܢܗܘܢ: ܡܢ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܐܫܬܥܝܬܐ ܐܝܬ ܠܟ
ܕܐܒܘܗܝ. ܕܡܫܬܠܛ ܗܘ ܥܠ ܫܢܝ̈ ܚܝܘܗܝ ܕܢܦܠܘܢ ܠܩܒܠܬܗ
8 ܐܠܗܐ. ܬܘܒ ܐܬܬ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܫܡܫܐ ܐܒܝ. ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܟܠ ܫܢܝ̈ ܕܚܝܠܬܐ ܐܠܗܐ: ܡܫܬܘܬ. ܐܡܪ ܐܒܝ ܕܝܢ
9 ܐܠܝܥܙܪ ܘܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܗܬܗܘܢ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܟܠ
ܟܐܒ̈ܐ ܕܒܡܘܬܐ ܠܡܘܬܬܐ ܡܬܚܠܦܝܢ ܐܡܗܬܗ. ܘܣܘܣܐ ܕܡܫܬܠܛ
10 ܥܠ ܫܢܝܐ ܐܬܬܘܣܦܘ ܢܚܝܐ. ܡܢ ܐܒ̈ܗܐ ܕܝܢ ܥܬܝܩܐ.
ܗܟܢܐ ܠܗܠܝܢ ܗܘ ܡܒܥܐ ܠܟ ܕܐܦܠܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܒܙܒܢܐ ܗܢܐ
ܡܛܠ ܕܒܝܠܗ ܐܠܗܐ ܡܫܬܘܐ. ܡܢ ܐܡܗܬܗܘܢ. ܟܕ ܢܗܘܐ ܐܒܝܐ
11 ܠܗܘܢ ܓܘܒܐ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ. ܗܘܘ ܓܝܪ ܬܘܪܐ. ܠܐ
ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܡܪܕܐ ܡܛܠ ܒܥܒܕܘܬܗܘܢ.
ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܐܬܬܢܝܚܘ ܒܗܘܢ. ܗܘܘ ܓܝܪ ܟܠܗܬܐ
ܠܡܗܠܟܘܬܗ ܕܚܐܪܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕܐ. ܘܕܒܢܘܗܝ ܠܦܘܪܥܢܐ
12 ܘܕܝܢܘܗܝ ܠܐܬܘܬܗܘܢ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ ܕܠܝܠܐ
ܠܝ. ܡܢ ܟܬܒ ܕܓܠܝܬܐ ܕܡܬܠܝܢ ܢܘܕܥ. ܗܘ ܕܡܬܟܢܐ ܡܬܩܪܝܢ
ܠܡܚܒܪܘ. ܘܡܕܡ ܒܡܕܪܫܗ ܕܐܠܗܐ ܡܣܬܟܠ ܠܝ. ܡܠܬܢ

6. ܗܘܝܐ.] ܗܘܐ. A.

7. ܠܟ] ܠܝ C.

8. ܘܡܫܚܐ A. ܘܡܫ̈ܚܐ BC a-f.

9. ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܕܡܘܬܐ ܠܡܘܬܐ B a-f.

10. ܠܟ] ܠܝ C.——om. ܠܗܘܢ e.

11. ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ] ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ B a-f.——ܕܚܐܪܘܬܐ]
ܕܝܠܗ ܕܚܐܪܘܬܐ C.——ܘܕܒܢܘܗܝ] ܘܕܒܢܘܗܝ aboef.

12. ܠܡܐܡܪ ܗܘܐ B a-f.

ܡܐܡܪܐ ܕܐܘܣܝܦ. ܕܥܠ ܡܩܒ̈ܝܐ ܘܐܡܗܘܢ.

I. 1 [ܡܛܠ] ܡܠܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܡܛܝܒ. ܐܝܟܐ ܕܐܚܘܐ
ܘܕܡܒܘܢ ܕܐܢ ܡܫܠܛܐ ܗܘ ܪܥܝܢܐ ܫܪܝܪܐ ܕܫܠܡ
ܠܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܝܟܐ ܠܗܘܢ ܬܪܥܝܬܐ.
2 ܕܒܫܠܝܛܘܬܐ ܬܫܪܘܢ ܒܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܠܝܨܬܐ
ܠܟܠܢ ܣܢܝܩܐ. ܡܬܐܪܬܐ ܠܐܠܝܢ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܠܡܝܬܪܘܬܐ.
3 ܠܛܒܝܐ ܓܝܪ ܡܩ̈ܠܣܐ ܕܪܥܝܢܐ ܙܡܝܢܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܥܠ
ܚ̈ܫܐ ܡܚܒ̈ܢܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ: ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܫܠܛ ܪܥܝܢܐ
4 ܡܬܝܪܐ. ܥܠ ܐܣܘܛܘܬܐ: ܥܠ ܪܓܬܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ
ܒܠܚܘܕ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܚ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܠܘܩܒܠ ܟܐܢܘܬܐ ܡܟܠܝܢ. ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܫܠܛ. ܥܠ ܐܢ̈ܫܐ ܟܒ̈ܝܫܐ.
ܘܥܠ ܚ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܓܢܒܪܘܬܐ ܡܟܠܝܢ. ܥܠ ܚܡܬܐ.
ܘܥܠ ܕܠܐ ܐܝܟ ܬܘܪܦܐ ܡܕܡ ܐܩ̈ܠܝܢܐ. ܘܥܠ ܕܚܠܬܐ.
5 ܘܟܒܪ ܐܢܫ ܢܐܡܪ. ܕܐܝܟܢܘ ܕܥܠ ܚ̈ܫܐ ܡܟܠܝܢ ܗܘܝܢ.
ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܬܡܗܝܢ ܘܥܠ ܠܐ ܡܫܬܐ ܠܗ ܡܫܠܛ. ܐܡܪܝܢ

Tit. ܡܐܡܪܐ ܕܝܘܣܝܦܘܣ] +ܚܫܡܘܢܝܐ. ܕܡܩܒ̈ܝܐ B*C a–f.
ܠܗ] C. ܥܠ ܐܠܝܥܙܪ. ܘܫܡܘܢܝ ܘܒܢ̈ܝܗ.

I. 1. ܕܦܝܠܠܣܘܦܘܬܐ C.—ܒܦܝܠܠܣܘܦܘܬܐ C.
ܒܦܝܠܣܘܦܘܬܐ A (licet supra ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ).

2. ܕܪ̈ܚܡܝܢ] add. ܗܘܘ e. ܕܪܚܝܡܝܢ C.—om. ܕ̈ ܡܩ̈ܠܣܐ A.

4. ܐܢ̈ܬܐ] ܐܢ̈ܫܐ abcef.—ܡܟܠܝܢ.] ܡܟܠܠܝܢ. abdef. (…ܟ̄. d).
ܡܢ ܡܟܠܠܝܢ. c.

5. ܡܟܠܠܝܢ] ܡܟܠܠܗ A.—ܬܡܗܝܢ] ܬ̈ܡܗܐ BC a–f.

ܣܦܪܐ ܕܐܪܒܝܠ.

ܕܥܠ ܡܕܒܪܢܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ.

3 2044 025 977 091

~~APR 20 1994~~

~~JUN 1 1992~~

~~[illegible]~~

SEP 10 1999

JUN 20 1997